叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 被绑架到奥兹国(abducted To Oz) 000001

2. 被绑架到奥兹国(abducted To Oz) 000002

3. 被绑架到奥兹国(abducted To Oz) 000003

4. 被绑架到奥兹国(abducted To Oz) 000004

5. 被绑架到奥兹国(abducted To Oz) 000005

6. 被绑架到奥兹国(abducted To Oz) 000006

7. 被绑架到奥兹国(abducted To Oz) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被绑架到奥兹国(Abducted to Oz)
第1/7页

[æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][tuː; tə][ɑːz]
ABDUCTED **to** **OZ**
被绑架 到 盎司

被绑架到奥兹

[baɪ]
BY
经过

经过

[bɑːb]['evənz] & [kris] - .
Bob **Evans** **&** **Chris** **Dulabone** **.**
鲍勃 埃文斯 & 克里斯 - .

鲍勃·埃文斯和克里斯·杜拉博内。

['faʊndɪd] [ɑːn][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːz] ['stɔːriz]
Founded **on** **and** **Continuing** **the** **Famous** **Oz** **Stories**
创立 在 和 继续 这 著名的 奥兹 故事

以著名的奥兹故事为基础并延续其发展

[baɪ][el] . [fræŋk]['bɔm, 'baʊm] .
by **L** **.** **Frank** **Baum** **.**
经过 L . 坦率 鲍姆 .

作者：L·弗兰克·鲍姆。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['denis] [ɑːn'fuːzoʊ] .
Illustrated **by** **Dennis** **Anfuso** **.**
插图 经过 丹尼斯 安福索 .

由丹尼斯·安福索绘制插图。

[lɪst] [ʌv; əv] ['tʃæptərz]
List **of** **Chapters**
列表 的 章节

章节列表

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] ['tʃæptər] [θriː] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd]
The **Abduction** **Chapter** **2** **Historical** **Background** **Chapter** **3** **Prelude** **to** **the** **Parade**
这 绑架 章 2 历史 背景 章 3 序幕 到 这 游行
['tʃæptər] [fɔːr][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['aʊtkʌm] ['tʃæptər] [faɪv]
Chapter **4** **An** **Unfortunate** **Outcome** **Chapter** **5**
章 4 一个 不幸 结果 章 5

绑架事件 第二章 历史背景 第三章 游行前奏 第四章 不幸的结局 第五章

[ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz] ['tʃæptər] [sɪks] ['spelbaʊnd] !
The **Best** **Laid** **Plans** **Chapter** **6** **Spellbound** **!**
这 最好的 铺设 计划 章 6 着迷 !

最佳计划 第六章 着迷!

['tʃæptər] ['sɛvən]
Chapter **7**
章 7

第七章

[æn; ən]['eɪliən] ['prez(ə)ns] ['tʃæptər] [eɪt]
An Alien Presence Chapter 8
一个 外星人 在场 章 8

外星存在 第八章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'kaʊntər] ['tʃæptər] [naɪn] ['kæptʃərd] [ə'gen] !
A Strange Encounter Chapter 9 Captured Again !
一个 奇怪的 遇到 章 9 捕获 再次 !

奇遇记 第九章 再次被俘!

['tʃæptər] -
Chapter 10
章 -

第十章

[ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ɪk'spɪriəns] ['tʃæptər] -
A Mystical Experience Chapter 11
一个 神秘 经验 章 -

神秘体验 第十一章

[ðə; ði]['wɪŋk(ə)l] ['kʌntri] ['tʃæptər] -
The Winkle Country Chapter 12
这 温克尔 国家 章 -

《海螺之乡》第十二章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['ɑːzmə] ['tʃæptər] - [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
The Meeting with Princess Ozma Chapter 13 A Window ,
这 会议 和 公主 奥兹玛 章 - 一个 窗户 ,

与奥兹玛公主的会面 第十三章 一扇窗

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['tʃæptər] - [dʒiːn] - [mə'riː] ['tʃæptər] - [kɑːnt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [lʌv]
A Window Chapter 14 Jeanne - Marie Chapter 15 Can't Stand in the Way of Love
一个 窗户 章 - 珍妮 - 玛丽 章 - 不能 站立 在 这 方式 的 爱
['tʃæptər] - [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ]
Chapter 16 A Story with a Happy Ending
章 - 一个 故事 和 一个 快乐的 结束

一扇窗 第十四章 珍妮-玛丽 第十五章 无法阻挡爱情 第十六章 一个幸福结局的故事

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
This book is dedicated to
这 书 是 投入的 到

本书献给

['greɪəm] ['dʌn]
Graham Dunn
格雷厄姆 邓恩

格雷厄姆·邓恩

[huːz] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːz][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Whose love and enthusiasm for all things Oz is a true inspiration .
谁 爱 和 热情 为了 全部 事物 奥兹 是 一个 真的 灵感 .

他对绿野仙踪的热爱和热情令人深受鼓舞。

['tʃæptər] [wʌn] :
CHAPTER ONE :
章 一 :

第一章:

[ðə; ði] [əb'dʌkʃən]
THE ABDUCTION
这 绑架

绑架

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwɜːrk] .

The	boy	was	doing	his	homework	.
这	男生	曾是	正在做	他的	家庭作业	.

男孩正在做作业。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə] [siː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɑːz][æt; ət][ðə; ði] ['muːvi]

His	parents	had	taken	his	little	brother	to	see	Return	to	Oz	at	the	movie
他的	父母	有	已采取	他的	小的	兄弟	到	看	返回	到	奥兹	在	这	电影

['θiːətər] .

theater	.
剧院	.

他的父母带他弟弟去电影院看了《绿野仙踪续集》。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	seen	it	when	it	first	came	out	and	,	although	he	enjoyed	it
他	有	已见	它	什么时候	它	第一的	来了	出去	和	,	虽然	他	享受	它

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

这部电影刚上映时他就看过，虽然当时他很喜欢，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] .

he	felt	he	was	getting	too	old	for	that	sort	of	stuff	.
他	毛毡	他	曾是	获得	也	老的	为了	那	种类	的	东西	.

他觉得自己年纪大了，不适合做那种事了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

Besides	,	he	had	too	much	work	to	do	.
除了	,	他	有	也	很多	工作	到	做	.

此外，他还有太多工作要做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [iːtʃ] ['tiːtʃər] ['æləkeitid] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] [tuː; tə] ['præktɪkli] [teɪk] [ʌp]

It	seemed	to	him	that	each	teacher	allocated	enough	work	to	practically	take	up
它	似乎	到	他	那	每个	老师	分配	足够的	工作	到	几乎	拿	向上

[ə; eɪ] ['fɛloʊz] [ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [klæs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

a	fellow's	entire	evening	—	as	if	their	class	was	the	only	one	.
一个	同伴们	全部的	晚上	—	作为	如果	他们的	班级	曾是	这	仅有的	一	.

在他看来，每个老师布置的作业都多到几乎要占用学生整个晚上——好像他们班是唯一的班级似的。

[soʊ] ['greɪəm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

So	Graham	,	for	that	was	his	name	,
所以	格雷厄姆	,	为了	那	曾是	他的	姓名	,

所以，格雷厄姆，因为那是他的名字。

[nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mɔːr] ['aʊərz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

knew	he	would	have	to	work	for	several	more	hours	if	he	was	to
知道	他	会	有	到	工作	为了	一些	更多的	小时	如果	他	曾是	到

[kəm'pliːt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sainmənts] .

complete	all	the	assignments	.
完全的	全部	这	任务	.

他知道如果要完成所有任务，就必须再工作几个小时。

['greɪəm] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [mæθ] ['prɔːbləms] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːns(ə)ntreɪt] .

Graham	began	to	work	on	his	math	problems	,	but	he	could	not	concentrate	.
格雷厄姆	开始	到	工作	在	他的	数学	问题	,	但	他	可以	不是	集中	.

格雷厄姆开始做数学题，但他无法集中注意力。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['drɪftɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][el] . [fræŋk]['bɔm, 'baʊm]['stɔːri] : [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

His	mind	drifted	off	to	the	original	L	.	Frank	Baum	story	:	The	Wonderful
他的	头脑	漂移	离开	到	这	原来的	L	.	坦率	鲍姆	故事	:	这	精彩的

['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] .

Wizard	of	Oz	.
巫师	的	奥兹	.

他的思绪飘回到了 L·弗兰克·鲍姆的原著故事：《绿野仙踪》。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

He	was	thinking	about	the	characters	in	it	and	what	a	terrific	imagination
他	曾是	思维	关于	这	人物	在	它	和	什么	一个	了不起	想像力

['mɪstər] . ['bɔm, 'baʊm][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ,

Mr	.	Baum	must	have	had	,
先生	.	鲍姆	必须	有	有	,

他当时正在思考书中的人物，以及鲍姆先生那该是多么丰富的想象力啊！

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [keɪm][ə; eɪ] [wɪrd] ['skriːtʃɪŋ] [saʊnd]

when	suddenly	,	out	of	the	stillness	of	the	house	,	came	a	weird	screeching	sound
什么时候	突然	,	出去	的	这	寂静	的	这	房子	,	来了	一个	诡异的	尖叫	声音

.

:
.

突然，寂静的屋子里传来一声怪异的尖叫声。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

The	sound	was	like	nothing	he	had	ever	heard	before	.
这	声音	曾是	喜欢	没有什么	他	有	曾经	听到	前	.

那声音是他从未听过的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

It	seemed	to	have	come	from	behind	him	;	from	the	vicinity	of	the
它	似乎	到	有	来	从	在后面	他	;	从	这	附近	的	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

声音似乎是从他身后传来的，就在壁炉附近。

['greɪəm] ['ʃɪvəd] .

Graham	shivered	.
格雷厄姆	瑟瑟发抖	.

格雷厄姆打了个寒颤。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn]['goʊsts] ,

He	did	not	believe	in	ghosts	,
他	做过	不是	相信	在	鬼魂	,

他不相信有鬼魂。

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] (['ɔːlmoʊst] [ˌθɜːr'tiːn]) [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi]

and	at	twelve	years	old	(	almost	thirteen	)	he	should	not	be	afraid	to	be
和	在	十二	年	老的	(	几乎	十三	)	他	应该	不是	是	害怕的	到	是

[hoʊm] [ə'loʊn] .

home	alone	.
家	独自的	.

他已经十二岁（快十三岁了），不应该害怕独自在家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [skerd] [raɪt] [naʊ] — [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	was	scared	right	now	—	no	question	about	it	.
但	他	曾是	害怕的	正确的	现在	—	不	问题	关于	它	.

但他现在很害怕——这一点毋庸置疑。

[haʊ'evər] , [wen] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

However	**,**	**when**	**no**	**other**	**sound**	**was**	**forthcoming**	**,**
然而	,	什么时候	不	其他	声音	曾是	即将推出	,

然而，当没有其他声音传来时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

he	**began**	**to**	**rationalize**	**that**	**it**	**had**	**all**	**been**	**his**	**imagination**	**,**
他	开始	到	合理化	那	它	有	全部	到过	他的	想像力	,

他开始理性地认为这一切都只是他的想象。

[pər'hæps] [dʒʌst] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

perhaps	**just**	**the**	**wind**	**whistling**	**down**	**the**	**chimney**	**.**
也许	只是	这	风	吹口哨	向下	这	烟囱	.

或许只是风从烟囱里呼啸而过的声音。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !

Then	**it**	**happened**	**!**
然后	它	发生	!

然后，事情就发生了！

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] .

The	**awful**	**sound**	**of**	**breaking**	**glass**	**.**
这	可怕	声音	的	打破	玻璃	.

玻璃破碎的刺耳声音。

" [oʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**Oh**	**no**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**.**
"	哦	不	,	"	他	想法	.

“糟了，”他心想。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɪn] !

"	**Someone**	**is**	**breaking**	**in**	**!**
"	某人	是	打破	在	!

有人闯入了！

" [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [dɔːz] .

"	**He**	**looked**	**over**	**to**	**the**	**window**	**—**	**then**	**to**	**the**	**French**	**doors**	**.**
"	他	看起来	超过	到	这	窗户	—	然后	到	这	法语	门	.

他看向窗外，然后又看向落地窗。

['nʌθɪŋ] !

Nothing	**!**
没有什么	!

没有什么！

[jet] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [siːmd] ['veri] [kloʊz] .

Yet	**the**	**sound**	**had**	**seemed**	**very**	**close**	**.**
然而	这	声音	有	似乎	非常	关闭	.

然而，那声音似乎离得很近。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ['oʊnli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [glæs]

He	**glanced**	**at**	**the**	**mirror**	**above**	**the**	**fireplace**	**only**	**to**	**see**	**that**	**all**	**the**	**glass**
他	瞥了一眼	在	这	镜子	多于	这	壁炉	仅有的	到	看	那	全部	这	玻璃

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	**gone**	**,**
有	已消失	,

他瞥了一眼壁炉上方的镜子，却发现所有的玻璃都不见了。

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['empti] [freɪm] .

leaving	**an**	**empty**	**frame**	**.**
离开	一个	空的	框架	.

留下一个空框。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] .

Now	he	was	really	frightened	.
现在	他	曾是	真的	害怕	.

他现在真的害怕了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] ['ʃætər] .

He	wondered	what	had	caused	the	glass	to	shatter	.
他	想知道	什么	有	导致	这	玻璃	到	破碎	.

他想知道是什么原因导致玻璃破碎。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

Then	,	to	his	amazement	,
然后	,	到	他的	惊愕	,

然后，令他惊讶的是，

[ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['slɪvərd] [glæs] ['sʌd(ə)nli] [fluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd]

all	the	pieces	of	slivered	glass	suddenly	flew	up	from	the	fireplace	and
全部	这	件	的	切片	玻璃	突然	飞翔	向上	从	这	壁炉	和

[ˌriːkən'strʌktɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] .

reconstructed	themselves	in	the	frame	.
重建	他们自己	在	这	框架	.

所有碎玻璃片突然从壁炉里飞了出来，并在相框里重新组合起来。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ]['kreɪzi] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [læd] .

"	I	must	be	going	crazy	!	"	thought	the	poor	lad	.
"	我	必须	是	去	疯狂的	!	"	想法	这	贫穷的	小伙子	.

“我一定是疯了！”可怜的男孩心想。

" [ɔːl] [ðɪs] [skuːl] [wɜːrk][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	All	this	school	work	is	getting	to	be	too	much	for	me	.
"	全部	这	学校	工作	是	获得	到	是	也	很多	为了	我	.

“这些学校作业让我不堪重负。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [krækt] [kəm'pliːtli] !

I	must	have	cracked	completely	!
我	必须	有	裂纹	完全地	!

我一定是彻底崩溃了！

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [pɪtʃ] ['blæknəs] .

"	Then	all	the	lights	in	the	house	went	out	,	leaving	him	in	pitch	blackness	.
"	然后	全部	这	灯	在	这	房子	去	出去	,	离开	他	在	沥青	黑	.

“然后屋里所有的灯都灭了，他陷入了一片漆黑之中。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] ,

At	that	moment	there	was	a	strange	crackling	sound	,
在	那	片刻	那里	曾是	一个	奇怪的	噼啪作响	声音	,

就在这时，传来一阵奇怪的噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'keɪm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [gloʊ] .

and	the	mirror	became	illuminated	with	a	purple	glow	.
和	这	镜子	成为	照明	和	一个	紫色的	辉光	.

镜子被紫色的光芒照亮了。

[ə; eɪ] [groʊ'teskli] ['hjuːmən] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] .

A	grotesquely	human	face	began	to	form	into	the	image	of	an	evil	Witch	.
一个	怪诞地	人类	脸	开始	到	形式	进入	这	图像	的	一个	邪恶的	巫婆	.

一张怪诞的人脸逐渐显现，最终呈现出一个邪恶女巫的形象。

[ə; eɪ] [laʊd] , ['skriːtʃi] ['kækl] ['emə˩neɪtid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] .

A	loud	,	screechy	cackle	emanated	from	her	throat	.
一个	大声	,	刺耳的	咯咯笑	散发	从	她	喉	.

她喉咙里发出了一声响亮刺耳的咯咯笑声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈɜːrliər] .

It	was	the	same	sound	he	had	heard	earlier	.
它	曾是	这	相同的	声音	他	有	听到	早些时候	.

这是他之前听到过的声音。

[baɪ] [naʊ] [ˈgreɪəm] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈfroʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

By	now	Graham	was	absolutely	frozen	with	fear	.
经过	现在	格雷厄姆	曾是	绝对地	冷冻	和	害怕	.

此时，格雷厄姆已经吓得动弹不得了。

[ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ˈiːv(ə)l] [aɪz] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skriːmd] , " [soʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] .

The	Witch's	evil	eyes	glared	at	him	as	she	screamed	,	"	So	,	my	little	man	.
这	女巫的	邪恶的	眼睛	怒目而视	在	他	作为	她	尖叫	,	"	所以	,	我的	小的	男人	.

女巫邪恶的眼神瞪着他，尖叫道："所以，我的小家伙。"

[wiː; wi] [miːt] [æt; ət][læst] .

We	meet	at	last	.
我们	见面	在	最后的	.

我们终于见面了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [heitid] [ˌem ˈiː]['evər] [sɪns] [juː; jʊ][fɜːrst] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

You	have	hated	me	ever	since	you	first	read	about	me	,	haven't	you	?
你	有	憎恨	我	曾经	自从	你	第一的	读	关于	我	,	还没有	你	?

你从第一次读到关于我的故事起就恨我，对吗?

['hævnt] [juː; jʊ] ?

HAVEN'T	YOU	?
还没有	你	?

难道你没有吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

"	she	shouted	.
"	她	喊叫	.

她喊道。

" ['ænsər] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [bræt] !

"	ANSWER	ME	,	YOU	LITTLE	BRAT	!
"	回答	我	,	你	小的	小子	!

"回答我，你这小鬼！"

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [græbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] .

"	She	reached	her	arms	out	of	the	mirror	,	grabbed	him	,	and	shook	him	hard	.
"	她	达到	她	武器	出去	的	这	镜子	,	抓住	他	,	和	摇晃	他	难的	.

她从镜子里伸出手臂，抓住他，用力摇晃他。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

She	shook	and	shook	until	he	thought	he	was	going	to	be	sick	.
她	摇晃	和	摇晃	直到	他	想法	他	曾是	去	到	是	生病的	.

她浑身颤抖，他感觉自己快要吐了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] .

Then	she	lifted	him	right	up	off	the	floor	and	into	the	mirror	.
然后	她	抬起	他	正确的	向上	离开	这	地面	和	进入	这	镜子	.

然后她一把将他从地板上抱起来，放到镜子里。

[baɪ] [naʊ] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] ['terəfaɪd] .

By	now	Graham	was	absolutely	terrified	.
经过	现在	格雷厄姆	曾是	绝对地	恐惧	.

此时，格雷厄姆已经彻底吓坏了。

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [noʊ] [ə'veɪl] .

He	kicked	and	screamed	and	tried	to	escape	,	but	to	no	avail	.
他	踢	和	尖叫	和	尝试	到	逃脱	,	但	到	不	可用	.

他又踢又叫，试图逃跑，但都无济于事。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	Witch	was	much	too	strong	for	him	.
这	巫婆	曾是	很多	也	强的	为了	他	.

女巫的实力远胜于他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['drægd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['kæs(ə)l] ,

He	found	himself	dragged	to	the	other	side	of	the	mirror	and	out	into	a	room	in	the	Witch's	castle	,
他	成立	他自己	拖拽	到	这	其他	边	的	这	镜子	和	出去	进入	一个	房间	在	这	女巫的	城堡	,

他发现自己被拖到了镜子的另一边，然后进入了女巫城堡里的一个房间。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] [grɪp] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə] [rʌn] .

whereupon	the	Witch	immediately	released	her	grip	,	for	she	knew	that	the	boy	had	nowhere	to	run	.
于是	这	巫婆	立即地	发布	她	紧握	,	为了	她	知道	那	这	男生	有	无处	到	跑步	.

于是女巫立刻松开了手，因为她知道男孩无处可逃。

" [wel] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] , [skwɜːrt] ?

"	Well	,	what	say	you	now	,	squirt	?
"	出色地	,	什么	说	你	现在	,	喷出	?

“那么，你现在怎么说，小家伙？”

[duː] [juː; jʊ] [stɪl] [heɪt] [ˌem 'iː] ? " ['kækld] [ðə; ði]

Do	you	still	hate	me	?	"	cackled	the
做	你	仍然	恨	我	?	"	咯咯笑	这

你还恨我吗？“他咯咯地笑着说

[wɪtʃ] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [fɪts] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['læftər] .

Witch	,	breaking	into	fits	of	hideous	laughter	.
巫婆	,	打破	进入	适合	的	可怕	笑声	.

女巫突然发出令人毛骨悚然的狂笑。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[nɑːt] [ˌeni'mɔːr] , " [rɪ'plaɪd] ['greɪəm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] .

Not	anymore	,	"	replied	Graham	,	his	voice	trembling	.
不是	不再	,	"	回复	格雷厄姆	,	他的	嗓音	发抖	.

“不再是了，”格雷厄姆颤抖着声音回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɪti] [naɪs] , [ʌm; əm] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] . "

"	I	think	you're	pretty	nice	,	um	,	all	things	considered	.	"
"	我	思考	你是	漂亮的	好的	,	嗯	,	全部	事物	经过考虑的	.	"

“我觉得你人挺好的，嗯，总的来说。”

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Oh	,	come	now	!	"	replied	the	Witch	.
"	哦	,	来	现在	!	"	回复	这	巫婆	.

“哦，别这样嘛！”女巫回答道。

" [lets] [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
" Let's be reasonable .
" 我们来吧 是 合理的 .

让我们讲道理吧。

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] .
You don't really think that .
你 不 真的 思考 那 .

你其实不是这么想的。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] .
You're just afraid of what I might do to you .
你是 只是 害怕的 的 什么 我 可能 做 到 你 .

你只是害怕我会对你做什么。

[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
Look at you .
看 在 你 .

看看你。

[jʊə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [buːts] ! "
You're shaking in your boots ! "
你是 摇晃 在 你的 靴子 ! "

你吓得腿都软了!

" [aɪm][ə'freɪd] , [jes] , " [sed] ['greɪəm] .
" I'm afraid , yes , " said Graham .
" 我是 害怕的 , 是的 , " 说 格雷厄姆 .

“恐怕是这样，”格雷厄姆说。

" ['riːəli] [ə'freɪd] .
" Really afraid .
" 真的 害怕的 .

“真的很害怕。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [hɑːrm][ˌem 'iː]['æftər][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "
But I don't think you'll harm me after you hear what I have to say . "
但 我 不 思考 你会 伤害 我 后 你 听到 什么 我 有 到 说 . "

但我想你听完我的话后，不会伤害我了。

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" Oh , " replied the Witch .
" 哦 , " 回复 这 巫婆 .

“哦，”女巫回答道。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ?
And what might that be ?
和 什么 可能 那 是 ?

那会是什么呢?

" ['greɪəm] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [piːkt] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['despərətli] ['traɪɪŋ]
" Graham knew he had piqued her interest and was now desperately trying
" 格雷厄姆 知道 他 有 激怒 她 兴趣 和 曾是 现在 绝望地 尝试
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər]['ɑːkjupaɪd] [waɪl] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə]
to think of a plausible story that would keep her occupied while he tried to
到 思考 的 一个 合情合理 故事 那 会 保持 她 占领 尽管 他 尝试 到
['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
figure out a way to escape .
数字 出去 一个 方式 到 逃脱 .

格雷厄姆知道自己已经引起了她的兴趣，现在正拼命地想出一个合情合理的故事，好让她忙于应付，而他自己则想办法逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi]
He had managed to see out of one of her windows and knew he
他 有 管理 到 看 出去 的 一 的 她 视窗 和 知道 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他设法从她的一扇窗户往外看，知道自己身处何处。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .
without a doubt , in the Land of Oz .
没有 一个 怀疑 , 在 这 土地 的 奥兹 .

毫无疑问，在奥兹国。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['tʃæptər] [tuː] :
CHAPTER TWO :
章 二 :

第二章:

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd]
HISTORICAL BACKGROUND
历史 背景

历史背景

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz]
in the event that this book may have fallen into the hands of someone who is
在 这 事件 那 这 书 可能 有 倒下 进入 这 双手 的 某人 WHO 是
[ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,
unfamiliar with the marvelous Land of Oz ,
陌生 和 这 奇妙 土地 的 奥兹 ,

万一这本书落入了不熟悉奇妙的奥兹国的人手中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪr] .
it seems fitting that an explanation be inserted right about here .
它 似乎 配件 那 一个 解释 是 插入 正确的 关于 这里 .

似乎应该在这里插入一段解释。

[ɑːz][ɪz][æn; ən]['ɑːblɔːŋ] - [ʃeɪpt] ['kʌntri] [ðæt][ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][baɪ][ə; eɪ][væst] ['dedli]

Oz	is	an	oblong	-	shaped	country	that	is	surrounded	on	all	sides	by	a	vast	Deadly
奥兹	是	一个	长方形	-	形状	国家	那	是	包围	在	全部	侧面	经过	一个	广阔的	致命

['dezərt] [ðæt][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] ['vɪzɪtər] [aʊt] .

Desert	that	is	supposed	to	keep	visitors	out	.
沙漠	那	是	据称	到	保持	访客	出去	.

奥兹国是一个长方形的国家，四周都被广袤的死亡沙漠环绕，目的是阻止外来者进入。

['iːv(ə)n][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] ['praɪər][tuː; tə]

Even	so	,	it	has	been	visited	by	any	number	of	American	children	prior	to
甚至	所以	,	它	有	到过	到访	经过	任何	数字	的	美国人	孩子们	事先的	到

['greɪəmz, 'græmz]['vɪzɪt] .

Graham's	visit	.
格雷厄姆的	访问	.

即便如此，在葛培理访问之前，已经有许多美国儿童参观过这里。

[sʌm; səm] [keɪm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['moʊstli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [baɪ]['æksɪdənt] .

Some	came	by	way	of	invitation	,	but	mostly	they	arrived	by	accident	.
一些	来了	经过	方式	的	邀请	,	但	大多	他们	到达的	经过	事故	.

有些是应邀而来，但大多数是偶然到访的。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [geɪl] .

The	most	famous	of	these	visitors	,	of	course	,	was	little	Dorothy	Gale	.
这	最多	著名的	的	这些	访客	,	的	课程	,	曾是	小的	多萝西	大风	.

当然，这些访客中最著名的就是小多萝西·盖尔。

['dɔːrəθi] ['trævld] [tuː; tə][ɑːz]['vaɪə][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['saɪkloʊn] [wɪtʃ] ['kærid] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd]

Dorothy	traveled	to	Oz	via	a	powerful	cyclone	which	carried	her	house	and
多萝西	旅行	到	奥兹	通过	一个	强大的	气旋	哪个	携带	她	房子	和

[hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði] ['mæsɪv] ['dezərt][ænd; ənd] [plɔpt] [hɜːr; hər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

herself	over	the	massive	desert	and	plopped	her	on	top	of	a	particularly
她自己	超过	这	大量的	沙漠	和	扑通一声	她	在	顶部	的	一个	特别

['iːv(ə)l] [wɪtʃ] .

evil	Witch	.
邪恶的	巫婆	.

多萝西乘着一股强大的旋风来到了奥兹国，旋风带着她的房子和她自己飞越了广袤的沙漠，最后把她扔到了一个特别邪恶的女巫身上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['skerkroʊ] , [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][tɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

With	the	help	of	a	live	Scarecrow	,	a	man	made	out	of	tin	,	and	a
和	这	帮助	的	一个	居住	稻草人	,	一个	男人	制成	出去	的	锡	,	和	一个

['kaʊərdli] ['laɪən] ,

Cowardly	Lion	,
胆小	狮子	,

在活稻草人、锡人以及胆小狮子的帮助下，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ə'merɪkə] .

she	was	able	to	find	her	way	back	to	her	home	in	America	.
她	曾是	有能力的	到	寻找	她	方式	后退	到	她	家	在	美国	.

她最终找到了返回美国家乡的路。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['leɪtər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

She	returned	a	short	time	later	and	had	a	wonderful	new	series	of
她	返回	一个	短的	时间	之后	和	有	一个	精彩的	新的	系列	的

[əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][met] ['prɪnses] ['sɑːri] ,

adventures	in	which	she	met	Princess	Saari	,
冒险	在	哪个	她	遇见	公主	纱丽	,

不久之后她回来了，并开始了一系列精彩的新冒险，期间她遇到了萨丽公主。

- , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['fʌzi] ['jeloʊ] - .

Gayelette	**,**	**and**	**even**	**some**	**Fuzzy**	**Yellow**	**Wogglebugs**	**.**
-	,	和	甚至	一些	模糊	黄色的	-	.

盖耶莱特，甚至还有一些毛茸茸的黄色沃格尔虫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə]

It	**was**	**but**	**a**	**few**	**years**	**after**	**that**	**when**	**little**	**Dorothy**	**finally**	**consented**	**to**
它	曾是	但	一个	很少	年	后	那	什么时候	小的	多萝西	最后	同意	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ['hæpɪli] — [ɔːr] ['riːz(ə)nəbli] [soʊ] — [fɔːr; fər]

become	**a**	**citizen**	**of**	**Oz**	**and**	**live**	**there**	**happily**	**—**	**or**	**reasonably**	**so**	**—**	**for**
变得	一个	公民	的	奥兹	和	居住	那里	快乐地	—	或者	合理	所以	—	为了

['meni] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] .

many	**years**	**thereafter**	**.**
许多	年	此后	.

此后仅仅几年，小多萝西终于同意成为奥兹国的公民，并在那里幸福地生活了很多年——或者说，相对来说还算幸福。

[ɪn][fækt] , ['iːv(ə)n]['æftər] ['nɪrli] ['eɪti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['prɪnses] [ʌv; əv]

In	**fact**	**,**	**even**	**after**	**nearly**	**eighty**	**-**	**five**	**years**	**,**	**she**	**remains**	**an**	**honorary**	**princess**	**of**
在	事实	,	甚至	后	几乎	八十	-	五	年	,	她	遗迹	一个	名誉	公主	的

[ðæt] ['lʌvli] ['kʌntri] .

that	**lovely**	**country**	**.**
那	迷人的	国家	.

事实上，即使过了近八十五年，她仍然是那个美丽国家的荣誉公主。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][hæz; həz][tuː; tə]['evər] [groʊ] [oʊld][ɔːr][daɪ][ɪn] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][lænd] ,

Because	**no**	**one**	**has**	**to**	**ever**	**grow**	**old**	**or**	**die**	**in**	**this**	**singular**	**land**	**,**
因为	不	一	有	到	曾经	生长	老的	或者	死	在	这	单数	土地	,

因为在这片独特的土地上，没有人会变老或死亡。

['dɔːrəθi] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ə'raɪvd] .

Dorothy	**remains**	**as**	**young**	**and**	**innocent**	**as**	**on**	**the**	**day**	**she**	**first**	**arrived**	**.**
多萝西	遗迹	作为	年轻的	和	清白的	作为	在	这	天	她	第一的	到达的	.

多萝西依然像她刚来时那样年轻天真。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] , ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [bɔɪ] [neɪmd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

At	**one**	**point**	**,**	**Dorothy**	**was**	**joined**	**by**	**a**	**fine**	**young**	**boy**	**named**	**Button**	**-**	**Bright**	**,**
在	一	观点	,	多萝西	曾是	加入	经过	一个	美好的	年轻的	男生	命名	按钮	-	明亮的	,

后来，多萝西身边多了一位名叫巴顿-布莱特的英俊小男孩。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [klɔːθ] - ['kʌvərd] ['bʌt(ə)n] .

who	**was**	**about**	**as**	**bright**	**as**	**a**	**cloth**	**-**	**covered**	**button**	**.**
WHO	曾是	关于	作为	明亮的	作为	一个	布	-	涵盖	按钮	.

他简直愚钝得像个布包纽扣。

[trɑːt] ['grɪfɪθs] , ['betsi] ['bɑːbɪn] ,

Trot	**Griffiths**	**,**	**Betsy**	**Bobbin**	**,**
小跑	格里菲斯	,	贝齐	线轴	,

特罗特·格里菲斯，贝齐·博宾

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ɪn][ɑːz]

and	**several**	**others**	**have**	**also**	**agreed**	**to**	**live**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**days**	**in**	**Oz**
和	一些	其他的	有	还	同意	到	居住	这	休息	的	他们的	天	在	奥兹

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][lændz] ,

rather	**than**	**returning**	**home**	**to**	**the**	**mortal**	**lands**	**,**
相当	比	返回	家	到	这	凡人	土地	,

还有其他几人也同意在奥兹国度过余生，而不是返回人间。

[wer] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['eɪdʒɪŋ][ɑːr; ər] ['kɑːmən] .

where	**illness**	**and**	**death**	**and**	**aging**	**are**	**common**	**.**
在哪里	疾病	和	死亡	和	老化	是	常见的	.

疾病、死亡和衰老是常见的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːz] ['sɪtəznz] ['oʊnli][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Because	**Oz**	**citizens**	**only**	**age**	**when**	**they**	**wish**	**to**	**do**	**so**	**,**
因为	奥兹	公民	仅有的	年龄	什么时候	他们	希望	到	做	所以	,

因为奥兹国的公民只有在自己愿意的时候才会变老，

[ɑːn] [wʌnz] ['bɜːrθdeɪ] [ɔːl] [wʌn][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]

on	**one's**	**birthday**	**all**	**one**	**is**	**required**	**to**	**do**	**is**	**to**	**wish**	**to**	**stay**	**the**	**same**	**age**
在	一个人的	生日	全部	一	是	必需的	到	做	是	到	希望	到	停留	这	相同的	年龄

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

for	**another**	**year**	**,**
为了	其他	年	,

在生日那天，人们只需要许愿让自己再保持一年的年龄即可。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] .

and	**it**	**will**	**be**	**so**	**.**
和	它	将要	是	所以	.

事实的确如此。

[ðɪs] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [pliːz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l][lændz] ,

This	**would**	**certainly**	**please**	**most**	**of**	**the**	**people**	**in**	**our**	**mortal**	**lands**	**,**
这	会	当然	请	最多	的	这	人们	在	我们的	凡人	土地	,

这无疑会令我们凡间大多数人感到高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi]['præktɪk(ə)l] [hɪr] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ]

but	**it**	**would**	**hardly**	**be**	**practical**	**here**	**due**	**to**	**the**	**ever**	**-**	**increasing**
但	它	会	几乎	是	实际的	这里	到期的	到	这	曾经	-	增加

[ˌoʊvərˌpɑːpju'leɪʃn] ['prɑːbləm] .

overpopulation	**problem**	**.**
人口过剩	问题	.

但由于人口过剩问题日益严重，这在这里几乎是不切实际的。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	**Illustration**	**]**
[	插图	]

[插图]

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [faɪv] ['sekʃnz] .

The	**Land**	**of**	**Oz**	**is**	**divided**	**into**	**five**	**sections**	**.**
这	土地	的	奥兹	是	分割	进入	五	部分	.

奥兹国分为五个区域。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][ðə; ði]['gɪləkən] ['terətɔːri] .

To	**the**	**North**	**is**	**the**	**Gillikin**	**territory**	**.**
到	这	北	是	这	吉利金	领土	.

北面是吉利金领地。

[ðə; ði] ['feɪvər][ðə; ði]['kʌlər]['pɜːrp(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][peɪnt]

The	**Gillikins**	**favor**	**the**	**color**	**purple**	**above**	**all**	**others**	**and**	**are**	**known**	**to**	**paint**
这	吉利金斯	偏爱	这	颜色	紫色的	多于	全部	其他的	和	是	已知	到	画

[ðer; ðər]['hoʊmz] ,

their	**homes**	**,**
他们的	房屋	,

吉利金一家最喜欢紫色，他们经常把房子涂成紫色。

[bɑːnz] , [ænd; ənd]['saɪləʊs][ɪn] [ðɪs] ['kʌlər] .

barns	**,**	**and**	**silos**	**in**	**this**	**color**	**.**
谷仓	,	和	筒仓	在	这	颜色	.

谷仓和筒仓都是这种颜色。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [laɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

To	**the**	**South**	**lies**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Quadlings**	**.**
到	这	南	谎言	这	土地	的	这	-	.

南方是夸德林人的土地。

[hɪr] , [ðə; ði] [rɪ'vɪəd] ['kʌlər] [ɪz] [red] .

Here	,	the	revered	color	is	red	.
这里	,	这	受人尊敬的	颜色	是	红色的	.

在这里，红色是最受尊崇的颜色。

[ðə; ði] ['eriə] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bʌt; bət] [gʊd] [wɪtʃ] [neɪmd] ['glində] ,

The	area	is	governed	by	a	powerful	but	Good	Witch	named	Glinda	,
这	区域	是	受统治	经过	一个	强大的	但	好的	巫婆	命名	格琳达	,

这个地区由一位名叫格琳达的强大但善良的女巫统治。

[ænd; ənd] ['glində] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['wɪtʃɪz] .

and	Glinda	is	considered	an	enemy	to	all	of	the	evil	Witches	.
和	格琳达	是	经过考虑的	一个	敌人	到	全部	的	这	邪恶的	女巫	.

格琳达被所有邪恶女巫视为敌人。

[ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ɪz][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

The	very	center	is	the	Emerald	City	.
这	非常	中心	是	这	翠	城市	.

中心地带是翡翠城。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ([ɔːr]['iːv(ə)n]

It	has	been	called	the	most	glorious	place	on	the	face	of	the	earth	(	or	even
它	有	到过	称为	这	最多	辉煌	地方	在	这	脸	的	这	地球	(	或者	甚至

[ðə; ði] [muːn] [ɔːr][mɑːrz]) ,

the	moon	or	Mars	)	,
这	月亮	或者	火星	)	,

它被誉为地球上（甚至月球或火星上）最辉煌的地方。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [soʊ] .

and	rightly	so	.
和	没错	所以	.

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lʌvli] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'faiz] [dɪ'skrɪpʃn] .

It	is	so	lovely	,	in	fact	,	that	it	defies	description	.
它	是	所以	迷人的	,	在	事实	,	那	它	反抗	描述	.

它如此美丽，简直难以用语言形容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl]['ruːlər][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪn] [ə'bʌv] [ɔːl] [faɪv]

And	it	is	from	here	that	the	overall	ruler	is	able	to	reign	above	all	five
和	它	是	从	这里	那	这	全面的	统治者	是	有能力的	到	在位	多于	全部	五

['riːdʒənz] .

regions	.
地区	.

正是从这里，总统治者才能统领所有五个区域。

[ɪn][ðə; ði] [west] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] .

In	the	West	can	be	found	the	yellow	Winkie	Country	.
在	这	西方	能	是	成立	这	黄色的	眨眼	国家	.

在西部可以找到黄色的温基国度。

[ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,

The	Emperor	of	this	region	is	none	other	than	Nick	Chopper	,
这	皇帝	的	这	地区	是	没有任何	其他	比	缺口	直升机	,

这个地区的皇帝不是别人，正是尼克·乔巴。

[ðə; ði][tɪn][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'frendid] ['dɔːrəθi] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ɑːz] .

the	tin	man	who	had	befriended	Dorothy	on	her	first	visit	to	Oz	.
这	锡	男人	WHO	有	结交朋友	多萝西	在	她	第一的	访问	到	奥兹	.

在多萝西第一次访问奥兹国时与她成为朋友的铁皮人。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪz][ðə; ði] [bluː] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] .

To	the	East	is	the	blue	Munchkin	Country	.
到	这	东方	是	这	蓝色的	芒奇金	国家	.

东边是蓝色的芒奇金国。

[hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] ['pɜːrp(ə)l][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [bluː] .

Here	,	all	of	the	things	that	the	Gillikins	paint	purple	are	painted	blue	.
这里	,	全部	的	这	事物	那	这	吉利金斯	画	紫色的	是	绘	蓝色的	.

在这里，吉利金一家涂成紫色的所有东西都被涂成了蓝色。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːdʒən] [wer] ['lɪt(ə)l]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [haʊs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ə'tɑːp][ðə; ði] ['wɪkɪd]

This	is	the	region	where	little	Dorothy's	house	had	fallen	down	atop	the	Wicked
这	是	这	地区	在哪里	小的	多萝西的	房子	有	倒下	向下	顶部	这	邪恶

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

Witch	of	the	East	.
巫婆	的	这	东方	.

这里就是小多萝西的房子倒塌砸在东方女巫身上的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

And	it	was	this	incident	that	had	caused	the	Wicked	Witch	of	the	West
和	它	曾是	这	事件	那	有	导致	这	邪恶	巫婆	的	这	西方

[tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

to	take	notice	of	the	little	girl	.
到	拿	注意	的	这	小的	女孩	.

正是这件事引起了西方女巫的注意。

[soʊ] ['wɪkɪd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] , [ɪn][fækt] ,

So	wicked	was	this	Witch	,	in	fact	,
所以	邪恶	曾是	这	巫婆	,	在	事实	,

事实上，这个女巫真是太邪恶了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [pleɪgz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [pʊr] ['dɔːrəθi]

that	she	sent	a	host	of	plagues	in	the	hope	that	they	would	destroy	poor	Dorothy
那	她	发送	一个	主持人	的	瘟疫	在	这	希望	那	他们	会	破坏	贫穷的	多萝西

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

and	her	companions	.
和	她	同伴	.

她降下无数瘟疫，希望以此消灭可怜的多萝西和她的同伴们。

[ʃiː; ʃi] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] [greɪ] [wʊlvz] , [hɜːr; hər] ['sɪnɪstər] [krəuz] , [ænd; ənd]

She	lashed	out	with	her	flesh	-	eating	gray	wolves	,	her	sinister	crows	,	and
她	鞭打	出去	和	她	肉	-	吃	灰色的	狼	,	她	险恶	乌鸦	,	和

[hɜːr; hər] [hə'rɪfɪk] ['stɪŋɪŋ] [biːz] .

her	horrific	stinging	bees	.
她	可怕的	刺痛	蜜蜂	.

她派出嗜血的灰狼、凶恶的乌鸦和可怕的蜚人蜜蜂进行攻击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] ['flaɪɪŋ] ['mʌŋkiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	it	was	not	until	she	called	upon	her	Marvelous	Flying	Monkeys	that	she
但	它	曾是	不是	直到	她	称为	之上	她	奇妙	飞行	猴子	那	她

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][hɜːr; hər][goʊl] .

was	able	to	succeed	in	her	goal	.
曾是	有能力的	到	成功	在	她	目标	.

但直到她召唤出她的神奇飞猴，她才得以实现目标。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [en'sleɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l][hæt] ,

The	monkeys	,	enslaved	by	the	powers	of	a	magical	hat	,
这	猴子	,	奴隶	经过	这	权力	的	一个	神奇	帽子	,

猴子们被一顶魔法帽的力量奴役了，

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][tɪn][mæn][ænd; ənd] [en'sleɪvd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] .

destroyed	the	Scarecrow	and	tin	man	and	enslaved	Dorothy	and	the	Lion	.
损毁	这	稻草人	和	锡	男人	和	奴隶	多萝西	和	这	狮子	.

摧毁了稻草人和铁皮人，奴役了多萝西和狮子。

[ɑːz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪzməl] , [ɪn'diːd] ,

Oz	history	would	have	been	dismal	,	indeed	,
奥兹	历史	会	有	到过	惨淡	,	的确	,

奥兹的历史确实会很悲惨。

[hæd; həd] ['dɔːrəθi] [nɑːt] [splæʃt] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ,

had	Dorothy	not	splashed	a	bucket	of	water	over	the	Wicked	Witch	,
有	多萝西	不是	溅起	一个	桶	的	水	超过	这	邪恶	巫婆	,

如果多萝西没有朝邪恶女巫泼一桶水，

['wetɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

wetting	her	from	head	to	foot	.
润湿	她	从	头	到	脚	.

把她从头到脚都弄湿了。

[æz; əz] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd]['wɔːtər][duː][nɑːt][mɪks] ['veri] [wel] ,

As	Witches	and	water	do	not	mix	very	well	,
作为	女巫	和	水	做	不是	混合	非常	出色地	,

因为女巫和水不太相容，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['lɪkwɪd] .

the	evil	woman	was	reduced	to	nothing	more	than	a	puddle	of	ugly	liquid	.
这	邪恶的	女士	曾是	减少	到	没有什么	更多的	比	一个	水坑	的	丑陋的	液体	.

那个恶毒的女人最终化作了一滩丑陋的液体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kaɪndli] ['wɪŋkiː] ['tɪnsmɪθ] [ænd; ənd] ['siːmstrɪsiz] ,

With	the	help	of	some	kindly	Winkie	tinsmiths	and	seamstresses	,
和	这	帮助	的	一些	亲切地	眨眼	锡匠	和	女裁缝	,

在一些好心的温基族锡匠和裁缝的帮助下，

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['hæpinəs] [bæk] [tuː; tə][ɑːz] .

Dorothy	was	able	to	retrieve	her	friends	and	bring	happiness	back	to	Oz	.
多萝西	曾是	有能力的	到	取回	她	朋友们	和	带来	幸福	后退	到	奥兹	.

多萝西找回了她的朋友们，并给奥兹国带来了快乐。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ðen] ,

Had	she	desired	to	live	there	then	,
有	她	想要的	到	居住	那里	然后	,

如果她当时想住在那里的话

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

she	would	have	had	a	welcoming	home	with	any	or	all	of	the	citizens	of
她	会	有	有	一个	欢迎	家	和	任何	或者	全部	的	这	公民	的

[ɑːz] ,

Oz	,
奥兹	,

她会受到奥兹国所有居民的热情欢迎。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ruːlər]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

even	the	Scarecrow	,	who	was	made	ruler	over	all	the	land	.
甚至	这	稻草人	,	WHO	曾是	制成	统治者	超过	全部	这	土地	.

甚至连稻草人也被立为这片土地的统治者。

[ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [kɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['rerli] ['hæpənz] [ɪn]

The	Scarecrow	was	a	good	and	honest	king	—	a	thing	that	rarely	happens	in
这	稻草人	曾是	一个	好的	和	诚实的	国王	—	一个	事物	那	很少	发生	在

[ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][lændz] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	mortal	lands	—	but	was	not	to	stay	long	in	that	position	.
这	凡人	土地	—	但	曾是	不是	到	停留	长的	在	那	位置	.

稻草人是一位善良诚实的国王——这在人间实属罕见——但他并没有在这个位置上待很久。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][hæd; həd]['glædli] ['hændɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] ,

Instead	,	he	had	gladly	handed	over	his	crown	to	the	rightful	ruler	of	Oz	,
反而	,	他	有	乐意	递交	超过	他的	王冠	到	这	正当的	统治者	的	奥兹	,

['prɪnses] ['ɑːzmə] .

Princess	Ozma	.
公主	奥兹玛	.

相反，他欣然将王位传给了奥兹国的合法统治者奥兹玛公主。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

Even	though	she	is	but	a	child	,
甚至	尽管	她	是	但	一个	孩子	,

虽然她只是个孩子，

['ɑːzmə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] [wel] - [lʌvd] ['ruːlər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Ozma	has	become	the	most	well	-	loved	ruler	in	all	the	earth	.
奥兹玛	有	变得	这	最多	出色地	-	喜爱	统治者	在	全部	这	地球	.

奥兹玛已成为全世界最受爱戴的统治者。

['sɪtəznz] [ʌv; əv][ɑːz] [lʌv] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]['sɪstər] ,

Citizens	of	Oz	love	her	like	a	sister	,
公民	的	奥兹	爱	她	喜欢	一个	姐姐	,

奥兹国的居民都像爱姐妹一样爱她。

[waɪl] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [huː] [riːd] [ɑːz] [bʊks] [jɜːrn] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['hoʊmz]

while	children	of	other	countries	who	read	Oz	books	yearn	to	leave	their	homes
尽管	孩子们	的	其他	国家	WHO	读	奥兹	图书	向往	到	离开	他们的	房屋

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	go	to	that	wonderful	country	to	be	near	to	her	.
到	去	到	那	精彩的	国家	到	是	靠近	到	她	.

而其他国家的孩子们读了奥兹国的书后，都渴望离开家乡，去那个神奇的国度，靠近她。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [pleɪs] .

Of	course	,	Oz	is	a	very	big	place	.
的	课程	,	奥兹	是	一个	非常	大的	地方	.

当然，奥兹国是一个非常大的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [hwiskt] [ə'weɪ] [ɑːn]

But	if	all	of	us	who	wished	to	go	there	were	suddenly	whisked	away	on
但	如果全部	的	我们	WHO	希望	到	去	那里	是	突然	搅拌	离开	在	

[ə; eɪ]['saɪkloʊn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

a	cyclone	of	our	own	,
一个	气旋	的	我们的	自己的	,

但是，如果我们所有想去那里的人突然都被一场属于我们自己的旋风卷走了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː] ['kraʊdɪd] .

it	would	surely	become	decidedly	too	crowded	.
它	会	一定	变得	绝对地	也	挤	.

那里肯定会变得非常拥挤。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ɑːz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [rer]

So	it	is	good	for	Oz	that	we	are	made	to	stay	here	except	on	the	rare
所以	它	是	好的	为了	奥兹	那	我们	是	制成	到	停留	这里	除了	在	这	稀有的

[ə'keɪʒn] [wen] ['ɑːzmə] [meɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

occasion	when	Ozma	may	call	upon	one	of	us	,
场合	什么时候	奥兹玛	可能	称呼	之上	一	的	我们	,

所以，除了奥兹玛偶尔会召见我们中的某一位之外，我们被安排留在这里对奥兹来说是件好事。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [faɪnd][ɑːz][baɪ]['æksɪdənt] .

or	one	of	us	may	find	Oz	by	accident	.
或者	一	的	我们	可能	寻找	奥兹	经过	事故	.

或者我们中的某个人可能会偶然发现奥兹国。

['tʃæptər] [θriː] :

CHAPTER	THREE	:
章	三	:

第三章：

['prelˌjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd]

PRELUDE	TO	THE	PARADE
序幕	到	这	游行

游行序曲

['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['ɑːzmə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fæst] [frendz] ['oʊvər][ðə; ði] ['meni] ['eɪdʒləs] ['jɪrz] .

Dorothy	and	Ozma	have	become	fast	friends	over	the	many	ageless	years	.
多萝西	和	奥兹玛	有	变得	快速地	朋友们	超过	这	许多	永葆青春	年	.

在漫长的岁月里，多萝西和奥兹玛成为了好朋友。

['oʊnli][ɑːn] [rer] [ə'keɪʒənz] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [dɪ'skʌst] ['eni] [mɔːr] .

Only	on	rare	occasions	is	the	incident	with	the	Wicked	Witch	discussed	any	more	.
仅有的	在	稀有的	场合	是	这	事件	和	这	邪恶	巫婆	讨论	任何	更多的	.

只有极少数情况下，人们才会再次提起与邪恶女巫有关的事件。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ænd; ənd]

Once	a	year	,	on	the	day	of	the	anniversary	,	there	is	a	parade	and
一次	一个	年	,	在	这	天	的	这	周年纪念日	,	那里	是	一个	游行	和

[ə; eɪ] [fiːst] ,

a	feast	,
一个	盛宴	,

每年周年纪念日当天，都会举行游行和宴会。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fe'stɪvɪtiːz] [ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑːlɪdʒd] .

but	the	reason	for	these	festivities	is	not	generally	acknowledged	.
但	这	原因	为了	这些	庆祝活动	是	不是	一般来说	已确认	.

但这些庆祝活动的缘由却鲜为人知。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [ɪz]['prez(ə)nt][ɪz] [kən'sɪdərd] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	very	fact	that	dear	little	Dorothy	is	present	is	considered	reason	enough	to
这	非常	事实	那	亲爱的	小的	多萝西	是	展示	是	经过考虑的	原因	足够的	到

['selɪbreɪt] .

celebrate	.
庆祝	.

仅仅是可爱的小多萝西的出现，就足以成为庆祝的理由。

[ɑːz] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld] , [wɪl] [ək'sept] ['eni] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

Oz	people	,	it	should	be	told	,	will	accept	any	excuse	to	have	a	celebration	.
奥兹	人们	,	它	应该	是	讲述	,	将要	接受	任何	原谅	到	有	一个	庆典	.

应该指出的是，澳大利亚人会接受任何庆祝的理由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ,

And	the	celebration	might	well	have	continued	as	it	always	had	,
和	这	庆典	可能	出色地	有	持续	作为	它	总是	有	,

庆祝活动很可能会像往常一样继续下去。

[ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [moʊst][pɪ'kju:liər][hæd; həd] ['hæpənd] [ðɪs] [jɪr] .

except	that	something	most	peculiar	had	happened	this	year	.
除了	那	某物	最多	奇特	有	发生	这	年	.

只是今年发生了一件非常奇特的事情。

[sɜ:r]['saɪmən][ðə; ði] [ʃru:] ,

Sir	Simon	the	Shrew	,
先生	西蒙	这	泼妇	,

悍妇西蒙爵士

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] ['æftər] ['prɪnses] ['ɑ:zmə][hæd; həd] ['mædʒɪkli]

who	had	come	to	live	in	the	Emerald	City	after	Princess	Ozma	had	magically
WHO	有	来	到	居住	在	这	翠	城市	后	公主	奥兹玛	有	神奇地

[ɪn'lɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['hju:mən] - [saɪz] ,

enlarged	him	to	human	-	size	,
放大	他	到	人类	-	尺寸	,

在奥兹玛公主用魔法将他变成人类大小后，他便来到翡翠城居住。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['dɔ:rəθi] .

had	become	very	good	friends	with	Dorothy	.
有	变得	非常	好的	朋友们	和	多萝西	.

我和多萝西成了非常好的朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl][ʃʊd; ʃəd] ['betər] [kə'meməreɪt]

He	was	of	the	opinion	that	the	annual	festival	should	better	commemorate
他	曾是	的	这	观点	那	这	年度的	节日	应该	更好的	纪念

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .

the	event	on	which	it	was	founded	.
这	事件	在	哪个	它	曾是	创立	.

他认为，一年一度的节日应该更好地纪念它创立的事件。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn] [wɪtʃ]

He	determined	that	the	most	elaborate	float	in	the	parade	should	be	one	which
他	决定	那	这	最多	精心制作的	漂浮	在	这	游行	应该	是	一	哪个

[dɪ'piktɪd] ['dɔ:rəθi] ['daʊsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

depicted	Dorothy	dousing	the	Wicked	Witch	with	water	.
描绘	多萝西	浇水	这	邪恶	巫婆	和	水	.

他决定游行中最精美的花车应该是描绘多萝西用水浇灭邪恶女巫的场景。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən][tʃaɪld] ,

Because	he	was	now	as	large	as	a	human	child	,
因为	他	曾是	现在	作为	大的	作为	一个	人类	孩子	,

因为他现在的个头和人类小孩一样大了，

['saɪmən][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][taɪm] .

Simon	was	able	to	gather	together	the	materials	he	needed	in	record	time	.
西蒙	曾是	有能力的	到	收集	一起	这	材料	他	需要	在	记录	时间	.

西蒙以创纪录的速度收集到了他需要的材料。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dɛnˌsloʊ] [ɔ:r] [fræŋk] ['kreɪmɚ] ,

Although	he	was	hardly	W	.	W	.	Denslow	or	Frank	Kramer	,
虽然	他	曾是	几乎	W	.	W	.	丹斯洛	或者	坦率	克莱默	,

虽然他远不及W.W. Denslow或Frank Kramer，

['saɪmənz][ɑ:r'tɪstɪk] [ə'bɪlətiz] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][dɜ:rk] .

Simon's	artistic	abilities	were	far	superior	to	those	of	Dirk	.
西蒙的	艺术	能力	是	远的	优越的	到	那些	的	短剑	.

西蒙的艺术才能远胜于德克。

['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] [red] ['wægən] , [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld]

Borrowing	**the**	**Red**	**Wagon**	**,**	**he**	**created**	**a**	**large**	**platform**	**on**	**which**	**he**	**could**	**build**
借贷	这	红色的	车皮	,	他	创建	一个	大的	平台	在	哪个	他	可以	建造

[hɪz; ɪz] [floʊt] .

his	**float**	**.**
他的	漂浮	.

他借来一辆红色马车，搭建了一个大平台，用来建造他的花车。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['elɪfənt] , [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [floʊt] [θruː]

He	**arranged**	**with**	**Kabumpo**	**,**	**the**	**Elegant**	**Elephant**	**,**	**to**	**draw**	**the**	**float**	**through**
他	安排	和	-	,	这	优雅的	大象	,	到	画	这	漂浮	通过

[ðə; ði] [striːts] ,

the	**streets**	**,**
这	街道	,

他安排优雅的大象卡邦波拉着花车穿过街道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] .

as	**he**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**too**	**heavy**	**for**	**the**	**Sawhorse**	**.**
作为	他	想法	它	会	是	也	重的	为了	这	锯架	.

因为他觉得这东西对木架来说太重了。

- [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'spektɪd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Kabumpo	**agreed**	**to**	**this**	**only**	**because**	**he**	**respected**	**Dorothy**	**and**	**because**	**he**
-	同意	到	这	仅有的	因为	他	受人尊敬	多萝西	和	因为	他

[ɪn'dʒɔɪd] [pə'reidz] .

enjoyed	**parades**	**.**
享受	游行	.

卡邦波之所以同意，仅仅是因为他尊重多萝西，而且他喜欢游行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tæd] [dɪs'grʌntld] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk] - [hɔːrs] ,

He	**was**	**still**	**a**	**tad**	**disgruntled**	**about**	**being**	**used**	**as**	**a**	**work**	**-**	**horse**	**,**
他	曾是	仍然	一个	微微	不满的	关于	存在	用过的	作为	一个	工作	-	马	,

他仍然对被当作干活的牲口感到有些不满。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'prest] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmp][ænd; ənd]

but	**he**	**allowed**	**this**	**feeling**	**to**	**be**	**repressed**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**pomp**	**and**
但	他	允许	这	感觉	到	是	压抑	在	偏爱	的	这	盛大场面	和

['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] .

circumstance	**of**	**the**	**parade**	**.**
环境	的	这	游行	.

但他为了游行的盛大场面，压抑住了这种感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [ɔːf] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

He	**was**	**,**	**after**	**all**	**,**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**show**	**-**	**off**	**when**	**he**	**could**	**get**	**away**	**with**
他	曾是	,	后	全部	,	一个	少量	的	一个	展示	-	离开	什么时候	他	可以	得到	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

毕竟，他有点爱炫耀，只要有机会就会这么做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['ʌndərsteɪtmənt] !

And	**that**	**is**	**a**	**real**	**understatement**	**!**
和	那	是	一个	真实的	轻描淡写	!

这简直是轻描淡写了！

[sɜːr]['saɪmən][ðə; ði] [ʃruː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] ['wægən][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Sir	**Simon**	**the**	**Shrew**	**was**	**able**	**to**	**construct**	**upon**	**the**	**Red**	**Wagon**	**a**	**magnificent**
先生	西蒙	这	泼妇	曾是	有能力的	到	构造	之上	这	红色的	车皮	一个	壮丽

['peɪpjɚ] - ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ri'zembld] ['dɔːrəθi] .

papier	**maché**	**image**	**that**	**kind**	**of**	**resembled**	**Dorothy**	**.**
纸张	-	图像	那	种类	的	类似	多萝西	.

悍妇西蒙爵士在红色马车上制作了一个精美的纸浆雕像，有点像多萝西。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌn] [ʃuː] , [wɪtʃ] ['saɪmən] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gluː] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['glɪtər]

She	wore	one	shoe	,	which	Simon	coated	with	glue	and	sprinkled	with	silver	glitter
她	穿着	一	鞋	,	哪个	西蒙	涂层	和	胶水	和	撒上	和	银	闪光

.

:

.

她只穿了一只鞋，西蒙在鞋面上涂了胶水，并撒上了银色亮片。

[hiː; hi] ['deftli] ['kʌlərd] [hɜːr; hər] [dres] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː] [breɪdz] [ɪn]

He	deftly	colored	her	dress	blue	and	white	and	gave	her	two	braids	in
他	巧妙地	有色	她	裙子	蓝色的	和	白色的	和	给予	她	二	辫子	在

[hɜːr; hər] ['rɪbən] [her] .

her	ribbon	hair	.
她	丝带	头发	.

他巧妙地将她的裙子染成蓝色和白色，并在她系着丝带的头发上编了两条辫子。

[hiː; hi] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['mæstərpiːs] .

He	stood	back	and	admired	his	masterpiece	.
他	站立	后退	和	钦佩	他的	杰作	.

他后退一步，欣赏自己的杰作。

" [waʊ] ! " [sed] ['saɪmən] .

"	Wow	!	"	said	Simon	.
"	哇	!	"	说	西蒙	.

“哇！”西蒙说道。

" [ðɪs] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] !

"	This	will	get	a	lot	of	attention	!
"	这	将要	得到	一个	很多	的	注意力	!

“这会引起很多关注！”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

"	But	he	still	had	to	make	the	Wicked	Witch	.
"	但	他	仍然	有	到	制作	这	邪恶	巫婆	.

但他仍然要塑造邪恶女巫这个角色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] ['prɑːspekt] , [æz; əz] ['saɪmən] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt]

This	was	a	harder	prospect	,	as	Simon	did	not	like	to	create	anything	that
这	曾是	一个	更难	前景	,	作为	西蒙	做过	不是	喜欢	到	创造	任何事物	那

[wʌz; wəz] ['ʌgli] .

was	ugly	.
曾是	丑陋的	.

这是一个更难实现的前景，因为西蒙不喜欢创造任何丑陋的东西。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

there	are	very	few	people	or	things	that	are	uglier	than	the	Wicked	Witch	of
那里	是	非常	很少	人们	或者	事物	那	是	更丑	比	这	邪恶	巫婆	的

[ðə; ði] [west] .

the	West	.
这	西方	.

很少有人或事比西方女巫更丑陋。

[[ɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

['æftər][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd][nɑːt][les][ðæn; ðən][θriː][feɪld][ə'tempts][tuː; tə][kən'strʌkt][ə; eɪ]

After	some	time	and	not	less	than	three	failed	attempts	to	construct	a
后	一些	时间	和	不是	较少的	比	三	失败的	尝试	到	构造	一个

['fɪgjər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɪtʃ] ,

figure	of	the	old	Witch	,
数字	的	这	老的	巫婆	,

经过一段时间，以及至少三次失败的尝试后，试图塑造老巫婆的形象，

[sɜːr]['saɪmən][said] .

Sir	Simon	sighed	.
先生	西蒙	叹了口气	.

西蒙爵士叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][meɪk][hɜːr; hər][lʊk][raɪt] .

It	was	hard	to	make	her	look	right	.
它	曾是	难的	到	制作	她	看	正确的	.

很难让她看起来合适。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['neɪtʃər] , ['saɪmənz]['ɪmɪdʒɪz]['ɔːlweɪz][wuːnd][ʌp]

Because	of	his	kind	and	gentle	nature	,	Simon's	images	always	wound	up
因为	的	他的	种类	和	温和的	自然	,	西蒙的	图片	总是	伤口	向上

['lʊkɪŋ][tuː]['frendli] .

looking	too	friendly	.
寻找	也	友好的	.

由于西蒙天性善良温和，他的照片总是显得过于亲切。

[ðɪs][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][raɪt]['ɪmɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪkɪd][wɪtʃ][æt; ət][ɔːl] .

This	was	not	the	right	image	for	the	Wicked	Witch	at	all	.
这	曾是	不是	这	正确的	图像	为了	这	邪恶	巫婆	在	全部	.

这根本不是邪恶女巫的正确形象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lʊk][miːn][ænd; ənd]['heɪtfl] .

She	had	to	look	mean	and	hateful	.
她	有	到	看	意思是	和	可恶	.

她必须看起来凶狠可恨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lʊk][laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][huː][wʊd]['hæpɪli][hæv; həv][ðə; ði][tɪn]

She	had	to	look	like	the	kind	of	person	who	would	happily	have	the	Tin
她	有	到	看	喜欢	这	种类	的	人	WHO	会	快乐地	有	这	锡

['wʊdmən][ænd; ənd][ðə; ði]['skerkroʊ][dɪ'strɔɪd] ,

Woodman	and	the	Scarecrow	destroyed	,
伍德曼	和	这	稻草人	损毁	,

她必须看起来像是那种乐于看到铁皮人和稻草人被摧毁的人。

[ɔːr][teɪk][æn; ən]['ɪnəs(ə)nt]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][hɜːr; hər][sleɪv][wɪ'ðaʊt][rɪ'mɔːrs] .

or	take	an	innocent	little	girl	as	her	slave	without	remorse	.
或者	拿	一个	清白的	小的	女孩	作为	她	奴隶	没有	悔恨	.

或者毫不留情地将一个无辜的小女孩掳为奴隶。

[æt; ət][læst] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪz][kloʊzd] .

At	last	,	he	decided	he	had	to	do	it	with	his	eyes	closed	.
在	最后的	,	他	决定	他	有	到	做	它	和	他的	眼睛	关闭	.

最后，他决定闭着眼睛去做这件事。

[ðɪs][wei] , [hiː; hi][wʊd][nɑːt][biː; bi][æz; əz][rɪ'pʌlst][baɪ][ðə; ði]['wɪtʃɪz]['kruːəlti] .

This	way	,	he	would	not	be	as	repulsed	by	the	Witch's	cruelty	.
这	方式	,	他	会	不是	是	作为	反感	经过	这	女巫的	残酷	.

这样，他就不会那么厌恶女巫的残忍行为了。

['ʃʌtɪŋ][hɪz; ɪz][rəu'dentain][aɪz] , [sɜːr]['saɪmən]['peɪntɪd][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][feɪs][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Shutting	his	rodentine	eyes	,	Sir	Simon	painted	the	most	horrible	face	he	could	.
关闭	他的	啮齿类动物	眼睛	,	先生	西蒙	绘	这	最多	可怕	脸	他	可以	.

西蒙爵士闭上他那双老鼠一样的眼睛，画出了他所能画出的最可怕的脸。

['æftər][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hændiwɜːrk] , [hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self] ['fiːlɪŋ]

After	he	opened	his	eyes	to	look	at	his	handiwork	,	he	found	himself	feeling
后	他	打开	他的	眼睛	到	看	在	他的	手工制品	,	他	成立	他自己	感觉

[kwaɪt] ['kwiːzi] .

quite	queasy	.
相当	恶心	.

当他睁开眼睛看着自己的作品时，他感到一阵恶心。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [sɪk] .

He	had	to	turn	away	to	avoid	being	sick	.
他	有	到	转动	离开	到	避免	存在	生病的	.

他不得不转过身去，以免感到恶心。

" ['pɜːrfɪkt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Perfect	,	"	he	muttered	.
"	完美的	,	"	他	低声说道	.

“完美，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] .

"	It	looks	just	like	her	.
"	它	看起来	只是	喜欢	她	.

“她看起来和她一模一样。”

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

"	[	Illustration	]
"	[	插图	]

“[插图]

[hiː; hi] [ðen] [set] [ʌp] [ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd] [hɪndʒd] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrəθi] ['fɪgjər] [ɪn] [sʌtʃ]

He	then	set	up	the	float	and	hinged	the	arms	of	the	Dorothy	figure	in	such
他	然后	放	向上	这	漂浮	和	铰链	这	武器	的	这	多萝西	数字	在	这样的

[ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dʌmp] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hed] .

a	way	that	she	could	dump	a	bucket	over	the	Witch's	head	.
一个	方式	那	她	可以	倾倒	一个	桶	超过	这	女巫的	头	.

然后他架起花车，并将多萝西人偶的手臂铰接起来，使她可以把水桶里的水倒在女巫的头上。

['gɪvɪŋ] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ˌkriːeɪ'tɪvəti] ,

Giving	three	cheers	for	creativity	,
给予	三	干杯	为了	创造力	,

为创造力欢呼三声！

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [bə'luːnz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

he	had	constructed	the	Witch	out	of	balloons	and	covered	them	with
他	有	建造	这	巫婆	出去	的	气球	和	涵盖	他们	和

[braʊn] ['ʃʊgər] .

brown	sugar	.
棕色的	糖	.

他用气球做了一个女巫的造型，并在气球上涂上了红糖。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [pʊʃt] [ə; eɪ][pɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪgjər] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['ʃʊgər] ['fɪgjər]

He	had	then	pushed	a	pin	into	the	figure	to	produce	a	hollow	sugar	figure
他	有	然后	推动	一个	别针	进入	这	数字	到	生产	一个	空洞的	糖	数字

[ðæt] [wʊd] [dɪ'zɑːlv] ['ɪnstəntli] [wen] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

that	would	dissolve	instantly	when	touched	by	the	water	.
那	会	溶解	即刻	什么时候	感动	经过	这	水	.

然后，他将一根针插入糖人中，制成一个空心糖人，遇水即溶。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['haɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pə'reɪd] !

This	would	be	the	highlight	of	the	whole	parade	!
这	会	是	这	强调	的	这	所有的	游行	!

这将是整个游行的亮点！

['saɪmən][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Simon	was	very	proud	of	himself	.
西蒙	曾是	非常	自豪的	的	他自己	.

西蒙为此感到非常自豪。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [floʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stɔːrɪdʒ] ['lɑːkər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pæləs] .

He	pushed	his	magnificent	float	into	a	large	storage	locker	behind	the	palace	.
他	推动	他的	壮丽	漂浮	进入	一个	大的	贮存	储物柜	在后面	这	宫殿	.

他把那辆华丽的花车推进了宫殿后面的一个大型储物柜里。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['kɑːbˌwebi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	room	was	dusty	and	cobwebby	enough	to	assure	him	that	it	was
这	房间	曾是	尘土飞扬	和	蛛网状的	足够的	到	保证	他	那	它	曾是

[nɑːt] [juːst] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ]

not	used	very	often	and	that	his	surprise	would	not	be	discovered	before	the	day
不是	用过的	非常	经常	和	那	他的	惊喜	会	不是	是	发现	前	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] .

of	the	parade	.
的	这	游行	.

房间里灰尘满布，蛛网密布，足以让他确信这间屋子不常被使用，他的惊喜在游行当天之前不会被发现。

" [naʊ] [aɪl] [niːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	I'll	need	to	find	a	bucket	and	fill	it	with	water	,	"	he	said	.
"	现在	患病的	需要	到	寻找	一个	桶	和	充满	它	和	水	,	"	他	说	.

“现在我需要找个桶，把它装满水，”他说。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Looking	around	the	room	,
寻找	大约	这	房间	,

环顾房间，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən] [oʊk] ['bʌkɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]

he	noticed	an	oak	bucket	that	was	already	full	and	which	was	just	the
他	注意到	一个	橡木	桶	那	曾是	已经	满的	和	哪个	曾是	只是	这

[raɪt] [saɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skʌlptʃər] .

right	size	for	his	sculpture	.
正确的	尺寸	为了	他的	雕塑	.

他注意到一个已经装满水的橡木桶，大小正好适合他的雕塑作品。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpjɚ] - ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][hændz] .

He	quickly	secured	it	in	place	in	the	papier	maché	Dorothy's	hands	.
他	迅速地	安全	它	在	地方	在	这	纸张	-	多萝西的	双手	.

他迅速将它固定在纸糊的多萝西手中。

" [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [laʊd] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] !

"	If	this	doesn't	get	a	lot	of	loud	cheers	from	the	crowd	,	nothing	will	!
"	如果	这	不	得到	一个	很多	的	大声	干杯	从	这	人群	,	没有什么	将要	!

“如果这都不能赢得观众的热烈欢呼，那就什么都不能了！”

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

"	He	rubbed	his	paws	with	glee	.
"	他	摩擦	他的	爪子	和	高兴	.

他高兴地搓着爪子。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

['tʃæptər] [fɔːr] :

CHAPTER	FOUR	:
章	四	:

第四章：

[æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['aʊtkʌm]
AN **UNFORTUNATE** **OUTCOME**
一个 不幸 结果

不幸的结果

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [pə'reɪd] [keɪm] ['swɪftli] .
The **day** **of** **the** **big** **parade** **came** **swiftly** **.**
这 天 的 这 大的 游行 来了 迅速地 .

盛大游行的日子很快就到了。

[sɜːr]['saɪmən][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['væstli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]
Sir **Simon** **and** **Kabumpo** **were** **vastly** **proud** **of** **the** **surprise** **they** **were** **about**
先生 西蒙 和 - 是 非常 自豪的 的 这 惊喜 他们 是 关于
[tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] .
to **spring** **on** **the** **people** **of** **the** **Emerald** **City** **.**
到 春天 在 这 人们 的 这 翠 城市 .

西蒙爵士和卡邦波对即将给翡翠城的人民带来的惊喜感到无比自豪。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pə'reɪd] .
Indeed **,** **it** **was** **a** **delightful** **parade** **.**
的确 , 它 曾是 一个 愉快 游行 .

的确，这是一场令人愉快的游行。

[ðə; ðɪ] ['fʌzi] ['jeloʊ] - [hæd; həd] [pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [gruːp] [ðæt] [sæŋ] [ə; eɪ]
The **Fuzzy** **Yellow** **Wogglebugs** **had** **put** **together** **a** **choral** **group** **that** **sang** **a**
这 模糊 黄色的 - 有 放 一起 一个 合唱 团体 那 唱 一个
['baʊnsɪŋ] [tuːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] .
bouncing **tune** **as** **they** **marched** **at** **the** **head** **of** **the** **parade** **.**
弹跳 调 作为 他们 行军 在 这 头 的 这 游行 .

毛茸茸的黄色小虫们组成了一个合唱团，一边唱着欢快的曲调，一边走在游行队伍的最前面。

['mɪstər] . ['tɪŋkər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [floʊt] [ðæt] [tɔːst] ['kændi] [keɪnz] [aʊt]
Mr **.** **Tinker** **followed** **them** **with** **an** **electronic** **float** **that** **tossed** **candy** **canes** **out**
先生 . 修补匠 随后 他们 和 一个 电子的 漂浮 那 抛掷 糖果 拐杖 出去
[ʌv; əv][ɪts] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] .
of **its** **windows** **to** **the** **people** **below** **.**
的 它是 视窗 到 这 人们 以下 .

廷克先生驾驶着一辆电子花车跟在他们后面，花车从窗户里向下面的人们抛掷拐杖糖。

['prɪnses] ['sɑːri] [keɪm] [nekst] ,
Princess **Saari** **came** **next** **,**
公主 纱丽 来了 下一个 ,

接下来是萨丽公主，

['raɪdɪŋ] [ə'tɑːp][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [floʊt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
riding **atop** **a** **magnificent** **float** **that** **seemed** **to** **radiate** **all** **the** **colors** **of** **the**
骑术 顶部 一个 壮丽 漂浮 那 似乎 到 辐射 全部 这 颜色 的 这
['reɪnboʊ] .
rainbow **.**
彩虹 .

乘坐着一辆华丽的花车，那花车仿佛散发着彩虹的所有颜色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] - [ðə; ðɪ] ['pegəsəs] , [huː] [fluː] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] [tuː]
She **was** **followed** **by** **Pegina** **the** **Pegasus** **,** **who** **flew** **just** **above** **the** **heads** **of** **two**
她 曾是 随后 经过 - 这 飞马座 , WHO 飞翔 只是 多于 这 头部 的 二
['maɪti] ['drægənz] .
mighty **dragons** **.**
强大的 龙 .

她身后跟着飞马佩吉娜，它飞掠过两条威猛巨龙的头顶。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [trɑ:t] ,
Button - Bright , Trot ,
按钮 - 明亮的 , 小跑 ,

亮纽扣，小跑，

[ænd; ənd] ['betsi] ['bɑ:bɪn] [hæd; həd] [pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [kə'zu:] [bænd] [ænd; ənd] [pleɪd] " [i:z] [ɑ:n] [daʊn]
and Betsy Bobbin had put together a kazoo band and played " Ease on Down
和 贝齐 线轴 有 放 一起 一个 卡祖笛 乐队 和 玩 " 舒适 在 向下
[ðə; ði] [roʊd] " [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['drægənz] .
the Road " as they marched along behind the dragons .
这 路 " 作为 他们 行军 沿着 在后面 这 龙 .

贝齐·鲍宾组建了一支卡祖笛乐队，演奏着《一路顺风》，跟在巨龙身后行进。

[ðə; ði] [elvz] [ʌv; əv] ['elflænd] ['fɑ:loʊd] ,
The Elves of Elfland followed ,
这 精灵 的 精灵国 随后 ,

精灵国的精灵们随后跟了上来。

['hævɪŋ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [floʊt] [ðæt] [ri'zembld] [i:gɤz] [fæn'tæstɪk] ['fʌn,haʊs] [aʊt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz]
having constructed a float that resembled Egor's fantastic Funhouse out of hundreds
拥有 建造 一个 漂浮 那 类似 伊戈尔的 极好的 游乐场 出去 的 数百
[ʌv; əv] [kɑ:'neɪʃənz] .
of carnations .
的 康乃馨 .

用数百朵康乃馨制作了一个花车，形似伊戈尔的奇幻游乐场。

[ə; eɪ] [greɪ] ['spɑ:tlaɪt] [ʃɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntərvlz] [tu:; tə] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'raʊnd]
A gray spotlight shot out of the windows at certain intervals to circle around
一个 灰色的 聚光灯 射击 出去 的 这 视窗 在 肯定 间隔 到 圆圈 大约
[ðə; ði] ['fʌn,haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] .
the Funhouse and resemble a cyclone .
这 游乐场 和 类似 一个 气旋 .

每隔一段时间，一束灰色的聚光灯就会从窗户射出，围绕着游乐屋旋转，就像旋风一样。

[noʊ] [wʌn] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] [elvz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪt] [du:] [ðɪs] [trɪk] ,
No one knew how the Elves had managed to make the light do this trick ,
不 一 知道 如何 这 精灵 有 管理 到 制作 这 光 做 这 诡计 ,

没有人知道精灵们是如何让光线发挥这种魔力的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɛlv(ə)n] ['si:krət] , [soʊ] [noʊ] [wʌn] [æskt] .
but it was an Elven secret , so no one asked .
但 它 曾是 一个 精灵 秘密 , 所以 不 一 问 .

但这是精灵族的秘密，所以没有人问。

['meni] ['ʌðər] [kweɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['spektəklz] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]
Many other quaint and delightful spectacles were there to be seen and
许多 其他 古雅 和 愉快 眼镜 是 那里 到 是 已见 和
[ɪn'dʒɔɪd] .
enjoyed .
享受 .

还有许多其他奇特而令人愉悦的景象可供观赏和欣赏。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ['skʌlptʃər] [ðæt] [kɔ:t]
But it was the marvelous Dorothy and Wicked Witch sculpture that caught
但 它 曾是 这 奇妙 多萝西 和 邪恶 巫婆 雕塑 那 捕捉
[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriwʌn] .
the attention of everyone .
这 注意力 的 每个人 .

但最吸引大家目光的，还是那尊精美的桃乐丝和邪恶女巫雕塑。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindid] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

It	reminded	all	of	the	reason	for	the	annual	celebration	,
它	提醒	全部	的	这	原因	为了	这	年度的	庆典	,

它让所有人想起了每年庆祝活动的意义。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	all	were	happy	to	recall	the	way	they	had	been	freed	from	the
和	全部	是	快乐的	到	记起	这	方式	他们	有	到过	自由	从	这

[ˈhɑːrtləs] [wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːəl] - [ˈhɑrtɪd] [oʊld] [ˈwʊmən] .

heartless	whims	of	the	cruel	-	hearted	old	woman	.
狠心	心血来潮	的	这	残忍的	-	心地	老的	女士	.

所有人都很高兴地回忆起他们是如何从那个心肠歹毒的老妇人的无情摆布中解脱出来的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈreɪd] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ,

At	the	end	of	the	parade	,	all	eyes	were	fixed	on	the	image	,
在	这	结尾	的	这	游行	,	全部	眼睛	是	固定的	在	这	图像	,

游行结束时，所有人的目光都集中在那个画面上。

[ænd; ənd]['saɪmən] ['sɪgnəld] [tuː; tə] - [tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	Simon	signaled	to	Kabumpo	to	let	go	of	the	spring	.
和	西蒙	发出信号	到	-	到	让	去	的	这	春天	.

西蒙示意卡邦波松开弹簧。

[ðə; ði] ['dɔːrəθi] ['stætʃuː] [splæʃt] [ðə; ði] ['ʃʊgəri] [wɪtʃ] [raɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

The	Dorothy	statue	splashed	the	sugary	Witch	right	on	her	head	.
这	多萝西	雕像	溅起	这	含糖的	巫婆	正确的	在	她	头	.

多萝西雕像把糖水泼到了女巫的头上。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [æz; əz]['saɪmən][hæd; həd]

Unfortunately	,	the	bucket	had	not	been	filled	with	water	,	as	Simon	had
很遗憾	,	这	桶	有	不是	到过	已填	和	水	,	作为	西蒙	有

[əˈsuːmd] .

assumed	.
假定	.

可惜的是，桶里并没有像西蒙以为的那样装满水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fərˈmentɪd] - [dʒuːs] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]

It	was	actually	filled	with	some	fermented	sucopinesz	juice	that	a	family	of
它	曾是	实际上	已填	和	一些	发酵	-	汁	那	一个	家庭	的

['wɔmbəts] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [pəˈreɪd] .

wombats	had	hidden	there	for	consumption	after	the	parade	.
袋熊	有	隐	那里	为了	消耗	后	这	游行	.

实际上，里面装满了发酵的苏科平斯果汁，那是一群袋熊藏在那里，准备在游行结束后享用的。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [fɔːl] [əˈweɪ] .

The	Witch	image	began	to	shrink	and	fall	away	.
这	巫婆	图像	开始	到	收缩	和	落下	离开	.

女巫的形象开始缩小并消失。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɔːrd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

The	crowd	roared	and	laughed	at	the	sight	.
这	人群	咆哮	和	笑了	在	这	视线	.

人群看到这一幕，发出哄堂大笑。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] - [dʒuːs][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [duː][nɑːt][mɪks] [wel] .

But	,	of	course	,	we	all	know	that	sucopinesz	juice	and	sugar	do	not	mix	well	.
但	,	的	课程	,	我们	全部	知道	那	-	汁	和	糖	做	不是	混合	出色地	.

当然，我们都知道蔗糖和糖不能混在一起。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['taɪni] [ɪksp'ləʊʒnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [meltid] [wɪtʃ] .

A	series	of	tiny	explosions	began	to	appear	above	the	melted	Witch	.
一个	系列	的	微小的	爆炸	开始	到	出现	多于	这	融化	巫婆	.

在融化的女巫上方，开始出现一系列小型爆炸。

- [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [kloʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə]

Kabumpo	**was**	**so**	**startled**	**that**	**he**	**did**	**not**	**see**	**how**	**close**	**he**	**was**	**getting**	**to**
-	曾是	所以	惊慌	那	他	做过	不是	看	如何	关闭	他	曾是	获得	到

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

the	**Hungry**	**Tiger**	**.**
这	饥饿的	老虎	.

卡邦波吓了一跳，没注意到自己离饥饿的老虎有多近。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɛləfənts] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [straɪpt] [teɪl] , [ðə; ði]['taɪgər] [dʒʌmpt] [eɪt] ['hʌndrəd]

Feeling	**a**	**heavy**	**elephant's**	**foot**	**on**	**his**	**striped**	**tail**	**,**	**the**	**Tiger**	**jumped**	**eight**	**hundred**
感觉	一个	重的	大象的	脚	在	他的	有条纹的	尾巴	,	这	老虎	跳了起来	八	百

[jaːdz] [ə'hed] .

yards	**ahead**	**.**
码	前方	.

老虎感到一头沉重的大象的脚踩在它条纹状的尾巴上，便向前跃出了八百码。

[hiː; hi]['lændɪd] [ɑːn] ['prɪnses] ['sɑːri] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [floʊt] ,

He	**landed**	**on**	**Princess**	**Saari**	**,**	**breaking**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**top**	**of**	**her**	**float**	**,**
他	登陆	在	公主	纱丽	,	打破	一个	洞	在	这	顶部	的	她	漂浮	,

他落在了萨丽公主身上，把她花车的顶部撞出了一个洞。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] .

into	**which**	**they**	**both**	**fell**	**.**
进入	哪个	他们	两个都	跌倒	.

他们俩都陷入了其中。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊl] ['emə˛neɪtid] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [griːn] [laɪt] .

From	**this**	**hole**	**emanated**	**a**	**radiant**	**green**	**light**	**.**
从	这	洞	散发	一个	辐射状	绿色的	光	.

从这个洞里射出一道耀眼的绿光。

[ðə; ði] [laɪt] ['rɪkəʃeɪd] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ['kæts] [teɪl][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ðæt]

The	**light**	**ricocheted**	**off**	**of**	**the**	**Glass**	**Cat's**	**tail**	**and**	**struck**	**the**	**gray**	**light**	**that**
这	光	反弹	离开	的	这	玻璃	猫的	尾巴	和	击	这	灰色的	光	那

[hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði]['elflænd] [floʊt] .

had	**been**	**circling**	**the**	**Elfland**	**float**	**.**
有	到过	盘旋	这	精灵国	漂浮	.

光线从玻璃猫的尾巴上反弹，击中了围绕着精灵国花车旋转的灰色灯光。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ɑːz] [s'kɒləz] [ðæt] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][ɪz] [kri'eɪtɪd] [wen] [hɑːt][ænd; ənd]

it	**is**	**commonly**	**known**	**among**	**Oz**	**scholars**	**that**	**a**	**cyclone**	**is**	**created**	**when**	**hot**	**and**
它	是	通常	已知	之中	奥兹	学者们	那	一个	气旋	是	创建	什么时候	热的	和

[koʊld] [er] [miːt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .

cold	**air**	**meet**	**in**	**one**	**place**	**.**
寒冷的	空气	见面	在	一	地方	.

奥兹学者普遍认为，当冷热空气在同一地点相遇时，就会形成旋风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['mædʒɪk(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv] [laɪt] [kə'laɪdɪd] .

It	**was**	**the**	**same**	**way**	**when**	**the**	**two**	**magical**	**types**	**of**	**light**	**collided**	**.**
它	曾是	这	相同的	方式	什么时候	这	二	神奇	类型	的	光	碰撞	.

当两种神奇的光线碰撞时，情况也是如此。

[ðə; ði] ['dɪziɪŋ] [griːn] [laɪt] [splæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] - ['wɜːrldli] [greɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l]

The	dizzying	green	light	splashed	at	the	other	-	worldly	gray	light	,	and	a	funnel
这	令人眩晕	绿色的	光	溅起	在	这	其他	-	世俗	灰色的	光	,	和	一个	漏斗

[klaʊd] [ɪ'mɜːrdʒd] .

cloud	emerged	.
云	出现	.

令人眩晕的绿光与异世界的灰光交相辉映，形成了一个漏斗云。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [dʒuːs] .

It	whirled	about	until	it	surrounded	the	popping	mass	of	sugared	juice	.
它	旋转	关于	直到	它	包围	这	爆米花	大量的	的	糖	汁	.

它旋转着，直到包围了那团爆裂的含糖果汁。

[wen] [ðə; ði] ['twɪstər] [hæd; həd] [səb'saidid] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['glində] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	the	twister	had	subsided	,	thanks	to	the	magic	of	Glinda	and	the
什么时候	这	龙卷风	有	平静下来	,	谢谢	到	这	魔法	的	格琳达	和	这

['wɪzərd] ,

Wizard	,
巫师	,

多亏了格琳达和巫师的魔法，龙卷风才渐渐平息下来。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [griːn] - [feɪst] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['aʊtfɪt] .

there	stood	a	hideous	green	-	faced	woman	in	a	black	outfit	.
那里	站立	一个	可怕	绿色的	-	面对	女士	在	一个	黑色的	全套服装	.

那里站着一个面色丑陋、皮肤呈绿色的女人，身穿黑色衣服。

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ['pɔɪntɪd] [hæt] .

On	her	head	she	wore	a	black	pointed	hat	.
在	她	头	她	穿着	一个	黑色的	尖	帽子	.

她头上戴着一顶黑色尖顶帽。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] .

In	her	hand	was	a	broomstick	.
在	她	手	曾是	一个	扫帚	.

她手里拿着一根扫帚。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

" [huːz] [ʃ] - [ʃiː; ʃi] ? " ['stʌtəd] ['dɔːrəθi] .

"	Who's	sh	-	she	?	"	stuttered	Dorothy	.
"	谁是	什	-	她	?	"	结巴	多萝西	.

“她是谁？”多萝西结结巴巴地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Ozma	.
"	我	不	知道	,	"	回复	奥兹玛	.

“我不知道，”奥兹玛回答道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] !

"	She	looks	like	a	Witch	!
"	她	看起来	喜欢	一个	巫婆	!

她看起来像个女巫！

[bʌt; bət][nɑːt][laɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [aɪv] ['evər] [noʊn] [ə'baʊt] ! "

But	not	like	any	of	the	Witches	I've	ever	known	about	!	"
但	不是	喜欢	任何	的	这	女巫	我已经	曾经	已知	关于	!	"

但她跟我认识的任何一个女巫都不一样！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [mə'naɪəkl] [vɔɪs]

"	I	am	the	Wicked	Witch	of	the	West	!	"	shouted	the	woman	in	a	maniacal	voice
"	我	是	这	邪恶	巫婆	的	这	西方	!	"	喊叫	这	女士	在	一个	疯狂的	嗓音

.

:

.

“我就是西方女巫！”女人用疯狂的声音喊道。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [rɪ'membər] , " [sed] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	She	doesn't	look	like	the	one	I	remember	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	她	不	看	喜欢	这	一	我	记住	,	"	说	这	稻草人	.

“她看起来不像我记忆中的那个人，”稻草人说。

" [ðɪs] [wʌn] [hæz; həz] [tu:] [aɪz] [ænd; ənd] [gri:n] [skɪn] .

"	This	one	has	two	eyes	and	green	skin	.
"	这	一	有	二	眼睛	和	绿色的	皮肤	.

“这个有两只眼睛，皮肤是绿色的。”

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪm'pɑ:stər] . "

She	must	be	an	impostor	.	"
她	必须	是	一个	骗子	.	"

她一定是冒名顶替者。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æn; ən] [ɪm'pɑ:stər] ! " [be'ləud] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	I	am	not	an	impostor	!	"	bellowed	the	woman	.
"	我	是	不是	一个	骗子	!	"	咆哮	这	女士	.

“我不是冒名顶替者！”女人大声喊道。

" [bʌt; bət] , " [sed] [æn; ən] ['eldərli] ['wɪŋki:] [hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪtʃ] ,

"	But	,	"	said	an	elderly	Winkie	who	remembered	the	original	Witch	,
"	但	,	"	说	一个	老年	眨眼	WHO	记得	这	原来的	巫婆	,

“但是，”一位年长的温基说道，她还记得最初的女巫。

" [wɪtʃ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [pætʃ] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [dres] [ɪn] [pjʊr] [blæk] .

"	Witch	Allidap	had	a	patch	over	one	eye	and	did	not	dress	in	pure	black	.
"	巫婆	-	有	一个	修补	超过	一	眼睛	和	做过	不是	裙子	在	纯的	黑色的	.

“女巫艾丽达普一只眼睛戴着眼罩，而且没有穿纯黑色的衣服。”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] . "

This	is	not	her	at	all	.	"
这	是	不是	她	在	全部	.	"

这根本不是她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [ˌem 'i:] !

"	I	am	too	me	!
"	我	是	也	我	!

“我就是我自己！”

[aɪ][dʒʌst] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [tə'deɪ] , [ðæts] [ɔ:l] .

I	just	feel	a	little	different	today	,	that's	all	.
我	只是	感觉	一个	小的	不同的	今天	,	那就是	全部	.

我今天感觉有点不一样，仅此而已。

[aɪ] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] - !

I	will	prove	to	you	that	I	am	Allidap	!
我	将要	证明	到	你	那	我	是	-	!

我将向你证明我就是 Allidap！

" [[ɪlə'streɪʃ(ə)n]]

"	[	Illustration	]
"	[	插图	]

“[插图]

['tʃæptər] [faɪv] :

CHAPTER	FIVE	:
章	五	:

第五章：

[ðə; ði] [best] [leɪd] [plænz]

THE	BEST	LAID	PLANS
这	最好的	铺设	计划

最好的计划

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ,

It	should	be	understood	that	,
它	应该	是	理解	那	,

应该明白的是，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l][laɪf] - [fɔːrm]

although	the	creature	was	really	little	more	than	an	unstable	life	-	form
虽然	这	生物	曾是	真的	小的	更多的	比	一个	不稳定	生活	-	形式

[prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ][wʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [kaɪnd] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['æksədənts] ,

produced	by	a	one	-	of	-	a	-	kind	series	of	accidents	,
生产	经过	一个	一	-	的	-	一个	-	种类	系列	的	事故	,

尽管这种生物实际上只不过是由一系列独一无二的意外事故产生的不稳定生命体，

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

she	believed	that	she	was	indeed	the	Wicked	Witch	of	the	West	.
她	相信	那	她	曾是	的确	这	邪恶	巫婆	的	这	西方	.

她坚信自己就是西方女巫。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] ,

And	as	long	as	she	suffered	under	this	delusion	,
和	作为	长的	作为	她	遭受	在下面	这	错觉	,

只要她还深陷于这种错觉之中，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['enəmi] .

she	was	dangerous	to	all	of	the	Witch's	enemies	.
她	曾是	危险的	到	全部	的	这	女巫的	敌人	.

她对女巫的所有敌人来说都是个危险人物。

[ɪ'speʃəli] ['dɔːrəθi] , [æz; əz][hɜːr; hər]['praɪmeri] ['meməri] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

Especially	Dorothy	,	as	her	primary	memory	was	based	upon	the	scene	on	the
尤其	多萝西	,	作为	她	基本的	记忆	曾是	基于	之上	这	场景	在	这

[floʊt] ,

float	,
漂浮	,

尤其是多萝西，因为她的主要记忆是基于花车上的场景。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [di'piktid] [ˌðer'ɑːn] .

rather	than	any	history	before	or	after	the	event	depicted	thereon	.
相当	比	任何	历史	前	或者	后	这	事件	描绘	其上	.

而不是描绘事件之前或之后的任何历史。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd][ə'freɪd] , [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][i'məuʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði]

She	was	angry	and	afraid	,	these	being	the	emotions	that	were	depicted	in	the
她	曾是	生气的	和	害怕的	,	这些	存在	这	情绪	那	是	描绘	在	这

['skʌlptʃər] .

sculpture	.
雕塑	.

她既愤怒又恐惧，这些情绪也正是雕塑所描绘的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [i'məuʃənz] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ,

And	these	emotions	,	as	we	all	know	,
和	这些	情绪	,	作为	我们	全部	知道	,

我们都知道，这些情绪

[kæn; kən] [liːd] [wʌn][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhoʊlsəm] .

can	lead	one	to	do	things	that	are	not	particularly	wholesome	.
能	带领	一	到	做	事物	那	是	不是	特别	健康	.

可能导致人做出一些不太健康的事情。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɔːls] [wɪtʃ] [hɑːpt] [ˈɑːntə][hɜːr; hər]

it	was	not	too	many	seconds	before	the	false	Witch	hopped	onto	her
它	曾是	不是	也	许多	秒	前	这	错误的	巫婆	跳跃	到	她

[ˈbruːmstɪk] [ænd; ənd] [zuːmd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɪrɪŋ] [kraʊd] .

broomstick	and	zoomed	away	from	the	jeering	crowd	.
扫帚	和	放大	离开	从	这	嘲笑	人群	.

没过多久，假女巫就跳上扫帚，飞快地飞离了嘲笑的人群。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [heɪt] , [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [seɪf] [ɪn] [ðæt]

She	was	a	creature	of	resentment	and	hate	,	so	she	did	not	feel	safe	in	that
她	曾是	一个	生物	的	怨恨	和	恨	,	所以	她	做过	不是	感觉	安全的	在	那

[ɪnˈvaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

她是一个充满怨恨和仇恨的人，所以她在那种环境下没有安全感。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [goʊlz] [ˈelsˌwer] .

Instead	,	she	determined	to	find	a	way	to	reach	her	goals	elsewhere	.
反而	,	她	决定	到	寻找	一个	方式	到	抵达	她	目标	别处	.

相反，她决心另辟蹊径，寻找实现目标的方法。

[ˈnoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wer] [ðə; ði] [ˈriːəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪvd] ,

Knowing	about	the	castle	where	the	real	Witch	had	lived	,
会心	关于	这	城堡	在哪里	这	真实的	巫婆	有	居住地	,

得知真正的女巫居住的城堡后，

[ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜːrˈself][ðer; ðər][tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['beərɪŋz] .

she	hid	herself	there	to	get	her	bearings	.
她	隐藏	她自己	那里	到	得到	她	轴承	.

她躲在那里，以便弄清楚周围环境。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [wɪtʃ] - , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ˈmædʒɪk] .

Because	she	was	not	really	Witch	Allidap	,	she	did	not	know	much	magic	.
因为	她	曾是	不是	真的	巫婆	-	,	她	做过	不是	知道	很多	魔法	.

因为她并非真正的女巫艾丽达普，所以她不太懂魔法。

[bʌt; bət] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪts] ,

But	,	because	of	the	magic	in	the	colored	lights	,
但	,	因为	的	这	魔法	在	这	有色	灯	,

但是，因为彩色灯光的魔力，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

she	knew	just	enough	to	keep	her	from	realizing	the	truth	about	her
她	知道	只是	足够的	到	保持	她	从	意识到	这	真相	关于	她

[aɪˈdentətɪ] .

identity	.
身份	.

她知道的真相恰到好处，足以让她不去发现自己的真实身份。

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] - .

Her	appearance	was	quite	different	from	that	of	the	real	Allidap	.
她	外貌	曾是	相当	不同的	从	那	的	这	真实的	-	.

她的外貌与真正的阿利达普截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðɪs] , [haʊ'evər] .

There	was	a	reason	for	this	,	however	.
那里	曾是	一个	原因	为了	这	,	然而	.

但这背后是有原因的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['veri] ['mɪlisekənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] ,

It	seems	that	,	at	the	very	millisecond	of	her	being	brought	to	life	,
它	似乎	那	,	在	这	非常	毫秒	的	她	存在	带来	到	生活	,

似乎就在她被赋予生命的那一刻，

['sʌmwʌn] [huː] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

someone	who	believed	in	her	had	thought	about	her	.
某人	WHO	相信	在	她	有	想法	关于	她	.

有人相信她，并惦记着她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

And	that	someone	had	had	a	different	impression	of	her	.
和	那	某人	有	有	一个	不同的	印象	的	她	.

而那个人对她却有不同的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['muːvi]

It	was	a	silly	impression	created	not	so	much	by	the	book	as	by	a	movie
它	曾是	一个	愚蠢的	印象	创建	不是	所以	很多	经过	这	书	作为	经过	一个	电影

['mjuːzɪk(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teləˌvaɪzd] ['ænjuəli] .

musical	that	was	televised	annually	.
音乐	那	曾是	电视	每年	.

这种愚蠢的印象与其说是书造成的，不如说是每年在电视上播出的一部歌舞片造成的。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['θɪŋkər] [ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] .

So	that	was	the	way	the	thinker	imagined	her	to	look	.
所以	那	曾是	这	方式	这	思想家	想象	她	到	看	.

所以，这就是这位思考者想象中她的样子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][prə'dʒektid][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ɑːntə][ðə; ði] [fɔːls] [wɪtʃ] .

Because	of	this	,	he	had	projected	his	impression	onto	the	false	Witch	.
因为	的	这	,	他	有	预计	他的	印象	到	这	错误的	巫婆	.

正因如此，他将自己的印象投射到了假女巫身上。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['meməriz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] -

It	also	created	a	number	of	Allidap's	memories	in	the	mind	of	the	sugar	-
它	还	创建	一个	数字	的	-	回忆	在	这	头脑	的	这	糖	-

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

它还在糖果生物的脑海中创造了许多 Allidap 的记忆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['θɪŋkər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd]

And	it	also	caused	her	to	remember	the	thinker	—	a	little	boy	named
和	它	还	导致	她	到	记住	这	思想家	—	一个	小的	男生	命名

['greɪəm] .

Graham	.
格雷厄姆	.

这也让她想起了那位思想家——一个名叫格雷厄姆的小男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [bʌt; bət][viʒuə,laizd][ðə; ði] [wɪtʃ] [æz; əz]

He	had	been	thinking	about	the	original	book	but	visualized	the	Witch	as
他	有	到过	思维	关于	这	原来的	书	但	可视化	这	巫婆	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['muːvi] .

she	had	looked	in	the	movie	.
她	有	看起来	在	这	电影	.

他原本想的是原著，但脑海中浮现的却是电影中女巫的形象。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hoʊmwɜːrk] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi]

And	because	he	had	an	inordinate	amount	of	homework	to	do	,	he
和	因为	他	有	一个	过度	数量	的	家庭作业	到	做	,	他

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [rɪ'zentf(ə)l] .

was	also	feeling	quite	resentful	.
曾是	还	感觉	相当	不满	.

而且由于他有大量的作业要做，他也感到非常不满。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [driːm] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['negətɪv] [i'məuʃənz][ænd; ənd]['vɪvɪd]

Little	did	he	dream	that	this	combination	of	negative	emotions	and	vivid
小的	做过	他	梦	那	这	组合	的	消极的	情绪	和	生动

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] ['ɪntuː][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['kriːtʃər] !

imagination	would	bring	into	manifestation	a	very	unpleasant	creature	!
想像力	会	带来	进入	表现	一个	非常	令人不快的	生物	!

他做梦也没想到，这种负面情绪和丰富的想象力结合起来，竟然会创造出一个非常令人讨厌的生物！

[wʌn] [ðæt] [noʊ] ['diːsnt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

One	that	no	decent	young	person	should	ever	have	to	encounter	.
一	那	不	体面的	年轻的	人	应该	曾经	有	到	遇到	.

这是任何一个正派的年轻人都不应该遇到的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] ['greɪəm] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] !

But	now	Graham	found	himself	face	to	face	with	the	Wicked	Witch	!
但	现在	格雷厄姆	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	邪恶	巫婆	!

但现在，格雷厄姆却发现自己与邪恶女巫面对面了！

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

She	was	in	his	home	,	and	she	was	hardly	filled	with	joy	.
她	曾是	在	他的	家	,	和	她	曾是	几乎	已填	和	喜悦	.

她身处他的家中，却丝毫感受不到喜悦。

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['helpləsnəs] .

She	dragged	him	to	her	castle	and	laughed	at	his	utter	helplessness	.
她	拖拽	他	到	她	城堡	和	笑了	在	他的	说出	无助	.

她把他拖到她的城堡里，嘲笑他的彻底无助。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	just	afraid	of	what	I	might	do	to	you	,	"	she	said	.
"	你是	只是	害怕的	的	什么	我	可能	做	到	你	,	"	她	说	.

“你只是害怕我会对你做什么，”她说。

" [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

"	Look	at	you	.
"	看	在	你	.

看看你。

[jʊə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [buːts] ! "

You're	shaking	in	your	boots	!	"
你是	摇晃	在	你的	靴子	!	"

你吓得腿都软了！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [jes] , " [sed] ['greɪəm] .

"	I	am	afraid	,	yes	,	"	said	Graham	.
"	我	是	害怕的	,	是的	,	"	说	格雷厄姆	.

“恐怕是这样，”格雷厄姆说。

" ['riːəli] [ə'freɪd] .
" **Really afraid .**
" 真的 害怕的 .

“真的很害怕。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [hɑːrm][ˌem 'iː]['æftər][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "
But I don't think you'll harm me after you hear what I have to say . "
但 我 不 思考 你会 伤害 我 后 你 听到 什么 我 有 到 说 . "

但我想你听完我的话后，不会伤害我了。

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" **Oh , " replied the Witch .**
" 哦 , " 回复 这 巫婆 .

“哦，”女巫回答道。

" ['riːəli] ?
" **Really ?**
" 真的 ?

“真的吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ðæt] [biː; bi] ? "
And what might that be ? "
和 什么 可能 那 是 ? "

那会是什么呢?

" ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , " [sed] ['greɪəm] .
" **Listen carefully , " said Graham .**
" 听 小心 , " 说 格雷厄姆 .

“仔细听，”格雷厄姆说。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ['spɛlz] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] ['mɪnsmiːt] [aʊt]
" I know where there is a book of magic spells that can make mincemeat out
" 我 知道 在哪里 那里 是 一个 书 的 魔法 咒语 那 能 制作 肉馅 出去
[ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [gaɪz] . "
of Dorothy and the Scarecrow and those guys . "
的 多萝西 和 这 稻草人 和 那些 伙计们 . "

“我知道哪里有一本魔法书，里面的咒语可以把多萝西、稻草人和那些家伙变成肉酱。”

" [juː; jʊ][duː] ?
" **You do ?**
" 你 做 ?

“你做?

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] , ['skeptɪkli] .
" **the Witch said , skeptically .**
" 这 巫婆 说 , 怀疑地 .

“女巫怀疑地说。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ? "
" And what is a book ? "
" 和 什么 是 一个 书 ? "

“那么，书是什么呢？”

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] [stʌk] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðæt]

it	is	a	bunch	of	pieces	of	paper	stuck	together	at	one	side	and	that
它	是	一个	束	的	件	的	纸	卡住	一起	在	一	边	和	那

[hæz; həz][wɜːrdz] ['prɪntɪd] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

has	words	printed	inside	of	it	.	"
有	字	打印	里面	的	它	.	"

它是由一堆纸片粘在一起的，纸片的一侧粘在一起，里面印着字。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	the	Witch	.
"	哦	,	是的	,	"	说	这	巫婆	.

“哦，是的，”女巫说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wɜːrdz][ɑːr; ər] .

"	I	know	what	words	are	.
"	我	知道	什么	字	是	.

我知道什么是文字。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ['prɪntɪd] [ɑːn][sʌm; səm]['saɪnˌpəʊsts][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ]

I	had	some	words	of	warning	printed	on	some	signposts	to	keep	away
我	有	一些	字	的	警告	打印	在	一些	路标	到	保持	离开

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

我在一些路标上印了一些警告语，以阻止陌生人靠近。

[ænd; ənd][aɪ][wʌns] [roʊt] - [sə'rendər] ['dɔːrəθi] - [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

And	I	once	wrote	'	SURRENDER	DOROTHY	'	in	the	sky	.
和	我	一次	写道	-	投降	多萝西	-	在	这	天空	.

我曾经在天空中写下“投降吧，多萝西”。

[bʌt; bət][maɪ] ['meməri] ['dʌznt] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [bʊk] .

But	my	memory	doesn't	include	a	book	.
但	我的	记忆	不	包括	一个	书	.

但我的记忆里没有这本书。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	is	it	?	"
在哪里	是	它	?	"

它在哪里？ ”

" ['oʊnli][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['greɪəm] ,

"	Only	I	can	get	it	,	"	said	Graham	,
"	仅有的	我	能	得到	它	,	"	说	格雷厄姆	,

“只有我能拿到，”格雷厄姆说。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] .

realizing	that	he	now	had	a	perfect	way	out	of	the	dilemma	.
意识到	那	他	现在	有	一个	完美的	方式	出去	的	这	困境	.

他意识到自己现在找到了摆脱困境的完美方法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bæk] [æt; ət][maɪ] [hoʊm] [ɪn] [ə'merɪkə] .

"	It	is	back	at	my	home	in	America	.
"	它	是	后退	在	我的	家	在	美国	.

“它现在在我美国的家里。”

" ([hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk]

"	(	He	was	sure	that	he	could	break	away	from	her	once	he	was	back
"	(	他	曾是	当然	那	他	可以	休息	离开	从	她	一次	他	曾是	后退

[hoʊm] .)

home	.	)
家	.	)

（他确信一旦回到家就能摆脱她。）

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [autˈsmɑːtid] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

But	not	to	be	outsmarted	,	clutching	the	boy	by	the	hand	,
但	不是	到	是	被智胜	,	紧握	这	男生	经过	这	手	,

但他不甘示弱，紧紧抓住男孩的手，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [friː]

the	Witch	immediately	pulled	him	back	through	the	mirror	without	letting	him	free
这	巫婆	立即地	拉	他	后退	通过	这	镜子	没有	出租	他	自由的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][vaɪs] - [laɪk][græsp] .

from	her	vise	-	like	grasp	.
从	她	钳住	-	喜欢	抓牢	.

女巫立刻将他拉回镜子里，没有让他挣脱她钳制般的束缚。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [bʊk] ?

"	Where	is	this	book	?
"	在哪里	是	这	书	?

这本书在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋgrəli] .

"	she	said	angrily	.
"	她	说	愤怒地	.

她生气地说。

[ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [mæθ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

Then	,	seeing	Graham's	math	book	on	the	table	,	she	felt	a	tinge	of	recognition	.
然后	,	看到	格雷厄姆的	数学	书	在	这	桌子	,	她	毛毡	一个	色调	的	认出	.

然后，当她看到桌上的格雷厄姆的数学书时，她感到一丝似曾相识。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkæs(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

There	had	been	some	of	these	on	a	table	in	her	castle	when	she	had
那里	有	到过	一些	的	这些	在	一个	桌子	在	她	城堡	什么时候	她	有

[diˈmɑːndid] [ðæt] [ˈdɔːrəθi] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [ˈmædʒɪk] [ʃuːz] .

demanded	that	Dorothy	give	her	those	magic	shoes	.
要求	那	多萝西	给	她	那些	魔法	鞋	.

当她要求多萝西把那双魔法鞋给她时，她城堡里的一张桌子上就摆放着其中一些。

[soʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [bʊks] !

So	these	were	called	books	!
所以	这些	是	称为	图书	!

所以这些就叫书!

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][wʌn] ?

"	Is	this	the	one	?
"	是	这	这	一	?

是这一个吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][mæθ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [hænd] .

"	she	asked	,	picking	up	his	math	book	with	her	free	hand	.
"	她	问	,	挑选	向上	他的	数学	书	和	她	自由的	手	.

“她一边问，一边用空着的那只手拿起他的数学书。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	are	these	words	on	it	?	"
"	什么	是	这些	字	在	它	?	"

上面这些字是什么意思?

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [æskt] [ˈgreɪəm] .

"	What's	wrong	?	"	asked	Graham	.
"	是什么	错误的	?	"	问	格雷厄姆	.

“出什么事了？”格雷厄姆问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Can't you see ?
" 不能 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[dəunt][jʊr; jər] [aɪz] [wɜːrk] ? "
Don't your eyes work ? "
不 你的 眼睛 工作 ? "

你的眼睛不好使吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" I do not know these words , " said the Witch .
" 我 做 不是 知道 这些 字 , " 说 这 巫婆 .

“我不认识这些词,”女巫说。

" [maɪ] ['meməri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['klaʊdɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [θɪŋz] .
" My memory has become clouded on some things .
" 我的 记忆 有 变得 阴天 在 一些 事物 .

“我对一些事情的记忆已经模糊了。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] - [sə'rendər] ['dɔːrəθi] - [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][aɪ][hæd; həd][ɑːn][maɪ]
I know the words ' SURRENDER DOROTHY ' and the ones I had on my
我 知道 这 字 - 投降 多萝西 - 和 这 一个 我 有 在 我的
['saɪnˌpəʊsts] ,
signposts ,
路标 ,

我知道“投降吧，多萝西”这句话，还有我路标上的那些字。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] .
but these are unfamiliar .
但 这些 是 陌生 .

但这些我都不熟悉。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? "
What do they say ? "
什么 做 他们 说 ? "

他们说了什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] , " ['greɪəm] [laɪd; liːd] , " [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft]
" It says , " Graham lied , " The Best and Most Complete Book of Witchcraft
" 它 说道 , " 格雷厄姆 撒谎了 , " 这 最好的 和 最多 完全的 书 的 巫术
['evər] ['rɪt(ə)n] .
Ever Written .
曾经 书面 .

“上面写着,”格雷厄姆撒谎道，“‘有史以来写得最好、最完整的巫术书籍。’”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evri] [spel] ['evər] [ɪn'ventɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
It has every spell ever invented in it !
它 有 每一个 拼写 曾经 发明 在 它 !

它包含了人类历史上所有的魔法!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
Would you like to have it ?
会 你 喜欢 到 有 它 ?

你想要吗?

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
If you go away , I'll give it to you . "
如果 你 去 离开 , 患病的 给 它 到 你 . "

如果你走了，我就把它给你。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['riːdər] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I'll	take	it	,	but	I'll	need	a	reader	to	read	it	to	me	.
"	患病的	拿	它	,	但	患病的	需要	一个	读者	到	读	它	到	我	.

“我收下，但我需要有人朗读给我听。”

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [fuːl] !

That	shall	be	you	,	my	little	FOOL	!
那	将	是	你	,	我的	小的	傻子	!

那就是你，我的小傻瓜！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['mɪrər] , ['siːlɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'haɪnd]

"	So	saying	,	she	took	him	back	through	the	mirror	,	sealing	off	the	opening	behind
"	所以	说	,	她	采取	他	后退	通过	这	镜子	,	密封	离开	这	开幕	在后面

[ðem; ðəm] [fər'evər] .

them	forever	.
他们	永远	.

“说完，她便带着他穿过镜子回到了原处，永远地封住了他们身后的入口。”

['tʃæptər] [sɪks] :

CHAPTER	SIX	:
章	六	:

第六章：

['spelbaʊnd] !

SPELLBOUND	!
着迷	!

着迷了！

[wʌns] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [doʊ'meɪn] ,

Once	back	on	the	other	side	of	the	mirror	and	in	her	own	domain	,
一次	后退	在	这	其他	边	的	这	镜子	和	在	她	自己的	领域	,

一旦回到镜子的另一边，回到她自己的领域，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [spel] .

the	Witch	could	not	wait	to	get	started	on	the	first	spell	.
这	巫婆	可以	不是	等待	到	得到	开始	在	这	第一的	拼写	.

女巫迫不及待地想要开始施展第一个咒语。

['æftər][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spɛlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [laɪk]

who	could	resist	experimenting	with	spells	from	a	book	with	a	title	like
WHO	可以	抵抗	实验	和	咒语	从	一个	书	和	一个	标题	喜欢

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] ['evər] ['rɪt(ə)n] ?

The	Best	and	Most	Complete	Book	of	Witchcraft	Ever	Written	?
这	最好的	和	最多	完全的	书	的	巫术	曾经	书面	?

谁能抵挡住诱惑，去尝试一本名为《有史以来最好最全的巫术书籍》的书里的咒语呢?

" [oʊ'keɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][skwɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	Okay	,	you	little	squirt	,	"	she	snapped	.
"	好的	,	你	小的	喷出	,	"	她	啪啪	.

“行了，你这小家伙，”她厉声说道。

" [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [spel] .

"	Read	me	the	first	spell	.
"	读	我	这	第一的	拼写	.

“给我读一下第一个咒语。”

" ['greɪəm] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [θɪŋk]

"	Graham	knew	he	would	have	to	think	off	the	top	of	his	head	and	think
"	格雷厄姆	知道	他	会	有	到	思考	离开	这	顶部	的	他的	头	和	思考

[fæst] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['plɔːzəb(ə)l] .

fast	if	he	was	to	come	up	with	something	plausible	.
快速地	如果	他	曾是	到	来	向上	和	某物	合情合理	.

“格雷厄姆知道，如果他想出一个可行的办法，就必须开动脑筋，快速思考。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [miːt] ,

The	minute	she	found	out	that	the	book	was	a	fake	,	he	would	be	dead	meat	,
这	分钟	她	成立	出去	那	这	书	曾是	一个	伪造的	,	他	会	是	死的	肉	,

她一旦发现那本书是假的，他就死定了。

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ʃʊr] .

that	was	for	sure	.
那	曾是	为了	当然	.

那是肯定的。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[wel] ... .

Well	...	.
出色地	...	.

出色地...。

[lets] [siː] ... .

Let's	see	...	.
我们来吧	看	...	.

让我们来看看...。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃpiːl] — [aɪ] [miːn] , [spel] — [ɪz] - [haʊ] [tuː; tə]

The	first	spiel	—	I	mean	,	spell	—	is	'	How	to
这	第一的	游戏	—	我	意思是	,	拼写	—	是	-	如何	到

第一句话——我是说，第一个咒语——是“如何.....”

[tɜːrn][æn; ən] [əb'nɑːkʃəs] ['daɪəl] ([ɔːr] ['soʊʃəli] [ˌdɪsəd'væntɪdʒd] ['kaʊntənəns]) ['ɪntuː][ə; eɪ]

Turn	an	Obnoxious	Dial	(	or	Socially	Disadvantaged	Countenance	)	into	a
转动	一个	令人讨厌的	拨号	(	或者	社会	弱势群体	面容	)	进入	一个

将令人讨厌的拨号盘（或社会弱势群体的面容）变成

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['bjuːti] . - "

Reflection	of	Infinite	Beauty	.	'	"
反射	的	无限	美丽	.	-	"

无限之美的倒影。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] , " [snæpt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs]

"	I	haven't	the	faintest	idea	what	you	just	said	,	"	snapped	the	Witch	with	obvious
"	我	还没有	这	最微弱	主意	什么	你	只是	说	,	"	啪啪	这	巫婆	和	明显的

['ənɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

“我完全不知道你刚才说了什么，”女巫明显很恼火地厉声说道。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	Read	it	to	me	again	.
"	读	它	到	我	再次	.

请再读一遍。

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[ðæt] [wəʊnt] [duː] ['eni] [gʊd] .
That won't do any good .
那 惯于 做 任何 好的 .

那样做没有任何好处。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
What do you think it means ?
什么 做 你 思考 它 方法 ?

你觉得它是什么意思?

" ['greɪəm] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hʊkt] .
" Graham knew he had her hooked .
" 格雷厄姆 知道 他 有 她 钩子 .

格雷厄姆知道他已经把她迷住了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [spel] [ðæt] [wɪl] [træns'fɔːrm] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər]
" It is obviously a spell that will transform you into the most beautiful creature
" 它 是 明显地 一个 拼写 那 将要 转换 你 进入 这 最多 美丽的 生物
[tuː; tə] ['evər] [wɔːk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] . "
to ever walk the face of the earth . "
到 曾经 走 这 脸 的 这 地球 . "

“这显然是一种魔法，它能让你变成地球上最美丽的生物。”

" [oʊ] , [maɪ] , " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] - [kloʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [dɪ'laɪt] .
" Oh , my , " said the Witch - clone with obvious delight .
" 哦 , 我的 , " 说 这 巫婆 - 克隆 和 明显的 喜 .

“哦，我的天哪，”女巫克隆体显然很高兴地说。

" [wel] , [lets] [get] ['stɑːrtɪd] !
" Well , let's get started !
" 出色地 , 我们来吧 得到 开始 !

“好，我们开始吧！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?
What are you waiting for ?
什么 是 你 等待 为了 ?

你还在等什么?

" ['greɪəm] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] " [riːd] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] :
" Graham cleared his throat and began to " read " from the book :
" 格雷厄姆 已清除 他的 喉 和 开始 到 " 读 " 从 这 书 :

格雷厄姆清了清嗓子，开始从书中“朗读”:

" [faɪnd] [ə; eɪ] ['slaɪmi] ['lɪt(ə)l] ['pɪkl] .
" Find a slimy little pickle .
" 寻找 一个 黏糊糊的 小的 泡菜 .

找一根黏糊糊的小酸黄瓜。

[rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['nɪk(ə)l] .
Rub it with a shiny nickel .
擦 它 和 一个 闪亮的 镍 .

用闪亮的镍币擦拭它。

[drɑːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] [hæt] .
Drop it in a Witch's hat .
降低 它 在 一个 女巫的 帽子 .

把它放进女巫帽里。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [egz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] .

Add	**seventeen**	**eggs**	**on**	**top**	**of**	**that**	**.**
添加	十七	鸡蛋	在	顶部	的	那	.

再加上十七个鸡蛋。

[tɑːp] [ðæt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][dʒel] - [oʊ][ænd; ənd] ['spɪtl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Top	**that**	**off**	**with**	**a**	**bowl**	**of**	**Jell**	**-**	**O**	**and**	**spittle**	**from**	**a**	**little**	**fellow**	**.**
顶部	那	离开	和	一个	碗	的	果冻	-	哦	和	唾沫	从	一个	小的	同伴	.

最后再来一碗果冻和一个小家伙的口水。

[ˌeɪ diː ˈdiː][sʌm; səm]['saʊər] [kriːm] [ænd; ənd] [tʃaɪvz] [ænd; ənd] ['hʌni] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]

Add	**some**	**sour**	**cream**	**and**	**chives**	**and**	**honey**	**directly**	**from**	**the**
添加	一些	酸的	奶油	和	细香葱	和	蜂蜜	直接地	从	这

[haɪvz] .

hives	**.**
麻疹	.

加入一些酸奶油、细香葱和直接从蜂巢里取来的蜂蜜。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	**Illustration**	**]**
[	插图	]

[插图]

[naʊ] [ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['strɔːberi] [dʒæm]

Now	**add**	**one**	**pint**	**of**	**strawberry**	**jam**
现在	添加	一	品脱	的	草莓	果酱

现在加入一品脱草莓酱

(['prefrəbli] [bɔːt] [frʌm; frəm] ['nɑːts] ['beri] [fɑːrm]) .

(	**preferably**	**bought**	**from**	**Knott's**	**Berry**	**Farm**	**)**	**.**
(	最好	买	从	诺氏百货	浆果	农场	)	.

(最好是从诺氏浆果农场购买)。

[ðen] [bend] [ðaɪ] [hed] [tɔːrdz] [ðaɪ] [legz]

Then	**bend**	**thy**	**head**	**towards**	**thy**	**legs**
然后	弯曲	你的	头	向	你的	腿

然后把头低向你的腿。

[ænd; ənd] [pres] [sed] [hæt][ə'pɑːn][ðaɪ] [hed] .

and	**press**	**said**	**hat**	**upon**	**thy**	**head**	**.**
和	按	说	帽子	之上	你的	头	.

将那顶帽子戴在头上。

[naʊ] [stænd][ænd; ənd] [ðen] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Now	**stand**	**and**	**then**	**induce**	**a**	**friend**	**to**	**pull**	**it**	**down**
现在	站立	和	然后	诱导	一个	朋友	到	拉	它	向下

现在站起来，然后让你的朋友把它拉下来。

[bɪ'loʊ] [ðaɪ] [kraʊn] .

below	**thy**	**crown**	**.**
以下	你的	王冠	.

在你的王冠之下。

[weɪt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

Wait	**at**	**least**	**a**	**half**	**-**	**an**	**-**	**hour**	**.**
等待	在	至少	一个	一半	-	一个	-	小时	.

至少等半小时。

[teɪk] [ɔːf] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [dʌst] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] .

Take	**off**	**the**	**hat**	**and**	**dust**	**with**	**flour**	**.**
拿	离开	这	帽子	和	灰尘	和	面粉	.

摘下帽子，撒上一些面粉。

[naʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siː]
Now look in the mirror and thou shalt see
现在 看 在 这 镜子 和 你 应 看

现在照照镜子，你就会看到

[nʌn] [mɔːr] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [ðiː] . "
none more lovelier than thee . "
没有任何 更多的 更可爱 比 你 . "

没有人比你更可爱。

" [oʊ] , [ðæt] [dʌz] [saʊnd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'vaɪn] !
" Oh , that does sound absolutely divine !
" 哦 , 那 做 声音 绝对地 神圣的 !

“哦，听起来真是太棒了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" cried the Witch .
" 哭 这 巫婆 .

“女巫喊道。”

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

[help] [ˌem 'iː] ['gæðər] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [tə'geðər] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [ɪ'miːdiətli] .
Help me gather the materials together so we can start immediately .
帮助 我 收集 这 材料 一起 所以 我们 能 开始 立即地 .

请帮我把材料收集起来，这样我们就可以马上开始了。

" ['greɪəm] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
" Graham could hardly contain himself with the thought of the true results of
" 格雷厄姆 可以 几乎 包含 他自己 和 这 想法 的 这 真的 结果 的
[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .
this experiment .
这 实验 .

“格雷厄姆一想到这个实验的真正结果，就激动得难以自持。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
And although he was going to use this opportunity to escape ,
和 虽然 他 曾是 去 到 使用 这 机会 到 逃脱 ,

尽管他打算利用这个机会逃跑，

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [θruː] .
he almost wished he could stay to see the whole thing through .
他 几乎 希望 他 可以 停留 到 看 这 所有的 事物 通过 .

他几乎希望自己能留下来，亲眼见证整个过程。

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] - ['saʊndɪŋ]
He congratulated himself on his ability to create such an authentic - sounding
他 恭喜 他自己 在 他的 能力 到 创造 这样的 一个 真正的 - 听起来
[spel] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər] [liːd]
spell and for having the presence of mind to suggest the half - hour lead
拼写 和 为了 拥有 这 在场 的 头脑 到 建议 这 一半 - 小时 带领
[taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
time he would need in order to escape from the castle .
时间 他 会 需要 在 命令 到 逃脱 从 这 城堡 .

他为自己能够创造出如此逼真的咒语而感到自豪，也为自己能够冷静地想到需要提前半小时逃离城堡而感到骄傲。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] , ['greɪəm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [spel] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
When everything was ready , Graham followed the spell to the letter .
什么时候 一切 曾是 准备好 , 格雷厄姆 随后 这 拼写 到 这 信 .

一切准备就绪后，格雷厄姆一丝不苟地按照咒语执行。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'raʊnd] ,

And	since	he	was	the	only	little	fellow	around	,
和	自从	他	曾是	这	仅有的	小的	同伴	大约	,

因为他是周围唯一的小家伙，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ðə; ði] ['spɪtl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'kɑːkʃn] — [wɪtʃ]

he	was	the	obvious	choice	to	provide	the	spittle	for	the	concoction	—	which
他	曾是	这	明显的	选择	到	提供	这	唾沫	为了	这	混合物	—	哪个

[hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

he	did	with	great	delight	.
他	做过	和	伟大的	喜	.

他是为这种混合物提供唾液的最佳人选——他非常乐意这样做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hæt]

As	soon	as	he	got	to	the	part	where	he	had	to	pull	the	Witch's	hat
作为	很快	作为	他	得到	到	这	部分	在哪里	他	有	到	拉	这	女巫的	帽子

[daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

down	over	her	head	,
向下	超过	她	头	,

当他做到要把女巫的帽子拉下来盖住她头顶的那部分时，

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

" [aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ði][hæf] ['aʊər] [ɪz] [ʌp] .

"	I'll	keep	my	eye	on	the	clock	and	let	you	know	when	the	half	hour	is	up	.
"	患病的	保持	我的	眼睛	在	这	钟	和	让	你	知道	什么时候	这	一半	小时	是	向上	.

“我会留意时间，半小时一到就通知你。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

"	With	that	,
"	和	那	,

就这样，

[hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz]

he	jammed	the	hat	down	over	her	eyes	and	down	to	her	shoulders
他	卡住	这	帽子	向下	超过	她	眼睛	和	向下	到	她	肩膀

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	then	made	a	beeline	for	the	window	.
和	然后	制成	一个	直线	为了	这	窗户	.

他一把将帽子拉下来盖住她的眼睛，一直拉到她的肩膀上，然后径直走向窗户。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] :

CHAPTER	SEVEN	:
章	七	:

第七章：

[æn; ən] ['eɪliən] ['prez(ə)ns]

AN	ALIEN	PRESENCE
一个	外星人	在场

外星生物的存在

['æftər] ['greɪəm] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

After	Graham	had	escaped	from	the	castle	,
后	格雷厄姆	有	逃脱	从	这	城堡	,

格雷厄姆逃出城堡后，

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ]

he	thought	about	the	Witch	standing	there	for	a	full	half	-	hour	and	thinking
他	想法	关于	这	巫婆	常设	那里	为了	一个	满的	一半	-	小时	和	思维

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [hæt] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt]

how	beautiful	she	was	going	to	be	when	she	took	the	hat	off	and	looked
如何	美丽的	她	曾是	去	到	是	什么时候	她	采取	这	帽子	离开	和	看起来

[æt; ət] [hɜːrˈself] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈmɪrər] .

at	herself	in	her	mirror	.
在	她自己	在	她	镜子	.

他想象着女巫站在那里足足半个小时，想着当她摘下帽子，对着镜子欣赏自己时，她会有多么美丽。

[hiː; hi] [læft] [aʊt] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈriːəli] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈguːi]

He	laughed	out	loud	as	he	imagined	how	she	would	really	look	with	that	gooey
他	笑了	出去	大声	作为	他	想象	如何	她	会	真的	看	和	那	黏糊糊的

[mes] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

mess	all	over	her	hair	and	face	and	clothes	.
混乱	全部	超过	她	头发	和	脸	和	衣服	.

他想象着她头发、脸上和衣服上沾满黏糊糊的东西会是什么样子，不禁大笑起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] [riˈæləti] [dɔːnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

But	he	knew	that	once	the	reality	dawned	on	her	that	the	spell	was	a
但	他	知道	那	一次	这	现实	黎明	在	她	那	这	拼写	曾是	一个

[feɪk] ,

fake	,
伪造的	,

但他知道，一旦她意识到那只是个假咒语，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈʌgli] [æz; əz] [ˈevər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] ,

that	she	was	just	as	ugly	as	ever	,	and	that	he	had	escaped	,
那	她	曾是	只是	作为	丑陋的	作为	曾经	,	和	那	他	有	逃脱	,

她还是一如既往地丑陋，而他已经逃脱了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

she	would	be	absolutely	beside	herself	with	rage	.
她	会	是	绝对地	旁	她自己	和	愤怒	.

她会气得彻底失去理智。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪˈleɪʃn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [fɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈpɑːsəb(ə)l]

The	boy's	elation	began	to	change	to	fear	as	he	considered	the	possible
这	男孩们	欣喜	开始	到	改变	到	害怕	作为	他	经过考虑的	这	可能的

[riːpə(ː)ˈkʌʃəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .

repercussions	of	his	actions	.
反响	的	他的	行动	.

男孩的兴奋之情开始转变为恐惧，因为他开始考虑自己行为可能带来的后果。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈjeloʊ] [lænd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

Here	he	was	in	a	strange	yellow	land	with	no	idea	of	where	he	was
这里	他	曾是	在	一个	奇怪的	黄色的	土地	和	不	主意	的	在哪里	他	曾是

[ˈgoʊɪŋ] [ɔːr] [wer] [tuː; tə] [haɪd] .

going	or	where	to	hide	.
去	或者	在哪里	到	隐藏	.

他身处一片陌生的黄色土地，完全不知道自己要去哪里，也不知道该躲到哪里去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwʊdɪd] [ˈeriə] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər] [naʊ] , [ˈɔːfərd] [sʌm; səm]

He	had	been	traveling	through	a	wooded	area	which	,	for	now	,	offered	some
他	有	到过	旅行	通过	一个	树木繁茂的	区域	哪个	,	为了	现在	,	提供	一些

[ˈmeʒər] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] ,

measure	of	security	,
措施	的	安全	,

他一直穿过一片树林，就目前而言，这片树林能提供一定程度的安全保障。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['eriəl] [sɜːr'veɪləns] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
since **he** **would** **be** **hidden** **from** **aerial** **surveillance** **,** **when** **he** **came** **upon** **a**
自从 他 会 是 隐 从 天线 监视 , 什么时候 他 来了 之上 一个
['klɪrɪŋ] .
clearing **.**
清理 .

因为他可以躲避空中监视，所以当他来到一片空地时。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] ;
Actually **,** **it** **was** **more** **than** **just** **a** **clearing** **;**
实际上 , 它 曾是 更多的 比 只是 一个 清理 ;

实际上，它不仅仅是一片空地；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [raʊnd] ['græsi] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , [ænd; ənd] [doʊm]
it **was** **a** **perfectly** **round** **grassy** **clearing** **about** **fifty** **feet** **in** **diameter** **,** **and** **dome**
它 曾是 一个 完美 圆形的 草丛 清理 关于 五十 脚 在 直径 , 和 穹顶
- [ʃeɪpt] .
- **shaped** **.**
- 形状 .

那是一片直径约五十英尺、呈圆顶状的完美圆形草地空地。

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [doʊm] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sloʊli] [raɪz] ,
As **he** **studied** **the** **dome** **,** **it** **began** **to** **slowly** **rise** **,**
作为 他 研究 这 穹顶 , 它 开始 到 缓慢地 上升 ,

当他注视着穹顶时，穹顶开始缓缓升起。

[ɪk'spoʊzɪŋ][ə; eɪ] [raʊnd] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [græs] - ['kʌvərd] [ruːf] .
exposing **a** **round** **house** **with** **windows** **and** **doors** **and** **a** **grass** **-** **covered** **roof** **.**
暴露 一个 圆形的 房子 和 视窗 和 门 和 一个 草 - 涵盖 屋顶 .

露出一座圆形房屋，房屋有窗户、门和覆盖着草皮的屋顶。

['greɪəm] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [keɪm] [aʊt] .
Graham **stood** **perfectly** **still** **,** **waiting** **to** **see** **if** **anyone** **came** **out** **.**
格雷厄姆 站立 完美 仍然 , 等待 到 看 如果 任何人 来了 出去 .

格雷厄姆一动不动地站在那里，等着看有没有人出来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
When **it** **was** **obvious** **that** **no** **one** **was** **coming** **,**
什么时候 它 曾是 明显的 那 不 一 曾是 未来 ,

当很明显没有人会来的时候，

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ðɪ]
he **cautiously** **walked** **toward** **the** **house** **to** **see** **if** **he** **could** **see** **through** **the**
他 谨慎地 步行 朝向 这 房子 到 看 如果 他 可以 看 通过 这
['wɪndoʊ] .
window **.**
窗户 .

他小心翼翼地走向房子，想看看能不能透过窗户看到里面。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laʊd] , [mə'kænɪk(ə)l] - ['saʊndɪŋ] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ðɪ] [er] .
Suddenly **,** **a** **loud** **,** **mechanical** **-** **sounding** **voice** **filled** **the** **air** **.**
突然 , 一个 大声 , 机械的 - 听起来 嗓音 已填 这 空气 .

突然，一个响亮而机械的声音响彻天空。

" ['wɔːrnɪŋ] !
" **WARNING** **!**
" 警告 !

“警告！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
YOU **ARE** **APPROACHING** **TOO** **CLOSE** **TO** **THE** **VEHICLE** **.**
你 是 接近 也 关闭 到 这 车辆 .

您离车辆太近了。

[pliːz] [step] [bæk] .

PLEASE	STEP	BACK	.
请	步	后退	.

请后退。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['greɪəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] .

"	At	this	point	,	Graham	was	more	than	a	little	confused	.
"	在	这	观点	,	格雷厄姆	曾是	更多的	比	一个	小的	使困惑	.

“此时，格雷厄姆感到非常困惑。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][prɑːk'sɪməti][ə'lɑːrm] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [baɪ][sʌm; səm]['moʊtər]

He	knew	that	this	sort	of	proximity	alarm	system	was	favored	by	some	motor
他	知道	那	这	种类	的	邻近	警报	系统	曾是	受青睐	经过	一些	发动机

['viːəkl; 'viːhɪkl] ['oʊnərz] [bæk] [hoʊm] .

vehicle	owners	back	home	.
车辆	所有者	后退	家	.

他知道这种近距离报警系统在老家很受一些车主的欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [siːmd] ['veri] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ɑːz] .

But	the	device	seemed	very	out	of	place	in	Oz	.
但	这	设备	似乎	非常	出去	的	地方	在	奥兹	.

但这个装置在澳大利亚显得非常不搭调。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] , [nɑːt]

Not	to	mention	the	fact	that	the	sound	was	emanating	from	a	house	,	not
不是	到	提到	这	事实	那	这	声音	曾是	散发	从	一个	房子	,	不是

[ə; eɪ][kɑːr] .

a	car	.
一个	车	.

更何况，声音是从房子里传出来的，而不是从汽车里传出来的。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

At	that	moment	,
在	那	片刻	,

那一刻，

[ðə; ði] [raʊnd] [ruːf] ['sloʊli] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spɪn] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs]

the	round	roof	slowly	started	to	spin	and	rose	about	four	feet	above	the	house
这	圆形的	屋顶	缓慢地	开始	到	旋转	和	玫瑰	关于	四	脚	多于	这	房子

[ænd; ənd] ['hɔvəd] [ðer; ðər] .

and	hovered	there	.
和	悬停	那里	.

圆形屋顶缓缓旋转起来，升到离房子大约四英尺高的地方，并悬停在那里。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] [ri'siːdid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [braɪt] ,

The	outside	walls	receded	back	into	the	ground	to	reveal	a	bright	,
这	外部	墙壁	消退	后退	进入	这	地面	到	揭示	一个	明亮的	,

外墙向后退缩到地下，露出明亮的.....

['ʃaɪni] ['speɪsʃɪp] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

shiny	spaceship	shimmering	in	the	sunlight	.
闪亮的	飞船	闪闪发光	在	这	阳光	.

闪亮的宇宙飞船在阳光下熠熠生辉。

[ə; eɪ][ræmp][ən'foʊldəd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː] ['iːkwəli] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [speɪs] ['biːɪŋs] .

A	ramp	unfolded	to	reveal	two	equally	shimmering	space	beings	.
一个	坡道	展开	到	揭示	二	同样地	闪闪发光	空间	生物	.

一条斜坡缓缓展开，露出了两个同样闪闪发光的太空生物。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ([ɔːr] ['ræðər] , ['floʊtɪd]) [daʊn] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [stɑːpt] [les] [ðæn; ðən] [θriː]

They	descended	(	or	rather	,	floated	)	down	the	ramp	and	stopped	less	than	three
他们	下降	（	或者	相当	，	漂浮	）	向下	这	坡道	和	停止	较少的	比	三

[fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .

feet	from	the	boy	.
脚	从	这	男生	.

他们顺着斜坡缓缓而下（或者更确切地说，是飘了下来），停在了离男孩不到三英尺的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [tɔːl] — [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [haɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn]

They	were	not	very	tall	—	about	four	feet	in	height	—	and	they	were	dressed	in
他们	是	不是	非常	高的	—	关于	四	脚	在	高度	—	和	他们	是	穿着	在

[mə'tælɪk] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] - [piːs] ['speɪssuːt] [ðæt] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər]

metallic	-	looking	one	-	piece	spacesuits	that	closely	followed	the	contour	of	their
金属	-	寻找	一	-	片	宇航服	那	密切	随后	这	轮廓	的	他们的

['slendər] ['bɑːdɪz] .

slender	bodies	.
苗条	身体	.

他们个子不高——大约四英尺高——而且穿着金属质感的连体太空服，紧贴着他们纤细的身材轮廓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] ['hedz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]

They	had	quite	large	heads	,	which	were	somewhat	out	of	proportion	to	their
他们	有	相当	大的	头部	，	哪个	是	有些	出去	的	部分	到	他们的

[ˌoʊvər'ɔːl] [fɪ'ziːk] .

overall	physique	.
全面的	体质	.

他们的头很大，与他们的整体体型不太成比例。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][doʊ] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] [blæk]

Their	eyes	were	large	and	doe	-	shaped	and	were	the	blackest	of	black
他们的	眼睛	是	大的	和	雌鹿	-	形状	和	是	这	最黑的	的	黑色的

[wɪð; wɪθ][noʊ]['pjuːp(ə)lz]['vɪzəb(ə)l] .

with	no	pupils	visible	.
和	不	学生	可见的	.

它们的眼睛又大又像小鹿的眼睛，漆黑一片，看不到瞳孔。

[hiː; hi] [senst] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr][ɪn] [ɪk'ses]

He	sensed	an	intelligence	emanating	from	their	eyes	that	was	far	in	excess
他	感觉到的	一个	智力	散发	从	他们的	眼睛	那	曾是	远的	在	过量的

[ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] .

of	ordinary	people	.
的	普通的	人们	.

他感觉到他们眼中散发出的智慧远远超乎常人。

[ðer; ðər] [skɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['greɪɪʃ] [hjuː] ; [noʊ] ['kʌlər] [æt; ət][ɔːl] .

Their	skin	was	of	a	dull	grayish	hue	;	no	color	at	all	.
他们的	皮肤	曾是	的	一个	乏味的	灰蒙蒙的	色调	；	不	颜色	在	全部	.

他们的皮肤呈暗淡的灰白色，完全没有颜色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被绑架到奥兹国(Abducted to Oz)
第2/7页

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['greɪəm] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] ([fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['toʊtəli]
Graham waited for them to speak (for some reason he was totally
格雷厄姆 等待 为了 他们 到 说话 (为了 一些 原因 他 曾是 完全
[ˌʌnəˈfreɪd]) .
unafraid) .
无所畏惧) .

格雷厄姆等着他们开口说话（不知何故，他一点也不害怕）。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] .
One of them raised his right hand in greeting .
一 的 他们 提高 他的 正确的 手 在 问候 .

其中一人举起右手打招呼。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He spoke without moving his lips .
他 辐 没有 移动 他的 嘴唇 .

他说话时嘴唇没有动。

[æt; ət] [liːst] , ['greɪəm] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['klɪrli] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [sens] [noʊ]
At least , Graham heard the words clearly inside his head but could sense no
在 至少 , 格雷厄姆 听到 这 字 清楚地 里面 他的 头 但 可以 感觉 不
[ˌaʊtˈsaɪd] [saʊnd] .
outside sound .
外部 声音 .

至少，格雷厄姆在脑海中清晰地听到了这些话，但感觉不到外界的任何声音。

" [gˈriːtɪŋz] , [jʌŋ] [frend] .
" Greetings , young friend .
" 问候 , 年轻的 朋友 .

“你好，年轻的朋友。”

[juː; jʊ] ['stʌmbld] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr][loʊˈkeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .
You stumbled upon our location , but it is of no consequence .
你 踉跄 之上 我们的 地点 , 但 它 是 的 不 结果 .

你偶然发现了我们的位置，但这无关紧要。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ber] [ˌjuː 'es][noʊ] [ɪl] [wɪl] . "
We know that you bear us no ill will . "
我们 知道 那 你 熊 我们 不 患病的 将要 . "

我们知道你们对我们没有任何恶意。

" [ɪnˈdiːd] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] ['greɪəm] .
" Indeed not , " replied Graham .
" 的确 不是 , " 回复 格雷厄姆 .

“的确如此，”格雷厄姆回答道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] .
" In fact , I am honored to make your acquaintance .
" 在 事实 , 我 是 荣幸 到 制作 你的 熟人 .

“事实上，我非常荣幸能认识您。”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [speɪs] ['pɜːrs(ə)n] . "

I've	always	wanted	to	meet	a	space	person	.	"
我已经	总是	通缉	到	见面	一个	空间	人	.	"

我一直都想见见宇航员。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['biːɪŋ] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [speɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [tuː] . "

"	Well	,	"	replied	the	other	being	,	"	you	are	a	space	person	,	too	.	"
"	出色地	,	"	回复	这	其他	存在	,	"	你	是	一个	空间	人	,	也	.	"

“嗯，”另一个人回答说，“你也是个太空人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [sed] ['greɪəm] [ɪn'kredʒələsli] .

"	I	am	?	"	said	Graham	incredulously	.
"	我	是	?	"	说	格雷厄姆	难以置信地	.

“我是吗？”格雷厄姆难以置信地问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] ... [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [ɜːrθ] . "

"	I'm	afraid	you're	mistaken	...	I	am	from	earth	.	"
"	我是	害怕的	你是	错误	...	我	是	从	地球	.	"

“恐怕你误会了……我来自地球。”

" [ænd; ənd] [wer] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɜːrθ] [ɪz] ?

"	And	where	,	my	little	friend	,	do	you	think	earth	is	?
"	和	在哪里	,	我的	小的	朋友	,	做	你	思考	地球	是	?

“我的小朋友，你觉得地球在哪里呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [p'lænɪts] ?

Is	it	not	suspended	in	space	like	all	of	the	other	planets	?
是	它	不是	暂停	在	空间	喜欢	全部	的	这	其他	行星	?

它难道不是像其他行星一样悬浮在太空中吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ɪts]['æksɪs] ['evri] ['twenti] - [θriː]

And	does	it	not	make	a	complete	rotation	upon	its	axis	every	twenty	-	three
和	做	它	不是	制作	一个	完全的	旋转	之上	它是	轴	每一个	二十	-	三

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

它不是每二十三个小时绕轴自转一周吗?

['fɪfti] - [sɪks] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [fɔːr] [pɔɪnt] ['zɪroʊ] - [naɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd]

fifty	-	six	minutes	and	four	point	zero	-	nine	seconds	,	and	at	a	speed
五十	-	六	分钟	和	四	观点	零	-	九	秒	,	和	在	一个	速度

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] ['aʊər] ?

of	a	thousand	miles	per	hour	?
的	一个	千	英里	每	小时	?

五十六分零四点零九秒，速度为每小时一千英里?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːrbɪt][jʊr; jər] [sʌn] ['evri] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [deɪz]

And	does	it	not	orbit	your	sun	every	three	hundred	and	sixty	-	five	days
和	做	它	不是	轨道	你的	太阳	每一个	三	百	和	六十	-	五	天

[ænd; ənd][sɪks] ['aʊərz] [ænd; ənd] [naɪn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [naɪn] [pɔɪnt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

and	six	hours	and	nine	minutes	and	nine	point	five	seconds	,
和	六	小时	和	九	分钟	和	九	观点	五	秒	,

难道它不是每365天6小时9分9.5秒绕太阳公转一周吗?

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [pər] ['sekənd] ?

and	at	a	speed	of	about	twenty	miles	per	second	?
和	在	一个	速度	的	关于	二十	英里	每	第二	?

速度大约为每秒二十英里?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [rɪ'vɑːlv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːn] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentər] [ʌv; əv]

And	does	it	not	revolve	along	with	the	moon	,	around	a	common	center	of
和	做	它	不是	围绕	沿着	和	这	月亮	,	大约	一个	常见的	中心	的

['grævəti] ,

gravity	,
重力	,

难道它不是和月球一起围绕着共同的质心运转吗?

[ænd; ənd] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['soʊlər] ['sɪstəm] [θruː] [jʊr; jər]['loʊk(ə)l][stɑːr] ['sɪstəm] [æt; ət]

and	move	with	the	entire	solar	system	through	your	local	star	system	at
和	移动	和	这	全部的	太阳的	系统	通过	你的	当地的	星星	系统	在

[ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [pər] ['sekənd] ?

thirteen	miles	per	second	?
十三	英里	每	第二	?

并以每秒十三英里的速度，随整个太阳系穿过你所在的恒星系统?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][jʊr; jər]['loʊk(ə)l][stɑːr] ['sɪstəm] [muːv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

And	does	not	your	local	star	system	move	within	the	Milky	Way	at	the	rate
和	做	不是	你的	当地的	星星	系统	移动	之内	这	乳白色	方式	在	这	速度

[ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] ,

of	two	hundred	miles	per	second	,
的	二	百	英里	每	第二	,

难道你的本地恒星系统不是以每秒200英里的速度在银河系内运动吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [drɪft] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['gæləksi]

and	does	not	the	Milky	Way	drift	with	respect	to	the	remote	external	galaxies
和	做	不是	这	乳白色	方式	漂移	和	尊重	到	这	偏僻的	外部的	星系

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pər] ['sekənd] [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

at	the	rate	of	one	hundred	miles	per	second	and	in	all	different	directions	,
在	这	速度	的	一	百	英里	每	第二	和	在	全部	不同的	方向	,

银河系相对于遥远的外部星系，不是以每秒一百英里的速度向各个方向漂移吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][jʊr; jər]['gæləksi][ɪt'self] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [roʊ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [æn; ən]['æksɪs] ['evri]

and	does	not	your	galaxy	itself	make	a	complete	rotation	about	an	axis	every
和	做	不是	你的	星系	本身	制作	一个	完全的	旋转	关于	一个	轴	每一个

[tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['jɪrz] ?

two	hundred	million	years	?
二	百	百万	年	?

难道你们的星系本身不是每两亿年绕轴自转一周吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['træv(ə)l] [θruː] [speɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən] ['ʌðər] [sʌnz]

And	does	it	not	travel	through	space	with	over	a	hundred	billion	other	suns
和	做	它	不是	旅行	通过	空间	和	超过	一个	百	十亿	其他	太阳

[ʌv; əv][ɪts][gə'læktɪk]['fæməli] ,

of	its	galactic	family	,
的	它是	银河系	家庭	,

难道它不是和银河系中其他超过一千亿颗恒星一起在太空中穿梭吗?

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [æn; ən][ʌn'toʊld] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [p'lænɪts] ?

not	to	mention	an	untold	number	of	other	planets	?
不是	到	提到	一个	不明	数字	的	其他	行星	?

更别提数量众多的其他行星了?

" ['greɪəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['miːkli] .

"	Graham	nodded	meekly	.
"	格雷厄姆	点头	温顺地	.

格雷厄姆温顺地点了点头。

" [aɪ] [nuː] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [speɪs] .

"	I	knew	our	planet	was	in	space	.
"	我	知道	我们的	行星	曾是	在	空间	.

我知道我们的星球在太空中。

[aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] . "

I	just	didn't	know	all	the	details	.	"
我	只是	没有	知道	全部	这	细节	.	"

我只是不了解所有细节。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['biːɪŋ] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['mɔːtəlz] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [spiːd]

"	Well	,	"	continued	the	being	,	"	even	if	you	mortals	could	travel	at	the	speed
"	出色地	,	"	持续	这	存在	,	"	甚至	如果	你	凡人	可以	旅行	在	这	速度

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

“好吧，”那生物继续说道，“即使你们凡人能够以光速旅行，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə] [krɔːs] [jʊr; jər]['gæləksi][frʌm; frəm]

it	would	still	take	you	a	hundred	thousand	years	to	cross	your	galaxy	from
它	会	仍然	拿	你	一个	百	千	年	到	叉	你的	星系	从

[edʒ] [tuː; tə] [edʒ] .

edge	to	edge	.
边缘	到	边缘	.

即使这样，你也需要十万年才能横穿你的星系。

" [ðə; ði] ['speɪsmæn] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði][krɑːft] .

"	The	spaceman	motioned	toward	the	craft	.
"	这	太空人	示意	朝向	这	工艺	.

宇航员朝飞船做了个手势。

" [haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['vɪzɪt][ðə; ði][æn'drɑːmədə]['gæləksi] ,

"	However	,	our	ship	could	visit	the	Andromeda	galaxy	,
"	然而	,	我们的	船	可以	访问	这	仙女座	星系	,

“然而，我们的飞船可以造访仙女座星系，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪljən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

which	is	about	two	million	one	hundred	thousand	light	years	from	earth	,
哪个	是	关于	二	百万	一	百	千	光	年	从	地球	,

距离地球约210万光年。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ['stiːvən] ['hɔːkɪŋ] .

and	return	before	you	could	say	Stephen	Hawking	.
和	返回	前	你	可以	说	史蒂芬	霍金	.

还没等你反应过来，他就已经回来了，你甚至来不及说出斯蒂芬·霍金的名字。

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

I'd	say	that	is	a	little	bit	faster	than	the	speed	of	light	.
ID	说	那	是	一个	小的	少量	快点	比	这	速度	的	光	.

我认为这比光速略快一些。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] — ['æktʃuəli] , ['oʊvər] [fɔːr] ['mɪljən] ['jɪrz]

We	could	not	afford	to	waste	two	million	years	—	actually	,	over	four	million	years
我们	可以	不是	买得起	到	浪费	二	百万	年	—	实际上	,	超过	四	百万	年

[raʊnd] [trɪp] !

round	trip	!
圆形的	旅行	!

我们不能浪费两百万年——实际上，往返需要超过四百万年！

[wiːd] ['nevər] [get] ['eniθɪŋ] [dʌn] . "

We'd	never	get	anything	done	.	"
我们会	绝不	得到	任何事物	完毕	.	"

我们什么事都做不成。

" [naʊ] , [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['greɪəm] .

"	Now	,	wait	just	a	minute	,	"	said	Graham	.
"	现在	,	等待	只是	一个	分钟	,	"	说	格雷厄姆	.

“等等，”格雷厄姆说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] .

"	You	can't	go	faster	than	the	speed	of	light	.
"	你	不能	去	快点	比	这	速度	的	光	.

“你不可能比光速更快。”

[ðeɪ] [toʊld] [jʊ 'es] [ɪn] [skuːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] ! "

They	told	us	in	school	that	would	be	against	the	laws	of	physics	!	"
他们	讲述	我们	在	学校	那	会	是	反对	这	法律	的	物理	!	"

学校里告诉我们，那样做违反物理定律！

" [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['speɪsmæn] ,

"	We	learned	long	ago	,	"	replied	the	spaceman	,
"	我们	学习	长的	前	,	"	回复	这	太空人	,

“我们很久以前就明白了，”宇航员回答道。

" [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [kept] [jʊ 'es] ['veri] ['taɪtli] [baʊnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

"	that	the	laws	of	physics	kept	us	very	tightly	bound	until	we	found	we	could
"	那	这	法律	的	物理	保留	我们	非常	紧紧	边界	直到	我们	成立	我们	可以

[geɪn] [də'mɪnjən] ['oʊvər] [ðoʊz] [lɔːz] .

gain	dominion	over	those	laws	.
获得	统治权	超过	那些	法律	.

“物理定律曾将我们紧紧束缚，直到我们发现我们可以掌控这些定律。”

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ɜːrnd] [ðæt] [raɪt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .

You	see	,	we	earned	that	right	over	a	long	period	of	time	.
你	看	,	我们	获得	那	正确的	超过	一个	长的	时期	的	时间	.

你看，这是我们经过长时间的努力才赢得的权利。

[də'mɪnjən] ['oʊvər] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Dominion	over	physical	law	requires	a	certain	knowledge	of	science	beyond	the
自治领	超过	身体的	法律	需要	一个	肯定	知识	的	科学	超过	这

['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [lɔːz] .

physical	as	well	as	a	working	knowledge	of	the	spiritual	laws	.
身体的	作为	出色地	作为	一个	在职的	知识	的	这	精神	法律	.

驾驭物理定律需要具备一定的物理科学知识以及对精神定律的实践知识。

[ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst] [wɜːrk] [hænd] [ɪn] [hænd] .

The	two	must	work	hand	in	hand	.
这	二	必须	工作	手	在	手	.

两者必须携手合作。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['strɪktli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [pər'spektɪv] .

For	example	,	your	scientists	are	working	strictly	from	a	physical	perspective	.
为了	例子	,	你的	科学家	是	在职的	严格	从	一个	身体的	看法	.

例如，你们的科学家们完全是从物理学的角度进行研究的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['ætəmz] — [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] [ʌv; əv] ['mætər] — [hæv; həv]

They	are	totally	unaware	that	the	atoms	—	the	building	blocks	of	matter	—	have
他们	是	完全	不知情	那	这	原子	—	这	建筑	积木	的	事情	—	有

[ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] ['friːkwənsi] :

a	counterpart	of	a	higher	frequency	:
一个	对应物	的	一个	更高	频率	:

他们完全没有意识到，构成物质的基本单元——原子——存在着频率更高的对应物：

[wʌn] [ðæt] [fɔːlz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrm] ['fɪzɪk(ə)l] .

one	that	falls	outside	of	the	realm	of	what	you	would	term	physical	.
一	那	瀑布	外部	的	这	领域	的	什么	你	会	学期	身体的	.

它超出了你通常所说的物理范畴。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['kaʊntərpɑːrt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

In	any	event	,	without	that	counterpart	the	physical	world	as	you	know	it	could
在	任何	事件	,	没有	那	对应物	这	身体的	世界	作为	你	知道	它	可以

[nɑːt][ɪg'zɪst] .

not	exist	.
不是	存在	.

总之，如果没有那个对应物，你所知的物质世界就不可能存在。

" [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['æspekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	Now	,	I	want	to	demonstrate	to	you	the	practical	aspects	of	our
"	现在	,	我	想	到	证明	到	你	这	实际的	方面	的	我们的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

“现在，我想向你们展示我们知识的实际应用。”

['aʊər; ɑːr] ['speɪsʃɪp] [ɪz] ['vaɪbret] [æt; ət][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['ætəmz] [ðæt]

Our	spaceship	is	vibrating	at	the	atomic	rate	of	the	collective	atoms	that
我们的	飞船	是	振动	在	这	原子	速度	的	这	集体	原子	那

[kəm'praɪz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['meɪˌkʌp] [ʌv; əv] [sed] [ʃɪp] .

comprise	the	material	makeup	of	said	ship	.
包括	这	材料	化妆品	的	说	船	.

我们的宇宙飞船正以构成该飞船物质结构的原子集体振动的频率振动。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Now	,	as	we	observe	the	ship	,
现在	,	作为	我们	观察	这	船	,

现在，当我们观察这艘船时，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn] [ðɪs] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] [ðæt] [jʊr; jər] ['saɪəntɪsts]

I	am	going	to	concentrate	on	this	counterpart	of	the	atom	that	your	scientists
我	是	去	到	集中	在	这	对应物	的	这	原子	那	你的	科学家

[maɪt] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][æz; əz] ['æntimætər] [ɔːr] ['æntipɑːrtɪkl] .

might	refer	to	as	antimatter	or	antiparticle	.
可能	参考	到	作为	反物质	或者	反粒子	.

我将重点讨论原子的这种对应物，你们的科学家可能会称之为反物质或反粒子。

[ðiːz] ['æntipɑːrtɪkl] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [pjʊr] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] .

These	antiparticles	are	what	we	would	call	the	pure	state	of	the	atom	.
这些	反粒子	是	什么	我们	会	称呼	这	纯的	状态	的	这	原子	.

这些反粒子就是我们所说的原子纯净状态。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] .

You	might	say	they	are	the	inner	core	of	the	atom	.
你	可能	说	他们	是	这	内	核	的	这	原子	.

你可以说它们是原子的核心。

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] ,

You	might	even	say	that	they	are	the	very	soul	of	the	atom	,
你	可能	甚至	说	那	他们	是	这	非常	灵魂	的	这	原子	,

你甚至可以说它们是原子的灵魂。

[sɪns] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [mein'teinz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] .

since	they	furnish	the	power	that	maintains	the	motion	of	the	atom	.
自从	他们	提供	这	力量	那	保持	这	运动	的	这	原子	.

因为它们提供了维持原子运动所需的能量。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['miːdiəm] [wiː; wi][wɜːrk] [wɪð; wɪθ] .

In	any	event	,	this	is	the	medium	we	work	with	.
在	任何	事件	,	这	是	这	中等的	我们	工作	和	.

总之，这就是我们使用的媒介。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊntərpɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['ætəm] ,

Incidentally	**,**	**if**	**you**	**could**	**observe**	**the**	**motion**	**of**	**this**	**counterpart**	**to**	**the**	**atom**	**,**
顺便	,	如果	你	可以	观察	这	运动	的	这	对应物	到	这	原子	,

顺便一提，如果你能观察到原子对应物的运动，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['kɑːnstənt]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði]

you	**would**	**see**	**that**	**it**	**is**	**in**	**constant**	**motion**	**as**	**it**	**conveys**	**its**	**power**	**to**	**the**
你	会	看	那	它	是	在	持续的	运动	作为	它	传递	它是	力量	到	这

['ætəm] .

atom	**.**
原子	.

你会看到它在将能量传递给原子时处于不断运动的状态。

[ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'pɑːn][ɪts] [oʊn] ['æksɪs] , ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] .

It	**turns**	**incessantly**	**upon**	**its**	**own**	**axis**	**,**	**spinning**	**like**	**a**	**top**	**.**
它	转弯	不已	之上	它是自己的		轴	,	旋转	喜欢	一个	顶部	.

它绕着自己的轴线不停地旋转，像陀螺一样不停地转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['pʌlseɪtɪŋ] , ['dʒaɪˌreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [seɪ] , ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

It	**is**	**constantly**	**pulsating**	**,**	**gyrating**	**,**	**and**	**,**	**I**	**might**	**even**	**say**	**,**	**dancing**	**in**	**a**	**most**
它	是	不断地	脉动	,	旋转	,	和	,	我	可能	甚至	说	,	跳舞	在	一个	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['mænər] ... .

beautiful	**manner**	**...**	**.**
美丽的	方式	...	.

它不断地脉动、旋转，我甚至可以说，它以一种极其优美的方式翩翩起舞.....

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪmeɪtɪŋ]

I	**might**	**tell**	**you**	**at**	**this**	**point**	**that**	**the**	**name**	**we**	**give**	**to**	**this**	**wonderful**	**animating**
我	可能	告诉	你	在	这	观点	那	这	姓名	我们	给	到	这	精彩的	动画

[fɔːrs] ,

force	**,**
力量	,

我或许可以在此告诉你们，我们赋予这种奇妙的生命力的名字是.....

[ɪz] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['ænɪm] .

is	**,**	**quite**	**naturally**	**,**	**the**	**anim**	**.**
是	,	相当	自然	,	这	动画	.

当然，是动物。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

Now	**I**	**am**	**going**	**to**	**concentrate**	**on**	**the**	**atomic**	**structure**	**of**	**our**	**ship**	**.**
现在	我	是	去	到	集中	在	这	原子	结构	的	我们的	船	.

现在我要集中精力研究我们飞船的原子结构。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['friːkwənsi] ,

I	**am**	**going**	**to**	**raise**	**the**	**rate**	**of**	**vibration**	**,**	**or**	**frequency**	**,**
我	是	去	到	增加	这	速度	的	振动	,	或者	频率	,

我打算提高振动频率。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ætəmz][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm] [steɪt] .

of	**the**	**individual**	**atoms**	**to**	**the**	**higher**	**rate**	**of**	**the**	**anim**	**state**	**.**
的	这	个人	原子	到	这	更高	速度	的	这	动画	状态	.

单个原子向更高速率的动物状态转变。

[æz; əz][aɪ][duː][soʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][jʊr; jər] [aɪ] - [tuː; tə] - [breɪn]

As	**I**	**do**	**so**	**,**	**the**	**ship**	**will**	**no**	**longer**	**be**	**detected**	**by**	**your**	**eye**	**-**	**to**	**-**	**brain**
作为	我	做	所以	,	这	船	将要	不	更长	是	检测到	经过	你的	眼睛	-	到	-	脑

['sɜːrkɪt] .

circuits	**.**
电路	.

这样做之后，你的眼脑回路将无法再探测到这艘飞船。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['lɪmɪtɪd] ['sensɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

To	your	limited	senses	it	will	be	completely	invisible	to	you	.
到	你的	有限的	感官	它	将要	是	完全地	无形的	到	你	.

以你有限的感官而言，它将完全不可见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ðæt] [pleɪz] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] ['mɔːtəlz] [ðæt]

It	is	this	little	trick	that	plays	havoc	with	the	minds	of	your	fellow	mortals	that
它	是	这	小的	诡计	那	演出	混乱	和	这	思想	的	你的	同伴	凡人	那

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ɪn][jʊr; jər] [skaɪz] ,

occasionally	catch	a	glimpse	of	our	ships	in	your	skies	,
偶尔	抓住	一个	一瞥	的	我们的	船舶	在	你的	天空	,

正是这个小伎俩，让那些偶尔在你们天空中瞥见我们飞船的凡人感到困惑不已。

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

only	to	see	them	disappear	in	an	instant	.
仅有的	到	看	他们	消失	在	一个	立即的	.

却眼睁睁看着它们瞬间消失。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'dʒektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [koʊ'ɔːrdɪneɪt] :

Now	,	as	I	continue	to	concentrate	,	I	am	projecting	the	ship	to	a	certain	coordinate	:
现在	,	作为	我	继续	到	集中	,	我	是	投影	这	船	到	一个	肯定	协调	:

现在，我继续集中注意力，将飞船投射到某个坐标系中：

['neɪmli] , [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['plænəteri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi][æn'drɑːmədə] .

namely	,	a	specific	planetary	member	of	the	galaxy	Andromeda	.
即	,	一个	具体的	行星	成员	的	这	星系	仙女座	.

具体而言，是仙女座星系中的一颗行星成员。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

This	is	done	at	the	speed	of	thought	,	which	is	instantaneous	.
这	是	完毕	在	这	速度	的	想法	,	哪个	是	瞬间	.

这一切都以思维的速度完成，即瞬间完成。

[ðer; ðər] ... .

There	...	.
那里	...	.

那里...。

" [ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] ['vænɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɪŋk] .

"	The	starship	vanished	in	less	than	a	blink	.
"	这	星舰	消失了	在	较少的	比	一个	眨	.

“那艘星舰眨眼间就消失了。”

" [naʊ] [its] [bæk] [ə'gen] !

"	Now	it's	back	again	!
"	现在	它是	后退	再次	!

现在它又回来了！

" [ðə; ði] ['speɪsmæn] [ə'naʊnst] .

"	the	spaceman	announced	.
"	这	太空人	宣布	.

“宇航员宣布道。”

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['truːli][wʌz; wəz] !

And	,	indeed	,	it	truly	was	!
和	,	的确	,	它	真的	曾是	!

而事实的确如此！

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Well , what do you think ?**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 ?

“你觉得呢？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['greɪəm] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
" **Of course , Graham was beside himself .**
" 的 课程 , 格雷厄姆 曾是 旁 他自己 .

“当然，格雷厄姆当时非常生气。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
He could not speak .
他 可以 不是 说话 .

他无法说话。

" [waʊ] !
" **Wow !**
" 哇 !

“哇!

" [hiː; hi] [sed] [ɪ'ventʃuəli] .
" **he said eventually .**
" 他 说 最终 .

“他最终说道。”

" [waʊ] ! "
" **Wow ! "**
" 哇 ! "

“哇！ ”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['speɪsmæn] ,
" **Naturally , " continued the spaceman ,**
" 自然 , " 持续 这 太空人 ,

“当然，”宇航员继续说道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ə'gen] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['mænɪfest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [ri'æləti] .
" **I had to lower the vibrations again to re - manifest it into your reality .**
" 我 有 到 降低 这 振动 再次 到 关于 - 显现 它 进入 你的 现实 .

“我不得不再次降低振动频率，才能让它重新显现在你的现实中。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]
But it is this manner of transportation that enables us to come and go
但 它 是 这 方式 的 运输 那 启用 我们 到 来 和 去
[æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [ænd; ənd] ,
as we please and ,
作为 我们 请 和 ,

但正是这种交通方式使我们能够自由来去，

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , ['sʌmwʌt] [kən'fjuːz] [jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'θɔːrətiz] .
in doing so , somewhat confuse your scientists and governmental authorities .
在 正在做 所以 , 有些 迷惑 你的 科学家 和 政府 当局 .

这样做可能会让科学家和政府当局感到困惑。

" ['greɪəm] [smaɪld] .
" **Graham smiled .**
" 格雷厄姆 微笑 .

格雷厄姆笑了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪlɪən] ,

"	Speaking	of	your	scientists	,	"	added	the	other	alien	,
"	请讲	的	你的	科学家	,	"	额外	这	其他	外星人	,

“说到你们的科学家，”另一个外星人补充道，

" [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,

"	they	would	probably	be	very	interested	to	know	that	,
"	他们	会	大概	是	非常	感兴趣的	到	知道	那	,

他们或许会很想知道这一点，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['soʊlər] ['sɪstəmz] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] — [ɪn] ['refrəns]

long	before	the	countless	solar	systems	were	brought	into	manifestation	—	in	reference
长的	前	这	无数	太阳的	系统	是	带来	进入	表现	—	在	参考

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [p'lænɪts] ,

to	the	many	planets	,
到	这	许多	行星	,

早在无数太阳系显现之前——指的是众多行星——

[stɑːrz] , ['gæsiəs] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [speɪs] [wʌz; wəz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

stars	,	gaseous	bodies	,	and	so	forth	—	space	was	null	and	void	of	all	that	is
明星	,	气态	身体	,	和	所以	前进	—	空间	曾是	无效的	和	空白	的	全部	那	是

[naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

now	in	existence	.
现在	在	存在	.

恒星、气体天体等等——空间曾经一片虚无，没有任何现在存在的事物。

[ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	theater	of	infinite	space	was	empty	.
这	剧院	的	无限	空间	曾是	空的	.

无限空间的剧场空无一人。

[ðə; ði] ['æktər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

The	actors	had	not	yet	made	their	appearance	.
这	演员	有	不是	然而	制成	他们的	外貌	.

演员们尚未出场。

['evriθɪŋ] , ['evri] ['sɑːləteri]['ætəm] ([ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]['ætəmz] [ðæt] ['prez(ə)ntli] ['kɑːnstɪtuːt]

Everything	,	every	solitary	atom	(	and	that	includes	the	atoms	that	presently	constitute
一切	,	每一个	孤	原子	(	和	那	包括	这	原子	那	目前	构成

[jʊr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪn]) ,

your	body	and	mine	)	,
你的	身体	和	矿	)	,

一切事物，每一个原子（包括构成你我身体的原子），

[wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [kɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] .

were	back	in	that	great	Core	of	Life	.
是	后退	在	那	伟大的	核	的	生活	.

我们又回到了生命的伟大核心。

[ðə; ði] ['wʌnnəs] .

The	Oneness	.
这	合一	.

合一。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	Source	of	All	.
这	来源	的	全部	.

万物之源。

[sʌm; səm] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [gɑːd] .

Some	like	to	call	this	presence	God	.
一些	喜欢	到	称呼	这	在场	上帝	.

有些人喜欢称这种存在为上帝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['riːəl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['saɪəntɪsts] [huː] [kɔːl]

It	is	,	however	,	a	presence	that	is	very	real	,	even	to	scientists	who	call
它	是	,	然而	,	一个	在场	那	是	非常	真实的	,	甚至	到	科学家	WHO	称呼

[ðəm'selvz] [æg'nɔstɪks] .

themselves	agnostics	.
他们自己	不可知论者	.

然而，即使对于自称不可知论者的科学家来说，这种存在也是非常真实的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'tuːnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)ns] , [ðɪs] [kɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] ,

If	it	were	possible	to	become	attuned	to	this	presence	,	this	Core	of	Life	,
如果	它	是	可能的	到	变得	协调的	到	这	在场	,	这	核	的	生活	,

如果能够与这种存在，这种生命的核心，建立起联系，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['pʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

you	would	be	aware	of	pulsating	with	it	.
你	会	是	意识到的	的	脉动	和	它	.

你会感觉到它脉动。

[juː; jʊ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [wɪtʃ] [i'neiblz] [juː; jʊ][tuː; tə] [muːv]

You	would	realize	that	you	are	receiving	a	great	force	which	enables	you	to	move
你	会	意识到	那	你	是	接收	一个	伟大的	力量	哪个	启用	你	到	移动

[ə'baʊt] [ɪn][jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi] .

about	in	your	physical	body	.
关于	在	你的	身体的	身体	.

你会意识到你正受到一股强大的力量，这股力量使你能够在你的肉体中活动。

[ðɪs] [fɔːrs] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['evri] ['ætəm] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [speɪs] ,

This	force	is	constantly	nourishing	every	atom	that	is	out	there	in	space	,
这	力量	是	不断地	滋养	每一个	原子	那	是	出去	那里	在	空间	,

这种力量不断地滋养着宇宙中每一个原子。

['evri] ['ætəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

every	atom	within	the	earth	.
每一个	原子	之内	这	地球	.

地球内部的每一个原子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪfaɪɪŋ] [fɔːrs] [ðæt] [jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] [sə'spekt] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][bʌt; bət][hæv; həv]

It	is	the	great	unifying	force	that	your	scientists	suspect	must	exist	but	have
它	是	这	伟大的	统一	力量	那	你的	科学家	怀疑	必须	存在	但	有

['nevər] [kwaɪt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɑːn] .

never	quite	been	able	to	get	a	handle	on	.
绝不	相当	到过	有能力的	到	得到	一个	处理	在	.

这是科学家们怀疑存在但却始终无法完全掌握的伟大统一力量。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [dɑːrk]

However	,	they	are	getting	closer	to	it	with	the	discovery	of	so	-	called	dark
然而	,	他们	是	获得	更近	到	它	和	这	发现	的	所以	-	称为	黑暗的

['mætər] .

matter	.
事情	.

然而，随着所谓暗物质的发现，他们正越来越接近这个目标。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] : [ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['pɪktʃəd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sʌn] ,

But	to	continue	:	the	Core	of	Life	may	be	pictured	as	a	great	sun	,
但	到	继续	:	这	核	的	生活	可能	是	如图所示	作为	一个	伟大的	太阳	,

但继续往下看：生命的核心可以被描绘成一颗巨大的太阳，

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	yet	this	would	not	describe	it	,
和	然而	这	会	不是	描述	它	,

然而，这样描述它却并不准确。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['eni] [sʌn][kʊd; kəd]['evər] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

for	it	is	larger	than	any	sun	could	ever	possibly	be	.
为了	它	是	更大的	比	任何	太阳	可以	曾经	可能	是	.

因为它比任何太阳都要大。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

And	if	we	were	to	try	to	measure	it	—	and	there	would	be	no
和	如果	我们	是	到	尝试	到	措施	它	—	和	那里	会	是	不

[wei] [tuː; tə][duː] [ðɪs] — [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'sɜːrkl] [nɑːt]['oʊnli][wʌn]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

way	to	do	this	—	we	would	find	that	it	would	encircle	not	only	one	solar	system	,
方式	到	做	这	—	我们	会	寻找	那	它	会	包围	不是	仅有的	一	太阳的	系统	,

如果我们试图测量它——而这是不可能的——我们会发现它不仅会环绕一个太阳系，

[bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] ['soʊlər] ['sɪstəmz] [bɪ'jɑːnd] .

but	many	other	solar	systems	beyond	.
但	许多	其他	太阳的	系统	超过	.

但除此之外，还有许多其他的太阳能系统。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [daɪ'gresɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] .

However	,	I	am	digressing	from	my	story	of	the	creation	of	the	universe	.
然而	,	我	是	跑题了	从	我的	故事	的	这	创建	的	这	宇宙	.

然而，我似乎偏离了宇宙起源的故事。

['grædʒuəli] [ɔːr] ['sʌd(ə)nli] , [dɪ'pendɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['vjuːpɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

Gradually	or	suddenly	,	depending	on	your	viewpoint	in	the	great	consciousness	of
逐步地	或者	突然	,	取决于	在	你的	观点	在	这	伟大的	意识	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

逐渐地或突然地，取决于你在时间的宏大意识中的视角。

[ðə; ðɪ] - ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [laɪf] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪk'spænʃ(ə)n][frʌm; frəm]

the	animatical	forces	from	the	Core	of	Life	caused	the	great	expansion	from
这	-	力量	从	这	核	的	生活	导致	这	伟大的	扩张	从

[ðə; ðɪ] ['iːθerɪk] [steɪt] [ʌv; əv] ['mætər] ,

the	etheric	state	of	matter	,
这	以太	状态	的	事情	,

来自生命核心的活力之力导致了物质从以太状态的巨大扩张。

['kɔːzɪŋ] [groʊs] [mə'tɪriəl] [tuː; tə]['mænɪfest] [θruː] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] [slʌʃ] [ɔːf] [ænd; ənd]

causing	gross	material	to	manifest	through	friction	and	be	slushed	off	and
导致	总的	材料	到	显现	通过	摩擦	和	是	冰沙	离开	和

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][sə'lɪdɪfaɪ] .

begin	to	solidify	.
开始	到	固化	.

摩擦导致大量物质析出、脱落并开始凝固。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðə; ðɪ] [p'lænɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm] .

And	when	it	did	,	the	planets	began	to	form	.
和	什么时候	它	做过	,	这	行星	开始	到	形式	.

于是，行星开始形成。

[fɜːrst][wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm]['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [wʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm]['oʊvər]

First	one	began	to	form	over	here	,	and	then	another	one	began	to	form	over
第一的	一	开始	到	形式	超过	这里	,	和	然后	其他	一	开始	到	形式	超过

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

首先，这边开始形成一个，然后那边也开始形成另一个。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [stɪl] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] ['grædʒuəli] ,

and	these	in	turn	were	followed	by	still	others	until	gradually	,
和	这些	在	转动	是	随后	经过	仍然	其他的	直到	逐步地	,

随后又出现了其他情况，直到逐渐地，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ðæt] [ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [p'lænɪts] [wɜːr; wər]

within	the	great	power	that	is	concentrated	at	the	point	where	the	planets	were
之内	这	伟大的	力量	那	是	集中	在	这	观点	在哪里	这	行星	是

[rɪ'vɑːlvɪŋ] ,

revolving	,
旋转	,

在行星旋转中心所集中的巨大力量之中，

[ə; eɪ] [greɪt] ['soʊlər] ['sɪstəm] [keɪm] ['ɪntuː][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] .

a	great	solar	system	came	into	manifestation	.
一个	伟大的	太阳的	系统	来了	进入	表现	.

一个伟大的太阳系诞生了。

[ðen] , ['æftər][ðer; ðər][bɜːrθ] ,

Then	,	after	their	birth	,
然后	,	后	他们的	出生	,

然后，在他们出生之后，

[ðə; ði] [p'lænɪts] [wɜːr; wər] ['dɔːrmənt] [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [waɪl]

the	planets	were	dormant	for	what	may	have	been	many	millions	of	years	while
这	行星	是	休眠	为了	什么	可能	有	到过	许多	百万	的	年	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['prɑːses] .

they	were	going	through	the	cooling	process	.
他们	是	去	通过	这	冷却	过程	.

在冷却过程中，这些行星可能处于休眠状态长达数百万年。

[ðen] , ['grædʒuəli] , ['oʊvər][pər'hæps] ['meni] ['mɪljən] [mɔːr] ['jɪrz] ,

Then	,	gradually	,	over	perhaps	many	million	more	years	,
然后	,	逐步地	,	超过	也许	许多	百万	更多的	年	,

然后，逐渐地，或许经过数百万年的时间，

[ðə; ði]['dʒɜːrmənl] ['kɪŋdəm] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['mætər] , [bæk'tɪriə] , [et] ['sɛtɘ-ə]

the	germinal	kingdom	brought	forth	the	different	forms	of	matter	,	bacteria	,	et	cetera
这	萌发	王国	带来	前进	这	不同的	表格	的	事情	,	细菌	,	等	等等

.

:
.

胚芽界孕育了各种形式的物质、细菌等等。

[ðiːz] [ɪn][tɜːrn] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['veriəs] ['bɑːdɪz] , [ðə; ði][ˌæ-nimə'listik] ['kɪŋdəm] ,

These	in	turn	brought	forth	the	various	bodies	,	the	animalistic	kingdom	,
这些	在	转动	带来	前进	这	各种各样的	身体	,	这	动物性	王国	,

这些又衍生出各种生物体，即动物界。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə][help] [bɪld] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðə; ði]

and	other	forms	of	life	that	would	be	needed	to	help	build	and	prepare	the
和	其他	表格	的	生活	那	会	是	需要	到	帮助	建造	和	准备	这

[wei] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'sɪstɪŋ] [fɔːrs] [ɪn] [ɪ'ventʃuəli] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['hjuːmən]

way	and	become	an	assisting	force	in	eventually	bringing	forth	the	human
方式	和	变得	一个	协助	力量	在	最终	带来	前进	这	人类

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

以及其他形式的生命，它们对于建设和准备道路，并最终成为促成人类表达的辅助力量，都是必要的。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['kerfəli] ['ɔːkɪˌstreɪtid] [baɪ][ðæt] ['draɪvɪŋ] ['prez(ə)ns] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] .

So	you	see	,	it	was	all	carefully	orchestrated	by	that	driving	presence	I	mentioned	.
所以	你	看	,	它	曾是	全部	小心	精心策划	经过	那	驾驶	在场	我	提及	.

所以你看，这一切都是我提到的那个幕后操纵者精心策划的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [gruːp] [ʌv; əv] [p'lænɪts] .

We	are	now	living	in	the	seventh	group	of	planets	.
我们	是	现在	活的	在	这	第七	团体	的	行星	.

我们现在生活在第七行星群中。

[jes] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][sɪks] ['priːviəs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,

Yes	,	the	universe	as	you	know	it	existed	in	six	previous	manifestations	,
是的	,	这	宇宙	作为	你	知道	它	存在	在	六	以前的	表现	,

是的，你所知的宇宙此前曾以六种不同的形式存在过。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] .

returning	each	time	to	its	original	state	.
返回	每个	时间	到	它是	原来的	状态	.

每次都会恢复到初始状态。

[ðɪs] ['sev(ə)nθ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [læst] .

This	seventh	manifestation	is	the	last	.
这	第七	表现	是	这	最后的	.

这是第七次显现，也是最后一次。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [p'lænɪts] ,

The	time	will	come	when	there	will	be	no	physical	planets	,
这	时间	将要	来	什么时候	那里	将要	是	不	身体的	行星	,

终有一天，地球上将不再有任何物质形态的行星。

[noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['juːnɪvɜːrs] .

no	physical	remnants	of	this	present	universe	.
不	身体的	残余物	的	这	展示	宇宙	.

现今宇宙不留任何物质残骸。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] .

But	not	to	worry	,	my	little	friend	.
但	不是	到	担心	,	我的	小的	朋友	.

但别担心，我的小朋友。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

You	and	I	and	,	indeed	,
你	和	我	和	,	的确	,

你和我，以及，确实

[ɔːl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][æz; əz][laɪf] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] , [fɔːr; fər][laɪf][ɪz]

all	expressions	of	what	you	might	refer	to	as	life	will	continue	on	,	for	life	is
全部	表达式	的	什么	你	可能	参考	到	作为	生活	将要	继续	在	,	为了	生活	是

[ɪ'tɜːrn(ə)l] .

eternal	.
永恒	.

你所认为的一切生命形式都将继续存在，因为生命是永恒的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [ɪg'zɪst] .

It	has	always	existed	,	and	it	always	will	exist	.
它	有	总是	存在	,	和	它	总是	将要	存在	.

它一直存在，也将永远存在。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [kən'dɪʃ(ə)n] .

The	physical	expression	is	only	a	temporary	condition	.
这	身体的	表达	是	仅有的	一个	暂时的	状况	.

这种外在表现只是暂时的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [heɪst] [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ɑːr'selvz] .

By	the	way	,	in	our	haste	we	forgot	to	introduce	ourselves	.
经过	这	方式	,	在	我们的	匆忙	我们	忘了	到	介绍	我们自己	.

对了，我们匆忙之中忘记自我介绍了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [hɪr] [ɪz] - .

My	name	is	Agasha	,	and	my	brother	here	is	Araskus	.
我的	姓名	是	-	,	和	我的	兄弟	这里	是	-	.

我的名字叫阿加莎，我的兄弟叫阿拉斯库斯。

[jʊr; jər] [wɜːrld] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi] ['riːdɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

Your	world	will	,	no	doubt	,	be	reading	more	about	us	.
你的	世界	将要	,	不	怀疑	,	是	阅读	更多的	关于	我们	.

毫无疑问，你们的世界将会更多地了解我们。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [æz; əz][wiː; wi] [spiːk] ,

As	a	matter	of	fact	,	as	we	speak	,
作为	一个	事情	的	事实	,	作为	我们	说话	,

事实上，就在我们说话的此刻，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪljəm] ['aɪsən] [huː] [naʊ] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ɑːz]

I	am	receiving	a	telepathic	message	from	a	William	Eisen	who	now	resides	in	Oz
我	是	接收	一个	心灵感应	信息	从	一个	威廉	艾森	WHO	现在	居住地	在	奥兹

.

:
.

我收到了一条来自威廉·艾森的心灵感应信息，他现在居住在澳大利亚。

[hiː; hi] [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː] [ðæt] [waɪl] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn]

He	reminds	me	that	while	in	America	he	brought	forth	some	of	my	philosophy	in
他	提醒	我	那	尽管	在	美国	他	带来	前进	一些	的	我的	哲学	在

['rɪt(ə)n] ['dɑːkjuments] [ɪn'taɪtld] - :

written	documents	entitled	Agasha	:
书面	文件	标题	-	:

他提醒我，他在美国期间，曾将我的一些哲学思想写成书，题为《阿加莎》:

['mæstər][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['diskɔːsiz] .

Master	of	Wisdom	and	The	Agashan	Discourses	.
掌握	的	智慧	和	这	-	论述	.

智慧大师与阿迦山讲道集。

[ðiːz] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈdʌlts] , [bʌt; bət]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][æn; ən]

These	works	were	written	for	adults	,	but	older	children	who	have	an
这些	作品	是	书面	为了	成年人	,	但	老	孩子们	WHO	有	一个

[əd'vænst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [meɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] ,

advanced	understanding	may	appreciate	them	,
先进的	理解	可能	欣赏	他们	,

这些作品是为成年人创作的，但理解能力较强的年龄较大的孩子也可能会欣赏它们。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['mɪstər] . ['aɪsən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['evənz] ,

Mr	.	Eisen	was	a	personal	friend	of	Mr	.	Evans	,
先生	.	艾森	曾是	一个	个人的	朋友	的	先生	.	埃文斯	,

艾森先生是埃文斯先生的私人朋友。

[huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðiːz] ['veri] [ɪ'vents] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr] .

who	at	this	moment	is	recording	these	very	events	as	they	occur	.
WHO	在	这	片刻	是	记录	这些	非常	活动	作为	他们	发生	.

此刻，他正在记录这些正在发生的事件。

" [[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n]]
" [Illustration]
" [插图]

“[插图]

[ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋs] [ðen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [æz; əz] [ðeɪ]
The 这 two 二 beings 生物 then 然后 shook 摇晃 hands 双手 with 和 the 这 boy 男生 and 和 bid 出价 him 他 farewell 告别 as 作为 they 他们
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] .
returned 返回 to 到 their 他们的 ship 船 .

然后，两人与男孩握手告别，返回了他们的飞船。

['moʊmənts]['leɪtər] , [ðə; ði][krɑːft][ə'roʊz][ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ɪn] [sə'luːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spʌn] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
Moments 瞬间 later 之后 , 这 the craft 工艺 arose 出现 and 和 tilted 斜 in 在 salute 礼炮 as 作为 it 它 spun 旋转 away 离开 beyond 超过 the 这
[hə'raɪz(ə)n] .
horizon 地平线 .

片刻之后，飞行器升空并倾斜着向地平线致敬，然后旋转着消失在地平线之外。

['greɪəm] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp]
Graham 格雷厄姆 stood 站立 for 为了 the 这 longest 最长 time 时间 , staring 凝视 at 在 the 这 spot 点 where 在哪里 the 这 spaceship 飞船
[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
had 有 disappeared 消失 from 从 sight 视线 .

格雷厄姆站了很久，盯着飞船消失在视线之外的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] ,
There 那里 were 是 so 所以 many 许多 more 更多的 questions 问题 he 他 wanted 通缉 to 到 ask 问 ,

他还有很多问题想问，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
and 和 he 他 wondered 想知道 if 如果 he 他 would 会 ever 曾经 again 再次 have 有 the 这 opportunity 机会 .

他不禁想知道自己是否还有机会再次获得这样的机会。

[wʌn] ['kwestʃən] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][æsk][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['mɪljən] ,
One 一 question 问题 he 他 meant 意思是 to 到 ask 问 was 曾是 that 那 if 如果 it 它 took 采取 two 二 million 百万 ,

他原本想问的一个问题是，如果需要两百万，

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [laɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
three 三 hundred 百 thousand 千 some 一些 years 年 for 为了 light 光 to 到 reach 抵达 Earth 地球 from 从 the 这
[æn'drɑːmədə]['gæləksi] ,
Andromeda 仙女座 galaxy 星系 ,

光线从仙女座星系到达地球需要三十多万年。

[wʊd] [ðæt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [tuː] [pɔɪnt] [θriː]
would 会 that 那 mean 意思是 that 那 we 我们 would 会 be 是 observing 观察 it 它 as 作为 it 它 existed 存在 two 二 point 观点 three 三
['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
million 百万 years 年 ago 前 ?

那是否意味着我们将观察到它在230万年前的样子?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

And	that	if	it	suddenly	disappeared	at	this	moment	in	our	time	,
和	那	如果	它	突然	消失	在	这	片刻	在	我们的	时间	,

如果它在我们这个时代突然消失，

[wʊd] [wiː; wi][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] [pɔɪnt] [θriː] ['mɪljən] ['jɪrz] ?

would	we	not	know	it	for	another	two	point	three	million	years	?
会	我们	不是	知道	它	为了	其他	二	观点	三	百万	年	?

我们难道还要再过两百三十万年才能知道吗?

[ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] ,

That	seemed	like	a	very	good	question	to	ask	,
那	似乎	喜欢	一个	非常	好的	问题	到	问	,

这似乎是个非常好的问题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ,

for	it	would	mean	that	when	we	look	out	into	space	,
为了	它	会	意思是	那	什么时候	我们	看	出去	进入	空间	,

因为这意味着当我们眺望太空时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [taɪm] .

we	are	really	looking	back	into	time	.
我们	是	真的	寻找	后退	进入	时间	.

我们实际上是在回顾过去。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	that	he	thought	of	it	,
现在	那	他	想法	的	它	,

他现在想到了这件事。

[hɪz; ɪz] ['saɪəns] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [eɪt] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [laɪt] [tuː; tə] [riːtʃ]

his	science	teacher	had	said	that	it	takes	eight	minutes	for	light	to	reach
他的	科学	老师	有	说	那	它	需要	八	分钟	为了	光	到	抵达

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,

us	from	the	sun	,
我们	从	这	太阳	,

他的科学老师说过，光从太阳到达地球需要八分钟。

[soʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd] [θriː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

so	,	if	the	sun	disappeared	three	minutes	ago	,	we	would	not	know	it	for
所以	,	如果	这	太阳	消失	三	分钟	前	,	我们	会	不是	知道	它	为了

[ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

another	five	minutes	.
其他	五	分钟	.

所以，如果太阳在三分钟前消失了，我们还要再过五分钟才会知道。

[wʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] !

What	a	thought	!
什么	一个	想法	!

真是个好主意!

['greɪəm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri] [soʊl] [bæk] [hoʊm] [wʊd] ['evər] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv]

Graham	realized	that	not	a	solitary	soul	back	home	would	ever	believe	one	word	of
格雷厄姆	已实现	那	不是	一个	孤	灵魂	后退	家	会	曾经	相信	一	单词	的

[hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] ['piːp(ə)l] ,

his	communication	with	the	space	people	,
他的	沟通	和	这	空间	人们	,

格雷厄姆意识到，家乡没有一个人会相信他与太空人交流的任何一个字。

[ə'suːmɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] .

assuming	,	that	is	,	that	he	would	ever	be	foolish	enough	to	try	to	tell	anyone	.
假设	,	那	是	,	那	他	会	曾经	是	愚蠢	足够的	到	尝试	到	告诉	任何人	.

也就是说，假设他会愚蠢到试图告诉任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bʊks] -

But	the	first	thing	he	would	try	to	do	would	be	to	find	the	books	Agasha
但	这	第一的	事物	他	会	尝试	到	做	会	是	到	寻找	这	图书	-

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

had	mentioned	.
有	提及	.

但他首先要做的事情就是找到阿加莎提到的那些书。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] ...

He	would	do	this	the	minute	he	got	home	...
他	会	做	这	这	分钟	他	得到	家	...

他一到家就会这么做.....

[hoʊm] !

HOME	!
家	!

家!

[oʊ]

OH
哦

哦

[maɪ] [gɑːʃ] !

MY	GOSH	!
我的	天哪	!

我的天哪!

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [gɔːn] ?

HOW	LONG	HAD	HE	BEEN	GONE	?
如何	长的	有	他	到过	已消失	?

他离开多久了?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] ?

AND	HOW	WAS	HE	GOING	TO	GET	BACK	?
和	如何	曾是	他	去	到	得到	后退	?

他要怎么回去?

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs] ['piːp(ə)l] ?

WHY	,	OH	WHY	HAD	HE	NOT	TRIED	TO	HITCH	A	RIDE	WITH	THE	SPACE	PEOPLE	?
为什么	,	哦	为什么	有	他	不是	尝试	到	拴住	一个	骑	和	这	空间	人们	?

他为什么，为什么没有尝试搭乘太空人的飞船呢?

['tʃæptər] [eɪt] :

CHAPTER	EIGHT	:
章	八	:

第八章:

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'kaʊntər]

A	STRANGE	ENCOUNTER
一个	奇怪的	遇到

一次奇特的邂逅

['greɪəm] ['mentəli] [kɪkt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði][ˌjuː ef 'oʊ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər]

Graham	mentally	kicked	himself	for	not	thinking	of	asking	the	UFO	people	for
格雷厄姆	精神上	踢	他自己	为了	不是	思维	的	问	这	飞碟	人们	为了

[ə; eɪ] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

a	ride	back	to	America	.
一个	骑	后退	到	美国	.

格雷厄姆暗自懊恼，怎么没想到向UFO人士借车回美国呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [juˈniːk]

He	had	felt	so	much	in	awe	of	the	magnificent	spaceship	and	its	unique
他	有	毛毡	所以	很多	在	敬畏	的	这	壮丽	飞船	和	它是	独特的

[ˈɔkjuːpənts] ,

occupants	,
居住者	,

他对这艘宏伟的宇宙飞船及其独特的乘员感到无比敬畏。

[ðoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['feɪvər][ʌv; əv]

though	,	that	it	had	never	entered	his	mind	to	ask	a	selfish	favor	of
尽管	,	那	它	有	绝不	进入	他的	头脑	到	问	一个	自私	偏爱	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，他从未想过要向他们提出自私的要求。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪgˈretɪd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

He	now	regretted	that	feeling	.
他	现在	后悔	那	感觉	.

他现在后悔当初的那种感觉。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði] [tuː] ['eɪlɪənz][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

the	two	aliens	had	made	it	obvious	that	they	meant	to	serve	him	and
这	二	外星人	有	制成	它	明显的	那	他们	意思是	到	服务	他	和

[help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] .

help	him	to	learn	.
帮助	他	到	学习	.

这两个外星人已经明确表示，他们打算为他服务，帮助他学习。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [rɪ'kwest] [ɑːn]['greɪəmz, 'græmz][pɑːrt]

Surely	they	would	never	have	considered	it	a	selfish	request	on	Graham's	part
一定	他们	会	绝不	有	经过考虑的	它	一个	自私	要求	在	格雷厄姆的	部分

[hæd; həd][hiː; hi] ['sɪmpli] [æskt] [ðæt] [ðeɪ] [drɑːp][hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]

had	he	simply	asked	that	they	drop	him	off	in	America	on	their	way	to
有	他	简单地	问	那	他们	降低	他	离开	在	美国	在	他们的	方式	到

[wer'evər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hedɪd] .

wherever	they	might	have	been	headed	.
无论	他们	可能	有	到过	标题	.

如果格雷厄姆只是要求他们在前往目的地途中顺道在美国送他一程，他们肯定不会认为这是格雷厄姆自私的要求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [əˈlæs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][kraɪ]['oʊvər] [spɪld] [mɪlk] .

But	it	was	,	alas	,	a	little	bit	too	late	to	cry	over	spilled	milk	.
但	它	曾是	,	唉	,	一个	小的	少量	也	晚的	到	哭	超过	洒了	牛奶	.

但唉，亡羊补牢，为时已晚。

[ɪn'sted] , ['greɪəm] [hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .

Instead	,	Graham	had	far	more	important	matters	to	attend	to	.
反而	,	格雷厄姆	有	远的	更多的	重要的	事情	到	出席	到	.

然而，格雷厄姆还有更重要的事情要处理。

[hiː; hi][hæd; həd] , ['æftər][ɔːl] ,

He	had	,	after	all	,
他	有	,	后	全部	,

毕竟，他曾经是.....

[kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [lænd] [wer] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][noʊ]

come	into	a	very	strange	land	where	the	physical	laws	he	was	used	to	no
来	进入	一个	非常	奇怪的	土地	在哪里	这	身体的	法律	他	曾是	用过的	到	不

[lɔːŋgər] [siːmd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] .

longer	seemed	to	apply	.
更长	似乎	到	申请	.

来到一个非常陌生的国度，他以前习惯的物理定律似乎不再适用。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [tuː] [lɔːŋ] ,

Not	only	that	,	but	his	presence	would	be	missed	before	too	long	,
不是	仅有的	那	,	但	他的	在场	会	是	错过	前	也	长的	,

不仅如此，他的离去很快就会让人感到惋惜。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kɔːz] [ˌʌn'duː] ['wɜːri] [bæk] [hoʊm] .

and	he	did	not	want	to	cause	undue	worry	back	home	.
和	他	做过	不是	想	到	原因	过度	担心	后退	家	.

他不想让家里人过度担心。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] :

But	even	more	immediate	:
但	甚至	更多的	即时	:

但更直接的问题是：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [huː] [wʊd] [suːn]

he	had	a	powerful	and	very	wicked	Witch	to	deal	with	who	would	soon
他	有	一个	强大的	和	非常	邪恶	巫婆	到	交易	和	WHO	会	很快

[kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪz] ,

catch	on	to	his	lies	,
抓住	在	到	他的	谎言	,

他要对付的是一个强大而邪恶的女巫，她很快就会识破他的谎言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	she	was	not	going	to	be	at	all	happy	with	him	.
和	她	曾是	不是	去	到	是	在	全部	快乐的	和	他	.

她肯定不会对他感到满意。

[hæd; həd] ['greɪəm] [bɪn] [ə; eɪ] ['lesər] [bɔɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

Had	Graham	been	a	lesser	boy	,	he	might	have	broken	down	and	cried	.
有	格雷厄姆	到过	一个	较少	男生	,	他	可能	有	破碎的	向下	和	哭	.

如果格雷厄姆是个心肠不好的孩子，他可能早就崩溃大哭了。

[bʌt; bət] ['greɪəm] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn'sted] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	Graham	decided	instead	to	make	the	most	of	the	grave	situation	.
但	格雷厄姆	决定	反而	到	制作	这	最多	的	这	严重	情况	.

但格雷厄姆却决定充分利用这一严峻形势。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [pæst][ðə; ði] ['eriə] [wer] [ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] .

He	continued	to	walk	past	the	area	where	the	UFOlanders	had	been	.
他	持续	到	走	过去的	这	区域	在哪里	这	-	有	到过	.

他继续走过UFO探险者们之前所在的地方。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [kən'sɜːrn] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

His	main	concern	now	was	to	get	as	far	away	as	possible	from	the
他的	主要的	忧虑	现在	曾是	到	得到	作为	远的	离开	作为	可能的	从	这

['ɔːf(ə)l] [oʊld] ['wɪtʃɪz] ['kæs(ə)l] .

awful	old	Witch's	castle	.
可怕	老的	女巫的	城堡	.

他现在最关心的就是尽快远离那个可怕的老巫婆的城堡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [spə'sɪfɪk] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][goʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

He	was	wondering	in	which	specific	direction	to	go	when	he	heard	a
他	曾是	好奇	在	哪个	具体的	方向	到	去	什么时候	他	听到	一个

[nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

noise	in	the	trees	.
噪音	在	这	树木	.

他正琢磨着该往哪个方向走，这时他听到树林里传来一阵响动。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] .

At	first	he	could	not	identify	the	sound	,	although	it	was	a	familiar	sound	.
在	第一的	他	可以	不是	确认	这	声音	,	虽然	它	曾是	一个	熟悉的	声音	.

起初他无法辨认出这是什么声音，尽管这声音很熟悉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ɑːz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['redʒɪstər][æt; ət][fɜːrst] .

Because	it	was	so	far	out	of	place	in	Oz	,	it	did	not	register	at	first	.
因为	它	曾是	所以	远的	出去	的	地方	在	奥兹	,	它	做过	不是	登记	在	第一的	.

因为它与奥兹国的氛围格格不入，所以一开始并没有引起注意。

[bʌt; bət] , [jes] !

But	,	yes	!
但	,	是的	!

但是，是的!

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

Now	he	was	certain	.
现在	他	曾是	肯定	.

现在他确信无疑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .

It	was	the	sound	of	a	television	set	.
它	曾是	这	声音	的	一个	电视	放	.

那是电视机的声音。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

That	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['reɪdioʊ][ɔːr][ˌtiː 'viː] .

the	sound	of	human	voices	that	could	only	be	coming	from	a	radio	or	TV	.
这	声音	的	人类	声音	那	可以	仅有的	是	未来	从	一个	收音机	或者	电视	.

只能从收音机或电视机里传出的人声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [mis'teik] .

It	is	a	sound	you	simply	cannot	mistake	.
它	是	一个	声音	你	简单地	不能	错误	.

这是一个你绝对不会认错的声音。

[naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['laʊdər] .

Now	the	sound	was	getting	louder	.
现在	这	声音	曾是	获得	更大声	.

现在声音越来越大了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

It	was	coming	toward	him	.
它	曾是	未来	朝向	他	.

它正朝他袭来。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	on	earth	could	a	television	set	be	doing	here	?
什么	在	地球	可以	一个	电视	放	是	正在做	这里	?

电视机怎么会出现在这里?

['greɪəm] [θɔːt] .

Graham	thought	.
格雷厄姆	想法	.

格雷厄姆心想。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ?

And	how	could	it	be	moving	toward	him	?
和	如何	可以	它	是	移动	朝向	他	?

它怎么可能朝他移动呢?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [noʊn] [wen] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [wɔːkt]

The	answer	immediately	became	known	when	out	from	a	clump	of	trees	walked
这	回答	立即地	成为	已知	什么时候	出去	从	一个	丛	的	树木	步行

[ə; eɪ][roʊ'bɑːtɪk] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] .

a	robotic	looking	creature	.
一个	机器人	寻找	生物	.

答案很快就揭晓了，一个看起来像机器人的生物从树丛中走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪ'æŋgjələr] [ʃeɪpt] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd]['bɑːdi] .

He	had	triangular	shaped	legs	and	arms	and	body	.
他	有	三角形	形状	腿	和	武器	和	身体	.

他的腿、胳膊和身体都是三角形的。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .

In	place	of	a	face	he	had	a	portable	television	set	.
在	地方	的	一个	脸	他	有	一个	便携的	电视	放	.

他没有脸，取而代之的是一台便携式电视机。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænlz] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

Not	only	that	,	but	the	channels	kept	changing	.
不是	仅有的	那	,	但	这	频道	保留	变化	.

不仅如此，频道还不断切换。

[fɜːrst] ['tʃæn(ə)l] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

First	Channel	Two	with	the	evening	news	.
第一的	渠道	二	和	这	晚上	消息	.

首先是第二频道晚间新闻。

[ðen] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪtbɔːl] [geɪm] .

Then	Channel	Four	with	a	basketball	game	.
然后	渠道	四	和	一个	篮球	游戏	.

然后第四频道会播放一场篮球比赛。

[ðen] ['tʃæn(ə)l] ['sev(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dʒepərdi] !

Then	Channel	Seven	with	Jeopardy	!
然后	渠道	七	和	危险边缘	!

然后是第七频道播出的《危险边缘》!

[ðen] ['tʃæn(ə)l] [ɪ'lev(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['proʊgræm] [ə'baʊt] [ˌjuːˌɛ'foʊz] .

Then	Channel	Eleven	with	a	program	about	UFOs	.
然后	渠道	十一	和	一个	程序	关于	不明飞行物	.

然后是第十一频道，播出了一个关于不明飞行物的节目。

[ðen] ['tʃæn(ə)l] [ˌθɜːr'tiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃauldəz] ['ænti] - ['dændrəf]

Then	Channel	Thirteen	with	a	commercial	for	Head	and	Shoulders	anti	-	dandruff
然后	渠道	十三	和	一个	商业的	为了	头	和	肩膀	反对	-	头皮

[ʃæm'puː] .

shampoo	.
洗发水	.

然后是十三频道，播放了海飞丝去屑洗发水的广告。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	so	on	,	and	so	on	.
和	所以	在	,	和	所以	在	.

如此等等。

[wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

Well	,	this	was	the	strangest	sight	to	behold	.
出色地	,	这	曾是	这	最奇怪的	视线	到	看哪	.

这真是我见过的最奇怪的景象。

[ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] .

A	walking	television	set	.
一个	步行	电视	放	.

一台行走的电视机。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] ['greɪəm] [ænd; ənd] [stɑːpt] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	walked	right	up	to	Graham	and	stopped	right	up	against	his	face	.
它	步行	正确的	向上	到	格雷厄姆	和	停止	正确的	向上	反对	他的	脸	.

它径直走到格雷厄姆面前，停在了他的脸前。

[ðen] [ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪrd] .

Then	the	screen	went	blank	for	a	moment	and	a	face	appeared	.
然后	这	屏幕	去	空白的	为了	一个	片刻	和	一个	脸	出现	.

然后屏幕黑屏了一会儿，出现了一张脸。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [ɪg'zæktlɪ] ,

That	is	to	say	,	not	a	human	face	exactly	,
那	是	到	说	,	不是	一个	人类	脸	确切地	,

也就是说，它并不完全像一张人脸。

[bʌt; bət][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːr'tuːn] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] ; [bɪg] ,

but	sort	of	a	cartoon	type	of	face	with	large	,	bushy	eyebrows	;	big	,
但	种类	的	一个	卡通片	类型	的	脸	和	大的	,	茂密的	眉毛	;	大的	,

[ɪk'spresɪv] [aɪz] ;

expressive	eyes	;
富有表现力的	眼睛	;

但长着一张卡通式的脸，浓密的眉毛，大大的眼睛，很有神。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [noʊz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [grɪn] .

a	prominent	nose	;	and	a	mouth	in	the	shape	of	a	big	grin	.
一个	著名的	鼻子	;	和	一个	嘴	在	这	形状	的	一个	大的	咧嘴笑	.

鼻子高挺；嘴巴咧开，像在咧嘴大笑。

" ['haʊdi] ['duːdi] ,

"	Howdy	doody	,
"	你好	杜迪	,

“你好啊，

" [sed] [ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz][ðə; ði] ['θɪŋz] [hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [græbd] ['greɪəmz, 'græmz][hænd][ɪn]

"	said	the	mouth	as	the	thing's	hand	shot	out	and	grabbed	Graham's	hand	in
"	说	这	嘴	作为	这	事物	手	射击	出去	和	抓住	格雷厄姆的	手	在

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['hændʃeɪk] .

a	vigorous	handshake	.
一个	蓬勃	握手	.

“话音未落，那东西的一只手就伸出来，用力地抓住了格雷厄姆的手。”

" [haʊ] — [haʊ] — [haʊ] — " ['stæməd] ['greɪəm] .

"	How	—	How	—	How	—	"	stammered	Graham	.
"	如何	—	如何	—	如何	—	"	结结巴巴	格雷厄姆	.

“怎么会——怎么会——怎么会——”格雷厄姆结结巴巴地说。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

" - ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" HowHowHow ? " inquired the voice .
" - ? " 询问 这 嗓音 .

“怎么怎么怎么？”那个声音问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [wɜːrd] .
" That's a funny word .
" 那就是 一个 有趣的 单词 .

“这个词真有趣。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "
I never heard it before . "
我 绝不 听到 它 前 . "

我以前从没听说过。

" [ɑː] ... [eɪ] ... " [sed] ['greɪəm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʃeɪki] .
" Ah ... eh ... " said Graham , his voice still a bit shaky .
" 啊 ... 嗯 ... " 说 格雷厄姆 , 他的 嗓音 仍然 一个 少量 摇晃 .

“啊……呃……”格雷厄姆说道，他的声音还有点颤抖。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , - [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] ? - "
" I was actually trying to say , ' How do you do ? ' "
" 我 曾是 实际上 尝试 到 说 , - 如何 做 你 做 ? - "

“我其实是想说，‘你好吗？’”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['biːɪŋ] , " [bʌt; bət] [haʊ] [duː] [aɪ] [duː] [wʌt] ? "
" Oh , I see , " replied the being , " but how do I do what ? "
" 哦 , 我 看 , " 回复 这 存在 , " 但 如何 做 我 做 什么 ? "

“哦，我明白了，”那生物回答说，“但我该怎么做呢？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪ] [miːn] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɜːr; ər] ... - ['haʊdi] ['duːdi] - [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
I mean I'm trying to say , er ... ' howdy doody ' to you . "
我 意思是 我是 尝试 到 说 , 呃 ... - 你好 杜迪 - 到 你 . "

我的意思是，我其实是想跟你说声，呃……“你好啊”。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
Now I understand .
现在 我 理解 .

现在我明白了。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [dʌm] .
I'm sorry for being so dumb .
我是 对不起 为了 存在 所以 哑的 .

我很抱歉自己这么愚蠢。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [ɪn'taɪər] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌtiː 'viː] [ʃoʊz] .
But you see , my entire vocabulary comes from TV shows .
但 你 看 , 我的 全部的 词汇 来 从 电视 演出 .

但你知道吗，我的全部词汇都来自电视节目。

[aɪ] ['nevər] ['æktʃuəli] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [soʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	never	actually	went	to	school	,	so	some	things	I	do	not	know	.
我	绝不	实际上	去	到	学校	,	所以	一些	事物	我	做	不是	知道	.

我其实从来没上过学，所以有些事情我不知道。

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

I	beg	of	you	,	forgive	me	!
我	求	的	你	,	原谅	我	!

请你原谅我!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [held] ['greɪəmz, 'græmz][hænd] .

"	he	shouted	as	he	bent	down	on	one	knee	and	held	Graham's	hand	.
"	他	喊叫	作为	他	弯曲	向下	在	一	膝盖	和	握住	格雷厄姆的	手	.

他一边喊着，一边单膝跪地，握住格雷厄姆的手。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][drə'mætɪk] , " [sed] ['greɪəm] .

"	There's	no	need	to	be	so	dramatic	,	"	said	Graham	.
"	有	不	需要	到	是	所以	戏剧性	,	"	说	格雷厄姆	.

“没必要这么戏剧化，”格雷厄姆说。

" [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . "

"	I	forgive	you	.	"
"	我	原谅	你	.	"

我原谅你。

" [oʊ] , [θæŋks] [ə; eɪ] [bʌntʃ] , " [ðə; ði] ['kriːtʃər] [sed] .

"	Oh	,	thanks	a	bunch	,	"	the	creature	said	.
"	哦	,	谢谢	一个	束	,	"	这	生物	说	.

“哦，真是太感谢了，”那生物说道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [wɑːtʃ] ?

"	Is	there	anything	you'd	like	to	watch	?
"	是	那里	任何事物	你会	喜欢	到	手表	?

你想看什么吗?

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] ['eni] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃoʊ] [ðæts] ['evər] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

You	can	watch	any	television	show	that's	ever	been	recorded	in	television	history	.
你	能	手表	任何	电视	展示	那就是	曾经	到过	记录	在	电视	历史	.

你可以观看电视史上录制过的所有电视节目。

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] . "

Just	say	the	word	.	"
只是	说	这	单词	.	"

你只要开口就行了。

" [wel] , ['nʌθɪŋ] [raɪt] [naʊ] , " ['greɪəm] ['ænsər] .

"	Well	,	nothing	right	now	,	"	Graham	answered	.
"	出色地	,	没有什么	正确的	现在	,	"	格雷厄姆	回答	.

“嗯，目前没什么事，”格雷厄姆回答道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['riːəli] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] . "

"	But	I'm	really	curious	as	to	how	you	came	into	being	.	"
"	但	我是	真的	好奇的	作为	到	如何	你	来了	进入	存在	.	"

“但我很好奇你是如何诞生的。”

" [haʊ] !

"	HOW	!
"	如何	!

“如何!

[aɪ] ! [keɪm] !

I	!	CAME	!
我	!	来了	!

我来了!

['ɪntuː]	!
INTO	**!**
进入	!

进入!

['biːɪŋ]	?
BEING	**?**
存在	?

存在?

[həm]	.
Hmmmmm	**.**
嗯.....	.

嗯.....

[oʊ]	,	[juː; jʊ]	[miːn]	[haʊ]	[aɪ][wʌz; wəz]	[ˌmænjəˈfæktʃər]	.
Oh	**,**	**you**	**mean**	**how**	**I**	**was**	**manufactured**	**.**
哦	,	你	意思是	如何	我	曾是	制造	.

哦，你是说我是如何被制造出来的吗?

[wel]	,	[əˈrɪdʒənəli]	[ə; eɪ]	['tɪnsmɪθ]	[meɪd]	[ˌem ˈiː]	.
Well	**,**	**originally**	**a**	**tinsmith**	**made**	**me**	**.**
出色地	,	起初	一个	锡匠	制成	我	.

嗯，我最初是由一个锡匠做的。

[bʌt; bət]	[ðen]	[aɪ]	[lɔːst]	[maɪ]	[hed]	['oʊvər][ə; eɪ]	[gɜːrl]	.
But	**then**	**I**	**lost**	**my**	**head**	**over**	**a**	**girl**	**.**
但	然后	我	丢失的	我的	头	超过	一个	女孩	.

但后来我为了一个女孩失去了理智。

[ðen]	[wʌn]	[deɪ]	[æn; ən]	[ɪˈlektrɪkl]	['dʒiːniəs][frʌm; frəm][mɑːrz]	[keɪm]	[tuː; tə][ɑːz][tuː; tə]	[dɪˈskʌs]	[ə; eɪ]
Then	**one**	**day**	**an**	**electrical**	**genius**	**from**	**Mars**	**came**	**to**	**Oz**	**to**	**discuss**	**a**
然后	一	天	一个	电气	天才	从	火星	来了	到	奥兹	到	讨论	一个

['kɑːntrækt][tuː; tə]	[bɪld]	['sætəlaɪt]	['dɪʃɪz]	.
contract	**to**	**build**	**satellite**	**dishes**	**.**
合同	到	建造	卫星	菜肴	.

有一天，一位来自火星的电气天才来到奥兹国，洽谈建造卫星天线的合同。

[ðeɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[baʊns]	['signəlz]	[frʌm; frəm][mɑːrz]	[tuː; tə]	[ɜːrθ]	[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]	['riːleɪ]	['mɑːrʃ(ə)n]
They	**wanted**	**to**	**bounce**	**signals**	**from**	**Mars**	**to**	**earth**	**in**	**order**	**to**	**relay**	**Martian**
他们	通缉	到	弹跳	信号	从	火星	到	地球	在	命令	到	中继	火星人

[soʊp]	['ɒprəz]	[ɪn]	[ɪksˈtʃeɪndʒ]	[fɔːr; fər][sʌm; səm]	[ɜːrθ]	['proʊgræmɪŋ]	[tuː; tə][mɑːrz]	.
soap	**operas**	**in**	**exchange**	**for**	**some**	**earth**	**programming**	**to**	**Mars**	**.**
肥皂	歌剧	在	交换	为了	一些	地球	编程	到	火星	.

他们想从火星向地球发射信号，以便向火星转播火星肥皂剧，以此换取地球向火星播出一些节目。

[ðer; ðər]	['feɪvərɪt]	[ɜːrθ]	['proʊgræmz][ɑːr; ər]	['riːrʌn]	[ʌv; əv]	['mɔrk]	[ænd; ənd]	['mɪndi]	[ænd; ənd][stɑːr]	[trek]	.
Their	**favorite**	**earth**	**programs**	**are**	**reruns**	**of**	**Mork**	**and**	**Mindy**	**and**	**Star**	**Trek**	**.**
他们的	最喜欢的	地球	程序	是	重播	的	莫克	和	明迪	和	星星	跋涉	.

他们最喜欢的地球节目是《莫克和明迪》和《星际迷航》的重播。

[ðeə(r)]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	['pɑːpjələr][ðæn; ðən][ðer; ðər]	[praɪm]	-	[taɪm]	['blɑːkbʌstər]	,	[maɪ]	['feɪvərɪt]	['ɜːrθlɪŋ]
They're	**even**	**more**	**popular**	**than**	**their**	**prime**	**-**	**time**	**blockbuster**	**,**	**My**	**Favorite**	**Earthling**
它们是	甚至	更多的	受欢迎的	比	他们的	主要的	-	时间	票房大片	,	我的	最喜欢的	世人

.

:

.

它们甚至比它们的黄金时段热门大片《我最爱的地球人》还要受欢迎。

['eniweɪ]	...	[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	...	[lets]	[siː]	...	[aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ]	[hed]	,	[ænd; ənd]	—	"
Anyway	**...**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**...**	**Let's**	**see**	**...**	**I**	**had**	**lost**	**my**	**head**	**,**	**and**	**—**	**"**
反正	...	作为	我	曾是	说	...	我们来吧	看	...	我	有	丢失的	我的	头	,	和	—	"

总之.....就像我刚才说的.....让我想想.....我当时失去了理智，然后——”

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Now , wait a minute !
" 现在 , 等待 一个 分钟 !

“等等！”

" ['greɪəm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Graham interrupted .
" 格雷厄姆 中断 .

格雷厄姆打断了他。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][mɑːrz] .
" There are no people on Mars .
" 那里 是 不 人们 在 火星 .

火星上没有人。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [laɪf] . "
Besides , the environment there is too hostile to support life . "
除了 , 这 环境 那里 是 也 敌对的 到 支持 生活 . "

此外，那里的环境过于恶劣，不适宜生命生存。

" [oʊ] . [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [hɑːrʃ] [ˌtiː 'viː] ['krɪtɪks] ? "
" Oh . You mean that they have too many harsh TV critics ? "
" 哦 . 你 意思是 那 他们 有 也 许多 残酷的 电视 评论家 ? "

“哦。你是说他们遇到的电视评论家太苛刻了吗？”

" [noʊ] . [aɪ] [miːn] [ðæt] — [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːrʃ] .
" No . I mean that — For one thing , the temperature would be too harsh .
" 不 . 我 意思是 那 — 为了 一 事物 , 这 温度 会 是 也 残酷的 .

“不，我的意思是——首先，温度会太高。”

[its] [wei] [tuː] [koʊld][ɑːn][mɑːrz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [laɪf] .
It's way too cold on Mars to support life .
它是 方式 也 寒冷的 在 火星 到 支持 生活 .

火星上太冷了，不适合生命存在。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [wɪtʃ] [ɪz]['moʊstli]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] . "
Not to mention the atmosphere , which is mostly carbon dioxide . "
不是 到 提到 这 气氛 , 哪个 是 大多 碳 二氧化硫 . "

更不用说大气层了，它的主要成分是二氧化碳。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [smaɪld] [ðə; ði] [feɪs] .
" Oh , my dear boy , " smiled the face .
" 哦 , 我的 亲爱的 男生 , " 微笑 这 脸 .

“哦，我亲爱的孩子，”那张脸笑着说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ?
" You don't know anything , do you ?
" 你 不 知道 任何事物 , 做 你 ?

你什么都不知道，是吗?

[oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] [bæŋks] ,
Oh , you know your scientific facts all right but , according to my memory banks ,
哦 , 你 知道 你的 科学 事实 全部 正确的 但 , 根据 到 我的 记忆 银行 ,

哦，你对科学事实确实很了解，但是，根据我的记忆，

[ðer; ðər][ɪz][laɪf] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] - [kruːd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['meθədz]
there is life all over the universe that your scientists ' crude observation methods
那里 是 生活 全部 超过 这 宇宙 那 你的 科学家 - 原油 观察 方法
['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [dɪ'tekt] . "
cannot even detect . "
不能 甚至 探测 . "

宇宙中到处都存在生命，而你们科学家的粗糙观测方法根本无法探测到它们。

" [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði][ˌjuː ef 'oʊ] ['piːp(ə)l] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ,

"	You're	beginning	to	sound	like	the	UFO	people	I	talked	to	,
"	你是	开始	到	声音	喜欢	这	飞碟	人们	我	谈话	到	,

“你现在的语气听起来越来越像我之前接触过的那些研究UFO的人了。”

" ['greɪəm] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Graham	answered	with	a	tone	of	disapproval	in	his	voice	.
"	格雷厄姆	回答	和	一个	语气	的	不赞成	在	他的	嗓音	.

格雷厄姆用不赞同的语气回答道。

" [wel] , [ˌnevərðə'les] ,

"	Well	,	nevertheless	,
"	出色地	,	尽管如此	,

“不过，

[laɪf][ɪg'zɪsts] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɑːn] ['meni] ['dɪfrənt] ['friːkwənsi] ['levlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'tektəbl]

life	exists	simultaneously	on	many	different	frequency	levels	that	are	undetectable
生活	存在	同时地	在	许多	不同的	频率	级别	那	是	无法检测

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [æn; ən][ə'nælədʒi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['meni] [ˌtiː 'viː] ['tʃænlz] [ðæt]

from	one	to	the	other	—	an	analogy	would	be	the	many	TV	channels	that
从	一	到	这	其他	—	一个	类比	会	是	这	许多	电视	频道	那

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

are	in	the	air	simultaneously	,
是	在	这	空气	同时地	,

生命同时存在于许多不同的频率层面上，这些频率层面彼此之间无法察觉——这好比空中同时播放的许多电视频道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [tuːn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['friːkwənsi] [ðæt] [jʊr; jər] ['tjʊnɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ɪz]

but	you	can	only	tune	in	to	the	one	frequency	that	your	tuning	device	is
但	你	能	仅有的	调	在	到	这	一	频率	那	你的	调谐	设备	是

[lɔkt] ['ɪntuː] . "

locked	into	.	"
已锁定	进入	.	"

但是，你只能收听到调谐设备锁定的那个频率。

" [wel] , [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " ['ænsər] ['greɪəm] .

"	Well	,	I've	heard	that	before	,	"	answered	Graham	.
"	出色地	,	我已经	听到	那	前	,	"	回答	格雷厄姆	.

“嗯，我以前也听过这种说法，”格雷厄姆回答道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['tjʊnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] [ðəm'selvz] .

And	people	are	tuning	devices	in	themselves	.
和	人们	是	调谐	设备	在	他们自己	.

人们正在自行调整设备。

[ðæts] [waɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [frʌm; frəm][ɑːz][ænd; ənd][kæn; kən]

That's	why	some	people	are	sensitive	to	the	vibrations	from	Oz	and	can
那就是	为什么	一些	人们	是	敏感的	到	这	振动	从	奥兹	和	能

[siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .

see	what	is	going	on	there	.
看	什么	是	去	在	那里	.

这就是为什么有些人对来自奥兹国的振动很敏感，能够看到那里发生的事情。

['mɪstər] . ['bɔm, 'baʊm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tuːn] ['ɪntuː]

Mr	**.**	**Baum**	**was**	**the**	**first**	**person**	**in**	**America**	**who**	**was**	**able**	**to**	**tune**	**into**
先生	.	鲍姆	曾是	这	第一的	人	在	美国	WHO	曾是	有能力的	到	调	进入

[ɑːz] ,

Oz	**,**
奥兹	,

鲍姆先生是美国第一个能够收听到《绿野仙踪》节目的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] ['meni] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ɑːn] [ðɪs] [lænd] .

and	**he**	**wrote**	**many**	**history**	**books**	**on**	**this**	**land**	**.**
和	他	写道	许多	历史	图书	在	这	土地	.

他为这片土地撰写了许多历史书籍。

[wel] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ɪ'vents] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

Well	**,**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**they**	**were**	**recordings**	**of**	**current**	**events**	**at**	**the**	**time**	**he**
出色地	,	那	是	到	说	,	他们	是	录音	的	当前的	活动	在	这	时间	他

[roʊt] [ðem; ðəm] ,

wrote	**them**	**,**
写道	他们	,

也就是说，这些记录是他写作时对时事的反映。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

but	**they**	**are**	**now**	**history**	**.**
但	他们	是	现在	历史	.

但它们现在都已成为历史。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] ,

And	**as**	**much**	**as**	**he**	**wrote**	**,**
和	作为	很多	作为	他	写道	,

他写了那么多，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]['taɪni]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

he	**was**	**only**	**able**	**to**	**record**	**a**	**tiny**	**fraction**	**of**	**our**	**history**	**.**
他	曾是	仅有的	有能力的	到	记录	一个	微小的	分数	的	我们的	历史	.

他只记录了我们历史的一小部分。

[sɪns] [ðen] , ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] .

Since	**then**	**,**	**many**	**people**	**have**	**contributed**	**.**
自从	然后	,	许多	人们	有	贡献	.

此后，许多人都做出了贡献。

[sʌm; səm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] . "

Some	**more**	**than**	**others**	**.**	**"**
一些	更多的	比	其他的	.	"

有些比其他人更甚。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [noʊ][wʌn][ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tuːn] ['ɪntuː][ɑːz] [bɪ'fɔːr] [el] . [fræŋk]

"	**I**	**wonder**	**why**	**no**	**one**	**in**	**America**	**was**	**able**	**to**	**tune**	**into**	**Oz**	**before**	**L**	**.**	**Frank**
"	我	想知道	为什么	不	一	在	美国	曾是	有能力的	到	调	进入	奥兹	前	L	.	坦率

“我很好奇为什么在L·弗兰克之前，美国没有人能收看《绿野仙踪》。”

['bɔm, 'baʊm] , " ['greɪəm] [sed] .

Baum	**,**	**"**	**Graham**	**said**	**.**
鲍姆	,	"	格雷厄姆	说	.

“鲍姆，”格雷厄姆说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['frikwənsiz] ,

"	**Because**	**there**	**are**	**millions**	**of**	**frequencies**	**,**
"	因为	那里	是	百万	的	频率	,

因为频率有数百万种，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['stɔːriz]

but	he	happened	to	hit	the	right	one	one	day	when	he	was	telling	stories
但	他	发生	到	打	这	正确的	一	一	天	什么时候	他	曾是	讲述	故事

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	the	children	.
到	这	孩子们	.

但有一天，当他给孩子们讲故事时，碰巧说对了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɑːdz] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

He	was	very	lucky	to	hit	it	because	of	the	tremendous	odds	against	him
他	曾是	非常	幸运的	到	打	它	因为	的	这	巨大的	赔率	反对	他

.

:
.

考虑到他获胜的几率非常小，他能击中目标真是非常幸运。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] ['æftər] [ðæt] .

But	once	he	did	,	it	was	easy	after	that	.
但	一次	他	做过	,	它	曾是	简单的	后	那	.

但一旦他做到了，之后就很容易了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

And	it	was	easy	for	other	people	to	follow	him	because	they	knew	it
和	它	曾是	简单的	为了	其他	人们	到	跟随	他	因为	他们	知道	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [kept] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tuːn] [ɪn]

could	be	done	and	kept	persevering	until	they	were	able	to	tune	in
可以	是	完毕	和	保留	坚持不懈	直到	他们	是	有能力的	到	调	在

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

其他人很容易就能效仿他，因为他们知道这是可以做到的，并且坚持不懈，直到他们自己也能做到。

[ðə; ði] ['siːkrət][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli] ['ɪntrəstɪd] ,

The	secret	is	not	to	give	up	if	you	are	truly	interested	,
这	秘密	是	不是	到	给	向上如果		你	是	真的	感兴趣的	,

秘诀在于，如果你真的感兴趣，就不要放弃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns][juː; jʊ] [lɑːk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'tuːnd] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [baɪ] .

because	once	you	lock	into	it	,	you	become	better	attuned	as	time	goes	by	.
因为	一次	你	锁	进入	它	,	你	变得	更好的	协调的	作为	时间	去	经过	.

因为一旦你专注于此，随着时间的推移，你会越来越适应。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɑːn][maɪ][spɔːrts] ['tʃæn(ə)l] [dʒʌst][ðə; ði]

I	heard	a	good	example	of	this	sort	of	thing	on	my	sports	channel	just	the
我	听到	一个	好的	例子	的	这	种类	的	事物	在	我的	运动的	渠道	只是	这

['ʌðər] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

前几天我在体育频道上就听到过一个很好的例子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['rɑːdʒər] ['bænɪstər] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [fɔːr] ['mɪnɪt] [maɪl] [ɪn]

They	were	discussing	Roger	Bannister	and	how	he	broke	the	four	minute	mile	in
他们	是	讨论	罗杰	栏干	和	如何	他	打破	这	四	分钟	英里	在

- [ænd; ənd][ðæt][noʊ][wʌn][ɪn] ['ɜːθs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌp] [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

1954	and	that	no	one	in	earth's	history	up	until	that	time	believed	it	could
-	和	那	不	一	在	地球的	历史	向上	直到	那	时间	相信	它	可以

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

他们当时正在讨论罗杰·班尼斯特，以及他如何在1954年打破了四分钟跑完一英里的纪录，并指出在此之前，地球历史上没有人相信这是可以做到的。

[soʊ][noʊ][wʌn][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

so	no	one	did	it	.
所以	不	一	做过	它	.

所以没人做这件事。

[bʌt; bət][wʌns]['mɪstər] . ['bænɪstər] [ræn][ðə; ðɪ][maɪl][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]['fɪfti] - [naɪn] [pɔɪnt] [fɔːr]

But	once	Mr	.	Bannister	ran	the	mile	in	three	minutes	and	fifty	-	nine	point	four
但	一次	先生	.	栏干	跑	这	英里	在	三	分钟	和	五十	-	九	观点	四

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

但当班尼斯特先生以3分59.4秒的成绩跑完一英里后，

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [broʊk] [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]['æftər]

other	people	broke	the	record	because	now	they	knew	it	was	possible	after
其他	人们	打破	这	记录	因为	现在	他们	知道	它	曾是	可能的	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

其他人打破了纪录，因为他们现在知道这终究是可能的。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] ['riːəli] [traɪd][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt]

They	had	never	really	tried	hard	enough	before	that	,	because	they	simply	did	not
他们	有	绝不	真的	尝试	难的	足够的	前	那	,	因为	他们	简单地	做过	不是

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

在此之前，他们从未真正努力过，因为他们根本不相信。

[ðɪs] [dʒʌst] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][set][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][duː][æz; əz] [lɔːŋ]

This	just	shows	that	you	can	do	anything	you	set	your	mind	to	do	as	long
这	只是	演出	那	你	能	做	任何事物	你	放	你的	头脑	到	做	作为	长的

[æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	you	believe	it's	possible	.
作为	你	相信	它是	可能的	.

这说明只要你相信自己能够做到，你就能做到任何你想做的事情。

[let] [ˌem ˈiː] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][aɪ] [hɜːrd] [wʌns] [ɑːn][maɪ] ['pʌblɪk] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['tʃæn(ə)l] .

Let	me	recite	a	poem	I	heard	once	on	my	Public	Television	channel	.
让	我	背诵	一个	诗	我	听到	一次	在	我的	民众	电视	渠道	.

让我朗诵一首我曾在公共电视台听到过的诗。

[ðɪs] ['poʊəm] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [bæŋks] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] [raɪt] ,

This	poem	,	if	my	memory	banks	serve	me	right	,
这	诗	,	如果	我的	记忆	银行	服务	我	正确的	,

如果我没记错的话，这首诗是

[ɪz][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][siː] . ['dʌbljuː] . ['lɑːndʒnɛkɚ] :

is	by	a	gentleman	by	the	name	of	C	.	W	.	Longenecker	:
是	经过	一个	绅士	经过	这	姓名	的	C	.	W	.	朗格内克	:

作者是CW Longenecker先生：

[ðə; ðɪ] ['vɪktər]

The	Victor
这	胜利者

胜利者

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːtn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

If	you	think	you	are	beaten	,	you	are	.
如果	你	思考	你	是	被打败	,	你	是	.

如果你认为自己被打败了，那么你就真的被打败了。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɪn] [bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kɑːnt] ,

If	you	like	to	win	but	think	you	can't	,
如果	你	喜欢	到	赢	但	思考	你	不能	,

如果你喜欢赢但认为自己赢不了，

[ɪts] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [juː; jʊ] [wəʊnt]

Its	almost	a	cinch	you	won't
它是	几乎	一个	肚带	你	惯于

你几乎肯定不会

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [luːz] , [jʊə(r)] [lɔːst] .

If	you	think	you'll	lose	,	you're	lost	.
如果	你	思考	你会	失去	,	你是	丢失的	.

如果你认为自己会输，那你就输了。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [faɪnd]

For	out	in	the	world	we	find
为了	出去	在	这	世界	我们	寻找

因为在外面的世界里，我们发现

[sək'ses] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [wɪl] .

Success	begins	with	a	fellow's	will	.
成功	开始	和	一个	同伴们	将要	.

成功始于一个人的意志。

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪnd] .

It's	all	in	the	state	of	wind	.
它是	全部	在	这	状态	的	风	.

一切都取决于风向。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt'klɑːst] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

If	you	think	you	are	outclassed	,	you	are	.
如果	你	思考	你	是	实力悬殊	,	你	是	.

如果你觉得自己不如别人，那你就真的不如别人。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haɪ] [tuː; tə] [raɪz] .

You've	got	to	think	high	to	rise	.
你已经	得到	到	思考	高的	到	上升	.

要想成功，就要有远大的目标。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['evər] [wɪn] [ə; eɪ] [praɪz] .

You	can	ever	win	a	prize	.
你	能	曾经	赢	一个	奖	.

你永远都有可能赢得奖项。

['laɪfs] ['bætlz] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [goʊ]

Life's	battles	don't	always	go
生活的	战斗	不	总是	去

人生中的战斗并非总是以胜利告终。

[tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɔːr] ['fæstər] [mæn] .

To	the	stronger	or	faster	man	.
到	这	更强	或者	快点	男人	.

给力气更大或速度更快的人。

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɪnz] .

But	sooner	or	later	,	the	man	who	wins	.
但	很快	或者	之后	,	这	男人	WHO	胜利	.

但迟早，胜利者终将到来。

[ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] .

Is	the	one	who	thinks	he	can	.
是	这	一	WHO	思考	他	能	.

就是那个自认为可以的人。

" [[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]]
" [Illustration]
" [插图]

“[插图]

" [ðæts] ['veri] [ˌɪnspə'reɪʃənl] , " [sed] ['greɪəm] .
" That's very inspirational , " said Graham .
" 那就是 非常 鼓舞人心 , " 说 格雷厄姆 .

“这非常鼓舞人心，”格雷厄姆说。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] .
" I must remember that .
" 我 必须 记住 那 .

我必须记住这一点。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plai] ['iːkwəli] [tuː; tə]['gɜːlz] ? "
But doesn't it apply equally to girls ? "
但 不 它 申请 同样地 到 女孩们 ? "

但这难道不同样适用于女孩吗?

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Oh , of course !
" 哦 , 的 课程 !

“哦，当然！”

" [ðə; ði][ˌtiː 'viː] [ri'spɔndid] .
" the TV responded .
" 这 电视 回应 .

电视机有了反应。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [nɑːn] - [spə'sɪfɪk] ['dʒendər]
" But the poem was written a long time ago , before non - specific gender
['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [voʊg] . "
language was in vogue . "
语言 曾是 在 时尚 . "

“但这首诗写于很久以前，那时不分性别的语言还没有流行起来。”

" [juː; jʊ] [siːm] ['ræðər] [waɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] ['greɪəm] .
" You seem rather wise for a manufactured person , " said Graham .
" 你 似乎 相当 明智的 为了 一个 制造 人 , " 说 格雷厄姆 .

“你作为一个人造人，看起来相当聪明，”格雷厄姆说。

" [wer] [dɪd][jʊr; jər] [breɪn] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where did your brain come from ? "
" 在哪里 做过 你的 脑 来 从 ? "

你的大脑是从哪里来的?

" [oʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [gɑːt][ə; eɪ] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
" Oh , I haven't really got a brain in the traditional sense of the word .
" 哦 , 我 还没有 真的 得到 一个 脑 在 这 传统的 感觉 的 这 单词 .

“哦，我其实没有传统意义上的大脑。”

[maɪ] [breɪn] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ænd; ənd] [priː'proʊgræmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz]
My brain is largely electronic and preprogrammed from a lot of things
我的 脑 是 很大程度上 电子的 和 预先编程 从 一个 很多 的 事物

我的大脑很大程度上是电子化的，并且预先设定了许多东西。

[aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɑːn][ˌtiː 'viː] .
I've seen and heard on TV .
我已经 已见 和 听到 在 电视 .

我在电视上看到和听到了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːrnɪd] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

There	are	lessons	to	be	learned	,	even	from
那里	是	课程	到	是	学习	,	甚至	从

即使从……中也能汲取教训。

[ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv] [ʃoʊz] . "

the	poorest	of	shows	.	"
这	最贫困	的	演出	.	"

最糟糕的演出。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ? " [æskt] ['greɪəm] .

"	Do	you	have	a	name	?	"	asked	Graham	.
"	做	你	有	一个	姓名	?	"	问	格雷厄姆	.

“你叫什么名字？”格雷厄姆问道。

" [wel] , [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [kɔːl][ˌem 'iː] [tɛ'leɪ] .

"	Well	,	most	of	my	friends	call	me	Telle	.
"	出色地	,	最多	的	我的	朋友们	称呼	我	特勒	.

“嗯，我的大多数朋友都叫我泰勒。”

[maɪ] [fʊl] [neɪm] [ɪz] [tɛ'leɪ]

My	full	name	is	Telle
我的	满的	姓名	是	特勒

我的全名是泰勒

['vɪʒəneri] .

Visionary	.
有远见的	.

有远见。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][kɔːl][ˌem 'iː] ['teli] .

But	you	can	just	call	me	Telly	.
但	你	能	只是	称呼	我	电视	.

不过你可以直接叫我泰利。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

"	[	Illustration	]
"	[	插图	]

“[插图]

['tʃæptər] [naɪn] :

CHAPTER	NINE	:
章	九	:

第九章：

['kæptʃərd] [ə'gen] !

CAPTURED	AGAIN	!
捕获	再次	!

再次被抓获！

" [wel] , ['teli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

"	Well	,	Telly	,	you	are	a	most	fascinating	person	.
"	出色地	,	电视	,	你	是	一个	最多	迷人	人	.

“嗯，泰利，你真是个非常有趣的人。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ?

Would	you	like	to	accompany	me	on	my	mission	?
会	你	喜欢	到	陪伴	我	在	我的	使命	?

你愿意和我一起执行任务吗?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

You	see	,	I	am	a	stranger	in	a	strange	land	,
你	看	,	我	是	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	,

你看，我身处异乡，是个陌生人。

[ænd; ənd][aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [laɪk] [jɔːr'self] [huː] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	I'd	feel	a	lot	better	with	someone	like	yourself	who	is	familiar	with	the
和	ID	感觉	一个	很多	更好的	和	某人	喜欢	你自己	WHO	是	熟悉的	和	这

[wei] [θɪŋz] [wɜːrk] [hɪr] .

way	things	work	here	.
方式	事物	工作	这里	.

如果能有像您这样熟悉这里运作方式的人在场，我会感觉安心得多。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] .

Also	,	I	haven't	the	slightest	idea	where	I	am	or	where	I'm	going	.
还	,	我	还没有	这	丝毫	主意	在哪里	我	是	或者	在哪里	我是	去	.

而且，我完全不知道自己身在何处，也不知道要去往何方。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['prɑːbəbli] [mæd][æz; əz] [hek] [raɪt]

but	I	escaped	from	a	Wicked	Witch	and	she's	probably	mad	as	heck	right
但	我	逃脱	从	一个	邪恶	巫婆	和	她是	大概	疯狂的	作为	见鬼	正确的

[naʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

now	and	looking	for	me	.	"
现在	和	寻找	为了	我	.	"

但我从一个邪恶女巫那里逃了出来，她现在可能气疯了，正在到处找我。

" [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] .

"	I'd	be	delighted	to	accompany	you	,	my	little	friend	.
"	ID	是	高兴极了	到	陪伴	你	,	我的	小的	朋友	.

“我很乐意陪伴你，我的小朋友。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

Although	I	must	tell	you	,
虽然	我	必须	告诉	你	,

虽然我必须告诉你，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [prə'tekʃn] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ]

I	don't	know	how	much	protection	I	could	give	you	from	the	Wicked	Witch
我	不	知道	如何	很多	保护	我	可以	给	你	从	这	邪恶	巫婆

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

我不知道我能给你多少保护，让你免受邪恶女巫的伤害，因为.....

[ɪf] [its] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiːz] ['bulid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

if	it's	the	one	I	think	it	is	,	she's	bullied	me	from	time	to	time	.
如果	它是	这	一	我	思考	它	是	,	她是	被欺凌	我	从	时间	到	时间	.

如果是我猜的那个人，她以前欺负过我。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ,

Whenever	she	sees	me	,
每当	她	看到	我	,

每当她看到我，

[ʃiː; ʃi] [zuːmz] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði][soʊp] ['ɒprəz] [ʃiːz] [mɪst] .

she	zooms	right	in	and	makes	me	run	all	the	soap	operas	she's	missed	.
她	缩放	正确的	在	和	制作	我	跑步	全部	这	肥皂	歌剧	她是	错过	.

她立刻放大画面，让我把她错过的所有肥皂剧都补上。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [waɪl] [ʃiː; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ʌp] .

Sometimes	I	have	to	sit	for	hours	and	hours	while	she	catches	up	.
有时	我	有	到	坐	为了	小时	和	小时	尽管	她	捕获物	向上	.

有时我得坐上好几个小时，等她把事情跟上。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ? "
By the way , what is the mission you mentioned ? "
经过 这 方式 , 什么 是 这 使命 你 提及 ? "

对了，你提到的任务是什么?

" [oʊ] , [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][get] [hoʊm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , " ['greɪəm] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" Oh , my mission is to get home to America , " Graham answered quickly .
" 哦 , 我的 使命 是 到 得到 家 到 美国 , " 格雷厄姆 回答 迅速地 .

“哦，我的任务是回到美国，”格雷厄姆迅速回答道。

" [maɪ] ['perənts] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrid] [sɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
" My parents must be worried sick about me .
" 我的 父母 必须 是 担心 生病的 关于 我 .

我的父母一定担心死了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːəz] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] ['kæptʃəz] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? "
Have you any ideas how I could get back before that Witch captures me again ? "
有 你 任何 想法 如何 我 可以 得到 后退 前 那 巫婆 捕捉 我 再次 ? "

你有什么办法能让我赶在那个女巫再次抓住我之前回去吗?

" [wel] , [lets] [siː] !
" Well , let's see !
" 出色地 , 我们来吧 看 !

“嗯，让我看看！”

[hm] , [dʌm] [diː] [dʌm] [diː] [dʌm] , [hm] , [ʌm; əm] , [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ...
Hmmm , dum de dum de dum , Hmmm , um , let me think ...
嗯 , 笨蛋 德 笨蛋 德 笨蛋 , 嗯 , 嗯 , 让 我 思考 ...

嗯，嗯，嗯，嗯，让我想想.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
" There was a long pause .
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“一阵长久的沉默。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] .
" he finally said .
" 他 最后 说 .

他终于开口说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [weɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
" I can't think of a single way you could get back to America .
" 我 不能 思考 的 一个 单身的 方式 你 可以 得到 后退 到 美国 .

“我想不出你有什么办法可以回到美国。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [its] ['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [wʌns] ['hiːz]
I really don't think it's even possible for a human being to get back once he's
我 真的 不 思考 它是 甚至 可能的 为了 一个 人类 存在 到 得到 后退 一次 他是
[hɪr] .
here .
这里 .

我真的不认为一个人一旦来到这里，就有可能再回去。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [huː] ['evər] [dɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɔːrəθi] [geɪl] [ʌv; əv]['kænzəs] .

The	only	person	I	know	of	who	ever	did	that	was	Dorothy	Gale	of	Kansas	.
这	仅有的	人	我	知道	的	WHO	曾经	做过	那	曾是	多萝西	大风	的	堪萨斯州	.

据我所知，唯一这样做过的人是堪萨斯州的桃乐丝·盖尔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [rʌn] [ðə; ði] ['muːvi] ['evri] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

And	the	reason	I	know	that	is	that	I	run	the	movie	every	year	and	the	end	is	always	the	same	.
和	这	原因	我	知道	那	是	那	我	跑步	这	电影	每一个	年	和	这	结尾	是	总是	这	相同的	.

我知道这一点的原因是，我每年都会放映这部电影，而结局总是相同的。

['dɔːrəθi] [klɪks] [hɜːr; hər] [hiːlz] [tə'geðər] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [sez] , - [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] ,

Dorothy	clicks	her	heels	together	three	times	and	says	,	'	There's	no	place	like	home	,
多萝西	点击	她	高跟鞋	一起	三	时代	和	说道	,	-	有	不	地方	喜欢	家	,

多萝西用脚后跟碰了三下，说道：“没有比家更好的地方了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] , [et] ['sɛtɚə] ,

there's	no	place	like	home	,	et	cetera	,
有	不	地方	喜欢	家	,	等	等等	,

没有什么地方比得上家，等等。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [bed] [bæk] [ɪn] ['kænzəs] .

'	and	she	wakes	up	in	her	bed	back	in	Kansas	.
-	和	她	醒来	向上	在	她	床	后退	在	堪萨斯州	.

然后她醒来发现自己回到了堪萨斯州的家中。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][aɪ'diːə] !

Now	,	there's	an	idea	!
现在	,	有	一个	主意	!

这倒是个好主意！

[haʊ] [ə'baʊt] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['dɔːrəθi] ?

How	about	we	go	and	see	Dorothy	?
如何	关于	我们	去	和	看	多萝西	?

我们去见见多萝西怎么样?

[ʃiːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [bæk] .

She'll	know	how	to	get	you	back	.
壳	知道	如何	到	得到	你	后退	.

她会想办法把你弄回来的。

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] ? "

Why	didn't	I	think	of	that	first	?	"
为什么	没有	我	思考	的	那	第一的	?	"

我怎么没想到这一点呢?

" ['wʌndərf(ə)l] !

"	Wonderful	!
"	精彩的	!

“精彩的!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	boy	exclaimed	.
"	这	男生	惊呼	.

“男孩惊呼道。”

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] .

"	I'm	beginning	to	feel	a	lot	better	.
"	我是	开始	到	感觉	一个	很多	更好的	.

“我感觉好多了。”

[wʌt] [ɪz] ['dɔːrəθi] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

What	is	Dorothy	doing	now	?
什么	是	多萝西	正在做	现在	?

多萝西现在在做什么?

[ɪz][ʃiː; ʃi] — " ['greɪəmz, 'græmz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ,

Is	she	—	"	Graham's	question	was	cut	short	by	a	big	,
是	她	—	"	格雷厄姆的	问题	曾是	切	短的	经过	一个	大的	,

“她——”格雷厄姆的问题被一声巨响打断了，

[ɪk'striːmli] [laʊd] ['pɑːpɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

extremely	loud	popping	sound	and	a	cloud	of	smoke	.
极其	大声	爆米花	声音	和	一个	云	的	抽烟	.

一声巨响，伴随着一团烟雾。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] ,

When	the	smoke	cleared	,	who	should	be	there	but	the	Wicked	Witch	,
什么时候	这	抽烟	已清除	,	WHO	应该	是	那里	但	这	邪恶	巫婆	,

烟雾散去后，出现的竟然是邪恶的女巫!

['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] !

grinning	from	ear	to	ear	and	prancing	up	and	down	with	excitement	!
咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	和	轻快地跳跃	向上	和	向下	和	激动	!

他咧嘴大笑，兴奋地蹦蹦跳跳!

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] .

"	Well	,	my	little	friend	.
"	出色地	,	我的	小的	朋友	.

“嗯，我的小朋友。”

[faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] , ['hævnt] [aɪ] ?

Found	you	at	last	,	haven't	I	?
成立	你	在	最后的	,	还没有	我	?

终于找到你了，对吧?

[lʌvd] [jʊr; jər] [spel] !

Loved	your	spell	!
喜爱	你的	拼写	!

你的魔法太棒了!

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] !

Oh	,	it	was	terrific	!
哦	,	它	曾是	了不起	!

哦，太棒了!

[siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ] [lʊk] ?

See	how	beautiful	I	look	?
看	如何	美丽的	我	看	?

你看我多漂亮?

[duː][juː; jʊ] ?

DO	YOU	?
做	你	?

你?

[duː][juː; jʊ] ?

DO	YOU	?
做	你	?

你?

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [græbiŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

"	she	screamed	,	grabbing	him	by	the	scruff	of	the	neck	.
"	她	尖叫	,	抓取	他	经过	这	颈背	的	这	脖子	.

她尖叫着，一把揪住他的后颈。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

"	Look	at	me	.
"	看	在	我	.

“看着我。

[lʊk] , [aɪ] [seɪ] !

Look	,	I	say	!
看	,	我	说	!

瞧，我说！

" [ʃiː; ʃi] [jeld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːrz] .

"	she	yelled	as	she	jerked	his	face	to	hers	.
"	她	大喊	作为	她	猛地一抖	他的	脸	到	她的	.

她一边尖叫，一边猛地将他的脸拉向自己。

" [duː][aɪ] [lʊk] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Do	I	look	more	beautiful	to	you	?
"	做	我	看	更多的	美丽的	到	你	?

你觉得我更漂亮吗?

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [laɪn][ʌv; əv] [ðæt] [spel] ...

What	was	the	last	line	of	that	spell	...
什么	曾是	这	最后的	线	的	那	拼写	...

那句咒语的最后一句是什么.....

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] : [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [nʌn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiː] !

Oh	,	now	I	remember	:	Look	in	the	mirror	and	you	shall	see	,	none	more	beautiful	than	thee	!
哦	,	现在	我	记住	:	看	在	这	镜子	和	你	将	看	,	没有任何	更多的	美丽的	比	你	!

哦，现在我想起来了：照照镜子，你就会发现，没有人比你更美丽！

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['laɪər] .

You	little	liar	.
你	小的	说谎者	.

你这个小骗子。

['laɪər] !

LIAR	!
说谎者	!

说谎者!

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ? "

Did	you	hear	me	?	"
做过	你	听到	我	?	"

你听到我说话了吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] ? " [æskt] ['greɪəm] .

"	How	could	I	not	?	"	asked	Graham	.
"	如何	可以	我	不是	?	"	问	格雷厄姆	.

“我怎么可能不呢？”格雷厄姆问道。

" [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['kæriɪŋ] [ɑːn] , [aɪ] [ə'suːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kænzəs] [huː] [kæn; kən] [hɪr]

"	The	way	you're	carrying	on	,	I	assume	there	are	people	in	Kansas	who	can	hear
"	这	方式	你是	携带	在	,	我	认为	那里	是	人们	在	堪萨斯州	WHO	能	听到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“照你这样叫下去，我估计堪萨斯州有人能听到你说话。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kaʊərd] [bɪ'haɪnd] ['teli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [soʊ] .

"	But	he	cowered	behind	Telly	as	he	said	so	.
"	但	他	畏缩	在后面	电视	作为	他	说	所以	.

“但他一边说着，一边躲在泰利身后。”

" [hə'loʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] ['teli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] ['traɪæŋg(ə)l] -

"	Hello	,	my	good	woman	,	"	said	Telly	,	holding	out	one	of	his	peculiar	triangle	-
"	你好	,	我的	好的	女士	,	"	说	电视	,	保持	出去	一	的	他的	奇特	三角形	-

[ʃeɪpt] [ɑːrmz] .

shaped	arms	.
形状	武器	.

“你好，我的好女士，”泰利说着，伸出了他那奇特的三角形手臂。

[hɪz; ɪz] ['hændʃeɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .

His	handshake	was	not	accepted	by	the	wicked	woman	.
他的	握手	曾是	不是	公认	经过	这	邪恶	女士	.

恶毒的女人不接受他的握手。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

"	Allow	me	to	say	that	you	are	more	exquisitely	beautiful	than	any	of
"	允许	我	到	说	那	你	是	更多的	精美绝伦	美丽的	比	任何	的

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [stɑːrz] [aɪv] ['evər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

the	television	stars	I've	ever	seen	or	heard	of	!
这	电视	明星	我已经	曾经	已见	或者	听到	的	!

“请允许我这么说，你比我见过或听说过的任何电视明星都更加美丽动人！”

" [sed] [ðə; ði][roʊ'bɑːtɪk][mæn] .

"	said	the	robotic	man	.
"	说	这	机器人	男人	.

“机器人说道。”

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ˌem 'iː] ,

"	And	believe	you	me	,
"	和	相信	你	我	,

“相信我，

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [mɔːr] [mɪs] [ə'merɪkə] ['bjuːti] ['pædʒənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk]

I	have	run	more	Miss	America	beauty	pageants	than	you	can	shake	a	stick
我	有	跑步	更多的	错过	美国	美丽	选美比赛	比	你	能	摇	一个	戳

[æt; ət] .

at	.
在	.

我举办过的美国小姐选美比赛多到数不胜数。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz] .

You	are	lovelier	than	any	of	those	girls	.
你	是	更可爱	比	任何	的	那些	女孩们	.

你比那些女孩都漂亮。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪnəsntli] ['rævɪʃɪŋ] [ðæn; ðən]['dʒɪndʒər][grænt][ɑːn] ['gɪləgənz] ['aɪlənd] !

You	are	more	innocently	ravishing	than	Ginger	Grant	on	Gilligan's	Island	!
你	是	更多的	天真地	迷人的	比	姜	授予	在	吉利根的	岛	!

你比《吉利根岛》里的金吉尔·格兰特还要纯真迷人！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv]['hjuːmən] [greɪs] [ænd; ənd] [staɪl] !

You	are	the	epitome	of	human	grace	and	style	!
你	是	这	缩影	的	人类	优雅	和	风格	!

您是人类优雅与风度的化身!

[juː; jʊ] [meɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [peɪl] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ! "

You	make	all	other	women	pale	beside	you	!	"
你	制作	全部	其他	女性	苍白	旁	你	!	"

你让其他女人都黯然失色!

" [hʌ] ? " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['drɑːpɪŋ] ['greɪəm] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

"	Huh	?	"	said	the	Witch	,	dropping	Graham	like	a	sack	of	potatoes	.
"	嗯	?	"	说	这	巫婆	,	下降	格雷厄姆	喜欢	一个	解雇	的	土豆	.

“啊?”女巫说着，像扔掉一袋土豆一样把格雷厄姆扔在了地上。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] ,

He	caught	his	breath	and	tried	to	stand	up	,
他	捕捉	他的	气息	和	尝试	到	站立	向上	,

他喘了口气，试图站起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] ,

but	the	Witch	had	put	one	of	her	big	,
但	这	巫婆	有	放	一	的	她	大的	,

但是女巫放了她的一大把，

[lɔːŋ] [fiːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn] .

long	feet	on	his	chest	to	hold	him	down	.
长的	脚	在	他的	胸部	到	抓住	他	向下	.

长长的脚踩在他的胸口，把他压住。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [tuːb] - [feɪs] ?

"	What	are	you	talking	about	,	Tube	-	face	?
"	什么	是	你	说	关于	,	管子	-	脸	?

“你在说什么，管脸？”

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] - ['pɜːrs(ə)n] .

"	the	Witch	asked	of	the	television	-	person	.
"	这	巫婆	问	的	这	电视	-	人	.

“女巫问电视人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][əd'maɪərɪŋ][jʊr; jər] ['gɔːrdʒəsnəs] ! " [sed] ['teli] [ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	I	am	just	admiring	your	gorgeousness	!	"	said	Telly	in	a	musical	tone	of	voice	.
"	我	是	只是	钦佩	你的	美极了	!	"	说	电视	在	一个	音乐	语气	的	嗓音	.

“我只是在欣赏你的美貌！”泰利用悦耳的语调说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][nekst][ˌtiː 'viː] [hɑːrt] - [θrɑːb] ?

"	Are	you	the	next	TV	heart	-	throb	?
"	是	你	这	下一个	电视	心	-	搏动	?

你会成为下一个电视万人迷吗?

[ðə; ði][nekst] ['suːzn] ['luːtʃi] ?

The	next	Susan	Lucci	?
这	下一个	苏珊	路奇	?

下一个苏珊·卢奇?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [pə'tetoz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][stɔːrm][ænd; ənd] [meɪk]

Are	you	going	to	take	the	couch	potatoes	of	the	world	by	storm	and	make
是	你	去	到	拿	这	长椅	土豆	的	这	世界	经过	风暴	和	制作

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] ?

all	of	them	yearn	to	be	you	?
全部	的	他们	向往	到	是	你	?

你打算席卷全球的沙发土豆们，让他们都渴望成为你吗?

[juː; jʊ][kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	could	,	you	know	.
你	可以	,	你	知道	.

你知道，你可以这么做。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] ['evər] [leɪd] [aɪz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] !

You	surely	are	already	the	envy	of	everyone	who	has	ever	laid	eyes	upon	you	!
你	一定	是	已经	这	嫉妒	的	每个人	WHO	有	曾经	铺设	眼睛	之上	你	!

你一定已经成为所有见过你的人羡慕的对象了！

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər] .

"	The	Witch	looked	at	her	prisoner	.
"	这	巫婆	看起来	在	她	囚犯	.

女巫看着她的囚犯。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ʌp][tuː; tə] , [bɔɪ] ?

"	What	is	this	machine	up	to	,	boy	?
"	什么	是	这	机器	向上	到	,	男生	?

“这台机器在干什么呢，小子？”

[ænd; ənd] [juːd] [best] [nɑːt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ! "

And	you'd	best	not	lie	to	me	again	!	"
和	你会	最好的	不是	说谎	到	我	再次	!	"

你最好别再骗我了！

" [oʊ] , [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['greɪəm] .

"	Oh	,	no	!	"	replied	Graham	.
"	哦	,	不	!	"	回复	格雷厄姆	.

“哦，不！”格雷厄姆回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [maɪ] ['les(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	I	have	learned	my	lesson	,	to	be	sure	.
"	我	有	学习	我的	课	,	到	是	当然	.

“我确实吸取了教训。”

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə'nʌðər] [laɪ] . "

I	wouldn't	think	of	telling	another	lie	.	"
我	不会	思考	的	讲述	其他	说谎	.	"

我绝不会再撒谎了。

" [ðen] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['klɪŋkɪŋ] , ['klæŋkɪŋ] , ['klætɜɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'lɪdʒənəs] [dʒʌŋk] ['bæblɪŋ]

"	Then	what	is	this	clinking	,	clanking	,	clattering	collection	of	caliginous	junk	babbling
"	然后	什么	是	这	叮当声	,	叮当作响	,	咔嗒咔嗒	收藏	的	卡利金斯	垃圾	胡说

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

“那么，这堆叮叮当当、嘎吱作响、噼里啪啦响的肮脏杂物到底在胡言乱语些什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sniəd] .

"	she	sneered	.
"	她	冷笑	.

她冷笑道。

" [aɪm] ['truːli] ['reliʃ] [jʊr; jər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bjuːti] !

"	I'm	truly	relishing	your	magnificent	beauty	!
"	我是	真的	享受	你的	壮丽	美丽	!

“我真的非常欣赏你惊艳的美貌！”

" [rɪ'piːtɪd] ['teli] .

"	repeated	Telly	.
"	重复	电视	.

泰利重复道。

" [maɪ] [frend] [ɪz] ['sɪmpli] [əd'maɪərɪŋ][jʊr; jər] ['bjuːti] , [laɪk] [hiː; hi] [sed] , " ['ænsər] ['greɪəm] ,
" My friend is simply admiring your beauty , like he said , " answered Graham ,
" 我的 朋友 是 简单地 钦佩 你的 美丽 , 喜欢 他 说 , " 回答 格雷厄姆 ,

“我的朋友只是在欣赏你的美貌，就像他所说，”格雷厄姆回答道。

[nɑːt] [ʃʊr] [waɪ] ['teli] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [pleɪ]
not sure why Telly was acting this way , but deciding it would be best to play
不是 当然 为什么 电视 曾是 表演 这 方式 , 但 决定 它 会 是 最好的 到 玩
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

不确定泰利为什么会这样，但觉得最好还是配合一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! "
" I think he is quite smitten with you ! "
" 我 思考 他 是 相当 迷恋 和 你 ! "

“我觉得他很喜欢你！”

" ['riːəli] ? " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" Really ? " said the Witch .
" 真的 ? " 说 这 巫婆 .

“真的吗？”女巫说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] . "
" Tell me more . "
" 告诉 我 更多的 . "

“请告诉我更多。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['truːli] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] ! " [tʃɑːrmd] ['teli] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [drə'mætɪk] ['mænər]
" You are truly a vision of loveliness ! " charmed Telly in a most dramatic manner
" 你 是 真的 一个 想象 的 可爱 ! " 迷住了 电视 在 一个 最多 戏剧性 方式
.
:
.

“你真是美得令人窒息！”泰利用极其戏剧化的方式赞叹道。

" [maɪ] ['hɑːrtstrɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [zɪŋ] ! "
" My heartstrings are all going ZING ! "
" 我的 心弦 是 全部 去 活力 ! "

“我的心都快跳出来了！”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?
" They are ?
" 他们 是 ?

他们是吗?

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] , ['sʌmwʌt] [pər'plekst] .
" the Witch said , somewhat perplexed .
" 这 巫婆 说 , 有些 困惑 .

“女巫有些困惑地说。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] [spel] [wɜːrkt] ['æftər] [ɔːl] .
" Maybe the spell worked after all .
" 或许 这 拼写 工作 后 全部 .

“或许咒语最终还是奏效了。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'leɪd] [ri'ækʃ(ə)n] .
I guess it was a delayed reaction .
我 猜测 它 曾是 一个 延迟 反应 .

我猜这是迟来的反应。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪrər] !
Give me a mirror !
给 我 一个 镜子 !

给我一面镜子!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ] [lʊk] ! "
I want to see how I look ! "
我 想 到 看 如何 我 看 ! "

我想看看自己看起来怎么样!

" [ɜːr; ər] ... [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] ['greɪəm] .
" Er ... You don't want to do that , " said Graham .
" 呃 ... 你 不 想 到 做 那 , " 说 格雷厄姆 .

“呃……你不想那样做,”格雷厄姆说。

" [juː; jʊ] ... [ɜːr; ər] ... [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['gɔːrdʒəs] [ðæt] [noʊ] ['mɪrər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['kæptʃər] [jʊr; jər]
" You ... er ... You are so gorgeous that no mirror could possibly capture your
" 你 ... 呃 ... 你 是 所以 华丽的 那 不 镜子 可以 可能 捕获 你的
[truː] ['ɪmɪdʒ] . "
true image . "
真的 图像 . "

“你……呃……你美得令人窒息，任何镜子都无法捕捉到你真正的容颜。”

" [ðæts] [ˌɔːltə'geðər] ['sɪli] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['fuːlɪʃ] , [jʌŋ] [mæn] !
" That's altogether silly and utterly foolish , young man !
" 那就是 共 愚蠢的 和 完全地 愚蠢 , 年轻的 男人 !

“年轻人，你这真是愚蠢至极！”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self] .
Now that I am pretty , I want to look upon myself .
现在 那 我 是 漂亮的 , 我 想 到 看 之上 我 .

既然我现在长得漂亮了，我想好好欣赏一下自己。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [tʊk] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][stænd][ʌp] .
" The Witch took her foot off his chest and let him stand up .
" 这 巫婆 采取 她 脚 离开 他的 胸部 和 让 他 站立 向上 .

“女巫把脚从他胸口移开，让他站了起来。”

" [naʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [miːn] ! "
" Now fetch me a mirror , or I will turn mean ! "
" 现在 拿来 我 一个 镜子 , 或者 我 将要 转动 意思是 ! "

“现在给我拿面镜子来，不然我就要发脾气了！”

" [sʌtʃ] ['bjuːti] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː][hɑːrm][tuː; tə] ['eniwʌn] , " [sed] ['teli] .
" Such beauty could never do harm to anyone , " said Telly .
" 这样的 美丽 可以 绝不 做 伤害 到 任何人 , " 说 电视 .

“如此美貌绝不会伤害任何人,”泰利说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] ! "
" You are only meant to be worshipped ! "
" 你 是 仅有的 意思是 到 是 崇拜 ! "

“你只配被崇拜！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] .
" Thank you , " the Witch said .
" 感谢 你 , " 这 巫婆 说 .

“谢谢,”女巫说道。

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [pə'laɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Then , realizing that she had actually said something polite , she added ,
然后 , 意识到 那 她 有 实际上 说 某物 有礼貌的 , 她 额外 ,

然后，意识到自己其实说了句客气话，她又补充道：

" [juː; jʊ] [bɪ'zɑːr] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [suːp] [kænz][ænd; ənd] ['gɪgəˌbaɪts] .

"	You	bizarre	jumble	of	soup	cans	and	gigabytes	.
"	你	怪异	杂乱	的	汤	罐头	和	千兆字节	.

“你这堆奇奇怪怪的罐头汤和千兆字节。”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['greɪəm] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] ,

"	She	saw	that	Graham	had	made	no	move	to	obtain	a	mirror	,
"	她	锯	那	格雷厄姆	有	制成	不	移动	到	获得	一个	镜子	,

她发现格雷厄姆并没有采取任何行动去拿镜子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [ə'gen] .

so	she	pushed	him	over	again	.
所以	她	推动	他	超过	再次	.

于是她又把他推倒了。

" [oʊ'keɪ] , [slaɪm] - [twɜːrp] .

"	Okay	,	slime	-	twirp	.
"	好的	,	粘液	-	twirp	.

“好的，你这卑鄙小人。”

[aɪl] [get] [maɪ] [oʊn] ['mɪrər] !

I'll	get	my	own	mirror	!
患病的	得到	我的	自己的	镜子	!

我要买自己的镜子!

" [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɔːf] ['tɛliz] ['pɪktʃər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][blæŋk] [skriːn]

"	She	switched	off	Telly's	picture	in	order	to	catch	her	reflection	in	the	blank	screen
"	她	切换	离开	电视的	图片	在	命令	到	抓住	她	反射	在	这	空白的	屏幕

.

:
.

她关掉了电视画面，以便在空白的屏幕上看到自己的倒影。

['teli] , ['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] ,

Telly	,	thinking	quickly	,
电视	,	思维	迅速地	,

泰利，迅速思考着，

[dɪ'stræktɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [bæk] [ɑːn] [waɪl] [æt; ət]

distracted	her	for	a	moment	and	switched	the	screen	back	on	while	at
愣	她	为了	一个	片刻	和	切换	这	屏幕	后退	在	尽管	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['iːvə]['gaːbɔː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['aːkaivz] .

the	same	time	calling	up	an	image	of	Eva	Gabor	from	his	archives	.
这	相同的	时间	呼叫	向上	一个	图像	的	伊娃	加博尔	从	他的	档案	.

他分散了她的注意力片刻，重新打开了屏幕，同时从他的档案中调出了一张伊娃·加博的照片。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[wen] ['greɪəm] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	Graham	saw	what	had	happened	,
什么时候	格雷厄姆	锯	什么	有	发生	,

当格雷厄姆看到所发生的一切时，

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['taɪtli] [tə'geðər] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn][æŋ'zaɪəti] .

he	held	his	teeth	tightly	together	and	clenched	his	fists	in	anxiety	.
他	握住	他的	牙齿	紧紧	一起	和	紧握	他的	拳头	在	焦虑	.

他焦虑地咬紧牙关，紧握双拳。

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [kroʊn] [riˈækt] ?
How **would** **the** **crone** **react** **?**
如何 会 这 老妪 反应 ?

老妪会作何反应?

" [maɪ] ... [maɪ] ... [maɪ] ['gʊdnəs] !
" **My** **...** **My** **...** **My** **goodness** **!**
" 我的 ... 我的 ... 我的 善良 !

“我的……我的……我的天哪!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] , [ɑːnt]
" **I** **really** **am** **something** **,** **aren't**
" 我 真的 是 某物 , 不是

“我真是个了不起的人，不是吗？”

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [grɪn] .
" **She** **smiled** **a** **hideous** **grin** **.**
" 她 微笑 一个 可怕 咧嘴笑 .

她露出了令人毛骨悚然的笑容。

" [dʒʌst] ['ljki] [ðer; ðər] !
" **Just** **looky** **there** **!**
" 只是 瞧瞧 那里 !

“瞧瞧那儿！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] !
I **am** **beautiful** **!**
我 是 美丽的 !

我很漂亮!

" ['greɪəmz, 'græmz][æŋ'zaɪəti] ['kwɪkli] [səb'saidid] .
" **Graham's** **anxiety** **quickly** **subsided** **.**
" 格雷厄姆的 焦虑 迅速地 平静下来 .

格雷厄姆的焦虑很快消退了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被绑架到奥兹国(Abducted to Oz)
第3/7页

['tɛliz] ['klevər] [plɔɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] .

Telly's	clever	ploy	had	worked	.
电视的	聪明的	策略	有	工作	.

泰利的妙计奏效了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	You	are	a	vision	of	loveliness	,	"	said	the	boy	.
"	你	是	一个	想象	的	可爱	,	"	说	这	男生	.

“你真是美极了，”男孩说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɑːnt] [aɪ] ?

"	I	am	,	aren't	I	?
"	我	是	,	不是	我	?

我是，对吧?

[aɪm] ['gɔːrdʒəs] !

I'm	gorgeous	!
我是	华丽的	!

我美极了!

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [flitid] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [broʊk]

"	She	then	began	to	dance	and	flitted	around	like	a	young	girl	as	she	broke
"	她	然后	开始	到	舞蹈	和	飞掠	大约	喜欢	一个	年轻的	女孩	作为	她	打破

['ɪntuː][ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [pleɪ] [west] [saɪd] ['stɔːri] :

into	a	rendering	of	a	song	from	the	musical	play	West	Side	Story	:
进入	一个	渲染	的	一个	歌曲	从	这	音乐	玩	西方	边	故事	:

“然后她开始跳舞，像个小女孩一样轻盈地四处游荡，并唱起了音乐剧《西区故事》中的一首歌：

" [aɪ] [fiːl] ['prɪti] ...

"	I	feel	pretty	...
"	我	感觉	漂亮的	...

我感觉自己很.....

[oʊ] [soʊ] ['prɪti]

Oh	so	pretty
哦	所以	漂亮的

哦，好漂亮

[aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ænd; ənd] ['wɪti] [ænd; ənd] [geɪ]

I	feel	pretty	and	witty	and	gay
我	感觉	漂亮的	和	机智	和	同性恋

我觉得自己漂亮、机智又快乐

[ænd; ənd][aɪ] ['pɪti]

And	I	pity
和	我	遗憾

我感到惋惜

['eni] [gɜːrl] [huː] ['iznt] [ˌem 'iː] [tə'deɪ]

Any	girl	who	isn't	me	today
任何	女孩	WHO	不是	我	今天

今天除了我以外的任何女孩

[aɪ] [fiːl] ['tʃɑːrmɪŋ]

I	feel	charming
我	感觉	迷人

我感觉自己魅力四射

[oʊ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ]
Oh so charming
哦 所以 迷人

哦，真是太迷人了

[its] [ə'lɑːrmɪŋ] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪ] [fiːl]
It's alarming how charming I feel
它是 令人担忧 如何 迷人 我 感觉

我感觉自己魅力四射，这真令人震惊。

[ænd; ənd] [soʊ] ['prɪti]
And so pretty
和 所以 漂亮的

真漂亮

[ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [aɪm] ['riːəl] !
That I hardly can believe I'm real !
那 我 几乎 能 相信 我是 真实的 !

我简直不敢相信我是真的!

" ['æftər] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ʃɪr] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [hiːvd]
" After she finished the song , she closed her eyes in sheer ecstasy and heaved
" 后 她 完成的 这 歌曲 , 她 关闭 她 眼睛 在 透明 狂喜 和 喘息
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

“她唱完歌后，欣喜若狂地闭上眼睛，长长地叹了口气，

[kən'tentɪd] [saɪ] .
contented sigh .
满足 叹 .

满足地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] .
She stood there like that for the longest time .
她 站立 那里 喜欢 那 为了 这 最长 时间 .

她就这样站在那里很久。

['greɪəm] [ænd; ənd] ['teli] ['kwɪkli] [siːzd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['hedʒroʊ]
Graham and Telly quickly seized the moment and tiptoed behind a hedgerow
格雷厄姆 和 电视 迅速地 查获 这 片刻 和 踮着脚尖 在后面 一个 树篱
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

格雷厄姆和泰利迅速抓住机会，蹑手蹑脚地躲到树篱后面，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] ,
as soon as they were out of earshot ,
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 听力范围 ,

他们一走出对方的听力范围，

[ðeɪ] [ræn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] .
they ran like the wind as far as they could go .
他们 跑 喜欢 这 风 作为 远的 作为 他们 可以 去 .

他们像风一样奔跑，跑得无比遥远。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [ðeɪ] [kə'læpst] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn] [ˌʌnkən'troʊləbl]
As soon as they felt they were safe , they collapsed in a heap in uncontrollable
作为 很快 作为 他们 毛毡 他们 是 安全的 , 他们 倒塌 在 一个 堆 在 不可控的
['læftər] .
laughter .
笑声 .

他们一觉得安全了，就忍不住哈哈大笑，瘫倒在地。

['tʃæptər] [ten] :
CHAPTER TEN :
章 十 :

第十章:

[ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ɪk'spɪriəns]
A MYSTICAL EXPERIENCE
一个 神秘 经验

一次神秘的体验

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'gen] ,
It had been quite some time since escaping from the Witch again ,
它 有 到过 相当 一些 时间 自从 逃脱 从 这 巫婆 再次 ,

距离上次从女巫手中逃脱已经过去了相当长一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
and the two friends walked along the road lost in thought .
和 这 二 朋友们 步行 沿着 这 路 丢失的 在 想法 .

两个朋友沿着路走着，陷入了沉思。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , ['greɪəm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,
Well , that is to say , Graham was lost in thought ,
出色地 , 那 是 到 说 , 格雷厄姆 曾是 丢失的 在 想法 ,

也就是说，格雷厄姆陷入了沉思。

[ˌwer'æz] ['teli] [wʌz; wəz] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [kə'mɜːrʃ(ə)l] :
whereas Telly was absent - mindedly playing an old commercial :
然而 电视 曾是 缺席的 - 用心地 玩耍 一个 老的 商业的 :

而泰利当时却心不在焉地播放着一则旧广告:

['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['pleʒər] , ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [fʌn] , [get] ['dʌb(ə)l] ['evriˌθɪŋ] [roʊld] ['ɪntuː] [wʌn] , [oʊ] ,
Double your pleasure , double your fun , Get double ev'rything rolled into one , Oh ,
双倍的 你的 乐趣 , 双倍的 你的 乐趣 , 得到 双倍的 一切 滚动 进入 一 , 哦 ,
['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['pleʒər] ,
double your pleasure ,
双倍的 你的 乐趣 ,

双倍的快乐，双倍的乐趣，所有的一切加倍汇聚于此，哦，双倍的快乐!

['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] [fʌn] , [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [gʊd] , ['dʌb(ə)l] [gʊd] , ['dʌb(ə)l] - [mɪnt] [gʌm] .
double your fun , with double good , double good , Double - mint gum .
双倍的 你的 乐趣 , 和 双倍的 好的 , 双倍的 好的 , 双倍的 - 薄荷 胶 .

双倍快乐，双倍美味，双倍薄荷口香糖。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [per] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [saɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [riːd] :
Suddenly , the pair came across a sign at the side of the road which read :
突然 , 这 一对 来了 穿过 一个 符号 在 这 边 的 这 路 哪个 读 :

突然，两人发现路边立着一块牌子，上面写着:

[ɑːz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['erpɔːrt] [di'paːtʃəz] ['ʌpər] ['lev(ə)l] [ə'raɪvlz] ['loʊər] ['lev(ə)l] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]
OZ INTERNATIONAL AIRPORT DEPARTURES UPPER LEVEL ARRIVALS LOWER LEVEL FOLLOW THE
盎司 国际的 飞机场 出港 上 等级 到达 降低 等级 跟随 这
[bluː] [saɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌpər] ['lev(ə)l] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [red] [saɪnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l]
BLUE SIGNS FOR THE UPPER LEVEL FOLLOW THE RED SIGNS FOR THE LOWER LEVEL
蓝色的 标志 为了 这 上 等级 跟随 这 红色的 标志 为了 这 降低 等级

澳新国际机场出发层位于上层，到达层位于下层。请按照蓝色指示牌前往上层，请按照红色指示牌前往下层。

" ['teli] ! " [kraɪd] ['greɪəm] .
" Telly ! " cried Graham .
" 电视 ! " 哭 格雷厄姆 .

“电视！”格雷厄姆喊道。

" ['teli] !
" Telly !
" 电视 !

“电视！”

[aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
I can't believe it !
我 不能 相信 它 !

简直难以置信！

[æn; ən] ['erpɔ:rt] [ɪn] [ɑ:z] ?
An airport in Oz ?
一个 飞机场 在 奥兹 ?

澳大利亚有机场吗?

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?
Why didn't you tell me ?
为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [hoʊm] .
Now I can go home .
现在 我 能 去 家 .

现在我可以回家了。

[ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
All I have to do is buy a ticket .
全部 我 有 到 做 是 买 一个 票 .

我只需要买张票就行了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kɔ:l] [maɪ] [dæd] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] [kɑ:rd] ['nʌmbər] . "
They can call my dad and get his credit card number . "
他们 能 称呼 我的 爸爸 和 得到 他的 信用 卡片 数字 . "

他们可以打电话给我爸，拿到他的信用卡号码。

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Now wait a minute !
" 现在 等待 一个 分钟 !

“等等！”

" ['teli] [ɪk'skleɪmd] .
" Telly exclaimed .
" 电视 惊呼 .

“泰利惊呼道。”

" [nɑ:t] [soʊ] [fæst] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
" Not so fast , my young friend .
" 不是 所以 快速地 , 我的 年轻的 朋友 .

“别那么快，我的年轻朋友。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['erpɔ:rt] [ɪn] [ɑ:z] .
There is no airport in Oz .
那里 是 不 飞机场 在 奥兹 .

澳大利亚没有机场。

['nevər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] .
Never was , and never will be .
绝不 曾是 , 和 绝不 将要 是 .

过去没有，将来也不会有。

[its] [dʒʌst] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['ɛəpleinz] [tu:; tə] [flai] [hɪr] [frʌm; frəm] ['eniwer] .
It's just not possible for airplanes to fly here from anywhere .
它是 只是 不是 可能的 为了 飞机 到 飞 这里 从 任何地方 .

飞机根本不可能从任何地方飞到这里。

[kwiːn] ['ɑːzmə] [hɜːr'self] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ənd]

Queen	Ozma	herself	saw	to	that	after	a	certain	incident	with	a	little	girl	and
女王	奥兹玛	她自己	锯	到	那	后	一个	肯定	事件	和	一个	小的	女孩	和

[ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] .

a	pet	monkey	.
一个	宠物	猴	.

在发生一起小女孩和宠物猴子之间的事件后，奥兹玛女王亲自处理了此事。

[noʊ] , [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['riːəl] .

No	,	this	cannot	be	for	real	.
不	,	这	不能	是	为了	真实的	.

不，这不可能是真的。

[mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [trɪk] .

Must	be	some	kind	of	trick	.
必须	是	一些	种类	的	诡计	.

这肯定是什么诡计。

" ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['krestfɔːlən] .

"	Graham	was	crestfallen	.
"	格雷厄姆	曾是	垂头丧气	.

格雷厄姆垂头丧气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [ə'pɪnjən] .

He	was	just	not	prepared	to	accept	such	a	dismal	opinion	.
他	曾是	只是	不是	准备	到	接受	这样的	一个	惨淡	观点	.

他实在无法接受如此悲观的观点。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .

I'm	sure	you're	mistaken	.
我是	当然	你是	错误	.

我确信你弄错了。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [saɪn] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['erpɔːrt] [ðer; ðər] . "

They	wouldn't	have	a	sign	like	that	if	there	was	no	airport	there	.	"
他们	不会	有	一个	符号	喜欢	那	如果	那里	曾是	不	飞机场	那里	.	"

如果没有机场，他们就不会立这样的标志了。

" [wel] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] .

"	Well	,	I	hate	to	say	I	told	you	so	.
"	出色地	,	我	恨	到	说	我	讲述	你	所以	.

“唉，真不想说我早就告诉过你了。”

[bʌt; bət] [juːl] [siː] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , " ['teli] [sed]

But	you'll	see	when	we	get	there	that	there's	nothing	there	,	"	Telly	said
但	你会	看	什么时候	我们	得到	那里	那	有	没有什么	那里	,	"	电视	说

[ɪm'fætɪkli] .

emphatically	.
强调地	.

“但等我们到了那里，你就会发现那里什么也没有，”泰利斩钉截铁地说。

" [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [æn; ən] ['erpɔːrt] ...

"	At	least	,	not	an	airport	...
"	在	至少	,	不是	一个	飞机场	...

至少，不是机场.....

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
" He suddenly stopped in his tracks .
" 他 突然 停止 在 他的 轨道 .

他突然停住了脚步。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪm] ['siːɪŋ] !
" I can't believe what I'm seeing !
" 我 不能 相信 什么 我是 看到 !

我简直不敢相信我看到的!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kredʒələsli] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['erpɔːrt] ([ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][el] .
" he shouted incredulously as the sight of a huge airport (the size of L .
" 他 喊叫 难以置信地 作为 这 视线 的 一个 巨大的 飞机场 (这 尺寸 的 L .
[ə; eɪ] . [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]) [luːmd] [ʌp] [ə'hed] .
A . International) loomed up ahead .
一个 . 国际的) 迫近 向上 前方 .

“他难以置信地大喊，只见前方出现了一个巨大的机场（规模与洛杉矶国际机场相当）。”

" [siː] !
" SEE !
" 看 !

“看!

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['greɪəm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ['fɔːrwərd] .
I told you so ! " shouted Graham with obvious delight as he ran forward .
我 讲述 你 所以 ! " 喊叫 格雷厄姆 和 明显的 喜 作为 他 跑 向前 .

“我早就告诉过你了！”格雷厄姆一边跑上前一边大声喊道，显然非常高兴。

" [hoʊm] [swiːt] [hoʊm] , [hɪr] [aɪ] [kʌm] ! "
" Home sweet home , here I come ! "
" 家 甜的 家 , 这里 我 来 ! "

“家，甜蜜的家，我回来了！”

" [nɑːt][soʊ][fæst] ! " [wɔːrnd] ['teli] .
" Not so fast ! " warned Telly .
" 不是 所以 快速地 ! " 警告 电视 .

“别那么快！”泰利警告道。

" [nɑːt][soʊ][fæst] !
" Not so fast !
" 不是 所以 快速地 !

别那么快!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] .
It has to be a trick .
它 有 到 是 一个 诡计 .

这一定是某种诡计。

['meɪbi] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ... [ænd; ənd] [its] ['riːəli]
Maybe the Wicked Witch has created an illusion and ... and it's really
或许 这 邪恶 巫婆 有 创建 一个 错觉 和 ... 和 它是 真的
[hɜːr; hər]['kæs(ə)l] ... .
her castle ... .
她 城堡 ... .

或许邪恶女巫制造了一个幻象，而……那其实是她的城堡……

" [bʌt; bət] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .
" But Graham was already out of earshot .
" 但 格雷厄姆 曾是 已经 出去 的 听力范围 .

但格雷厄姆当时已经走远了。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [luːmd] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] - [ˈglɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Before	**him**	**loomed**	**a**	**giant**	**747**	**glistening**	**in**	**the**	**sun**	**,**
前	他	迫近	一个	巨大的	-	闪闪发光	在	这	太阳	,

在他面前耸立着一架在阳光下闪闪发光的巨型747客机。

[ɪts][hjuːdʒ][dʒet] ['endʒɪnz] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] ,

its	**huge**	**jet**	**engines**	**screaming**	**with**	**impatience**	**for**	**full**	**power**	**to**	**be**	**applied**	**,**
它是	巨大的	喷射	发动机	尖叫	和	不耐烦	为了	满的	力量	到	是	应用	,

它巨大的喷气式发动机发出刺耳的轰鸣声，急切地渴望全功率输出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**the**	**passenger**	**door**	**was**	**open**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stairs**	**with**	**a**
和	这	乘客	门	曾是	打开	在	这	顶部	的	这	楼梯	和	一个

['smaɪlɪŋ] [flaɪt] [ə'tendənt] ['bekəniŋ] ['greɪəm] [ə'bɔːrd] .

smiling	**flight**	**attendant**	**beckoning**	**Graham**	**aboard**	**.**
微笑	航班	服务员	招手	格雷厄姆	船上	.

楼梯顶端的乘客舱门敞开着，一位面带微笑的空乘人员正招呼格雷厄姆登机。

" ['hɜːri] [ʌp] !

"	**Hurry**	**up**	**!**
"	匆忙	向上	!

“赶快！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	**she**	**called**	**.**
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [leɪt] .

"	**We're**	**ready**	**to**	**take**	**off**	**,**	**and**	**you're**	**running**	**late**	**.**
"	是	准备好	到	拿	离开	,	和	你是	跑步	晚的	.

“我们已经准备起飞了，而你却迟到了。”

" ['greɪəm] ['skɜːriːd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ... .

"	**Graham**	**scurried**	**up**	**the**	**stairs**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**little**	**legs**	**would**	**carry**	**him**	**...**	**.**
"	格雷厄姆	匆匆跑过	向上	这	楼梯	作为	快速地	作为	他的	小的	腿	会	携带	他	...	.

格雷厄姆用他那双小短腿飞快地跑上楼梯.....

[ðə; ði] [flaɪt] [ə'tendənt] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːf][ə; eɪ][lɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['kwɪkli] ,

The	**flight**	**attendant**	**checked**	**his**	**name**	**off**	**a**	**list**	**,**	**and**	**the**	**door**	**closed**	**quickly**	**,**
这	航班	服务员	已检查	他的	姓名	离开	一个	列表	,	和	这	门	关闭	迅速地	,

空乘人员在名单上核对他的名字，舱门迅速关上。

['liːvɪŋ] ['greɪəm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['teli] ,

leaving	**Graham**	**with**	**no**	**time**	**to**	**say**	**goodbye**	**to**	**Telly**	**,**
离开	格雷厄姆	和	不	时间	到	说	再见	到	电视	,

格雷厄姆甚至来不及和泰利道别。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] [fər'lɔːrnli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tæksɪ]

who	**was**	**at**	**that**	**moment**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**plane**	**forlornly**	**as**	**it**	**taxied**
WHO	曾是	在	那	片刻	寻找	向上	在	这	飞机	凄凉地	作为	它	出租车

['fɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

forward	**toward**	**the**	**runway**	**.**
向前	朝向	这	跑道	.

那一刻，他正茫然地望着飞机滑行向跑道前进。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	**,**
同时	,

同时，

['greɪəm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bʌndəld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['bʌkld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːtbelt] [baɪ][ðə; ði]

Graham	**was**	**being**	**bundled**	**into**	**his**	**seat**	**and**	**buckled**	**into**	**his**	**seatbelt**	**by**	**the**
格雷厄姆	曾是	存在	捆绑式	进入	他的	座位	和	弯曲	进入	他的	安全带	经过	这

['prɪti] [flaɪt] [ə'tendənt] .

pretty	**flight**	**attendant**	**.**
漂亮的	航班	服务员	.

那位漂亮的空姐正扶着格雷厄姆坐进座位，并帮他系好安全带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

It	**was**	**only**	**then**	**that**	**he**	**remembered**	**that**	**he**	**had**	**not**	**purchased**	**a**	**ticket**	**,**
它	曾是	仅有的	然后	那	他	记得	那	他	有	不是	购买	一个	票	,

这时他才想起自己还没买票。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['teli] .

nor	**had**	**he**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**say**	**goodbye**	**to**	**Telly**	**.**
也不	有	他	有	一个	机会	到	说	再见	到	电视	.

他甚至还没来得及和泰利道别。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

He	**was**	**seated**	**alone**	**by**	**the**	**window**	**and**	**quickly**	**looked**	**out**	**to**	**see**	**if**	**he**
他	曾是	坐着	独自的	经过	这	窗户	和	迅速地	看起来	出去	到	看	如果	他

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

could	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**his**	**friend**	**.**
可以	抓住	一个	一瞥	的	他的	朋友	.

他独自一人坐在窗边，迅速向外张望，看看能否瞥见他的朋友。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

But	**it**	**was**	**too**	**late**	**;**
但	它	曾是	也	晚的	;

但为时已晚；

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	**plane**	**was**	**already**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**runway**	**and**	**several**	**feet**	**into**	**the**
这	飞机	曾是	已经	在	这	结尾	的	这	跑道	和	一些	脚	进入	这

[er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ['wɪzɪŋ] [pæst][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [æz; əz]

air	**with**	**the**	**countryside**	**whizzing**	**past**	**and**	**getting**	**smaller**	**and**	**smaller**	**as**
空气	和	这	农村	呼啸	过去的	和	获得	较小的	和	较小的	作为

[ðə; ði] [pleɪn] ['kwɪkli] [ə'sendɪd] .

the	**plane**	**quickly**	**ascended**	**.**
这	飞机	迅速地	上升	.

飞机已经飞到跑道尽头，离地数英尺高，乡村景色飞速掠过，随着飞机快速上升，景色越来越小。

[ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] .

The	**captain's**	**voice**	**came**	**over**	**the**	**intercom**	**loud**	**and**	**clear**	**.**
这	船长的	嗓音	来了	超过	这	对讲机	大声	和	清除	.

船长的声音通过对讲机清晰响亮地传了过来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

"	**Good**	**morning**	**,**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**.**
"	好的	早晨	,	女士们	和	先生们	.

女士们、先生们，早上好。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['kæptɪn] ['spiːkɪŋ] .

This	**is**	**your**	**captain**	**speaking**	**.**
这	是	你的	队长	请讲	.

这里是你们的船长。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːz] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈerpɔːrt] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈkruːzɪŋ] [æt; ət] [ˈtwenti]

We	have	departed	Oz	International	Airport	and	will	be	cruising	at	twenty
我们	有	已离开	奥兹	国际的	飞机场	和	将要	是	巡航	在	二十

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

thousand	feet	.
千	脚	.

我们已离开奥兹国际机场，将在两万英尺的高空巡航。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊərz] .

We	should	be	arriving	at	our	destination	in	about	three	hours	.
我们	应该	是	抵达	在	我们的	目的地	在	关于	三	小时	.

我们大约三个小时后应该就能到达目的地了。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmuːv] [jʊr; jər] [siːtbelt] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈselvz] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

You	may	remove	your	seatbelts	and	make	yourselves	comfortable	.
你	可能	消除	你的	安全带	和	制作	你们自己	舒服的	.

您可以解开安全带，放松一下。

[rɪˈfreʃmənts] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [ˈʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪn] - [flaɪt] [ˈmuːvi] [ɪf]

Refreshments	will	be	served	shortly	,	and	you	may	watch	our	in	-	flight	movie	if
茶点	将要	是	服务	不久	,	和	你	可能	手表	我们的	在	-	航班	电影	如果

[juː; jʊ] [wɪʃ] .

you	wish	.
你	希望	.

稍后将提供茶点，如果您愿意，还可以观看我们的机上电影。

" [ˈgreɪəm] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [els] [wʌz; wəz] [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

"	Graham	looked	around	to	see	who	else	was	sharing	his	flight	.
"	格雷厄姆	看起来	大约	到	看	WHO	别的	曾是	分享	他的	航班	.

格雷厄姆环顾四周，看看还有谁和他同乘一架飞机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒə˞] [æt; ət][ɔːl] .

He	was	astonished	to	see	that	there	were	no	other	passengers	at	all	.
他	曾是	惊讶	到	看	那	那里	是	不	其他	乘客	在	全部	.

他惊讶地发现车上竟然没有其他乘客。

[naʊ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [ˈfraɪt(ə)nd] .

Now	he	began	to	get	frightened	.
现在	他	开始	到	得到	害怕	.

他开始感到害怕了。

[waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ˈerpleɪn] [teɪk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈpæsndʒə˞] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] ?

Why	would	a	great	big	airplane	take	off	with	no	passengers	except	himself	?
为什么	会	一个	伟大的	大的	飞机	拿	离开	和	不	乘客	除了	他自己	?

为什么一架巨大的飞机除了他自己之外没有其他乘客会起飞?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [əˈdresɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] " [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] "

And	who	was	that	captain	addressing	when	he	said	"	ladies	and	gentlemen	"
和	WHO	曾是	那	队长	解决	什么时候	他	说	"	女士们	和	先生们	"

?

?
?

那位船长说"女士们、先生们"时，他指的是谁?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ˈepɪsoʊd] [ʌv; əv]

He	was	beginning	to	feel	that	he	had	been	caught	up	in	an	episode	of
他	曾是	开始	到	感觉	那	他	有	到过	捕捉	向上	在	一个	插曲	的

['tɛliz] ['twaɪlaɪt] [zoʊn] .

Telly's	Twilight	Zone	.
电视的	暮	区	.

他开始觉得自己仿佛置身于电视剧《阴阳魔界》的某一集中。

[dʒʌst] [ðen] ,

Just	then	,
只是	然后	,

就在这时，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

he	caught	a	glimpse	of	a	portly	gentleman	approaching	him	from	the	front
他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	肥胖的	绅士	接近	他	从	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

of	the	plane	.
的	这	飞机	.

他瞥见一位身材魁梧的男士正从飞机前部向他走来。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pæsɪndʒər] ['æftər][ɔːl] ,

He	assumed	there	was	another	passenger	after	all	,
他	假定	那里	曾是	其他	乘客	后	全部	,

他以为车上可能还有其他乘客。

[wʌn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

one	who	must	have	been	sitting	in	the	front	seat	,
一	WHO	必须	有	到过	坐着	在	这	正面	座位	,

那个人当时肯定坐在前排座位上。

[ænd; ənd] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .

and	too	low	for	his	head	to	be	visible	.
和	也	低的	为了	他的	头	到	是	可见的	.

位置太低，看不到他的头。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ə'proʊtʃt] ['kloʊzər][tuː; tə] [wer] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

However	,	as	the	gentleman	approached	closer	to	where	Graham	was	seated	,
然而	,	作为	这	绅士	接近	更近	到	在哪里	格雷厄姆	曾是	坐着	,

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [pər'plekst] .

the	boy	became	even	more	perplexed	.
这	男生	成为	甚至	更多的	困惑	.

然而，当这位先生走近格雷厄姆的座位时，男孩变得更加困惑了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] !

The	gentleman	in	question	was	none	other	than	William	Shakespeare	!
这	绅士	在	问题	曾是	没有任何	其他	比	威廉	莎士比亚	!

这位先生不是别人，正是威廉·莎士比亚！

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪgjər] .

Oh	,	there	was	no	mistaking	such	an	historical	figure	.
哦	,	那里	曾是	不	误会	这样的	一个	历史	数字	.

哦，这样的历史人物怎么可能认错呢?

['greɪəm] [hæd; həd] [siːn] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['meni] [taɪmz] .

Graham	had	seen	paintings	and	drawings	of	him	many	times	.
格雷厄姆	有	已见	绘画	和	图画	的	他	许多	时代	.

格雷厄姆曾多次见过他的画像和素描。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fitʃər] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪg'zækt]['replɪkə] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔː'treɪəlz] .

And	his	clothes	and	features	were	an	exact	replica	of	those	portrayals	.
和	他的	衣服	和	特征	是	一个	精确的	复制品	的	那些	描绘	.

他的衣着和容貌都与那些画像完全一致。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['wɪljəm]
but **he** **was** **carrying** **a** **great** **big** **book** **entitled** **The** **Complete** **Works** **of** **William**
但 他 曾是 携带 一个 伟大的 大的 书 标题 这 完全的 作品 的 威廉
['ʃeɪkspɪr] .
Shakespeare **.**
莎士比亚 .

但他手里拿着一本厚厚的书，书名是《莎士比亚全集》。

['sʌd(ə)nli] ['greɪəm] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
Suddenly **Graham** **flushed** **with** **embarrassment** **.**
突然 格雷厄姆 酡 和 尴尬 .

格雷厄姆突然羞红了脸。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ?
How **could** **he** **think** **for** **one** **moment** **that** **this** **was** **William** **Shakespeare** **?**
如何 可以 他 思考 为了 一 片刻 那 这 曾是 威廉 莎士比亚 ?

他怎么会认为这是威廉·莎士比亚呢?

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [æn; ən]['æktər] ,
The **fellow** **was** **obviously** **an** **actor** **,**
这 同伴 曾是 明显地 一个 演员 ,

那人显然是个演员。

[pər'hæps][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvi] [ænd; ənd][soʊ] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flaɪt]
perhaps **on** **his** **way** **home** **from** **making** **a** **movie** **and** **so** **late** **for** **his** **flight**
也许 在 他的 方式 家 从 制作 一个 电影 和 所以 晚的 为了 他的 航班
[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːr] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] ['meɪˌkʌp] .
that **he** **did** **not** **have** **time** **to** **change** **his** **clothes** **or** **remove** **his** **makeup** **.**
那 他 做过 不是 有 时间 到 改变 他的 衣服 或者 消除 他的 化妆品 .

也许他刚拍完电影回家，结果错过了航班，以至于没有时间换衣服或卸妆。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [spoʊk] ... " [gʊd] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .
At **that** **moment** **the** **gentleman** **spoke** **...** **"** **Good** **day** **,** **my** **dear** **fellow** **.**
在 那 片刻 这 绅士 辐 ... " 好的 天 , 我的 亲爱的 同伴 .

这时，那位先生开口说道……“你好，我亲爱的朋友。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .
My **name** **is** **William** **Shakespeare** **.**
我的 姓名 是 威廉 莎士比亚 .

我的名字是威廉·莎士比亚。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][sɪt] [hɪr] ?
Do **you** **mind** **if** **I** **sit** **here** **?**
做 你 头脑 如果 我 坐 这里 ?

请问我可以坐在这里吗?

[ðə; ði] ['pleɪnz] ['ræðər] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [aɪl] [tuː; tə] [jɔːr'self]
The **plane's** **rather** **crowded** **and** **I** **see** **that** **you** **have** **the** **whole** **aisle** **to** **yourself**
这 飞机的 相当 挤 和 我 看 那 你 有 这 所有的 走道 到 你自己
.
:
.

飞机上人挺多的，我看到你一个人占了整条过道。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
" **[** **Illustration** **]**
" [插图]

“[插图]

" [oʊ'keɪ] !
" **Okay** **!**
" 好的 !

“好的!

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] ['greɪəm] .
That's **it** **,** **"** **thought** **Graham** **.**
那就是 它 , " 想法 格雷厄姆 .

“就是这样了，”格雷厄姆心想。

" [ðə; ði] ['gaɪz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [nʌt] [keɪs] .
" **The** **guy's** **a** **definite** **nut** **case** **.**
" 这 伙计们 一个 定 坚果 案件 .

“这家伙绝对是个疯子。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːni] [bɪn] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [gɑːt][tuː; tə][ɑːz] .
Must **have** **escaped** **from** **the** **looney** **bin** **and** **somehow** **got** **to** **Oz** **.**
必须 有 逃脱 从 这 疯子 垃圾桶 和 不知何故 得到 到 奥兹 .

他一定是疯人院逃出来的，然后不知怎么就到了澳大利亚。

[ðə; ði] ['pleɪnz] ['kraʊdɪd] [ɪn'diːd] !
The **plane's** **crowded** **indeed** **!**
这 飞机的 挤 的确 !

飞机上确实很拥挤！

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsndʒə˞] !
He **and** **I** **are** **the** **only** **passengers** **!**
他 和 我 是 这 仅有的 乘客 !

他是仅有的两名乘客！

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [siːt] [ɪz] ['empti] .
Every **single** **seat** **is** **empty** **.**
每一个 单身的 座位 是 空的 .

每个座位都是空的。

" [haʊ'evər] , " ['mɪstər] . ['ʃeɪkspɪr] " ['siːtɪd] [hɪm'self] [nekst][tuː; tə] ['greɪəm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
" **However** **,** **"** **Mr** **.** **Shakespeare** **"** **seated** **himself** **next** **to** **Graham** **without** **waiting**
" 然而 , " 先生 . 莎士比亚 " 坐着 他自己 下一个 到 格雷厄姆 没有 等待
[fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
for **a** **reply** **.**
为了 一个 回复 .

然而，“莎士比亚先生”不等格雷厄姆回答，就径直坐在了他旁边。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪm] [huː] [aɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **know** **that** **you** **don't** **believe** **I'm** **who** **I** **say** **I** **am** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 知道 那 你 不 相信 我是 WHO 我 说 我 是 , " 他 说 .

“我知道你不相信我就是我所说的那个人，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
" **But** **I** **can** **assure** **you** **,**
" 但 我 能 保证 你 ,

但我可以向你保证，

[aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv] ['eɪvn] .
I **am** **he** **who** **is** **often** **referred** **to** **as** **The** **Bard** **of** **Avon** **.**
我 是 他 WHO 是 经常 指 到 作为 这 诗人 的 雅芳 .

我就是人们常说的“埃文河畔的吟游诗人”。

[ɔːl] [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [tel] ['ɝːθs] [ˌdɪsbɪ'liːvərz] [huː] [dəunt] [ək'sept] [ðæt] [aɪ] [roʊt]
All **I'd** **like** **you** **to** **do** **is** **to** **tell** **earth's** **disbelievers** **who** **don't** **accept** **that** **I** **wrote**
全部 ID 喜欢 你 到 做 是 到 告诉 地球的 不信者 WHO 不 接受 那 我 写道
[maɪ] [wɜːrks] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] [raɪt] [ðem; ðəm] .
my **works** **that** **I** **did** **indeed** **write** **them** **.**
我的 作品 那 我 做过 的确 写 他们 .

我只希望你们告诉那些不相信我的作品是我写的地球上的人们，我的作品确实是我写的。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['greɪəm] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] , [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]

" Without waiting for Graham to respond , he then proceeded to break into

" 没有 等待 为了 格雷厄姆 到 回应 , 他 然后 继续 到 休息 进入

[vɜːrs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

verse in a gentle ,

诗 在 一个 温和的 ,

“不等格雷厄姆回应，他便开始轻柔地吟诵诗歌，

[mə'lɑːdɪk] [vɔɪs] :

melodic voice :

旋律 嗓音 :

优美的嗓音：

" _ [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] [roʊt] [maɪ] [vɜːrs] ,

" _ I am he who wrote my verse ,

" _ 我 是 他 WHO 写道 我的 诗 ,

“我就是写下这首诗的人，

[maɪ]['drɑːməz] , ['sɑːnəts] , ['kwɪbəlz] , [raɪm] ,

My dramas , sonnets , quibbles , rhyme ,

我的 电视剧 , 十四行诗 , 吹毛求疵 , 韵 ,

我的戏剧、十四行诗、争论、韵律，

[aɪm] ['ʃeɪkspɪr] [stɪl] — [dɪr] ['ɪŋgləndz] [bɑːrd] —

I'm Shakespeare still — dear England's Bard —

我是 莎士比亚 仍然 — 亲爱的 英格兰的 诗人 —

我依然是莎士比亚——亲爱的英格兰吟游诗人——

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] , [θruː'aʊt] [taɪm] .

And shall ever be , throughout time .

和 将 曾经 是 , 自始至终 时间 .

并将永远如此，亘古不变。

[aɪ] [roʊt] , - [tɪz] [truː] , [sʌm; səm] ['sɑːnəts] , [pleɪz] ,

I wrote , ' tis true , some sonnets , plays ,

我 写道 , - 的 真的 , 一些 十四行诗 , 演出 ,

我确实写过一些十四行诗和戏剧，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [pæs] [ðə; ði] [taɪm]

To make a living , pass the time

到 制作 一个 活的 , 经过 这 时间

为了谋生，消磨时间

[ɪn] ['merimənt] [ɔːr][dʒest][ænd; ənd] [gliː] —

In merriment or jest and glee —

在 欢乐 或者 笑话 和 高兴 —

在欢笑、玩笑和喜悦中——

[aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] ['meni] [ə; eɪ] - [raɪm] .

I turned out many a ribaled rhyme .

我 转向 出去 许多 一个 - 韵 .

我创作了许多粗俗的童谣。

[tuː; tə][set][ðə; ði][wɜːrld] [raɪt] ,

To set the world right ,

到 放 这 世界 正确的 ,

为了让世界重回正轨，

[ænd; ənd] [meɪk] ['snivələ] [ə'griː]

And make snivelers agree

和 制作 哭哭啼啼的人 同意

让那些爱哭鬼同意

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [roʊt] ['ʃeɪkspɪr] ,

As	to	who	wrote	Shakespeare	,
作为	到	WHO	写道	莎士比亚	,

至于莎士比亚是谁写的，

[ɪf] - [twɜːr] ['beɪkən] [ɔːr][hiː; hi] ,

If	'	twere	BACON	or	He	,
如果	-	是	熏肉	或者	他	,

如果是培根或他，

[ɔːr] ['maːləu] [ɔːr] [pɪt] ,

Or	Marlowe	or	Pitt	,
或者	马洛	或者匹兹堡		,

或者马洛或皮特，

[ɔːr] [skraibz] ['eɪdʒɪz][oʊld] ,

Or	scribes	ages	old	,
或者	抄写员	年龄	老的	,

或者古老的抄写员，

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] —

I	say	to	them	all	—
我	说	到	他们	全部	—

我对他们所有人说——

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [naʊ] [toʊld] .

The	truth	is	now	told	.
这	真相	是	现在	讲述	.

真相大白了。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [kɪŋz] ([aɪ][wʌz; wəz] [naɪt] [baɪ][wʌn])

When	a	man	among	kings	(	I	was	knighted	by	one	)
什么时候	一个	男人	之中	国王	(	我	曾是	受封骑士	经过	一	)

当一位男子跻身诸王之列（我曾被一位国王册封为骑士）

[wer] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɔːr] [wiːl] [meɪks] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [sʌn]

Where	a	handle	or	wheel	makes	a	favorite	son
在哪里	一个	处理	或者	车轮	制作	一个	最喜欢的	儿子

把手或轮子造就了最爱的儿子

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θruː] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['hiːz] [dʌn] ,

Distinguished	through	time	for	something	he's	done	,
杰出的	通过	时间	为了	某物	他是	完毕	,

他因其所做的事情而名垂青史。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] [hæv; həv] [wʌn] .

For	a	knight	in	his	day	must	his	laurels	have	won	.
为了	一个	骑士	在	他的	天	必须	他的	月桂树	有	韩元	.

一位骑士，在其鼎盛时期，必定已赢得荣耀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['kɪŋz] ['pleɪɝz] [baɪ] [bɪl] ['ʃeɪkspɪr] [led] ,

With	a	band	of	king's	players	by	Bill	Shakespeare	led	,
和	一个	乐队	的	国王的	玩家	经过	账单	莎士比亚	引领	,

由比尔·莎士比亚率领的国王乐团，

[aɪ] [pleɪd] ['meni] [roʊlz] , [iːn] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ded]

I	played	many	roles	,	e'en	recalled	the	dead
我	玩	许多	角色	,	e'en	召回	这	死的

我扮演过许多角色，甚至回忆起过死者。

[tuː; tə] [piːs] [aʊt] [maɪ][plɑːt][ɔːr][tuː; tə] [strɪŋ] [aʊt] [maɪ] [raɪm] ,

To	piece	out	my	plot	or	to	string	out	my	rhyme	,
到	片	出去	我的	阴谋	或者	到	细绳	出去	我的	韵	,

为了拼凑我的情节或串联我的韵律，

[nɔːr] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [θeft] , [mɔːr] [æn; ən] ['ɑːnər] [ðæt] [taɪm] ,

Nor	considered	it	theft	,	more	an	honor	that	time	,
也不	经过考虑的	它	盗窃	,	更多的	一个	荣誉	那	时间	,

当时他并不认为这是偷窃，反而觉得这是一种荣誉。

[tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] [ɔːr][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

To	borrow	a	plot	for	a	queen	or	a	king	,
到	借	一个	阴谋	为了	一个	女王	或者	一个	国王	,

为女王或国王借一块地，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [ə'mjuːz] [æz; əz][maɪ] [pʊr] [mjuːz] [wʊd] [sɪŋ] .

And	watch	their	amuse	as	my	poor	muse	would	sing	.
和	手表	他们的	娱乐	作为	我的	贫穷的	沉思	会	唱歌	.

看着他们逗乐，而我可怜的缪斯女神却只能歌唱。

[soʊ] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][plɑːt][ɔːr][ə; eɪ] [pleɪ]

So	each	time	I	needed	a	plot	or	a	play
所以	每个	时间	我	需要	一个	阴谋	或者	一个	玩

所以每次我需要情节或剧本的时候，我都会这样做。

[aɪ] [səːtʃt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [toʊmz] [wer] ['mʌsti] [plɑːts] [leɪ]

I	searched	o'er	the	tomes	where	musty	plots	lay
我	搜索	超过	这	巨著	在哪里	发霉的	图表	躺

我翻阅着那些尘封已久的古籍，寻找着尘封已久的剧情。

['bʌldʒɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][frʌm; frəm] ['kreɪniəmz] [dʌst] ,

Bulging	out	with	ideas	from	craniums	dust	,
凸起	出去	和	想法	从	头骨	灰尘	,

从颅骨尘埃中涌现出无数想法，

[huːz] [ʃeɪdz] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [trʌst] .

Whose	shades	may	have	helped	as	I	now	know	and	trust	.
谁	色调	可能	有	帮助	作为	我	现在	知道	和	相信	.

我现在知道并信任谁的眼光可能有所帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [wʌn][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][plɑːt][ɔːr][ə; eɪ] [pleɪ] ,

But	that	any	one	man	made	a	plot	or	a	play	,
但	那	任何	一	男人	制成	一个	阴谋	或者	一个	玩	,

但任何人只要策划或排演阴谋，

[ɔːr][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['siŋgld] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːz] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪ] ,

Or	was	such	singled	out	as	a	ruse	for	my	pay	,
或者	曾是	这样的	单身	出去	作为	一个	诡计	为了	我的	支付	,

或者，这是否是骗取我报酬的伎俩?

[aɪ][dɪ'naɪ][ɪn]['fæk]['toʊtoʊ][ɪn]['spɪrɪt] [ðɪs] [deɪ] .

I	deny	in	fac	toto	in	spirit	this	day	.
我	否定	在	脸	托托	在	精神	这	天	.

我今天从精神上完全否认这一切。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['mænz] [pleɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [wɜːrk] ,

Should	any	man's	play	be	found	in	my	work	,
应该	任何	男人的	玩	是	成立	在	我的	工作	,

如果我的作品中发现了任何人的表演，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][ˌem 'iː] [rɪt] , - [tɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɚz] [kwɜːrk] ;

Which	was	not	by	me	writ	,	'	tis	a	publisher's	quirk	;
哪个	曾是	不是	经过	我	写	,	-	的	一个	出版商的	怪癖	;

那不是我写的，是出版商的怪癖；

[wɪtʃ] [wʌn] [deɪ] [aɪl] [ə'kleɪm] ; [fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl]

Which	one	day	I'll	acclaim	;	for	I	mean	to	read	all
哪个	一	天	患病的	欢呼	;	为了	我	意思是	到	读	全部

总有一天我会赞叹不已；因为我打算读完所有作品。

[æz; əz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] _ .

As	signed	with	my	name	=	.
作为	签名	和	我的	姓名	_	.

已由我签名。

" [jʌŋ] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [vɜːrs] .

"	Young	Graham	was	beyond	words	at	this	outpouring	of	verse	.
"	年轻的	格雷厄姆	曾是	超过	字	在	这	倾泻	的	诗	.

“年轻的葛培理被这番诗歌的倾泻而出的感动得说不出话来。”

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [aɪ'dentɪfaɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	mode	of	language	was	not	something	he	could	identify	with	in	his
这	模式	的	语言	曾是	不是	某物	他	可以	确认	和	在	他的

['evrideɪ] [wɜːrld] ,

everyday	world	,
每天	世界	,

这种语言方式与他日常生活中的世界格格不入。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

and	it	was	quite	beyond	his	level	of	comprehension	.
和	它	曾是	相当	超过	他的	等级	的	理解	.

这完全超出了他的理解能力。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [senst] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

But	he	sensed	this	was	no	ordinary	man	in	his	presence	.
但	他	感觉到的	这	曾是	不	普通的	男人	在	他的	在场	.

但他感觉眼前这个人绝非寻常之人。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ?

"	Are	you	really	William	Shakespeare	?
"	是	你	真的	威廉	莎士比亚	?

你真的是威廉·莎士比亚吗?

" [hiː; hi] ['ventʃərd] [fɔːrθ] ['tɪmɪdli] .

"	he	ventured	forth	timidly	.
"	他	冒险	前进	胆怯地	.

他怯生生地向前走了一步。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['truːli] [ɑːr; ər] ,

"	And	if	you	truly	are	,
"	和	如果	你	真的	是	,

“如果你真是……”

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ? "

how	could	you	still	be	alive	hundreds	of	years	after	you	were	born	?	"
如何	可以	你	仍然	是	活	数百	的	年	后	你	是	出生	?	"

你出生几百年后怎么可能还活着?

" [wel] , [jʌŋ] [wʌn] , " [smaɪld] [ðə; ði] [bɑːrd] ['kaɪndli] ,

"	Well	,	young	one	,	"	smiled	the	Bard	kindly	,
"	出色地	,	年轻的	一	,	"	微笑	这	诗人	亲切地	,

“好了，年轻人，”吟游诗人和蔼地笑着说。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ... [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ðɪs]

"	that	is	a	long	story	...	Suffice	to	say	I	am	here	with	you	having	this
"	那	是	一个	长的	故事	...	足够了	到	说	我	是	这里	和	你	拥有	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“那说来话长……总之，我现在能和你在这里进行这场对话，就说得通了。”

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] — ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

And	look	around	you	—	many	of	the	other	passengers	are	people	from	your
和	看	大约	你	—	许多	的	这	其他	乘客	是	人们	从	你的

['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .

history	books	.
历史	图书	.

环顾四周——其他乘客中有很多都是你历史书中的人物。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ɑːz] .

We	are	en	route	to	our	home	beyond	the	outer	fringes	of	Oz	.
我们	是	英文	路线	到	我们的	家	超过	这	外	边缘	的	奥兹	.

我们正在前往位于奥兹国边缘地带之外的家。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['haɪər] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd]

We	are	graduates	of	the	University	of	Higher	Consciousness	,	and
我们	是	毕业生	的	这	大学	的	更高	意识	,	和

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] - .

we	are	on	our	way	to	Historicalfigureland	.
我们	是	在	我们的	方式	到	-	.

我们是高等意识大学的毕业生，我们正在前往历史人物乐园的路上。

[soʊ] [mʌtʃ] ['heɪtrɪd] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

So	much	hatred	exists	in	the	world	you	come	from	,
所以	很多	仇恨	存在	在	这	世界	你	来	从	,

你所来自的世界充满了仇恨。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktlɪ] ['heɪtrɪd] [pər][ˌes 'iː] ,

and	where	there	is	not	exactly	hatred	per	se	,
和	在哪里	那里	是	不是	确切地	仇恨	每	塞	,

即使没有真正意义上的仇恨，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr]['iːv(ə)n]['toʊt(ə)l] ['æpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

there	is	often	indifference	or	even	total	apathy	for	the	plight	of	others	.
那里	是	经常	漠不关心	或者	甚至	全部的	冷漠	为了	这	困境	的	其他的	.

人们往往对他人的困境漠不关心，甚至完全无动于衷。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [wɜːrld] [wɜːr; wər][nɑːt][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['wɔːrɪŋ]

And	as	if	your	world	were	not	bad	enough	with	the	constant	warring
和	作为	如果	你的	世界	是	不是	坏的	足够的	和	这	持续的	战争

[bɪ'twiːn] [neiʃəns] ,

between	nations	,
之间	国家	,

仿佛你们的世界还不够糟糕似的，国家之间战乱不断，

['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][soʊ] - [kɔːld] ['sɪvəlaɪzd][lændz] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr][ɑːn][ðer; ðər]

many	individuals	in	so	-	called	civilized	lands	feel	the	need	to	declare	war	on	their
许多	个人	在	所以	-	称为	文明	土地	感觉	这	需要	到	宣布	战争	在	他们的

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

在许多所谓的文明国家，许多人都觉得有必要向邻国宣战。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n]

I	am	speaking	of	your	young	people	killing	each	other	for	no	other	reason
我	是	请讲	的	你的	年轻的	人们	杀	每个	其他	为了	不	其他	原因

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

than	that	it	has	become	the	thing	to	do	.
比	那	它	有	变得	这	事物	到	做	.

我指的是你们的年轻人互相残杀，而没有任何其他原因，只是因为这已经成为一种潮流。

[wʌt] [ɪz][soʊ][sæd][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['toʊtəli] [læk] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɪktəms] - [peɪn][ænd; ənd]

What	is	so	sad	is	that	they	totally	lack	remorse	for	their	victims	'	pain	and
什么	是	所以	伤心	是	那	他们	完全	缺少	悔恨	为了	他们的	受害者	-	疼痛	和

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktəms] - ['fæməliz] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn]

suffering	and	give	not	the	slightest	thought	to	the	victims	'	families	left	behind	in
痛苦	和	给	不是	这	丝毫	想法	到	这	受害者	-	家庭	左边	在后面	在

['ʌtər] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['sædnəs] [æt; ət][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [lɔːs] .

utter	and	complete	desolation	and	sadness	at	their	terrible	loss	.
说出	和	完全的	荒凉	和	悲伤	在	他们的	糟糕的	损失	.

令人悲哀的是，他们对受害者的痛苦和折磨毫无悔意，丝毫没有想到受害者家属在失去亲人后会遭受多么巨大的悲痛和绝望。

['aʊər; ɑːr] [goʊl] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [tuː; tə][wʌn]

Our	goal	is	to	find	a	way	to	encourage	people	to	reach	out	to	one
我们的	目标	是	到	寻找	一个	方式	到	鼓励	人们	到	抵达	出去	到	一

[ə'nʌðər] — [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

another	—	to	care	for	one	another	.
其他	—	到	关心	为了	一	其他	.

我们的目标是找到一种方法，鼓励人们互相帮助，互相关心。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [roʊt] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ænd; ənd] [pleɪz] , [tuː; tə] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [wʌt] [laɪf][biː; bi]

That	is	why	we	wrote	our	books	and	plays	,	to	teach	people	what	life	be
那	是	为什么	我们	写道	我们的	图书	和	演出	,	到	教	人们	什么	生活	是

['truːli] [ə'baʊt] .

truly	about	.
真的	关于	.

这就是我们创作书籍和戏剧的原因，为了教导人们生活的真谛。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] ['greɪəm] .

That's	it	,	thought	Graham	.
那就是	它	,	想法	格雷厄姆	.

“就是这样了，”格雷厄姆心想。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [gaɪ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɜːrθ]

There's	no	doubt	about	the	truth	of	what	the	old	guy	is	saying	regarding	earth
有	不	怀疑	关于	这	真相	的	什么	这	老的	盖伊	是	说	关于	地球

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

毫无疑问，这位老人对地球状况的描述是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [bɔɪ] [ɪz] ['defɪnətli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['rɑːkər] .

But	the	queer	old	boy	is	definitely	off	his	rocker	.
但	这	酷儿	老的	男生	是	确实	离开	他的	摇滚乐	.

但这个古怪的老头肯定精神不太正常。

[fɜːrst] , [ðeəz; ðəz] ['defɪnətli] [noʊ] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] ... " [gʊd] [griːf] !

First	,	there's	definitely	no	other	passengers	on	the	plane	,	and	...	"	Good	grief	!
第一的	,	有	确实	不	其他	乘客	在	这	飞机	,	和	...	"	好的	悲伤	!

首先，飞机上肯定没有其他乘客，而且……“我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][fɔːrmz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər]

"	he	exclaimed	as	the	outlines	of	human	forms	began	to	appear	in	the	other
"	他	惊呼	作为	这	概述	的	人类	表格	开始	到	出现	在	这	其他

[ˈpæsɪndʒər] [siːts] .

passenger	seats	.
乘客	座位	.

“他惊呼道，其他乘客座位上开始出现人形轮廓。”

[ˈgrædʒuəli] [ðiːz] [fɔːrmz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈsɑːlɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz]

Gradually	these	forms	became	more	solid	until	he	realized	that	indeed	the	plane	was
逐步地	这些	表格	成为	更多的	坚硬的	直到	他	已实现	那	的确	这	飞机	曾是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsndʒəɹ] ,

filled	with	passengers	,
已填	和	乘客	,

渐渐地，这些身影变得越来越清晰，直到他意识到飞机上确实坐满了乘客。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [dres] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pərˈtɪkjələr]

many	of	which	were	historical	figures	in	the	modes	of	dress	of	their	particular
许多	的	哪个	是	历史	数据	在	这	模式	的	裙子	的	他们的	特别的

[taɪmz] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

times	in	history	.
时代	在	历史	.

其中许多是历史人物，他们穿着的是各自历史时期的服饰。

[fɜːrst][hiː; hi] [sɔː] [nəˈpoʊliən] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [left] .

First	he	saw	Napoleon	in	the	aisle	to	his	immediate	left	.
第一的	他	锯	拿破仑	在	这	走道	到	他的	即时	左边	.

他首先看到拿破仑站在他左侧的过道里。

[ðen] , [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [məˈriː] [ˌæntwɑːˈnet] .

Then	,	next	to	him	,	Marie	Antoinette	.
然后	,	下一个	到	他	,	玛丽	安托瓦内特	.

然后，在他旁边的是玛丽·安托瓦内特。

[ðen] [ˈmeri] , [kwiːn] - [ʌv; əv] - [skɑːts] , [ˈhenri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ænd; ənd][ˌælɪgˈzændər][ðə; ði] [greɪt] .

Then	Mary	,	Queen	-	of	-	Scots	,	Henry	the	Eighth	,	and	Alexander	the	Great	.
然后	玛丽	,	女王	-	的	-	苏格兰人	,	亨利	这	第八	,	和	亚历山大	这	伟大的	.

然后是苏格兰女王玛丽、亨利八世和亚历山大大帝。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [aɪl] : [ˈsiːzər] [ɔːˈgʌstəs] , [mɑːrk] [ˈæntəni] , [ˌkliːəˈpætrə] , [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [ˈærɪˌstɑːtl]

In	the	next	aisle	:	Caesar	Augustus	,	Mark	Anthony	,	Cleopatra	,	Joan	of	Arc	,	Aristotle
在	这	下一个	走道	:	凯撒	奥古斯都	,	标记	安东尼	,	克利奥帕特拉	,	琼	的	弧	,	亚里士多德

, [ænd; ənd]['pleɪtoʊ] .

,	and	Plato	.
,	和	柏拉图	.

下一个过道：凯撒·奥古斯都、马克·安东尼、克利奥帕特拉、圣女贞德、亚里士多德和柏拉图。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈevri] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [noʊt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

It	seemed	that	every	historical	figure	of	note	was	present	aboard	the	plane	,
它	似乎	那	每一个	历史	数字	的	笔记	曾是	展示	船上	这	飞机	,

似乎所有著名的历史人物都在飞机上。

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz]

not	to	mention	a	sprinkling	of	people	from	various	walks	of	life	,	such	as
不是	到	提到	一个	洒	的	人们	从	各种各样的	散步	的	生活	,	这样的	作为

[ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] ,

Marcus	Aurelius	,
马库斯	奥勒留	,

更不用说还有来自各行各业的形形色色的人，例如马可·奥勒留。

[dʒeɪn] ['mɛrɪk] , ['kenɪθ] [geɪdʒ]['bɔm, 'baʊm] , [fred] [stoʊn] , ['dʒu:di]['gɑ:rlənd] , [ænd; ənd] [reɪ] ['pəuəl] .

Jane	Merrick	,	Kenneth	Gage	Baum	,	Fred	Stone	,	Judy	Garland	,	and	Ray	Powell	.
简	梅里克	,	肯尼斯	盖奇	鲍姆	,	弗雷德	石头	,	朱迪	花环	,	和	射线	鲍威尔	.

简·梅里克、肯尼斯·盖奇·鲍姆、弗雷德·斯通、朱迪·加兰和雷·鲍威尔。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['greɪəm] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][baɪ] [neɪm] ,

Of	course	,	Graham	did	not	know	who	everyone	was	by	name	,
的	课程	,	格雷厄姆	做过	不是	知道	WHO	每个人	曾是	经过	姓名	,

当然，格雷厄姆不可能叫出每个人的名字。

[bʌt; bət] ['meni] ['feɪsɪz] [lʊkt] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	many	faces	looked	familiar	to	him	.
但	许多	面孔	看起来	熟悉的	到	他	.

但很多面孔他看起来都很眼熟。

" [aɪm] ['terəbli] ['sɑ:ri] , " [ə'pɑ:lədʒaɪzd] ['ʃeɪkspɪr] .

"	I'm	terribly	sorry	,	"	apologized	Shakespeare	.
"	我是	可怕	对不起	,	"	道歉	莎士比亚	.

“我深感抱歉，”莎士比亚道歉道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'kʌm] ['sensitaizd][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər]

"	I	didn't	realize	that	your	eyes	had	not	yet	become	sensitized	to	the	higher
"	我	没有	意识到	那	你的	眼睛	有	不是	然而	变得	敏感的	到	这	更高

[vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

vibrations	of	my	friends	.
振动	的	我的	朋友们	.

“我没有意识到你的眼睛还没有适应我朋友们更高的振动频率。”

[wʌt] [mʌst; məst][ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ? "

What	must	you	have	thought	of	me	?	"
什么	必须	你	有	想法	的	我	?	"

你当时一定觉得我怎么样?

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " [kraɪd] ['greɪəm] .

"	Oh	,	nothing	at	all	,	"	cried	Graham	.
"	哦	,	没有什么	在	全部	,	"	哭	格雷厄姆	.

“哦，什么事都没有，”格雷厄姆喊道。

" [aɪ] [mi:n] , [aɪ]['hædnt] ['ri:əli] ['noʊtɪst] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

"	I	mean	,	I	hadn't	really	noticed	all	these	people	.
"	我	意思是	,	我	之前没有	真的	注意到	全部	这些	人们	.

“我的意思是，我之前真的没注意到这些人。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] . "

I	was	so	engrossed	in	what	you	were	saying	.	"
我	曾是	所以	全神贯注	在	什么	你	是	说	.	"

我完全被你刚才说的话吸引住了。

" ['ri:əli] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	Really	?	"	replied	the	Bard	with	a	twinkle	in	his	eye	.
"	真的	?	"	回复	这	诗人	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

“真的吗？”吟游诗人眨了眨眼，回答道。

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	quite	understand	.
"	我	相当	理解	.

我完全理解。

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['toʊtəli] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][maɪ] [wɜ:rdz] .

People	are	always	totally	captivated	by	my	words	.
人们	是	总是	完全	着迷	经过	我的	字	.

人们总是完全被我的话语所吸引。

['eniweɪ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ...

Anyway	**,**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**,**	**or**	**rather**	**,**	**as**	**I**	**was**	**about**	**to**	**say**	**...**
反正	,	作为	我	曾是	说	,	或者	相当	,	作为	我	曾是	关于	到	说	...

总之，正如我刚才所说，或者更确切地说，正如我正要说的那样.....

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [hed] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːrdz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [seɪ] [hə'loʊ][tuː; tə]

"	**At**	**that**	**moment**	**,**	**a**	**head**	**bent**	**over**	**the**	**Bard's**	**shoulder**	**to**	**say**	**hello**	**to**
"	在	那	片刻	,	一个	头	弯曲	超过	这	吟游诗人的	肩膀	到	说	你好	到

['greɪəm] .

Graham	**.**
格雷厄姆	.

“就在这时，一个脑袋从吟游诗人的肩膀后探出来，向格雷厄姆打招呼。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][mɑːrk] [tweɪn] , [huːm] ['greɪəm] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] .

It	**was**	**none**	**other**	**than**	**Mark**	**Twain**	**,**	**whom**	**Graham**	**instantly**	**recognized**	**.**
它	曾是	没有任何	其他	比	标记	马克·吐温	,	谁	格雷厄姆	即刻	认可	.

格雷厄姆一眼就认出了他，那人正是马克·吐温。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz]

And	**with**	**him**	**was**	**a**	**gentleman**	**who**	**introduced**	**himself**	**as**	**Charles**	**Dickens**
和	和	他	曾是	一个	绅士	WHO	介绍	他自己	作为	查尔斯	狄更斯

.

:
.

与他同行的还有一位自称查尔斯·狄更斯的先生。

[hiː; hi] [geɪv] ['greɪəm] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	**gave**	**Graham**	**a**	**wink**	**and**	**shook**	**his**	**hand**	**.**
他	给予	格雷厄姆	一个	眨眼	和	摇晃	他的	手	.

他朝格雷厄姆眨了眨眼，然后和他握了握手。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] .

"	**You're**	**a**	**fine**	**young**	**fellow**	**.**
"	你是	一个	美好的	年轻的	同伴	.

你是个很棒的小伙子。

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][fɑːr][ɪn] [laɪf] .

I	**predict**	**that**	**you**	**will**	**go**	**far**	**in**	**life**	**.**
我	预测	那	你	将要	去	远的	在	生活	.

我预言你将来会大有作为。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

"	**Of**	**course**	**,**	**Graham**	**was**	**speechless**	**.**
"	的	课程	,	格雷厄姆	曾是	无言	.

当然，格雷厄姆哑口无言。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [hɪt][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz]

It	**suddenly**	**hit**	**him**	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**company**	**of**	**some**	**of**	**the**	**world's**
它	突然	打	他	那	他	曾是	在	这	公司	的	一些	的	这	世界的

['gretɪst] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

greatest	**human**	**beings**	**.**
最	人类	生物	.

他突然意识到，自己正与世界上一些最伟大的人在一起。

[ɪf] [hiː; hi]['evər][gɑːt] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] ,

If	**he**	**ever**	**got**	**back**	**home**	**and**	**tried**	**to**	**tell**	**people**	**,**
如果	他	曾经	得到	后退	家	和	尝试	到	告诉	人们	,

如果他回到家并试图告诉人们，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː] .

they	**would**	**be**	**sure**	**to**	**lock**	**him**	**up**	**and**	**throw**	**away**	**the**	**key**	**.**
他们	会	是	当然	到	锁	他	向上	和	扔	离开	这	钥匙	.

他们一定会把他关起来，而且永远不会放他出来。

[mɑːrk] [tweɪn] [æskt] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

Mark	Twain	asked	how	things	were	going	and	assured	him	that	,
标记	马克·吐温	问	如何	事物	是	去	和	保证	他	那	,

马克·吐温问他情况如何，并向他保证说：

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

while	the	plane	would	not	be	able	to	transport	him	home	,	he	felt	certain	that
尽管	这	飞机	会	不是	是	有能力的	到	运输	他	家	,	他	毛毡	肯定	那

,

,

,

虽然飞机无法送他回家，但他确信：

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [ə; eɪ] [wei] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

when	the	time	came	,	a	way	would	be	found	which	would	enable	him	to	return
什么时候	这	时间	来了	,	一个	方式	会	是	成立	哪个	会	使能够	他	到	返回

.

:

.

时机成熟时，总会找到让他回来的办法。

" [ɪf] [nɑːt] , " [mɑːrk] [tweɪn] [sed] , " [nɑːt] [tuː; tə] ['wɜːri] .

"	If	not	,	"	Mark	Twain	said	,	"	not	to	worry	.
"	如果	不是	,	"	标记	马克·吐温	说	,	"	不是	到	担心	.

“如果不是这样，”马克·吐温说，“也不用担心。”

[ðɛəd] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʌl] ['moʊmənt] [ɪn] [ɑːz] !

There'd	never	be	a	dull	moment	in	Oz	!
那里	绝不	是	一个	乏味的	片刻	在	奥兹	!

在奥兹国，永远不会有无聊的时刻！

" [oʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [greɪt] ! [θɔːt] ['greɪəm] .

"	Oh	,	that's	just	great	!	thought	Graham	.
"	哦	,	那就是	只是	伟大的	!	想法	格雷厄姆	.

“哦，那真是太好了！”格雷厄姆心想。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [get] [bæk] .

Now	there	was	a	chance	that	he	would	not	get	back	.
现在	那里	曾是	一个	机会	那	他	会	不是	得到	后退	.

现在他有可能回不来了。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['ʃeɪkspɪr] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi]

But	did	not	Shakespeare	say	that	he	wanted	him	to	inform	the	world	that	he
但	做过	不是	莎士比亚	说	那	他	通缉	他	到	通知	这	世界	那	他

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stʌf] ?

had	written	his	own	stuff	?
有	书面	他的	自己的	东西	?

但莎士比亚不是说过，他希望他告诉世人，他的作品都是自己创作的吗?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [get] [hoʊm]

He	would	not	have	said	that	if	he	did	not	think	that	the	boy	would	get	home
他	会	不是	有	说	那	如果	他	做过	不是	思考	那	这	男生	会	得到	家

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

to	tell	the	tale	.
到	告诉	这	故事	.

如果他不认为这孩子会平安回家讲述这件事，他就不会这么说了。

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['seɪɪŋ] ?

What	am	I	saying	?
什么	是	我	说	?

我到底在说什么?

[θɔːt] ['greɪəm] .
thought **Graham** **.**
想法 格雷厄姆 .

格雷厄姆心想。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] .
None **of** **this** **is** **really** **happening** **.**
没有任何 的 这 是 真的 发生 .

这一切都不是真的。

[aɪm][dʒʌst] ['hævɪŋ] [ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk] , ['kreɪziːəst] [driːm] ['eniwʌn] [hæz; həz]['evər][hæd; həd] .
I'm **just** **having** **the** **most** **gigantic** **,** **craziest** **dream** **anyone** **has** **ever** **had** **.**
我是 只是 拥有 这 最多 巨大 , 最疯狂的 梦 任何人 有 曾经 有 .

我做了一个前所未有的、最离奇的梦。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [mɑːrk] [tweɪn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['greɪəmz, 'græmz] [θɔːts] .
" **By** **the** **way** **,** **"** **said** **Mark** **Twain** **,** **interrupting** **Graham's** **thoughts** **.**
" 经过 这 方式 , " 说 标记 马克·吐温 , 打断 格雷厄姆的 想法 .

“顺便说一句，”马克·吐温打断了格雷厄姆的思绪说道。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['letərz] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][meɪl][tuː; tə][maɪ]['poʊət] [frend] , ['beərd]
" **Here** **are** **a** **couple** **of** **letters** **I** **forgot** **to** **mail** **to** **my** **poet** **friend** **,** **Bayard**
" 这里 是 一个 夫妻 的 信件 我 忘了 到 邮件 到 我的 诗人 朋友 , 巴亚德
['teɪlə] .
Taylor **.**
泰勒 .

“以下是我忘记寄给我诗人朋友贝亚德·泰勒的几封信。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [kə'lekʃ(ə)n] ['sʌmwer]
They **should** **probably** **be** **in** **some** **collection** **somewhere**
他们 应该 大概 是 在 一些 收藏 某处

它们大概应该被收藏在某个地方吧。

[soʊ] , [ɪf] [juːd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
so **,** **if** **you'd** **take** **them** **back** **with** **you** **,** **I'd** **appreciate** **it** **.**
所以 , 如果 你会 拿 他们 后退 和 你 , ID 欣赏 它 .

所以，如果你能把它们带回去，我将不胜感激。

[aɪ] [sed] [ɪn][wʌn] ['letər] [ðæt] [aɪ'd] ['prɑːbəbli] [fər'get] [tuː; tə][stæmp][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
I **said** **in** **one** **letter** **that** **I'd** **probably** **forget** **to** **stamp** **it** **,** **and** **I** **did** **.**
我 说 在 一 信 那 ID 大概 忘记 到 邮票 它 , 和 我 做过 .

我在一封信里说过我可能会忘记贴邮票，结果我真的忘记了。

" [tweɪn] ['hændɪd] ['greɪəm] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['bɔɪz]
" **Twain** **handed** **Graham** **the** **letters** **and** **indicated** **that** **he** **did** **not** **mind** **the** **boy's**
" 马克·吐温 递交 格雷厄姆 这 信件 和 表明的 那 他 做过 不是 头脑 这 男孩们
['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
reading **them** **if** **he** **wanted** **to** **.**
阅读 他们 如果 他 通缉 到 .

“马克·吐温把信递给格雷厄姆，并表示如果男孩想读，他不介意。

[ðer; ðər][aɪ][goʊ] [ə'gen] , [θɔːt] ['greɪəm] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [driːm] .
There **I** **go** **again** **,** **thought** **Graham** **,** **believing** **in** **my** **own** **dream** **.**
那里 我 去 再次 , 想法 格雷厄姆 , 相信 在 我的 自己的 梦 .

“我又来了，”格雷厄姆心想，“又一次相信了自己的梦想。”

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] .
In **any** **event** **,** **he** **settled** **back** **in** **the** **seat** **and** **began** **to** **read** **the** **letters** **.**
在 任何 事件 , 他 定居 后退 在 这 座位 和 开始 到 读 这 信件 .

总之，他重新坐回座位上，开始阅读信件。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['riːəli] [get] ['stɑːrtɪd] , [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

However	,	before	he	could	really	get	started	,	Charles	Dickens	interrupted	him	.
然而	,	前	他	可以	真的	得到	开始	,	查尔斯	狄更斯	中断	他	.

然而，还没等他真正开始，查尔斯·狄更斯就打断了他。

" [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðɪs] [tweɪn] ['feloʊ] [teɪks] ['oʊvər][ænd; ənd][hɔːgz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	As	usual	,	this	Twain	fellow	takes	over	and	hogs	the	conversation	.
"	作为	通常	,	这	马克·吐温	同伴	需要	超过	和	猪	这	对话	.

“和往常一样，这个叫马克·吐温的人又开始主导谈话了。”

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪr] ['fjuːtʃər] , [jʌŋ] ['greɪəm] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [tə'geðər] ,

In	the	very	near	future	,	young	Graham	,	you	and	I	will	get	together	,
在	这	非常	靠近	未来	,	年轻的	格雷厄姆	,	你	和	我	将要	得到	一起	,

年轻的格雷厄姆，不久的将来，你我将会见面。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

and	I'll	tell	you	some	very	interesting	stories	of	my	childhood	.
和	患病的	告诉	你	一些	非常	有趣的	故事	的	我的	童年	.

我会给你讲一些我童年时期非常有趣的故事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

In	the	meantime	,	"	he	said	,
在	这	与此同时	,	"	他	说	,

与此同时，”他说，“

['skrɪblɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

scribbling	on	a	piece	of	paper	that	had	some	kind	of	drawing	on	it	,
涂鸦	在	一个	片	的	纸	那	有	一些	种类	的	绘画	在	它	,

在一张画着某种图案的纸上涂涂画画，

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔtəˌgræft] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [bɔz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	have	autographed	a	sketch	of	Boz	to	take	back	with	you	.
"	我	有	签名版	一个	草图	的	博兹	到	拿	后退	和	你	.

“我给你签了一张博兹的素描，你可以带回去。”

[bɔz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [juːst] [wen] [aɪ][fɜːrst] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn][maɪ] ['lɪtəreri] [əd'ventʃəz] .

Boz	was	the	name	I	used	when	I	first	embarked	on	my	literary	adventures	.
博兹	曾是	这	姓名	我	用过的	什么时候	我	第一的	启航	在	我的	文学	冒险	.

Boz 是我最初开始文学创作时使用的名字。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['krɪptɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [bɔz] [ænd; ənd]

In	case	you	are	wondering	if	there	is	a	cryptic	connection	between	Boz	and
在	案件	你	是	好奇	如果	那里	是	一个	神秘的	联系	之间	博兹	和

['bɔm, 'baʊm][ænd; ənd][ɑːz] ,

Baum	and	Oz	,
鲍姆	和	奥兹	,

如果你想知道博兹、鲍姆和奥兹之间是否存在某种神秘联系，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

you'll	have	to	keep	wondering	about	that	.
你会	有	到	保持	好奇	关于	那	.

你得继续琢磨琢磨这个问题。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['pɔːrt'siː] , ['pɔːrtsməθ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði]

I	was	born	at	Portsea	,	Portsmouth	,	a	few	minutes	before	midnight	on	the
我	曾是	出生	在	波特西	,	朴茨茅斯	,	一个	很少	分钟	前	午夜	在	这

['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

seventh	of	February	,
第七	的	二月	,

我出生于朴茨茅斯附近的波特西，时间是2月7日午夜前几分钟。

- , ['fɔːrti] - [fɔːr] [jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['bɔm, 'baʊm][wʌz; wəz][bɔːrn] .

1812	**,**	**forty**	**-**	**four**	**years**	**before**	**Mr**	**.**	**Baum**	**was**	**born**	**.**
-	,	四十	-	四	年	前	先生	.	鲍姆	曾是	出生	.

1812 年，比鲍姆先生出生早 44 年。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːz][ɪn] - , [wen] ['mɪstər] . ['bɔm, 'baʊm][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

I	**came**	**to**	**Oz**	**in**	**1870**	**,**	**when**	**Mr**	**.**	**Baum**	**was**	**only**	**fourteen**	**years**	**old**	**.**
我	来了	到	奥兹	在	-	,	什么时候	先生	.	鲍姆	曾是	仅有的	十四	年	老的	.

我于 1870 年来到奥兹国，当时鲍姆先生只有十四岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ɑːz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['leɪtər] .

He	**was**	**not**	**destined**	**to**	**write**	**about**	**Oz**	**until**	**some**	**thirty**	**years**	**later**	**.**
他	曾是	不是	注定	到	写	关于	奥兹	直到	一些	三十	年	之后	.

直到三十年后，他才注定要写关于奥兹国的故事。

[naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] ,

Now	**,**	**when**	**you**	**come**	**back**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**some**	**more**	**about**	**my**	**early**	**days**	**,**
现在	,	什么时候	你	来	后退	,	患病的	告诉	你	一些	更多的	关于	我的	早期的	天	,

等你回来，我再跟你讲讲我早年的经历。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [tweɪn] ['dʌznt] [bæsk][ɪn][hɪz; ɪz][self] - [pər'siːvd]

and	**I'll**	**make**	**sure**	**that**	**our**	**friend**	**Twain**	**doesn't**	**bask**	**in**	**his**	**self**	**-**	**perceived**
和	患病的	制作	当然	那	我们的	朋友	马克·吐温	不	晒	在	他的	自己	-	感知

['laɪmlaɪt] [waɪl] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪs'kʌʃnz] .

limelight	**while**	**we're**	**having**	**our**	**important**	**discussions**	**.**
聚光灯	尽管	是	拥有	我们的	重要的	讨论	.

我会确保我们的朋友马克·吐温在我们进行重要讨论时不会沉浸在他自以为是的聚光灯下。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

"	**[**	**Illustration**	**]**
"	[	插图	]

“[插图]

" [naʊ] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [ʌp] , ['mɪstər] . ['dɪkɪnz] , [sɜːr] , " [sed] [mɑːrk] [tweɪn] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['æŋgər] ,

"	**Now**	**,**	**you**	**listen**	**up**	**,**	**Mr**	**.**	**Dickens**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Mark**	**Twain**	**with**	**mock**	**anger**	**,**
"	现在	,	你	听	向上	,	先生	.	狄更斯	,	先生	,	"	说	标记	马克·吐温	和	嘲笑	愤怒	,

“好了，狄更斯先生，你给我听好了，”马克·吐温假装生气地说。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

for	**they**	**were**	**actually**	**the**	**best**	**of**	**friends**	**.**
为了	他们	是	实际上	这	最好的	的	朋友们	.

因为他们实际上是最好的朋友。

" [aɪ] [rɪ'zent] [ðæt] ,

"	**I**	**resent**	**that**	**,**
"	我	怨恨	那	,

我对此感到愤慨，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri]

and	**I**	**won't**	**have**	**you**	**filling**	**the**	**boy's**	**head**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**imaginary**
和	我	惯于	有	你	填充	这	男孩们	头	和	一个	很多	的	假想

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [kə'nekʃnz] [bɪ'twiːn] [wɜːrdz] .

adventures	**and**	**strange**	**connections**	**between**	**words**	**.**
冒险	和	奇怪的	连接	之间	字	.

我不会让你往那孩子的脑子里灌输大量的虚构冒险故事和词语之间奇怪的联系。

[nekst] [juːl] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ˌiː 'viː][ænd; ənd]

Next	you'll	be	telling	him	there's	a	link	between	the	Land	of	Ev	and
下一个	你会	是	讲述	他	有	一个	关联	之间	这	土地	的	埃夫	和

['rɑːbərt] ['evənz] — [ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['luːdɪkrəs] — [ðæt] [fræŋk] [ɑːz][ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [oʊ'vɪts][ʌv; əv]

Robert	Evans	—	or	even	more	ludicrous	—	that	Frank	Oz	and	Michael	Ovitz	of
罗伯特	埃文斯	—	或者	甚至	更多的	荒谬	—	那	坦率	奥兹	和	迈克尔	奥维茨	的

['hɑːliwʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [lɪŋk][tuː; tə][ɑːz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːz][ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] ,

Hollywood	have	a	mystical	link	to	Oz	because	they	have	Oz	in	their	names	,
好莱坞	有	一个	神秘	关联	到	奥兹	因为	他们	有	奥兹	在	他们的	姓名	,

接下来你是不是要告诉他，伊芙之地和罗伯特·埃文斯之间存在某种联系——或者更荒谬的是——好莱坞的弗兰克·奥兹和迈克尔·奥维茨与奥兹国有着某种神秘的联系，因为他们的名字里有“奥兹”?

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['luːdɪkrəs] ,

or	even	more	ludicrous	,
或者	甚至	更多的	荒谬	,

或者更荒谬的是，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kris] - [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv][ðə; ði]

that	you	and	Chris	Dulabone	have	a	connection	because	you	both	have	the
那	你	和	克里斯	-	有	一个	联系	因为	你	两个都	有	这

[i'niʃəls] [siː] . [diː] . [aɪ] [miːn] ,

initials	C	.	D	.	I	mean	,
首字母	C	.	D	.	我	意思是	,

你和克里斯·杜拉博内之间有某种联系，因为你们的姓名首字母都是CD，我的意思是。

[haʊ] [fɑːr][kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stʌf] ?

how	far	can	you	go	with	this	stuff	?
如何	远的	能	你	去	和	这	东西	?

这些东西你能走多远?

[aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt] ['riːəl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['riːəl] [laɪf] ...

I'm	telling	the	boy	about	real	things	and	about	real	life	...
我是	讲述	这	男生	关于	真实的	事物	和	关于	真实的	生活	...

我跟这孩子讲的是真实的事情，真实的生活.....

" ['dɪkɪnz] [dʒʌst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['greɪəm] .

"	Dickens	just	shook	his	head	slowly	and	turned	to	Graham	.
"	狄更斯	只是	摇晃	他的	头	缓慢地	和	转向	到	格雷厄姆	.

狄更斯缓缓地摇了摇头，然后转向格雷厄姆。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] .

"	I	really	don't	pay	much	attention	to	his	rambling	.
"	我	真的	不	支付	很多	注意力	到	他的	漫无边际	.

“我真的不太在意他的胡言乱语。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['bɔːrɪŋ] ['letərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

Go	ahead	and	read	his	boring	letters	before	he	has	a	kitten	.
去	前方	和	读	他的	无聊的	信件	前	他	有	一个	小猫	.

趁他还没养小猫，赶紧去读读他那些无聊的信吧。

[aɪ][wəʊnt] [fər'get] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['ɪntrəstɪŋ]

I	won't	forget	my	promise	to	you	,	and	we'll	have	a	delightfully	interesting
我	惯于	忘记	我的	承诺	到	你	,	和	出色地	有	一个	令人愉悦	有趣的

[taɪm] [tə'geðər] , [juːl] [siː] .

time	together	,	you'll	see	.
时间	一起	,	你会	看	.

我不会忘记我对你的承诺，我们会一起度过一段非常愉快的时光，你会看到的。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [maɪ] ['stɔːriz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪneri] .

And	I	promise	you	,	my	stories	will	not	be	imaginary	.
和	我	承诺	你	,	我的	故事	将要	不是	是	假想	.

我向你保证，我的故事绝非虚构。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hɪəz] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk]

Oh	,	by	the	way	,	here's	some	of	my	correspondence	you	might	wish	to	take
哦	,	经过	这	方式	,	这里是	一些	的	我的	一致	你	可能	希望	到	拿

[bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

back	with	you	.
后退	和	你	.

哦，对了，这里有一些我的信件，你可能想带回去。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [noʊt] [aɪ] [sent] [tuː; tə][maɪ] [ə'merɪkən] [frend] , ['mɪstər] . [fiːldz] [ʌv; əv]

One	is	a	letter	and	note	I	sent	to	my	American	friend	,	Mr	.	Fields	of
一	是	一个	信	和	笔记	我	发送	到	我的	美国人	朋友	,	先生	.	田野	的

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

其中一封是我寄给我的美国朋友，波士顿的菲尔兹先生的信和便条。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['bevərɪdʒ] ['resəpɪz] [aɪ] [sent] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fiːldz] .

and	also	some	beverage	recipes	I	sent	to	Mrs	.	Fields	.
和	还	一些	饮料	食谱	我	发送	到	太太	.	田野	.

还有我寄给菲尔兹夫人的一些饮料配方。

['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [tuː] [pleɪz] [aɪ] [prə'duːst] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['æktɪd][ɪn][ænd; ənd]

Also	an	announcement	of	two	plays	I	produced	,	one	of	which	I	acted	in	and
还	一个	公告	的	二	演出	我	生产	,	一	的	哪个	我	行动	在	和

— "

—	"
—	"

此外，我还宣布了我制作的两部戏剧，其中一部由我出演——

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['æktər] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['mɪstər] . ['dɪkɪnz] , [sɜːr] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tweɪn] .

"	You're	not	the	only	actor	around	here	,	Mr	.	Dickens	,	sir	!	"	interrupted	Twain	.
"	你是	不是	这	仅有的	演员	大约	这里	,	先生	.	狄更斯	,	先生	!	"	中断	马克·吐温	.

“狄更斯先生，您可不是这里唯一的演员！”马克·吐温打断道。

" [aɪv] ['æktɪd][ɪn] [pleɪz] , [tuː] .

"	I've	acted	in	plays	,	too	.
"	我已经	行动	在	演出	,	也	.

“我也演过话剧。”

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪn] - .

For	example	,	I	was	in	Loan	of	a	Lover	in	1876	.
为了	例子	,	我	曾是	在	贷款	的	一个	情人	在	-	.

例如，我曾出演过 1876 年的《情人借贷》。

[jʊr; jər]['mɪsɪz] . [fiːldz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Your	Mrs	.	Fields	,	by	the	way	,	said	I	was	wonderful	in	it	.
你的	太太	.	田野	,	经过	这	方式	,	说	我	曾是	精彩的	在	它	.

顺便说一句，你的菲尔兹夫人说我演得非常棒。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [prə'djʊsɪŋ] ['letərz] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [fiːldz] ,

And	as	long	as	you're	producing	letters	you	wrote	to	Mr	.	Fields	,
和	作为	长的	作为	你是	生产	信件	你	写道	到	先生	.	田野	,

只要你继续出示你写给菲尔兹先生的信件，

[aɪl] [gɪv] [jʌŋ] ['greɪəm] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪstər] . [fiːldz] .

I'll	give	young	Graham	a	copy	of	a	letter	that	I	wrote	to	Mr	.	Fields	.
患病的	给	年轻的	格雷厄姆	一个	复制	的	一个	信	那	我	写道	到	先生	.	田野	.

我会把写给菲尔兹先生的一封信的副本给小格雷厄姆。

[soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ?

So	what	do	you	think	about	that	?
所以	什么	做	你	思考	关于	那	?

你对此有何看法?

" ['greɪəm] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ði:z] [tu:] [wɜ:rld] - ['feɪməs] ['pɜ:sənɪdʒz] ['faɪtɪŋ] [laɪk]

"	Graham	was	astounded	to	hear	these	two	world	-	famous	personages	fighting	like
"	格雷厄姆	曾是	震惊	到	听到	这些	二	世界	-	著名的	人物	斗争	喜欢

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kəm'pi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

children	and	competing	for	his	attention	.
孩子们	和	竞争	为了	他的	注意力	.

“格雷厄姆听到这两位世界名人像孩子一样争吵，争夺他的注意力，感到非常震惊。”

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ti:tʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['klæsˌmets] [θɪŋk] ?

What	would	his	history	teacher	and	his	fellow	classmates	think	?
什么	会	他的	历史	老师	和	他的	同伴	同学	思考	?

他的历史老师和同学们会怎么想?

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'tɪrɪəl] ,

He	accepted	the	additional	material	,
他	公认	这	额外的	材料	,

他接受了补充材料。

[ðen] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['ri:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['ɑ:rgju:][ɔ:l][ðə; ði]

then	settled	down	to	begin	reading	as	the	two	men	continued	to	argue	all	the
然后	定居	向下	到	开始	阅读	作为	这	二	男人	持续	到	争论	全部	这

[wei] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] .

way	back	to	their	seats	.
方式	后退	到	他们的	座位	.

然后，他坐下来开始看书，而这两个男人则一路争论着回到座位上。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][mɑ:rk] ['tweɪnz] ['letərz] .

He	started	with	Mark	Twain's	letters	.
他	开始	和	标记	马克·吐温的	信件	.

他从马克·吐温的信件入手。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [fɔ:r] ['letərz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'pli:tli] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ,

There	were	actually	four	letters	,	one	of	them	completely	in	German	,
那里	是	实际上	四	信件	,	一	的	他们	完全地	在	德语	,

实际上有四封信，其中一封完全是用德语写的。

[wɪtʃ] [tweɪn] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][hænd][hɪm; ɪm] .

which	Twain	probably	had	not	meant	to	hand	him	.
哪个	马克·吐温	大概	有	不是	意思是	到	手	他	.

那东西马克·吐温大概原本没打算交给他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] , [noʊ] ['mætər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

But	the	boy	read	it	anyway	,	no	matter	that	he	did	not	understand	a	word	.
但	这	男生	读	它	反正	,	不	事情	那	他	做过	不是	理解	一个	单词	.

但男孩还是读了下去，尽管他一个字也看不懂。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [dɑ:n] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] ,

It	did	not	dawn	on	him	that	,	if	this	was	a	dream	,
它	做过	不是	黎明	在	他	那	,	如果	这	曾是	一个	梦	,

他丝毫没有意识到，如果这是一场梦，

[wer] [dɪd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɜ:rdz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs]

where	did	the	German	words	come	from	if	they	were	not	in	his	consciousness
在哪里	做过	这	德语	字	来	从	如果	他们	是	不是	在	他的	意识

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ?

to	begin	with	?
到	开始	和	?

如果这些德语词汇一开始并不在他的意识之中，那么它们又是从何而来呢?

[bɪ'loʊ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

Below	is	a	copy	of	the	letters	for	the	record	,
以下	是	一个	复制	的	这	信件	为了	这	记录	,

以下是信件副本，供存档:

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [skɪm] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [naʊ] ,

although	it	is	suggested	that	the	reader	skim	over	them	for	now	,
虽然	它	是	建议	那	这	读者	撇去	超过	他们	为了	现在	,

虽然建议读者暂时略读这些内容，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈreləvənt] [ɪkˈsept] [æz; əz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] :

as	they	are	not	relevant	except	as	historical	interest	:
作为	他们	是	不是	相关的	除了	作为	历史	兴趣	:

除了历史价值外，它们并无其他现实意义：

_ [ʃlɔːs] - [hoʊˈtel] [ˈhaidlbəːˆ] [meɪ] [ˈsɛvən] , - [eɪtʃ] . [ˈælbərt]

_ Schloss	-	Hotel	Heidelberg	May	7	,	1878	H	.	Albert
_ 城堡	-	酒店	海德堡	可能	7	,	-	H	.	阿尔伯特

海德堡宫酒店，1878年5月7日，H. Albert

[ˈliːbɝ] [hɛə] [ˈteilə] :

Lieber	Herr	Taylor	:
利伯	先生	泰勒	:

利伯·赫尔·泰勒：

[wɜːr] [ˈwɝːdən] [ˈhaɪɝ] [bliːbən] - [fʊr] [driː] [ˈmoʊneɪt] , [zʊm] [ʃlɔːs] [hoʊˈtel] .

Wir	werden	hier	blieben	vielliche	für	drie	Monate	,	zum	Schloss	Hotel	.
电线	韦尔登	这里	布利本	-	毛皮	干	莫纳特	,	祖姆	城堡	酒店	.

我们来到了城堡酒店 (zum Schloss Hotel)。

— [daɪz] [hoʊˈtel] [ʃteɪt] [əˈbaʊt] [fʊnf] [ˌju ɛn ˈdi] - [fʌs] - [ˈælz][dæs; dɑːs] [ʃlɔːs] ,

—	Dies	hotel	steht	about	fünf	und	siebenzig	Fuss	Höhler	als	das	Schloss	,
—	死亡	酒店	站立	关于	五	和	-	大惊小怪	-	也	das	城堡	,

—Dies hotel steht about fünf und siebenzig Fuss Höhler als das Schloss，

[ˌju ɛn ˈdi] - [ˈaɪn] [ɔʊsɪkt] [ˈwɛltʃɝ] [ˈoʊnə] - [ɪn][ˈdɜː] [welt] [hæt] .

und	commandirt	ein	Aussicht	welcher	ohne	Ahnlichkeit	in	der	Welt	hat	.
和	-	一个	视野	韦尔彻	哦	-	在	德尔	红肿	帽子	.

和命令在澳大利亚韦尔彻 ohne Ahnlichkeit 在 der Welt 帽子。

([ˈsiː] [ˈmʊsən] [ɪkˈskjuːs] - , [ˌɪntərˌlɪnɪˈeɪʃn] .)

(	Sie	mussen	excuse	auskratchens	,	interlineations	.	)
(	西	穆森	原谅	-	,	行间插入	.	)

（Sie mussen 原谅 auskratchens，行间。）

[ɪtʃ] [ˈhɑːbiː] [ˈhɔɪtə] - [ɑːn][ˈdɜː] [hɛə] [prəˈfesər] - ,

Ich	habe	heute	gecalled	on	der	Herr	Professor	Ihne	,
我	有	今天	-	在	德尔	先生	教授	-	,

我现在向伊内教授先生致意，

[ˌkju ju ˈaɪ][ˌiː es ˈtiː][daɪ] [prəˈfesər] [vɑːn] - - [ɪm][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə]

qui	est	die	Professor	von	Englishen	Zunge	im	University	,	to	get	him	to
qui	est	死	教授	冯	-	-	我是	大学	,	到	得到	他	到

[ˌrekəˈmend] [ˈaɪn]

recommend	ein
推荐	一个

qui est die 教授 von Englishen Zunge im University，让他推荐 ein

- [ˈlɛrɝ]

Deutchen	Lehrer
-	莱勒

德意志·莱勒

[fʊr] [ˈmɪtʃ] , [ˈwɛltʃɝ] [hiː; hi][dɪd] .

Für	mich	,	welcher	he	did	.
毛皮	密歇根	,	韦尔彻	他	做过	.

Für mich, welcher he did.

[ɜːr; ər] [ʃpraːx] [ʌm; əm] [mɛrɚ] - ['ɔːθəz] , [ˌju ɛn 'di] [maɪst] - &
Er **sprach** **um** **mehrerer** **Americanischer** **authors** **,** **und** **meist** **güngstiger** **&**
呃 语言 嗯 梅雷尔 - 作者 , 和 梅斯特 - &
- [vɑːn] ['ɪrər] ;
vernügungsvoll **von** **Ihrer** **;**
- 冯 她的 ;

Er sprach um mehrerer Americanischer writers, und meist güngstiger & vernügungsvoll von Ihrer;

[dɑːs] [ɜːr; ər] [nuː] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɪrər] [soʊ] ['woʊl] ['dɚːtʃ] ['ɪrər] - ;
dass **er** **knew** **you** **and** **Ihrer** **so** **wohl** **durch** **Ihrer** **geschereibungen** **;**
达斯 呃 知道 你 和 她的 所以 沃尔 杜尔奇 她的 - ;

我认识你和 Ihrer，所以 wohl durch Ihrer geschereibungen;

[ˌju ɛn 'di] ['wɑːn] [ɪtʃ] ['hɑːbiː][gə'zɑːkt] [ɪtʃ] ['sɒlən] [ɪr] ['ʃraɪbən] ['hɔɪtə] [nɑːkt] [gjuːiːzən] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
und **wann** **Ich** **habe** **gesagt** **Ich** **sollen** **Ihr** **schreiben** **heute** **Nacht** **gewesen** **if** **nothing**
和 wann 我 有 gesagt 我 索伦 你们 施赖本 今天 夜 gewesen 如果 没有什么
['hæpənd] ,
happened **,**
发生 ,

und wann Ich habe gesagt Ich sollen Ihr schreiben heute Nacht gewesen 如果什么都没发生的话，

[ɜːr; ər] ['bɪtə] ['mɪtʃ] ['ɑːpfɚ] ['saɪn] ['kɑːmpləmɛnts] , [ˌju ɛn 'di] [hɔːf] ['ɪnən] [wɪl] [ˌaɪeɪtʃ'ɛm] [bɛsəkən] [wen]
er **bitte** **mich** **Opfer** **sein** **compliments** **,** **und** **hoffe** **Ihnen** **will** **ihm** **besuchen** **wenn**
呃 咬 密歇根 opfer 塞因 赞美 , 和 霍夫 伊嫩 将要 伊姆 拜访 温
[diː'ju] [kɑːmst] [æn; ən] ['haidlbəːˆ] .
du **Kommst** **an** **Heidelberg** **.**
杜 科姆斯特 一个 海德堡 .

er bitte mich Opfer sein 恭维，并且 hofe Ihnen 将在海德堡的 Kommst 中得到体现。

[ɜːr; ər][wɔːr]['aɪn] - [ænd; ənd] - & ['evri] [wei] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑːltə]['dʒent(ə)lmən] .
Er **war** **ein** **vortrefflicher** **and** **liebwürdiger** **&** **every** **way** **delightful** **alte** **gentleman** **.**
呃 战争 一个 - 和 - & 每一个 方式 愉快 阿尔特 绅士 .

Er war ein vortrefflicher and liebwürdiger & 各方面都令人愉快的老绅士。

[mæn][sægt]
Man **sagt**
男人 sagt

男人说

[ɪtʃ] [mʌs] ['aɪn] [pæs] ([ɪn]['dɚː] ['ɪŋglɪʃ] , ['pæspɔːrt] ,) ['heɪbən][tuː; tə] ['dɛk.ən] ['æksədənts] .
Ich **muss** **ein** **Pass** **(** **in** **der** **English** **,** **Passport** **,** **)** **haben** **to** **decken** **accidents** **.**
我 混乱 一个 经过 (在 德尔 英语 , 护照 ,) 哈本 到 德肯 事故 .

Ich muss ein Pass（英语：Passport）很容易发生意外。

- - ['ɪnən] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][wʌn] .
Däfur **gefelligt** **Ihnen** **furnish** **me** **one** **.**
- - 伊嫩 提供 我 一 .

Däfur gefelligt Ihnen 给我提供了一份。

['miːn] [bə'ʃraɪbʊŋ] [ɪst] - :
Meine **Beschreibung** **ist** **vollenden** **:**
我的 描述 是 - :

我的说明是这样的：

- - ; [faɪv] [fʌs] [eɪt]['aɪn] ['wɛnɪg] ['ʊntər] , ['sʌmtaɪmz] ['aɪn] ['wɛnɪg] ['oʊbən] ;
Geborn **1835** **;** **5** **Fuss** **8** **ein** **wenig** **unter** **,** **sometimes** **ein** **wenig** **oben** **;**
- - ; 5 大惊小怪 8 一个 温尼格 在 , 有时 一个 温尼格 奥本 ;

格伯恩 1835； 5 Fuss 8 ein wenig unter，有时 ein wenig oben;

['dʌŋkəl] [braʊn] [hɑːr] [ˌju ɛn 'di] - ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [fʊl] [gə'zɪxt] ,
dunkel **braun** **Haar** **und** **rhotes** **Moustache** **,** **full** **Gesicht** **,**
邓克尔 布劳恩 哈尔 和 - 胡子 , 满的 脸 ,

dunkel braun Haar und rhotes 胡子，完整的 Gesicht，

[ˌɛm aɪ 'tiː] ['sɛr] ['hoʊə] ['ɔrən] [ænd; ənd] ['laɪkt] ['graʊ] - [strɑːlɛndən] ['ɔːdʒən] [ˌju ɛn 'di]['aɪn]

mit	sehr	hohe	Oren	and	leicht	grau	practvolles	strahlenden	Augen	und	ein
密特	非常	霍赫	奥伦	和	轻	灰	-	斯特拉伦登	眼	和	一个

- [gʌt] ['mɔːrəl] ['kærəktər] .

Verdammtes	gut	moral	character	.
-	肠道	道德	特点	.

mit sehr hohe Oren 和 leicht grau practvolles strahlenden Augen und ein Verdammtes gut 道德品质。

- , ['ɔːθər] [vɑːn] ['bʊkər] .

Handlungkeit	,	Author	von	Bücher	.
-	,	作者	冯	书	.

Handlungkeit，作者冯·布歇尔。

[ɪtʃ] ['hɑːbiː][dæs; dɑːs] ['dɔɪtʃi] [ʃpraːx] [gəlɜːnt] [ˌju ɛn 'di] [bɪn] ['aɪn] - [kaɪnd] , [juː; jʊ][bet] .

Ich	habe	das	Deutche	sprache	gelernt	und	bin	ein	glücklicher	Kind	,	you	bet	.
我	有	das	德意志	语言	格伦特	和	垃圾桶	一个	-	种类	,	你	赌注	.

Ich habe das Deutche sprache gelernt und bin ein glücklicher Kind，你敢打赌。

[wɪð; wɪθ] ['wɔrməst] [rɪ'gɑːrdz] & ['kaɪndnəs] [rɪ'membrənsɪz] [frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][tuː; tə][juː; jʊ] &

With	warmest	regards	&	kindness	remembrances	from	all	our	party	to	you	&
和	最温暖	问候	&	仁慈	回忆	从	全部	我们的	派对	到	你	&

[jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

your	wife	and	daughter	.
你的	妻子	和	女儿	.

我们全体成员向您和您的妻子、女儿致以最诚挚的问候和美好的回忆。

[jɪrz] [sɪn'sɪrli] , [es] . [el] . ['klemənz]

Yrs	sincerely	,	S	.	L	.	Clemens
年	真挚地	,	S	.	L	.	克莱门斯

此致敬礼，SL Clemens

[ðə; ði] - , [dʒuːn] - [-] ['liːbɜr] [hɛrn] ['teilə] :

The	Königstuhl	,	June	10	[	1878	]	Lieber	Herrn	Taylor	:
这	-	,	六月	-	[	-	]	利伯	赫恩	泰勒	:

Königstuhl，6 月 10 日 [1878] Lieber Herrn Taylor：

([dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɛə][ɔːr] [hɛrn]) .

(	Don't	know	whether	it	ought	to	be	Herr	or	Herrn	)	.
(	不	知道	无论	它	应该	到	是	先生	或者	赫恩	)	.

（不知道应该用 Herr 还是 Herrn）。

[ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [frend] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

Am	much	obliged	for	the	letter	—	it	was	from	friend	whom	I	have	been
是	很多	有义务	为了	这	信	—	它	曾是	从	朋友	谁	我	有	到过

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] .

trying	to	ferret	out	.
尝试	到	雪貂	出去	.

非常感谢您的来信——原来是我一直想找到的那位朋友寄来的。

[jes] , [wiː; wi] [stɪl] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ʃlɔːs] - [hoʊ'tel] ,

Yes	,	we	still	live	at	the	Schloss	-	Hotel	,
是的	,	我们	仍然	居住	在	这	城堡	-	酒店	,

是的，我们仍然住在施洛斯酒店。

& [ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] — [bʌt; bət][aɪ]

&	shall	doubtless	continue	to	do	so	until	the	neighborhood	of	August	—	but	I
&	将	毫无疑问	继续	到	做	所以	直到	这	邻里	的	八月	—	但	我

['oʊnli] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər] ;

only	eat	and	sleep	there	;
仅有的	吃	和	睡觉	那里	;

而且无疑会一直持续到八月份左右——但我只是在那里吃喝睡觉；

[maɪ] [wɜːrk] - [den] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [wɪtʃ] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði]

my	work	-	den	is	the	second	story	of	a	little	Wirthschaft	which	stands	at	the
我的	工作	-	丹	是	这	第二	故事	的	一个	小的	-	哪个	站立	在	这

[beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

base	of	the	tower	on	the	summit	of	the	Konigsstuhl	.
根据	的	这	塔	在	这	首脑	的	这	-	.

我的工作室位于国王之座山顶塔底的一座小旅馆的二楼。

[aɪ] [wɔːk] [ʌp] [ðer; ðər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] - , [raɪt] [ʌn'tɪl] [θriː] ,

I	walk	up	there	every	morning	at	10	,	write	until	3	,
我	走	向上	那里	每一个	早晨	在	-	,	写	直到	3	,

我每天早上10点走到那里，一直写作到下午3点。

[tɔːk] [ðə; ði] [moʊst] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pruːvəbəl] ['dʒɜːrmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] - [tɪl] [faɪv] ,

talk	the	most	hopeless	and	unimprovable	German	with	the	family	'	til	5	,
讲话	这	最多	绝望	和	无法改进	德语	和	这	家庭	-	直到	5	,

用最蹩脚、最没进步的德语和家人聊天到五点。

[ðen] [træmp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

then	tramp	down	to	the	Hotel	for	the	night	.
然后	流浪汉	向下	到	这	酒店	为了	这	夜晚	.

然后步行下山到酒店过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɔʊsɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] .

It	is	a	schones	Aussicht	up	there	as	you	may	remember	.
它	是	一个	Schones	视野	向上	那里	作为	你	可能	记住	.

你可能还记得，那里的景色很美。

[ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['devəlɪʃ] .

The	exercise	of	climbing	up	there	is	invigorating	but	devilish	.
这	锻炼	的	攀登	向上	那里	是	令人精神振奋	但	恶魔般的	.

攀登到那里虽然令人精神振奋，但也极其危险。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [rɪ'grets] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪs] ['lɪtərəri] [kən'venʃ(ə)n] .

I	have	just	written	regrets	to	the	Paris	Literary	Convention	.
我	有	只是	书面	遗憾	到	这	巴黎	文学	习俗	.

我刚刚向巴黎文学大会递交了缺席申请。

[aɪ] [dɪd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] [ˌentər'teɪnmənt] ,

I	did	hate	to	have	to	miss	that	entertainment	,
我	做过	恨	到	有	到	错过	那	娱乐	,

我很遗憾错过了那场娱乐活动。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [ðer; ðər] & [spent] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər]

but	I	knew	that	if	I	went	there	&	spent	a	fortnight	it	would	take	me	another
但	我	知道	那	如果	我	去	那里	&	花费	一个	两星期	它	会	拿	我	其他

['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [get] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ə'gen] — ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ðæt] .

fortnight	to	get	settled	down	into	the	harness	again	—	couldn't	afford	that	.
两星期	到	得到	定居	向下	进入	这	马具	再次	—	不能	买得起	那	.

但我知道，如果我去那里待上两周，我还需要两周时间才能重新适应——我负担不起。

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [oʊld] ['hɪroʊ] !

The	Emperor	is	a	splendid	old	hero	!
这	皇帝	是	一个	灿烂	老的	英雄	!

皇帝是一位伟大的老英雄！

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sər'vaɪv] [sʌtʃ] ['wuːndz] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] — [jet] [baɪ] [ðə; ði] [nuːz] [aɪ]

That	he	could	survive	such	wounds	never	entered	my	head	—	yet	by	the	news	I
那	他	可以	存活	这样的	伤口	绝不	进入	我的	头	—	然而	经过	这	消息	我

[dʒʌdʒ] [hiː; hi] [ɪz] ['æktʃuəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

judge	he	is	actually	recovering	.
法官	他	是	实际上	恢复中	.

我从未想过他能从这样的伤势中幸存下来——但从目前的消息来看，他确实正在康复中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪŋkən] [ɔːr][ə; eɪ]['kaɪzər] ['vilhelm,'wil-] — & [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]

It	is	worth	something	to	be	a	Lincoln	or	a	Kaiser	Wilhelm	—	&	it	gives	a
它	是	值得	某物	到	是	一个	林肯	或者	一个	凯撒	威廉	—	&	它	给予	一个

[mæn][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] — & [wʌt]

man	a	better	opinion	of	the	world	to	show	appreciation	for	such	men	—	&	what
男人	一个	更好的	观点	的	这	世界	到	展示	欣赏	为了	这样的	男人	—	&	什么

[ɪz] ['betər] ,

is	better	,
是	更好的	,

成为林肯或德皇威廉二世是有价值的——对这样的人物表示赞赏能使人对世界有更好的看法——还有什么比这更好呢?

[lʌv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət]

love	of	them	.	—	I	have	not	seen	anything	of	this	outburst	of	affectionate
爱	的	他们	.	—	我	有	不是	已见	任何事物	的	这	爆发	的	亲热

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [sɪns] ['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [gloʊb] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

indignation	since	Mr	.	Lincoln's	assassination	gave	the	common	globe	a	sense	of
愤慨	自从	先生	.	林肯的	暗杀	给予	这	常见的	地球	一个	感觉	的

['pɜːrsən(ə)l]['ɪndʒəri] .

personal	injury	.
个人的	受伤	.

对他们的爱——自从林肯先生遇刺给全世界带来切肤之痛以来，我还没有见过这种充满爱意的愤慨之情。

[ɪtʃ] ['hɑːbiː]['dɔː][kɑːns(ə)l] [smɪθ] [gə'zeɪən] ['aɪn] ['pɑːr] ['voʊxən] [ə'goʊ] , & [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [pæs]

Ich	habe	der	Consul	Smith	gesehen	ein	Paar	Wochen	ago	,	&	told	him	about	that	Pass
我	有	德尔	领事	史密斯	格塞亨	一个	帕尔	星期	前	,	&	讲述	他	关于	那	经过

,

,

,

Ich habe der Consul Smith gesehen ein Paar Wochen ago, 并告诉他那条通行证的事，

[ˌju ɛn 'di][ɜːr; ər][hæt][mɪr][gə'zɑːkt][dæs; dɑːs][ɜːr; ər] ['vʊrdə] [biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['geɪgən] — (

und	er	hat	mir	gesagt	das	er	wurde	be	absent	from	this	gegen	—	(
和	呃	帽子	米尔	gesagt	das	呃	单词	是	缺席的	从	这	对抗	—	(

['sʌmθɪŋ]) [tsvaɪ]['oʊdər][draɪ] ['voʊxən] ,

something	)	zwei	oder	drei	Wochen	,
某物	)	二	或	德雷	星期	,

Under Hat mir gesagt das er wurde 不在这个 gegen 下——（某事）zwei oder drei Wochen，

['æbə] ['wɑːn] [ɜːr; ər] ['zɔltə] ['haɪɝ] ['wiːdɝ] [nætʃkəmɪn] ,

aber	wann	er	sollte	hier	wieder	nachkommen	,
正在	wann	呃	索尔特	这里	维德	Nachkommen	,

aber wann er sollte hier wieder nachkommen,

['vɔltə] [ɜːr; ər]['dɝː] [pæs] [gɛʃlægən] ['wɝːdən] & [sneɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] .

wollte	er	der	pass	geschlagen	worden	&	snake	it	off	to	Berlin	.
沃尔特	呃	德尔	经过	geschlagen	沃登	&	蛇	它	离开	到	柏林	.

wollte er der pass geschlagen worden 并蜿蜒前往柏林。

[faɪ'laɪçt] [hæt]

Vielleicht	hat
维勒希特	帽子

或许

[ɜːr; ər] [nɑːk] [nɪçt] [zuː] ['mænhaɪm] - - [kɛɝt] .

er	noch	nicht	zu	Mannheim	zuruck	-	kehrt	.
呃	诺赫	尼赫特	祖	曼海姆	-	-	克尔特	.

er noch nicht zu 曼海姆 zuruck-kehrt。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['græmər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ;

Now	as	to	the	grammar	of	this	language	;
现在	作为	到	这	语法	的	这	语言	;

现在来说说这门语言的语法；

[aɪ] ['hævnt] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [ə'kjuːzətɪv] [keɪs] [jet] ([aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ðæt]) & [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː]

I	haven't	conquered	the	Accusative	Case	yet	(	I	began	with	that	)	&	there	are	three
我	还没有	征服	这	宾格	案件	然而	(	我	开始	和	那	)	&	那里	是	三

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

我还没有掌握宾格（我是从宾格开始学的），还有三个宾格没学完。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	begins	to	seem	to	me	that	I	have	got	to	try	to	get	along	with	the
它	开始	到	似乎	到	我	那	我	有	得到	到	尝试	到	得到	沿着	和	这

[ə'kjuːzətɪv] [ə'loʊn] & [liːv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['græmər] [tuː; tə][biː; bi] ['tækld] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [laɪf]

Accusative	alone	&	leave	the	rest	of	this	grammar	to	be	tackled	in	the	future	life
宾格	独自的	&	离开	这	休息	的	这	语法	到	是	已解决	在	这	未来	生活

.

:
.

我开始觉得我只能先努力掌握宾格，把其他语法知识留到以后再学了。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['kaɪndɪst] [rɪ'membrənsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] & [jɔːrz]

With	our	kindest	remembrances	to	you	&	yours
和	我们的	最善良的	回忆	到	你	&	你的

谨向您和您的家人致以最诚挚的慰问。

[jɪrz] [sɪn'sɪrli] , [es] . [el] . ['klemənz]

Yrs	sincerely	,	S	.	L	.	Clemens
年	真挚地	,	S	.	L	.	克莱门斯

此致敬礼，SL Clemens

[hoʊ'tel][diː] - [diː][dʒə'nivə] [sept] . [eɪt] / -

Hotel	de	l'Ecu	de	Geneve	Sept	.	8	/	78
酒店	德	-	德	日内瓦	九月	.	8	/	-

Hotel de l'Ecu de Geneve 2078 年 9 月 8 日

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['teilə] :

My	dear	Mr	.	Taylor	:
我的	亲爱的	先生	.	泰勒	:

亲爱的泰勒先生：

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋgwɪdʒ] & [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [soʊ][aɪ] [rɪ'zuːm] ['ɪŋglɪʃ]

I	have	learned	the	German	language	&	forgotten	it	again	;	so	I	resume	English
我	有	学习	这	德语	语言	&	被遗忘的	它	再次	;	所以	我	恢复	英语

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

我学过德语，但又忘了；所以我又重新开始学英语。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [trɪp][tuː; tə] [mɒn] [blæŋk] — [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

I	have	just	returned	from	a	walking	trip	to	Mont	Blanc	—	which	I	was
我	有	只是	返回	从	一个	步行	旅行	到	蒙特	布兰克	—	哪个	我	曾是

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] ,

intending	to	ascend	,
意图	到	上升	,

我刚结束了勃朗峰徒步旅行——我原本打算攀登勃朗峰。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

but	was	obliged	to	give	up	the	idea	,
但	曾是	有义务	到	给	向上	这	主意	,

但他不得不放弃这个想法。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] ['ɜːrli] & [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [snoʊ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

as	I	had	gone	too	early	&	there	was	still	snow	on	it	.
作为	我	有	已消失	也	早期的	&	那里	曾是	仍然	雪	在	它	.

因为我去得太早了，上面还有积雪。

[aɪ][faɪnd][jʊr; jər] ['letər] [hɪr] ;

I	find	your	letter	here	;
我	寻找	你的	信	这里	;

我在这里找到了你的信；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['fɔːrwərd] - ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'dres] [aɪ]

if	you	will	be	so	kind	as	to	forward	Slote's	letter	to	the	above	address	I
如果	你	将要	是	所以	种类	作为	到	向前	-	信	到	这	多于	地址	我

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] — & [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts]

think	it	will	be	in	time	to	catch	me	—	&	in	any	case	I	will	make	arrangements
思考	它	将要	是	在	时间	到	抓住	我	—	&	在	任何	案件	我	将要	制作	安排

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

to	have	it	follow	me	.
到	有	它	跟随	我	.

如果您能好心将斯洛特的信转寄到上述地址，我想应该能及时赶到——无论如何，我都会安排让它跟着我。

([aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] ['nesəseri] [stæmps][ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [fər'get]

(	I	am	going	to	try	to	enclose	the	necessary	stamps	in	this	,	but	if	I	forget
(	我	是	去	到	尝试	到	括	这	必要的	邮票	在	这	,	但	如果	我	忘记

[ˌaɪ 'tiː] — [haʊ'evər] ,

it	—	however	,
它	—	然而	,

（我会尽量把必要的邮票附在包裹里，但如果我忘记了——不过，

[aɪ][wəʊnt])

I	won't	)
我	惯于	)

我不会）

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['sloʊli] [θruː] ['swɪtsərlənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

We	have	been	poking	around	slowly	through	Switzerland	for	a	month	;
我们	有	到过	戳	大约	缓慢地	通过	瑞士	为了	一个	月	;

我们已经在瑞士慢慢地四处逛了一个月了；

[ə; eɪ] [wiːk] [hens] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['venɪs] — [tuː; tə] [roʊm] & ['ʌðər] ['pleɪsɪz]['leɪtər] ;

a	week	hence	we	go	to	Venice	—	to	Rome	&	other	places	later	;
一个	星期	因此	我们	去	到	威尼斯	—	到	罗马	&	其他	地方	之后	;

一周后我们去威尼斯——之后再去罗马和其他地方；

& [wiː; wi][ɑːr; ər] [bʊkt] [fɔːr; fər] ['mjuːnɪk] ['noʊv] . - ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .)

&	we	are	booked	for	Munich	Nov	.	10	(	for	the	winter	.	)
&	我们	是	已预订	为了	慕尼黑	十一月	.	-	(	为了	这	冬天	.	)

我们已经预订了11月10日在慕尼黑的行程（冬季行程）。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wet] [ʌp][maɪ]['dʒɜːrmən] [ə'gen] & [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə]

One	of	these	days	I	am	going	to	whet	up	my	German	again	&	take	a	run	to
一	的	这些	天	我	是	去	到	磨刀	向上	我的	德语	再次	&	拿	一个	跑步	到

[bɜːr'lɪn] ,

Berlin	,
柏林	,

总有一天我要重拾德语，然后去柏林跑一趟。

& [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [faɪn] [oʊld] [tʌŋ] .

&	have	a	talk	with	you	in	that	fine	old	tongue	.
&	有	一个	讲话	和	你	在	那	美好的	老的	舌头	.

我会用那门古老的语言和你聊聊。

[jɪrz] ['evər]
Yrs Ever
年 曾经

永远

[es] . [el] . ['kleməns]
S . L . Clemens
S . L . 克莱门斯

SL Clemens

[noʊ] . 1a - ,
No . 1a Karlstrasse ,
不 . 1a - ,

卡尔大街1a号

(2e [stɑːk]) ['mjuːnɪk] , ['dɛk] . - [-]
(2e stock) Munich , Dec . 14 [1878]
(2e 库存) 慕尼黑 , 12月 . - [-]

（2e 股票）慕尼黑，1878 年 12 月 14 日

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['teilə] :
My Dear Mr . Taylor :
我的 亲爱的 先生 . 泰勒 :

亲爱的泰勒先生：

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɪtəli] [θriː][ɔːr][fɔːr] [wiːks] [ə'goʊ] ,
When we were poking around Italy 3 or 4 weeks ago ,
什么时候 我们 是 戳 大约 意大利 3 或者 4 周 前 ,

三四周前我们在意大利四处闲逛的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] , [bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn][ə; eɪ]
I was told that you were ill , but straightway saw it contradicted in a
我 曾是 讲述 那 你 是 患病的 , 但 立刻 锯 它 矛盾 在 一个
['nuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

有人告诉我你生病了，但我立刻在报纸上看到与此相反的消息。

[naʊ] [kʌmz] [ðɪs] ['pærəgræf] [ɪn] - [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn]
Now comes this paragraph in Galignani which not only shows that the contradiction
现在 来 这 段落 在 - 哪个 不是 仅有的 演出 那 这 矛盾
[wʌz; wəz] [ɪ'roʊniəs] ,
was erroneous ,
曾是 错误 ,

现在，加利尼亚尼的这段话不仅表明这种矛盾是错误的，

[bʌt; bət] [ʃoʊz] [haʊ] ['ɪgnərənt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]
but shows how ignorant one may be in this country about what is happening only a
但 演出 如何 无知 一 可能 是 在 这 国家 关于 什么 是 发生 仅有的 一个
[fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ;
few hundred miles away ;
很少 百 英里 离开 ;

但这表明，在这个国家，人们对几百英里之外发生的事情有多么无知；

[ɪ'speʃəli] [wen] [wʌn][ɪz] ['berid] [ɪn][wɜːrk] & ['niːðər] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ɔːr]['ɔːf(ə)n] [lʊks] [ɪn][ðə; ði]
especially when one is buried in work & neither talks with people or often looks in the
尤其 什么时候 一 是 埋葬 在 工作 & 两者都不 会谈 和 人们 或者 经常 看起来 在 这
['peɪpər] .
paper .
纸 .

尤其是当一个人埋头工作，既不与人交谈，也不经常看报纸的时候。

[wiː; wi] [θriː] [foʊks][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['hæpɪli] [aʊt] [ʌv; əv]

We	three	folks	are	heartily	glad	to	hear	that	you	are	coming	happily	out	of
我们	三	各位	是	衷心地	高兴的	到	听到	那	你	是	未来	快乐地	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我们三人衷心高兴听到你顺利走出困境；

& [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [rɪ'stɔːrd] .

&	we	are	venturing	to	hope	that	by	this	time	you	are	wholly	restored	.
&	我们	是	冒险	到	希望	那	经过	这	时间	你	是	完全	恢复	.

我们衷心希望此时您已经完全康复。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] , — [aɪ] [sə'poʊz] .

We	are	located	for	the	winter	,	—	I	suppose	.
我们	是	位于	为了	这	冬天	,	—	我	认为	.

我想，我们大概是要在这里过冬了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [kɔfs] & [dɪp'θɪriə] [[sɪk]] ,

But	the	children	are	having	such	a	run	of	coughs	&	diptheria	[	sic	]	,
但	这	孩子们	是	拥有	这样的	一个	跑步	的	咳嗽	&	白喉	[	原文如此	]	,

但是孩子们最近咳嗽和白喉的症状非常严重。

[ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [æt; ət] [wʌt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['klemənz] [meɪ] [teɪk] [fraɪt] & [fliː] [tuː; tə][sʌm; səm]

that	I	can't	tell	at	what	moment	Mrs	.	Clemens	may	take	fright	&	flee	to	some
那	我	不能	告诉	在	什么	片刻	太太	.	克莱门斯	可能	拿	惊吓	&	逃跑	到	一些

['kaɪndlɪə] ['klaɪmət] .

kindlier	climate	.
更友善	气候	.

我无法预料克莱门斯太太会在什么时候受到惊吓，逃往气候更宜人的地方。

[haʊ'evər] , [aɪ] [stɪk] [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] & [meɪk] [wʌt] ['lɪtəreri] [heɪ] [aɪ][kæn; kən] [waɪl] [wiː; wi] ['tæri] .

However	,	I	stick	hard	at	work	&	make	what	literary	hay	I	can	while	we	tarry	.
然而	,	我	戳	难的	在	工作	&	制作	什么	文学	干草	我	能	尽管	我们	焦油	.

然而，在我们逗留期间，我会努力工作，尽我所能地在文学领域有所建树。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tɔːk] ['dʒɜːrmən][æz; əz] ['glɪbli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['ɪŋglɪʃ] , [naʊ] ,

Our	little	children	talk	German	as	glibly	as	they	do	English	,	now	,
我们的	小的	孩子们	讲话	德语	作为	轻率地	作为	他们	做	英语	,	现在	,

我们的小孩现在说德语和说英语一样流利。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['maɪti] [pʊr] ['dʒɜːrmən] [s'kɒləz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

but	the	rest	of	us	are	mighty	poor	German	scholars	,	I	can	tell	you	.
但	这	休息	的	我们	是	强大的	贫穷的	德语	学者们	,	我	能	告诉	你	.

但我可以告诉你，我们其他人都是非常糟糕的德国学者。

[rev] . ['twɪtʃəl] ([huː] [wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] ,

Rev	.	Twitchell	(	who	was	over	here	with	me	a	while	,
牧师	.	特威切尔	(	WHO	曾是	超过	这里	和	我	一个	尽管	,

特维切尔牧师（他曾和我在这里待了一会儿，

) [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['prɪti] [kə'rekt] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['dʒɜːrmən] .

)	conceived	a	pretty	correct	average	of	my	German	.
)	构思	一个	漂亮的	正确的	平均的	的	我的	德语	.

) 对我的德语水平做出了一个相当准确的平均值估计。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ([ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

When	I	was	talking	,	(	in	my	native	tongue	,
什么时候	我	曾是	说	,	(	在	我的	本国的	舌头	,

当我用我的母语说话时，

) [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈræðər] [ˈpraɪvət] [ˈmætərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdʒɜːmənz] [wʌn] [deɪ] ,

)	about	some	rather	private	matters	in	the	hearing	of	some	Germans	one	day	,
)	关于	一些	相当	私人的	事情	在	这	听力	的	一些	德国人	一	天	,

[ˈtwɪtʃəl] [sed] ,

Twitchel	said	,
抽搐	说	,

有一天，特维切尔在一些德国人的听证会上谈到了一些相当私人的事情，他说：

" [spiːk] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [mɑːrk] , — [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈɪŋglɪʃ] .

"	Speak	in	German	,	Mark	,	—	some	of	these	people	may	understand	English	.
"	说话	在	德语	,	标记	,	—	一些	的	这些	人们	可能	理解	英语	.

“马克，请用德语说——这些人中有些人可能听得懂英语。”

" [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈtiːtʃərz] & [ˈdɪkʃənˌeri] [feɪl] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l] [ˈnɑːti] [ˈpærəˌgræf] ,

"	Many	a	time	when	teachers	&	dictionaries	fail	to	unravel	knotty	paragraphs	,
"	许多	一个	时间	什么时候	教师	&	字典	失败	到	绎	棘手	段落	,

“很多时候，当老师和字典都无法解开错综复杂的段落时，

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][flaɪ][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈsʌkər] ;

we	wish	we	could	fly	to	you	for	succor	;
我们	希望	我们	可以	飞	到	你	为了	救助	;

我们多么希望能够飞过去帮助你；

[wiː; wi][ˈiːv(ə)n][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈnuːzpeɪpər] &

we	even	go	so	far	as	to	believe	you	can	read	a	German	newspaper	&
我们	甚至	去	所以	远的	作为	到	相信	你	能	读	一个	德语	报纸	&

[ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

understand	it	;
理解	它	;

我们甚至相信你能读懂德国报纸；

& [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [diːp] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prəˈveukt] [ˈɪntuː] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪnjən]

&	in	moments	of	deep	irritation	I	have	been	provoked	into	expressing	the	opinion
&	在	时刻	的	深的	刺激	我	有	到过	挑衅	进入	表达	这	观点

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfɔːrənər] [ɪkˈsept] [gɑːd] [huː] [kæn; kən][duː] [ðæt] [θɪŋ] .

that	you	are	the	only	foreigner	except	God	who	can	do	that	thing	.
那	你	是	这	仅有的	外国人	除了	上帝	WHO	能	做	那	事物	.

在某些极度恼怒的时刻，我甚至会表达这样一种观点：除了上帝之外，你是唯一一个能做那件事的外国人。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][rɑːb][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [fuːd] [ɔːr] [kloʊðz] [ɔːr][jʊr; jər] [ʌmˈbrelə] ,

I	would	not	rob	you	of	your	food	or	clothes	or	your	umbrella	,
我	会	不是	抢	你	的	你的	食物	或者	衣服	或者	你的	伞	,

我不会抢走你的食物、衣服或雨伞。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɔːt] [jʊr; jər]['dʒɜːrmən] [aʊt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	if	I	caught	your	German	out	I	would	take	it	.
但	如果	我	捕捉	你的	德语	出去	我	会	拿	它	.

但如果我听出你的德语很差，我会接受的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['stʌdi] ['eni] [mɔːr] , — [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

But	I	don't	study	any	more	,	—	I	have	given	it	up	.
但	我	不	学习	任何	更多的	,	—	我	有	给定	它	向上	.

但我已经不再学习了——我已经放弃了。

[aɪ] & [maɪn] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] [rɪˈmembrənsɪz] & [best] [wɪʃɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] & [jʊr; jər]['fæməli] .

I	&	mine	join	in	the	kindest	remembrances	&	best	wishes	to	you	&	your	family	.
我	&	矿	加入	在	这	最善良的	回忆	&	最好的	愿望	到	你	&	你的	家庭	.

我和我的家人向您和您的家人致以最诚挚的慰问和美好的祝愿。

[sɪnˈsɪrli] [jɔːrz]

Sincerely	Yours
真挚地	此致

您忠诚的

[sæml] .
Saml **.**
萨姆尔 .

萨姆尔。

[el] . ['kleməns]
L **.** **Clemens**
L . 克莱门斯

L. 克莱门斯

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][rʌn]['oʊvər][tuː; tə][bɜːr'lɪn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] _ .
We **are** **going** **to** **try** **to** **run** **over** **to** **Berlin** **in** **the** **spring** **_** **.**
我们 是 去 到 尝试 到 跑步 超过 到 柏林 在 这 春天 _ .

我们打算春天的时候去柏林玩一趟。

[æz; əz] ['greɪəm] ['fɪnɪʃt] [mɑːrk] ['tweɪnz] [læst] ['letər] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['mɪstər] . [fiːldz] ,
As **Graham** **finished** **Mark** **Twain's** **last** **letter** **—** **the** **one** **to** **Mr** **.** **Fields** **,**
作为 格雷厄姆 完成的 标记 马克·吐温的最后的 信 — 这 一 到 先生 . 田野 ,

当格雷厄姆读完马克·吐温的最后一封信——写给菲尔兹先生的那封信时，

['deɪtɪd] - — [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['letər] [frʌm; frəm] ['dɪkɪnz] [tuː; tə]['mɪstər] . [fiːldz]
dated **1874** **—** **he** **noticed** **that** **the** **next** **letter** **from** **Dickens** **to** **Mr** **.** **Fields**
日期 - — 他 注意到 那 这 下一个 信 从 狄更斯 到 先生 . 田野
[wʌz; wəz]['deɪtɪd] - — ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['praɪər] .
was **dated** **1867** **—** **seven** **years** **prior** **.**
曾是 日期 - — 七 年 事先的 .

他注意到狄更斯写给菲尔兹先生的下一封信的日期是1867年，比上一封信早了七年。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['feɪməs] ['raɪtɚz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [krɔːst] [pæðz] [ɔːr][hæd; həd][dʒʌst]
He **wondered** **if** **the** **two** **famous** **writers** **had** **actually** **crossed** **paths** **or** **had** **just**
他 想知道 如果 这 二 著名的 作家 有 实际上 交叉 路径 或者 有 只是
[noʊn] [ðə; ði] [fiːldz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
known **the** **Fields** **independent** **of** **one** **another** **.**
已知 这 田野 独立的 的 一 其他 .

他想知道这两位著名作家是否真的有过交集，还是只是各自独立地认识了菲尔兹一家。

['iːðər] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] .
Either **way** **,** **it** **was** **interesting** **to** **note** **that** **they** **were** **contemporaries** **.**
任何一个 方式 , 它 曾是 有趣的 到 笔记 那 他们 是 同时代人 .

无论如何，值得注意的是，他们是同时代的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['dɪkɪnz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] ['ɪrə] [ðæn; ðən]
He **had** **always** **imagined** **that** **Dickens** **had** **lived** **in** **a** **much** **earlier** **era** **than**
他 有 总是 想象 那 狄更斯 有 居住地 在 一个 很多 早些时候 时代 比
[tweɪn] .
Twain **.**
马克·吐温 .

他一直认为狄更斯生活的时代比马克·吐温要早得多。

[wel] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] :
Well **,** **to** **continue** **:**
出色地 , 到 继续 :

好的，继续：

_ ['westmɪnstər] [hoʊ'tel] , [nuː] [jɔːk] ['sʌndeɪ] , ['twenti] - [naɪnθ] [dɪ'sembər] , -
_ **Westminster** **Hotel** **,** **New** **York** **Sunday** **,** **Twenty** **-** **ninth** **December** **,** **1867**
_ 威斯敏斯特 酒店 , 新的 约克 星期日 , 二十 - 第九 十二月 , -

1867年12月29日，星期日，纽约威斯敏斯特酒店

[maɪ] [dɪr] [fiːldz] :
My **Dear** **Fields** **:**
我的 亲爱的 田野 :

我亲爱的田野：

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['riːdiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 7th ,

When	**I**	**come**	**to**	**Boston**	**for**	**the**	**two**	**readings**	**of**	**the**	**6th**	**and**	**7th**	**,**
什么时候	我	来	到	波士顿	为了	这	二	阅读	的	这	6th	和	7th	,

当我来到波士顿参加第六和第七届的两场朗读会时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'loʊn] , [æz; əz][ðə; ði]['doʊlbi][mʌst; məst][biː; bi] ['selɪŋ] ['elsˌwer] .

I	**shall**	**be**	**alone**	**,**	**as**	**the**	**Dolby**	**must**	**be**	**selling**	**elsewhere**	**.**
我	将	是	独自的	,	作为	这	杜比	必须	是	销售	别处	.

我将独自一人，因为杜比音箱肯定在别处卖掉了。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fiːldz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ,

If	**you**	**and**	**Mrs**	**.**	**Fields**	**should**	**have**	**no**	**other**	**visitor**	**,**
如果	你	和	太太	.	田野	应该	有	不	其他	游客	,

如果您和菲尔兹夫人没有其他访客，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**indeed**	**on**	**that**	**occasion**	**to**	**come**	**to**	**you**	**.**
我	将	是	非常	高兴的	的确	在	那	场合	到	来	到	你	.

届时我将非常乐意前来拜访您。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

It	**is**	**very**	**likely**	**that**	**you**	**may**	**have**	**some**	**one**	**come**	**with**	**you**	**.**
它	是	非常	可能	那	你	可能	有	一些	一	来	和	你	.

你很可能会带一个人一起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

Of	**course**	**you**	**will**	**tell**	**me**	**so**	**if**	**you**	**have**	**,**
的	课程	你	将要	告诉	我	所以	如果	你	有	,

如果你有的话，当然会告诉我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] - [ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] .

and	**I**	**will**	**then**	**re'mbellish**	**the**	**Parker**	**House**	**.**
和	我	将要	然后	-	这	帕克	房子	.

然后我将重新装饰帕克豪斯。

[sɪns] [aɪ] [left] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [læst] ,

Since	**I**	**left**	**Boston**	**last**	**,**
自从	我	左边	波士顿	最后的	,

自从我上次离开波士顿以来，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . —

I	**have**	**been**	**so**	**miserable**	**that**	**I**	**have**	**been**	**obliged**	**to**	**call**	**in**	**a**	**Dr**	**.**	**—**
我	有	到过	所以	悲惨的	那	我	有	到过	有义务	到	称呼	在	一个	博士	.	—

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Dr	**.**
博士	.

我痛苦不堪，不得不请医生——医生——来看病。

['fɔrˌdaɪs] ['bɑːrkər] , [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['feloʊ] .

Fordyce	**Barker**	**,**	**a**	**very**	**agreeable**	**fellow**	**.**
福代斯	巴克	,	一个	非常	同意	同伴	.

福代斯·巴克，一个非常和蔼可亲的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['riːdiŋz] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ,

He	**was**	**strongly**	**inclined**	**to**	**stop**	**the**	**Readings**	**altogether**	**for**	**some**	**few**	**days**	**,**
他	曾是	强烈	倾斜	到	停止	这	阅读	共	为了	一些	很少	天	,

他强烈倾向于暂停诵经活动几天。

[bʌt; bət][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi] [stʊd] [kə'mɪtɪd] ,

but	**I**	**pointed**	**out**	**to**	**him**	**how**	**we**	**stood**	**committed**	**,**
但	我	尖	出去	到	他	如何	我们	站立	坚定的	,

但我向他指出，我们始终坚持承诺。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

and	how	I	must	go	on	if	it	could	be	done	.
和	如何	我	必须	去	在	如果	它	可以	是	完毕	.

如果可以的话，我必须继续下去。

[maɪ] [greɪt] ['terər] [wʌz; wəz]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [ˌmætn'eɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] ['splendɪdli] .

My	great	terror	was	yesterday's	Matinee	,	but	it	went	off	splendidly	.
我的	伟大的	恐怖	曾是	昨天的	午场	,	但	它	去	离开	精彩地	.

我最担心的是昨天的午场电影，但它进行得非常顺利。

([ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [koʊld] [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːvjələ] ,

(	A	very	heavy	cold	indeed	,	an	irritated	condition	of	the	uvula	,
(	一个	非常	重的	寒冷的	的确	,	一个	受刺激	状况	的	这	小舌	,

（确实是重感冒，悬雍垂也受到了刺激，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləsli] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [wɜːr; wər][jʊr; jər] [frendz] ['mælədi] .

and	a	restlessly	low	state	of	the	nervous	system	,	were	your	friends	maladies	.
和	一个	躁动不安	低的	状态	的	这	紧张的	系统	,	是	你的	朋友们	疾病	.

你的朋友患有神经系统持续低落、躁动不安的疾病。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ə'vɔɪdɪd] ['vɪzɪtɪŋ] ,

If	I	had	not	avoided	visiting	,
如果	我	有	不是	避免	访问	,

如果我没有刻意避免去那里，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .)

I	think	I	should	have	been	disabled	for	a	week	or	so	.	)
我	思考	我	应该	有	到过	已禁用	为了	一个	星期	或者	所以	.	)

我觉得我应该被认定为残疾一周左右。）

[aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ɪn][sə'saɪəti][ɪz] ,

I	hear	from	London	that	the	general	question	in	society	is	,
我	听到	从	伦敦	那	这	一般的	问题	在	社会	是	,

我从伦敦了解到，社会上普遍存在的问题是：

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp][nekst] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] ['fiːniən] .

what	will	be	blown	up	next	year	by	the	Fenians	.
什么	将要	是	吹	向上	下一个	年	经过	这	芬尼亚人	.

明年芬尼亚人会炸毁什么东西?

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fiːldz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

With	love	to	Mrs	.	Fields	,	believe	me	,
和	爱	到	太太	.	田野	,	相信	我	,

谨以此文向菲尔兹夫人表达我的爱意，请相信我。

['evər] [ə'fekʃənətli] [jɔːrz] , [ænd; ənd][hɜːrz] , [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] _

Ever	Affectionately	yours	,	And	hers	,	CHARLES	DICKENS	_
曾经	亲切地	你的	,	和	她的	,	查尔斯	狄更斯	_

永远深爱着你和她的，查尔斯·狄更斯

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . [fiːldz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] ['deɪtɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['resəpɪz]

Following	this	letter	to	Mr	.	Fields	was	the	note	dated	1869	and	the	recipes
下列的	这	信	到	先生	.	田野	曾是	这	笔记	日期	-	和	这	食谱

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [be'vəridʒiz] .

for	the	brewing	of	pleasant	beverages	.
为了	这	酿造	的	令人愉快的	饮料	.

在写给菲尔兹先生的这封信之后，还有一张日期为 1869 年的便条，以及酿造美味饮料的配方。

[læst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['proʊgræm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [pleɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['tævɪˌstɑːk] [haʊs] ['θiːətər] .

Last	was	the	program	for	the	two	plays	at	the	Tavistock	House	Theatre	.
最后的	曾是	这	程序	为了	这	二	演出	在	这	塔维斯托克	房子	剧院	.

最后是塔维斯托克剧院两部戏剧的演出节目单。

['greɪəm] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Graham	**was**	**really**	**looking**	**forward**	**to**	**bringing**	**all**	**these**	**things**	**back**	**with**	**him**	**.**
格雷厄姆	曾是	真的	寻找	向前	到	带来	全部	这些	事物	后退	和	他	.

格雷厄姆非常期待能把这些东西都带回去。

[æz; əz] ['greɪəm] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][læst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['letər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

As	**Graham**	**got**	**to**	**the**	**last**	**line**	**of**	**the**	**last**	**letter**	**,**	**his**	**eyes**	**began**	**to**	**feel**
作为	格雷厄姆	得到	到	这	最后的	线	的	这	最后的	信	,	他的	眼睛	开始	到	感觉

['hevi] .

heavy	**.**
重的	.

当格雷厄姆写完最后一封信的最后一行时，他开始感到眼皮沉重。

[ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əb'dʌkʃən] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	**whirlwind**	**of**	**activity**	**since**	**his**	**abduction**	**had**	**caught**	**up**	**with**	**him**	**.**
这	旋风	的	活动	自从	他的	绑架	有	捕捉	向上	和	他	.

自从被绑架以来，他一直忙得不可开交。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

Just	**as**	**he**	**was**	**falling**	**asleep**	**,**
只是	作为	他	曾是	坠落	睡着了	,

就在他快要睡着的时候，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

the	**sound**	**of**	**the**	**captain's**	**voice**	**on**	**the**	**intercom**	**jerked**	**him**	**awake**	**.**
这	声音	的	这	船长的	嗓音	在	这	对讲机	猛地一抖	他	醒	.

机长通过对讲机发出的声音把他惊醒了。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] - [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

"	**Ladies**	**and**	**gentlemen**	**,**	**we**	**are**	**approaching**	**Historicalfigureland**	**International**
"	女士们	和	先生们	,	我们	是	接近	-	国际的

['erpɔːrt] .

Airport	**.**
飞机场	.

女士们、先生们，我们即将抵达历史人物乐园国际机场。

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [flaɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɑːn][ɑːz]

We	**hope**	**you**	**had**	**an**	**enjoyable**	**flight**	**and**	**hope**	**to**	**see**	**you**	**again**	**on**	**Oz**
我们	希望	你	有	一个	令人愉悦	航班	和	希望	到	看	你	再次	在	奥兹

['erˌlaɪnz] .

Airlines	**.**
航空公司	.

希望您旅途愉快，期待您再次乘坐澳航航班。

[oʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [gest] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

Oh	**,**	**and**	**to**	**our**	**young**	**guest**	**from**	**America**	**,**
哦	,	和	到	我们的	年轻的	客人	从	美国	,

哦，还有，致我们这位来自美国的年轻客人，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər] [frendz] [hɪr] ['eni] [taɪm] .

you	**are**	**welcome**	**to**	**visit**	**your**	**friends**	**here**	**any**	**time**	**.**
你	是	欢迎	到	访问	你的	朋友们	这里	任何	时间	.

欢迎您随时来这里拜访您的朋友。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] ,

But	**I'm**	**sure**	**you**	**want**	**to**	**continue**	**with**	**your**	**mission**	**,**
但	我是	当然	你	想	到	继续	和	你的	使命	,

但我相信你仍想继续你的使命。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]

and	you	will	be	glad	to	hear	that	we	will	be	making	an	immediate
和	你	将要	是	高兴的	到	听到	那	我们	将要	是	制作	一个	即时

['tɜːrnəraʊnd] ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['pæsndʒə·] .

turnaround	after	the	disembarkation	of	our	other	passengers	.
回转	后	这	下船	的	我们的	其他	乘客	.

您会很高兴地听到，在我们其他乘客下船后，我们将立即开始返航。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [sʌm; səm]

I	believe	you	were	brought	on	board	for	the	sole	purpose	of	delivering	some
我	相信	你	是	带来	在	木板	为了	这	唯一	目的	的	运送	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

important	documents	back	to	America	,
重要的	文件	后退	到	美国	,

我相信你被派上船的唯一目的就是把一些重要文件送回美国。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

but	you	are	certainly	welcome	to	stay	as	long	as	you	wish	.
但	你	是	当然	欢迎	到	停留	作为	长的	作为	你	希望	.

当然，您完全可以想待多久就待多久。

" [æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] [pleɪn] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌmp] [ænd; ənd] [suːn] ['tæksɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	At	that	,	the	plane	landed	with	a	slight	bump	and	soon	taxied	to	the
"	在	那	,	这	飞机	登陆	和	一个	轻微	撞	和	很快	出租车	到	这

['tɜːrmɪn(ə)l] .

terminal	.
终端	.

“随后，飞机轻微颠簸了一下便降落了，并很快滑行到航站楼。

[ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪl] [aʊt] — ['meni] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt]

The	doors	opened	and	everyone	began	to	file	out	—	many	,	anticipating	that
这	门	打开	和	每个人	开始	到	文件	出去	—	许多	,	预期	那

['greɪəm] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

Graham	would	soon	be	returning	,
格雷厄姆	会	很快	是	返回	,

大门打开，众人开始鱼贯而出——许多人都期待着格雷厄姆很快就会回来。

['dɪdnt] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] [wɪʃt]

didn't	engage	him	in	conversation	,	but	shook	his	hand	warmly	and	wished
没有	从事	他	在	对话	,	但	摇晃	他的	手	热情地	和	希望

[hɪm; ɪm] [wel] .

him	well	.
他	出色地	.

他没有和他交谈，但热情地和他握手，并祝他一切顺利。

[mɑːrk] [tweɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]

Mark	Twain	gave	him	a	hug	and	said	how	much	he	had	enjoyed	his
标记	马克·吐温	给予	他	一个	拥抱	和	说	如何	很多	他	有	享受	他的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

马克·吐温拥抱了他，并表示非常享受与他相处的时光。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['greɪəm] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][tɑːm] ['sɔːjər] [huː] , [hiː; hi] [sed] ,

He	said	that	Graham	reminded	him	a	lot	of	Tom	Sawyer	who	,	he	said	,
他	说	那	格雷厄姆	提醒	他	一个	很多	的	汤姆	索耶	WHO	,	他	说	,

他说格雷厄姆让他想起了汤姆·索亚，他说，

['kɜːrəntli] [lɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

currently	lived	down	the	street	from	him	.
现在	居住地	向下	这	街道	从	他	.

目前就住在他家附近。

['siːɪŋ] ['greɪəmz, 'græmz] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Seeing	**Graham's**	**puzzled**	**expression**	**,**
看到	格雷厄姆的	困惑	表达	,

看到格雷厄姆困惑的表情，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['eni] [ɪ'mædʒɪneri] ['kærəktər] [æn; ən] ['ɔːθər] [driːmz] [ʌp] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ]

he	**quickly**	**explained**	**that**	**any**	**imaginary**	**character**	**an**	**author**	**dreams**	**up**	**is**	**actually**	**a**
他	迅速地	解释	那	任何	假想	特点	一个	作者	梦境	向上	是	实际上	一个

['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [tjʊnd] ['ɪntuː] .

person	**that**	**the**	**author**	**has**	**tuned**	**into**	**.**
人	那	这	作者	有	调谐	进入	.

他很快解释说，作者虚构的任何人物实际上都是作者内心深处认同的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] ['rerli] [hæz; həz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][ɪz]

And	**that**	**an**	**author**	**rarely**	**has**	**an**	**original**	**thought**	**in**	**his**	**head**	**but**	**is**
和	那	一个	作者	很少	有	一个	原来的	想法	在	他的	头	但	是

['riːəli] ['veri] [gʊd] [æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] (['prez(ə)nt] ,

really	**very**	**good**	**at**	**catching**	**glimpses**	**of**	**activities**	**(**	**present**	**,**
真的	非常	好的	在	捕捉	惊鸿一瞥	的	活动	(	展示	,

而且，作者的脑海中很少会有原创的想法，但他们非常擅长捕捉活动的片段（现在、

[pæst][ɔːr]['fjuːtʃər]) ['sʌmwer] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

past	**or**	**future**	**)**	**somewhere**	**in**	**creation**	**.**
过去的	或者	未来	)	某处	在	创建	.

过去或未来）在造物的某个地方。

[æz; əz][mɑːrk] [tweɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] ,

As	**Mark**	**Twain**	**turned**	**to**	**the**	**exit**	**,**
作为	标记	马克·吐温	转向	到	这	出口	,

当马克·吐温转身走向出口时，

['greɪəm] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] .

Graham	**suddenly**	**remembered**	**a**	**question**	**that**	**he**	**had**	**wanted**	**to**	**ask**	**.**
格雷厄姆	突然	记得	一个	问题	那	他	有	通缉	到	问	.

格雷厄姆突然想起他一直想问的一个问题。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [tweɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Twain**	**,**	**"**	**he**	**called**	**.**
"	哦	,	先生	.	马克·吐温	,	"	他	称为	.

“哦，马克·吐温先生，”他喊道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [neɪm] [mɑːrk] [tweɪn] .

"	**I**	**wanted**	**to**	**ask**	**how**	**you**	**came**	**to**	**use**	**the**	**name**	**Mark**	**Twain**	**.**
"	我	通缉	到	问	如何	你	来了	到	使用	这	姓名	标记	马克·吐温	.

我想问问您是如何想到使用马克·吐温这个名字的。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] [ɪz]['sæmjuəl] ['klemənz] ... . "

I	**know**	**your**	**real**	**name**	**is**	**Samuel**	**Clemens**	**...**	**.**	**"**
我	知道	你的	真实的	姓名	是	塞缪尔	克莱门斯	...	.	"

我知道你的真名叫塞缪尔·克莱门斯.....”

" [wel] , " [ri'spɔndid] [tweɪn] , " [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [æskt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] — [dʒʌst]

"	**Well**	**,**	**"**	**responded**	**Twain**	**,**	**"**	**no**	**one**	**has**	**ever**	**asked**	**me**	**that**	**question**	**before**	**—**	**Just**
"	出色地	,	"	回应	马克·吐温	,	"	不	一	有	曾经	问	我	那	问题	前	—	只是

['kɪdɪŋ] ,

kidding	**,**
开玩笑	,

“嗯，”马克·吐温回答说，“以前从来没有人问过我这个问题——开玩笑的。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['siːɪŋ] ['greɪəmz, 'græmz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	**he**	**added**	**quickly**	**,**	**seeing**	**Graham's**	**expression**	**.**
"	他	额外	迅速地	,	看到	格雷厄姆的	表达	.

看到格雷厄姆的表情，他连忙补充道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	Yes	,	I	am	asked	it	all	the	time	.
"	是的	,	我	是	问	它	全部	这	时间	.

“是的，我经常被问到这个问题。”

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər]['paɪlət] [neɪmd] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['selər]

The	name	was	first	used	by	an	old	Mississippi	river	pilot	named	Isaiah	Sellers
这	姓名	曾是	第一的	用过的	经过	一个	老的	密西西比州	河	飞行员	命名	以赛亚	卖家

,

,

,

这个名字最初是由一位名叫以赛亚·塞勒斯的密西西比河老引航员使用的。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] ['aɪtəmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] [ˌpɪkə'juːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv]

who	used	to	write	items	for	the	New	Orleans	Picayune	,	in	which	he	told	of
WHO	用过的	到	写	项目	为了	这	新的	奥尔良	皮卡尤恩	,	在	哪个	他	讲述	的

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

his	adventures	.
他的	冒险	.

他曾为《新奥尔良皮卡尤恩报》撰写文章，讲述他的冒险经历。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðem; ðəm][mɑːrk] [tweɪn] ,

He	signed	them	Mark	Twain	,
他	签名	他们	标记	马克·吐温	,

他署名马克·吐温

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləns] [ʌv; əv]['pailəts][ɪz][ə; eɪ] ['ledzmən] [kɔːl] ['miːnɪŋ] [tuː] ['fæðəmz] , [ɔːr] [twelv]

which	in	the	parlance	of	pilots	is	a	leadsman	call	meaning	two	fathoms	,	or	twelve
哪个	在	这	语言	的	飞行员	是	一个	领班	称呼	意义	二	英寻	,	或者	十二

[fiːt] .

feet	.
脚	.

在飞行员的术语中，这被称为领航员呼叫，意思是两英寻，也就是十二英尺。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌb] ['paɪlət] ,

When	I	was	a	cub	pilot	,
什么时候	我	曾是	一个	幼兽	飞行员	,

当我还是个初级飞行员的时候，

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ɑːn] ['kæptɪn] ['sɛlɜ-z] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]

I	wrote	a	burlesque	on	Captain	Seller's	articles	and	published	it	in	a	rival
我	写道	一个	滑稽剧	在	队长	卖家的	文章	和	已发布	它	在	一个	竞争对手

['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ['fæðəm] .

paper	under	the	signature	of	Sargeant	Fathom	.
纸	在下面	这	签名	的	中士	捉摸	.

我写了一篇讽刺塞勒船长文章的滑稽文章，并以“法索姆中士”的笔名发表在一家竞争对手的报纸上。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [hɜːrt] [baɪ][ðə; ði] [bɜːr'lesk] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [roʊt]

Unfortunately	,	the	captain	was	so	hurt	by	the	burlesque	that	he	never	wrote
很遗憾	,	这	队长	曾是	所以	伤害	经过	这	滑稽剧	那	他	绝不	写道

[ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

another	article	.
其他	文章	.

不幸的是，船长被这场滑稽戏深深伤害，从此再也没有写过文章。

[aɪ] [stɪl] [fiːl] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

I	still	feel	badly	about	it	to	this	day	,
我	仍然	感觉	糟糕	关于	它	到	这	天	,

直到今天，我仍然为此感到愧疚。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ɪn'tenʃənəli] [hɜːrt][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['fiːlɪŋz] .

for	I	would	never	have	intentionally	hurt	the	old	gentleman's	feelings	.
为了	我	会	绝不	有	故意	伤害	这	老的	绅士的	情怀	.

因为我绝不会故意伤害这位老先生的感情。

['eniweɪ] , [ɪn] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɪn][vər'dʒɪniə] ['sɪti] ,

Anyway	,	in	1863	,	when	I	was	working	for	the	Enterprise	in	Virginia	City	,
反正	,	在	-	,	什么时候	我	曾是	在职的	为了	这	企业	在	弗吉尼亚州	城市	,

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

Nevada	,
内华达州	,

总之，1863年，当我在内华达州弗吉尼亚城的《企业报》工作时，

[aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [gʊd] [pen] [neɪm] [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] ,

I	wanted	a	good	pen	name	and	,	while	I	was	trying	to	think	of	one	,
我	通缉	一个	好的	笔	姓名	和	,	尽管	我	曾是	尝试	到	思考	的	一	,

我想要一个好笔名，正当我努力思考的时候，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] .

I	received	the	news	of	the	death	of	the	good	captain	.
我	已收到	这	消息	的	这	死亡	的	这	好的	队长	.

我收到了那位好船长去世的消息。

[ðɪs] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [neɪm] [mɑːrk] [tweɪn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn]

This	brought	to	mind	the	name	Mark	Twain	,	and	so	I	adopted	the	name	in
这	带来	到	头脑	这	姓名	标记	马克·吐温	,	和	所以	我	已采用	这	姓名	在

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

his	honor	.
他的	荣誉	.

这让我想到了马克·吐温这个名字，所以我为了纪念他而采用了这个名字。

[aɪ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kɑːrsn] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ɑːn] ['februeri]

I	signed	it	first	in	a	letter	from	Carson	City	to	the	Enterprise	on	February
我	签名	它	第一的	在	一个	信	从	卡森	城市	到	这	企业	在	二月

['sekənd] , - .

second	,	1863	.
第二	,	-	.

我于 1863 年 2 月 2 日在卡森城写给《企业报》的一封信中首次签署了它。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,

So	now	you	know	,	my	young	friend	,
所以	现在	你	知道	,	我的	年轻的	朋友	,

现在你知道了吧，我的年轻朋友。

" [sed] [tweɪn] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔtəˌgræft] ['foʊtoʊ][ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	said	Twain	as	he	handed	him	an	autographed	photo	of	himself	.
"	说	马克·吐温	作为	他	递交	他	一个	签名版	照片	的	他自己	.

“马克·吐温一边说着，一边递给他一张自己的签名照。”

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] [hɪr] .

"	Something	to	keep	for	yourself	,	in	remembrance	of	your	visit	here	.
"	某物	到	保持	为了	你自己	,	在	纪念	的	你的	访问	这里	.

“留作纪念，纪念您此次到访。”

" [hiː; hi] [hʌgɪd] ['greɪəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd]

"	He	hugged	Graham	again	and	waved	goodbye	to	the	boy	as	he	descended
"	他	拥抱	格雷厄姆	再次	和	挥手	再见	到	这	男生	作为	他	下降

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

from	the	plane	.
从	这	飞机	.

“他再次拥抱了格雷厄姆，并向走下飞机的男孩挥手告别。

['sevrəl]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	-	['lʊkɪŋ]	['dʒent(ə)lmən]	[stɑːpt]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'duːs]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	['greɪəm]
Several	**distinguished**	**-**	**looking**	**gentlemen**	**stopped**	**to**	**introduce**	**themselves**	**to**	**Graham**
一些	杰出的	-	寻找	先生们	停止	到	介绍	他们自己	到	格雷厄姆

.

:

.

几位衣着考究的绅士停下来向格雷厄姆自我介绍。

[wʌn]	[sed]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	[rælf; reɪf]	['wɔːldəu]	['emərsn]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	,	[nə'θænjəl]	['hɔθɔrn]
One	**said**	**his**	**name**	**was**	**Ralph**	**Waldo**	**Emerson**	**and**	**another**	**,**	**Nathaniel**	**Hawthorne**
一	说	他的	姓名	曾是	拉尔夫	沃尔多	爱默生	和	其他	,	纳撒尼尔	霍桑

.

:

.

有人说他的名字叫拉尔夫·沃尔多·爱默生，还有人说他的名字叫纳撒尼尔·霍桑。

[jet]	[ə'nʌðər]	,	['aɪzək]	['nuːtən]	,	[huː]	[sed]	['greɪəm]	[wʊd]	['prɑːbəbli]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['saɪəntɪst]	.
Yet	**another**	**,**	**Isaac**	**Newton**	**,**	**who**	**said**	**Graham**	**would**	**probably**	**become**	**a**	**scientist**	**.**
然而	其他	,	艾萨克	牛顿	,	WHO	说	格雷厄姆	会	大概	变得	一个	科学家	.

还有一位名叫艾萨克·牛顿的人说，格雷厄姆很可能会成为一名科学家。

"	[ʌn'daʊtɪdli]	[ə; eɪ]	['fɪzɪsɪst]	,	"	[sed]	['ælbərt]	['aɪnˌstaɪn]	.
"	**Undoubtedly**	**a**	**physicist**	**,**	**"**	**said**	**Albert**	**Einstein**	**.**
"	无疑	一个	物理学家	,	"	说	阿尔伯特	爱因斯坦	.

“毫无疑问，他是一位物理学家，”阿尔伯特·爱因斯坦说道。

"	[oʊ]	,	[noʊ]	,	"	[ˌɪntə'dʒektid]	['jʊdʒin]	[oʊ'niːl]	.
"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**interjected**	**Eugene**	**O'Neill**	**.**
"	哦	,	不	,	"	插话	尤金	奥尼尔	.

“哦，不，”尤金·奥尼尔插话道。

"	[ðeəz; ðəz][noʊ]	['kwestʃən]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi][ə; eɪ]	['raɪtər]	.
"	**There's**	**no**	**question**	**that**	**he**	**will**	**be**	**a**	**writer**	**.**
"	有	不	问题	那	他	将要	是	一个	作家	.

“毫无疑问，他会成为一名作家。”

"	[ðɪs]	[læst]	[rɪ'mɑːrk]	[wʌz; wəz]	[ˌoʊvər'hɜːrd]	[baɪ]	[tʃɑːrlz]	['lindbəːg]	,	[huː]	[ɪn'sɪstɪd]	[ðæt]	['greɪəm]
"	**This**	**last**	**remark**	**was**	**overheard**	**by**	**Charles**	**Lindbergh**	**,**	**who**	**insisted**	**that**	**Graham**
"	这	最后的	评论	曾是	无意中听到	经过	查尔斯	林白	,	WHO	坚持	那	格雷厄姆

[wʊd]	[biː; bi][ə; eɪ]['flaɪər]	.
would	**be**	**a**	**flyer**	**.**
会	是	一个	传单	.

“查尔斯·林白无意中听到了这番话，他坚持认为格雷厄姆会成为一名飞行员。”

[ðen]	[tuː]	[diːp]	['rezənənt]	['vɔɪsɪz]	[spoʊk]	[ɪn]['juːnɪs(ə)n]	:
Then	**two**	**deep**	**resonant**	**voices**	**spoke**	**in**	**unison**	**:**
然后	二	深的	共振	声音	辐	在	齐声	:

随后，两个浑厚有力的声音齐声响起：

"	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['ɑːbviəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɪz][ə; eɪ]	[bɔːrn]['æktər]	.
"	**It**	**is**	**obvious**	**that**	**the**	**boy**	**is**	**a**	**born**	**actor**	**.**
"	它	是	明显的	那	这	男生	是	一个	出生	演员	.

“很明显，这孩子天生就是个演员。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被绑架到奥兹国(Abducted to Oz)
第4/7页

" [ðə; ði] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] ['laɪənl] ['bærimɔː] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['gɪlbərt] .

"	The	speakers	were	Lionel	Barrymore	and	John	Gilbert	.
"	这	演讲者	是	莱昂内尔	巴里摩尔	和	约翰	吉尔伯特	.

演讲者是莱昂内尔·巴里摩尔和约翰·吉尔伯特。

[bʌt; bət] ['senətər] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] [hæd; həd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd] : " ['weðər] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]

But	Senator	Charles	Sumner	had	the	final	word	:	"	Whether	he	becomes	an
但	参议员	查尔斯	萨姆纳	有	这	最终的	单词	:	"	无论	他	变成	一个

['æktər][ɔːr][nɑːt][ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] :

actor	or	not	is	immaterial	:
演员	或者	不是	是	无关紧要	:

但参议员查尔斯·萨姆纳最后总结道："他是否成为一名演员并不重要：

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz] ['ʌltɪmət] ['destəni] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'riːnə] .

I	can	assure	you	that	this	young	man's	ultimate	destiny	is	in	the	political	arena	.
我	能	保证	你	那	这	年轻的	男人的	最终的	命运	是	在	这	政治的	竞技场	.

我可以向你保证，这个年轻人的最终归宿是在政治舞台上。

" ['æftər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gruːp] ['fɪnɪʃt] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] ['greɪəmz, 'græmz] ['fjuːtʃər] [voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]

"	After	the	distinguished	group	finished	arguing	about	Graham's	future	vocation	,	they
"	后	这	杰出的	团体	完成的	争论	关于	格雷厄姆的	未来	职业	,	他们

[sed] [ðæt] ,

said	that	,
说	那	,

"在各位杰出人士就格雷厄姆未来的职业展开辩论结束后，他们表示：

[sɪns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['staːtiŋ] [æn; ən] ['ɔːtəgræf] [kə'lekʃ(ə)n] ,

since	he	seemed	to	be	starting	an	autograph	collection	,
自从	他	似乎	到	是	开始	一个	签名	收藏	,

因为他似乎开始收集签名了，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðerz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] .

they	would	be	glad	to	add	theirs	to	the	list	.
他们	会	是	高兴的	到	添加	他们的	到	这	列表	.

他们很乐意将自己的信息添加到列表中。

['iːv(ə)n][dʒɑːn] ['dɪkɪnz] , ['fɑːðər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [saɪnd] [ðə; ði] [ʃiːt] .

Even	John	Dickens	,	father	of	Charles	Dickens	,	signed	the	sheet	.
甚至	约翰	狄更斯	,	父亲	的	查尔斯	狄更斯	,	签名	这	床单	.

就连查尔斯·狄更斯的父亲约翰·狄更斯也在这张纸上签了名。

[ðen] ['emərsn] ['ɔːlsoʊ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] — [ʌv; əv][ɔːl]

Then	Emerson	also	handed	him	a	note	that	he	had	written	to	—	of	all
然后	爱默生	还	递交	他	一个	笔记	那	他	有	书面	到	—	的	全部

['piːp(ə)l] — ['mɪsɪz] . [fiːldz] !

people	—	Mrs	.	Fields	!
人们	—	太太	.	田野	!

然后，爱默生还递给他一张纸条，纸条上写的是——你绝对想不到——写给菲尔兹夫人的！

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] ['dɪkɪnz] [ɔːr] [tweɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	mention	this	to	Dickens	or	Twain	,	"	he	said	.
"	不	提到	这	到	狄更斯	或者	马克·吐温	,	"	他	说	.

"千万别跟狄更斯或马克·吐温提起这件事，"他说。

" [ðeɪl] [dʒʌst][biː; bi] ['dʒeləs] .
" They'll just be jealous .
" 他们会 只是 是 嫉妒的 .

他们只会嫉妒。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['emərsn] [hæd; həd] [ˌdɪsem'bɑːkt] , [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] [wiŋkt]
" Turning to make sure Emerson had disembarked , Nathaniel Hawthorne winked
" 转弯 到 制作 当然 爱默生 有 下船 , 纳撒尼尔 霍桑 眨眼
[æt; ət] ['greɪəm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
at Graham and whispered ,
在 格雷厄姆 和 低声说道 ,

“纳撒尼尔·霍桑转身确认爱默生已经下船后，朝格雷厄姆眨了眨眼，低声说道：

" [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [ðæt] [aɪ] , [tuː] , [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fiːldz] .
" Here's a little note that I , too , wrote to Mrs . Fields .
" 这里是 一个 小的 笔记 那 我 , 也 , 写道 到 太太 . 田野 .

“这是我写给菲尔兹夫人的一封小信。”

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [tuː; tə] ['emi] , [ˊdikibəːd] , [ɔːr]['mɑːrki] - [mɑːrk] .
Not a word now to Emmy , Dickybird , or Marky - Mark .
不是 一个 单词 现在 到 艾美奖 , dickybird , 或者 马基 - 标记 .

现在别跟艾美、迪基伯德或马克·沃尔伯格说一句话。

" ['greɪəm] [læft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['nikneimz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['emərsn] , ['dɪkɪnz] ,
" Graham laughed out loud at the nicknames being given to Emerson , Dickens ,
" 格雷厄姆 笑了 出去 大声 在 这 昵称 存在 给定 到 爱默生 , 狄更斯 ,
[ænd; ənd] [tweɪn] ,
and Twain ,
和 马克·吐温 ,

格雷厄姆听到人们给爱默生、狄更斯和马克·吐温起的绰号时，忍不住大笑起来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] - [laɪk]['æntɪks] ['biːɪŋ] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðiːz] [greɪt] [men] .
as well as the schoolboy - like antics being displayed by these great men .
作为 出色地 作为 这 男生 - 喜欢 滑稽动作 存在 显示 经过 这些 伟大的 男人 .

以及这些伟人们表现出的像小学生一样的滑稽举动。

[ðen] ['edwərd] [lɪr] , [huː] [roʊt] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsikæt] ,
Then Edward Lear , who wrote The Owl and the Pussycat ,
然后 爱德华 李尔王 , WHO 写道 这 猫头鹰 和 这 猫 ,

然后是爱德华·李尔，他创作了《猫头鹰和小猫咪》。

['ɔːlsoʊ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [noʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fiːldz] .
also handed him a handwritten note to Mrs . Fields .
还 递交 他 一个 手写 笔记 到 太太 . 田野 .

他还递给他一张手写的便条，是给菲尔兹夫人的。

['greɪəm] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['leɪdi] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [fiːldz] [mʌst; məst]
Graham could not help but think what a popular lady this Mrs . Fields must
格雷厄姆 可以 不是 帮助 但 思考 什么 一个 受欢迎的 女士 这 太太 . 田野 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] .
have been in her day .
有 到过 在 她 天 .

格雷厄姆不禁想到，菲尔兹夫人当年一定是一位非常受欢迎的女士。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] .
He wished he could have known her .
他 希望 他 可以 有 已知 她 .

他多么希望自己能认识她。

['hɔθɔrn] [ðen] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪnd] ['foʊtəgræf] , [æz; əz][dɪd]['aɪzək] ['nuːtən] ,
Hawthorne then handed him a signed photograph , as did Isaac Newton ,
霍桑 然后 递交 他 一个 签名 照片 , 作为 做过 艾萨克 牛顿 ,

霍桑随后递给他一张签名照片，艾萨克·牛顿也递给他一张签名照片。

[tʃɑːrlz] ['dɑːrwɪn] , ['tɔməs] ['ælvə] ['edɪsən] , ['ælbərt] ['aɪnˌstaɪn] , [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

Charles	Darwin	,	Thomas	Alva	Edison	,	Albert	Einstein	,	and	H	.	G	.	Wells	.
查尔斯	达尔文	,	托马斯	阿尔瓦	爱迪生	,	阿尔伯特	爱因斯坦	,	和	H	.	G	.	威尔斯	.

查尔斯·达尔文、托马斯·阿尔瓦·爱迪生、阿尔伯特·爱因斯坦和H·G·威尔斯。

['iːv(ə)n] ['stɛfən] [kreɪn] [ænd; ənd] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] [prə'duːst] ['fəutəgræfs] .

Even	Stephan	Crane	and	Rudyard	Kipling	produced	photographs	.
甚至	斯蒂芬	起重机	和	鲁德亚德	吉卜林	生产	照片	.

就连斯蒂芬·克莱恩和鲁德亚德·吉卜林也拍摄过照片。

['mɪstər] . ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [liːv] .

Mr	.	Shakespeare	was	the	last	to	leave	.
先生	.	莎士比亚	曾是	这	最后的	到	离开	.

莎士比亚先生是最后一个离开的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [wen] ['mesərz] . [tweɪn] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] [wɜːr; wər]

He	had	gone	back	to	his	seat	when	Messrs	.	Twain	and	Dickens	were
他	有	已消失	后退	到	他的	座位	什么时候	先生们	.	马克·吐温	和	狄更斯	是

['vaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['greɪəmz, 'græmz] [ə'tenʃ(ə)n] .

vying	for	Graham's	attention	.
竞争	为了	格雷厄姆的	注意力	.

当马克·吐温和狄更斯先生争相吸引格雷厄姆的注意力时，他已经回到了自己的座位上。

[hiː; hi] , [tuː] , [hʌgɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] , [ðen] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

He	,	too	,	hugged	the	boy	as	he	said	goodbye	,	then	handed	him	a	piece	of
他	,	也	,	拥抱	这	男生	作为	他	说	再见	,	然后	递交	他	一个	片	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

他也拥抱了男孩，向他道别，然后递给他一张纸。

" [aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [vəːsiz] [aɪ] [ri'saitid] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɜːrliər] ,

"	I	have	written	down	the	verses	I	recited	to	you	earlier	,
"	我	有	书面	向下	这	诗句	我	背诵	到	你	早些时候	,

“我已经把之前念给你听的诗句写下来了，

[maɪ] [frend] — [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

my	friend	—	just	in	case	you	are	not	able	to	remember	them	all	.
我的	朋友	—	只是	在	案件	你	是	不是	有能力的	到	记住	他们	全部	.

我的朋友——以防你记不住所有的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðɪs] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [daʊt] [maɪ]

It	is	important	that	this	be	given	,	simply	because	so	many	people	doubt	my
它	是	重要的	那	这	是	给定	,	简单地	因为	所以	许多	人们	怀疑	我的

['ɔːθərʃɪp] .

authorship	.
作者身份	.

必须说明这一点，因为很多人怀疑我是否是作者。

[aɪ] [sə'poʊz] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['daʊtɚz] , [bʌt; bət] [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	after	it	is	published	there	will	still	be	doubters	,	but	so	be	it	.
我	认为	后	它	是	已发布	那里	将要	仍然	是	怀疑者	,	但	所以	是	它	.

我想，即使出版之后，肯定还会有人质疑，但那又怎样呢?

['skɛptɪks] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd] , [aɪ] [ə'suːm] , ['ɔːlweɪz] [wɪl] .

Skeptics	have	always	existed	and	,	I	assume	,	always	will	.
怀疑论者	有	总是	存在	和	,	我	认为	,	总是	将要	.

怀疑论者一直存在，而且我认为，他们也将永远存在。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [fə'nɑ:mɪnə] [ðæt] [ə'pɪrz] [kwaɪt]

Some	people	like	to	doubt	the	reality	of	certain	phenomena	that	appears	quite
一些	人们	喜欢	到	怀疑	这	现实	的	肯定	现象	那	出现	相当

['ɑ:bviəs] [tu:; tə] ['ʌðər] .

obvious	to	others	.
明显的	到	其他的	.

有些人喜欢质疑某些在别人看来显而易见的现象的真实性。

[aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðem; ðəm] [fi:l] [sɪ'kjʊr] : ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hæv; həv] [tu:; tə] [di:l]

I	suspect	it	makes	them	feel	secure	:	something	they	no	longer	have	to	deal
我	怀疑	它	制作	他们	感觉	安全的	:	某物	他们	不	更长	有	到	交易

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

我怀疑这让他们感到安全：因为他们不再需要面对某些事情了。

[wel] , [gʊd] [lʌk] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] .

Well	,	good	luck	,	my	little	friend	.
出色地	,	好的	运气	,	我的	小的	朋友	.

祝你好运，我的小家伙。

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei] [hoʊm] .

I'm	sure	you	will	find	your	way	home	.
我是	当然	你	将要	寻找	你的	方式	家	.

我相信你一定能找到回家的路。

[oʊ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:t] .

Oh	,	incidentally	,	I	almost	forgot	.
哦	,	顺便	,	我	几乎	忘了	.

哦，对了，我差点忘了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [wʌn] - ['ʌpmənʃɪp] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd] [tweɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət] [aɪ]

I	didn't	want	to	one	-	upmanship	Dickens	and	Twain	in	their	presence	,	but	I
我	没有	想	到	一	-	向上	狄更斯	和	马克·吐温	在	他们的	在场	,	但	我

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktər] [tu:] ,

was	an	actor	too	,
曾是	一个	演员	也	,

我不想在狄更斯和马克·吐温面前胜过他们，但我也是一名演员。

[ju:; jʊ] [noʊ] — [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðoʊz] [tu:] .

you	know	—	long	before	those	two	.
你	知道	—	长的	前	那些	二	.

你知道——远早于那两个人。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] ['ɔtəˌgræft] [sketʃ] .

You	might	also	like	to	have	my	autographed	sketch	.
你	可能	还	喜欢	到	有	我的	签名版	草图	.

您或许也会喜欢我的签名素描。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [maɪ] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪtər] ['vɜ:rʒ(ə)nz] .

You	will	note	the	difference	in	my	spelling	of	my	name	and	the	later	versions	.
你	将要	笔记	这	不同之处	在	我的	拼写	的	我的	姓名	和	这	之后	版本	.

你会注意到我的名字拼写与后来的版本有所不同。

" [hi:; hi] [stʌft] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] ['greɪəmz, 'græmz] [ʃɜ:rt] ['pɑ:kɪt] [æz; əz] [hi:; hi] ['eksitid] .

"	He	stuffed	a	piece	of	paper	in	Graham's	shirt	pocket	as	he	exited	.
"	他	填充	一个	片	的	纸	在	格雷厄姆的	衬衫	口袋	作为	他	退出	.

“他离开时，把一张纸塞进了格雷厄姆的衬衫口袋里。”

[æz; əz][ðə; ði] ['pleɪnz] [dɔ:z] [kloʊzd][bɪ'haɪnd] ['ʃeɪkspɪr] , [ðə; ði] [flaɪt] [ə'tendənt] [brɔ:t] ['greɪəm]

As	the	plane's	doors	closed	behind	Shakespeare	,	the	flight	attendant	brought	Graham
作为	这	飞机的	门	关闭	在后面	莎士比亚	,	这	航班	服务员	带来	格雷厄姆

[ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] .

a	refreshing	glass	of	lemonade	.
一个	令人耳目一新	玻璃	的	柠檬水	.

当莎士比亚身后的飞机舱门关闭时，空乘人员给格雷厄姆端来了一杯清爽的柠檬水。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['teli] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][sæd][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

His	thoughts	turned	to	Telly	,	who	had	been	so	sad	at	being	left	behind	.
他的	想法	转向	到	电视	,	WHO	有	到过	所以	伤心	在	存在	左边	在后面	.

他的思绪转向了泰利，泰利因为被留下而非常伤心。

[hi:; hi] ['i:gərli] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaɪ] [ə'gen] .

He	eagerly	looked	forward	to	seeing	the	little	guy	again	.
他	急切地	看起来	向前	到	看到	这	小的	盖伊	再次	.

他热切期盼着再次见到这个小家伙。

['greɪəm] [slept] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [trɪp] [bæk] .

Graham	slept	the	entire	trip	back	.
格雷厄姆	睡着了	这	全部的	旅行	后退	.

格雷厄姆在返程途中全程睡觉。

[hi:; hi] [ə'woʊk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] ['tæksɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l] .

He	awoke	just	as	the	plane	taxied	to	the	terminal	.
他	醒来	只是	作为	这	飞机	出租车	到	这	终端	.

他醒来时，飞机正好滑行到航站楼。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]

And	who	should	be	waiting	in	exactly	the	same	place	as	he	left	him	but
和	WHO	应该	是	等待	在	确切地	这	相同的	地方	作为	他	左边	他	但

['teli] ,

Telly	,
电视	,

而最先在原地等着他的，竟然是泰利。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] ['greɪəm] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] [hi:; hi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [hʌgɪd]

who	was	so	glad	that	Graham	had	returned	that	he	ran	up	and	hugged
WHO	曾是	所以	高兴的	那	格雷厄姆	有	返回	那	他	跑	向上	和	拥抱

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [taɪm] .

him	for	the	longest	time	.
他	为了	这	最长	时间	.

他非常高兴格雷厄姆回来了，于是跑上前去紧紧地拥抱了他很久。

" [aɪ] [nu:] [ju:d] [kʌm] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	knew	you'd	come	back	,	"	he	said	.
"	我	知道	你会	来	后退	,	"	他	说	.

“我就知道你会回来的，”他说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['weɪtɪd] .

"	That's	why	I	waited	.
"	那就是	为什么	我	等待	.

这就是我等待的原因。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] ['kudnt] [bi:; bi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'merɪkə] .

I	knew	that	the	plane	couldn't	be	going	to	America	.
我	知道	那	这	飞机	不能	是	去	到	美国	.

我知道这架飞机不可能飞往美国。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [stɪl] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [pleɪn] [ɔ:r] ['erpɔ:rt] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .

In	fact	,	I	still	don't	believe	that	there	was	any	plane	or	airport	or	anything	.
在	事实	,	我	仍然	不	相信	那	那里	曾是	任何	飞机	或者	飞机场	或者	任何事物	.

事实上，我仍然不相信当时有飞机、机场或其他任何东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ˌjuː 'es] .

I	think	it	was	all	some	trick	of	the	Witch	to	confuse	us	.
我	思考	它	曾是	全部	一些	诡计	的	这	巫婆	到	迷惑	我们	.

我觉得这一切都是女巫的诡计，目的是迷惑我们。

[pleɪnz] ['sɪmplɪ] ['kænɑːt] [ɪg'zɪst][ɪn][ɑːz] .

Planes	simply	cannot	exist	in	Oz	.
飞机	简单地	不能	存在	在	奥兹	.

飞机在奥兹国根本不可能存在。

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['iːðər] [baɪ] [fʊt] [ɔːr]['vaɪə][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l] [kən'traɪvəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]

Transportation	is	either	by	foot	or	via	some	magical	contrivance	such	as	the
运输	是	任何一个	经过	脚	或者	通过	一些	神奇	装置	这样的	作为	这

['ænɪmeɪtɪd] [gʌmp] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [red] ['wægən] . "

animated	Gump	or	the	famous	Red	Wagon	.	"
动画	阿甘	或者	这	著名的	红色的	车皮	.	"

交通工具要么是步行，要么是某种神奇的装置，比如动画片里的阿甘或者著名的红色马车。

" [wel] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['greɪəm] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] ,

"	Well	,	I	hate	to	disappoint	you	,	"	replied	Graham	,	waving	the	bundle	of	letters	,
"	出色地	,	我	恨	到	辜负	你	,	"	回复	格雷厄姆	,	挥手	这	捆	的	信件	,

['fəutəgræfs] ,

photographs	,
照片	,

“唉，真不想让你失望，”格雷厄姆一边挥舞着那捆信件和照片一边回答道。

[ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	drawings	in	his	hand	.
和	图画	在	他的	手	.

以及他手中的画作。

" [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][sʌm; səm]

"	But	where	do	you	think	these	came	from	if	the	whole	thing	was	some
"	但	在哪里	做	你	思考	这些	来了	从	如果	这	所有的	事物	曾是	一些

[kaɪnd][ʌv; əv] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] ?

kind	of	hallucination	?
种类	的	幻觉	?

“但如果这一切都是某种幻觉，你认为这些东西是从哪里来的呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [riːd] ['dʒɜːrmən][wɜːrdz] [ɪf] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][wəːnt, weənt][ɪn][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs]

And	how	could	I	read	German	words	if	the	words	weren't	in	my	consciousness
和	如何	可以	我	读	德语	字	如果	这	字	不是	在	我的	意识

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ?

to	begin	with	?
到	开始	和	?

如果这些词语一开始就不在我的意识里，我又怎么可能读懂德语单词呢?

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nlɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrdz] . "

And	I	certainly	couldn't	have	made	up	Shakespeare's	words	.	"
和	我	当然	不能	有	制成	向上	莎士比亚的	字	.	"

我当然不可能编造莎士比亚的台词。

" [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , " ['ænsər] ['teli] , [kwaɪt] ['tɑːrtlɪ] ,

"	And	I	hate	to	disappoint	YOU	,	"	answered	Telly	,	quite	tartly	,
"	和	我	恨	到	辜负	你	,	"	回答	电视	,	相当	酸涩的	,

“我真不想让你失望，”泰利语气生硬地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

"	but	you	might	wish	to	look	behind	you	.
"	但	你	可能	希望	到	看	在后面	你	.

但你或许应该回头看看。

" ['greɪəm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['erpɔːrt]
" Graham turned to look behind him to catch a glimpse of the entire airport
" 格雷厄姆 转向 到 看 在后面 他 到 抓住 一个 一瞥 的 这 全部的 飞机场
['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
fading away .
褪色 离开 .

格雷厄姆转身向后望去，瞥见整个机场渐渐消失在视野中。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['æbsəluːt]
Not only that , but the papers in his hand had also faded away to absolute
不是 仅有的 那 , 但 这 文件 在 他的 手 有 还 褪色 离开 到 绝对
['nʌθɪŋnəs] .
nothingness .
虚无 .

不仅如此，他手中的文件也完全消失了。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Oh , no ! " cried the boy .
" 哦 , 不 ! " 哭 这 男生 .

“哦，不！”男孩喊道。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ! "
" Now I have no proof of my experience ! "
" 现在 我 有 不 证明 的 我的 经验 ! "

“现在我没有证据证明我的经历了！”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['hæpənd] , " ['teli] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .
" That's because it never happened , " Telly replied dryly .
" 那就是 因为 它 绝不 发生 , " 电视 回复 干巴巴地 .

“那是因为这事根本没发生过，”泰利冷冷地回答道。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] :
CHAPTER ELEVEN :
章 十一 :

第十一章：

[ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri]
THE WINKIE COUNTRY
这 眨眼 国家

温基之国

[ɑːz][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [ə'merɪkə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [jet] ['ɔːlsoʊ] [fə'mɪliər] .
Oz was as unlike America as it could be , yet also familiar .
奥兹 曾是 作为 与此不同 美国 作为 它 可以 是 , 然而 还 熟悉的 .

奥兹国与美国截然不同，却又让人感到熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] ['greɪəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [hoʊm]
It was not very long at all before Graham began to feel almost at home
它 曾是 不是 非常 长的 在 全部 前 格雷厄姆 开始 到 感觉 几乎 在 家
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɔːft] ['jeloʊ] ['kʌntrisaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['wɪŋkiː] ['terətɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [per] [naʊ]
among the soft yellow countryside of the vast Winkie territory in which the pair now
之中 这 柔软的 黄色的 农村 的 这 广阔的 眨眼 领土 在 哪个 这 一对 现在
[faʊnd] [ðəm'selvz] .
found themselves .
成立 他们自己 .

没过多久，格雷厄姆就感觉自己几乎融入了温基这片广袤土地上柔软的黄色乡村之中，他们现在就身处其中。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['greɪəm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [fər'gɑːtn]

Graham	had	come	to	feel	so	comfortable	that	he	had	all	but	forgotten
格雷厄姆	有	来	到	感觉	所以	舒服的	那	他	有	全部	但	被遗忘的

[ə'baʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] .

about	the	evil	Witch	.
关于	这	邪恶的	巫婆	.

格雷厄姆感到如此舒适，以至于他几乎忘记了那个邪恶的女巫。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['kɑːntent][ænd; ənd] ['kerfriː] [ɪn'defɪnətli] ,

He	might	have	remained	content	and	carefree	indefinitely	,
他	可能	有	剩余	内容	和	畅快	无限期	,

他或许会一直过着安逸无忧的生活，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [graʊl] [ðæt] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tɑːp] - [hæt] [bʊʃ] .

had	he	not	heard	the	growl	that	came	forth	from	a	nearby	top	-	hat	bush	.
有	他	不是	听到	这	咆哮	那	来了	前进	从	一个	附近	顶部	-	帽子	衬套	.

如果不是听到附近一丛高顶礼帽灌木丛中传来的咆哮声，他该有多好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['defnɪŋ] [graʊl] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː]

It	was	a	most	deafening	growl	that	sounded	as	terrible	as	a	buzz	-	saw
它	曾是	一个	最多	震耳欲聋	咆哮	那	听起来	作为	糟糕的	作为	一个	嗡嗡声	-	锯

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'laɪv] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'fed] [zuː] ['ænɪm(ə)l] .

and	as	alive	as	an	unfed	zoo	animal	.
和	作为	活	作为	一个	未喂养的动物园		动物	.

那是一种震耳欲聋的咆哮声，听起来像电锯一样可怕，又像动物园里没吃饱的动物一样活生生。

['greɪəm] ['ʃʌdəd] .

Graham	shuddered	.
格雷厄姆	颤抖	.

格雷厄姆打了个寒颤。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mə'kɑːbrə] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hə'rendəs]

He	wondered	what	sort	of	macabre	being	could	possibly	make	such	a	horrendous
他	想知道	什么	种类	的	恐怖	存在	可以	可能	制作	这样的	一个	可怕的

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

他想知道究竟是什么样的恐怖生物才能发出如此可怕的声音。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .

Then	a	voice	rang	out	.
然后	一个	嗓音	响铃	出去	.

这时，一个声音响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] ['greɪəm] ['ʃʌdər] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

It	was	not	a	human	voice	at	all	,	and	this	made	Graham	shudder	even	more
它	曾是	不是	一个	人类	嗓音	在	全部	,	和	这	制成	格雷厄姆	不寒而栗	甚至	更多的

,

,

,

那根本不是人声，这让格雷厄姆更加不寒而栗。

[ˌwer'æz] ['teli] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'feɪzd] .

whereas	Telly	seemed	quite	unfazed	.
然而	电视	似乎	相当	泰然自若	.

而泰利似乎毫不在意。

([ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['næpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

(	That	was	only	because	he	was	walking	and	napping	at	the	same	time	.
(	那	曾是	仅有的	因为	他	曾是	步行	和	打盹	在	这	相同的	时间	.

)

)

（那是因为他当时一边走路一边打盹。）

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [swɪtʃt] [tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] ,

Apparently	he	had	switched	to	automatic	pilot	,
显然	他	有	切换	到	自动的	飞行员	,

显然他已经切换到自动驾驶模式了。

[ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .

then	closed	his	eyes	as	he	drifted	into	a	state	of	oblivion	.
然后	关闭	他的	眼睛	作为	他	漂移	进入	一个	状态	的	遗忘	.

然后他闭上双眼，渐渐陷入了昏迷状态。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] [sent] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['fɔːrɪst] ['mɑːnstər]['æftər][ðə; ði]

"	Do	you	remember	how	the	Wicked	Witches	sent	the	terrible	Forest	Monster	after	the
"	做	你	记住	如何	这	邪恶	女巫	发送	这	糟糕的	森林	怪物	后	这

['wɪzərd] ?

Wizard	?
巫师	?

你还记得邪恶女巫派可怕的森林怪物追杀巫师的情景吗?

" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	said	the	voice	.
"	说	这	嗓音	.

“那个声音说道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " ['ænsər] [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] ,

"	Of	course	I	do	,	"	answered	a	second	voice	,
"	的	课程	我	做	,	"	回答	一个	第二	嗓音	,

“当然愿意，”第二个声音回答道。

['iːkwəli] [ʌn'hjʊmən] - ['saʊndɪŋ] " [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðə; ði] [taɪm] - [sent] [fɔːrθ] [ðoʊz]

equally	unhuman	-	sounding	"	And	who	could	forget	the	time	Allidap	sent	forth	those
同样地	非人	-	听起来	"	和	WHO	可以	忘记	这	时间	-	发送	前进	那些

['fɪrsəm] [greɪ] [wʊlvz] ['æftər]['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] ?

fearsome	gray	wolves	after	little	Dorothy	?
可怕的	灰色的	狼	后	小的	多萝西	?

同样听起来不像人类的话是：“谁能忘记阿利达普派出那些可怕的灰狼追杀小多萝西的那件事呢？”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [rɪpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃredz] .

They	could	easily	have	ripped	her	to	shreds	.
他们	可以	容易地	有	撕裂	她	到	碎屑	.

他们本可以轻易地把她撕成碎片。

" [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [dɪ'stɪŋktli] ['θroʊti] [ænd; ənd][ˌæ-nimə'listik] .

"	Both	of	the	voices	sounded	distinctly	throaty	and	animalistic	.
"	两个都	的	这	声音	听起来	明显地	喉音	和	动物性	.

“两人的声音都明显沙哑而野蛮。”

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['saʊndɪd] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [maɪt] [saʊnd] , [kʊd; kəd][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [spiːk]

In	fact	,	they	sounded	as	a	wild	beast	might	sound	,	could	a	wild	beast	speak
在	事实	,	他们	听起来	作为	一个	荒野	兽	可能	声音	,	可以	一个	荒野	兽	说话

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

事实上，它们的声音听起来就像野兽发出的声音，如果野兽会说英语的话。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] ['greɪəm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːz] .

It	occurred	to	Graham	that	this	was	Oz	.
它	发生	到	格雷厄姆	那	这	曾是	奥兹	.

格雷厄姆突然意识到，这里是奥兹国。

[waɪld] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !

Wild	animals	COULD	speak	English	!
荒野	动物	可以	说话	英语	!

野生动物也能说英语！

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪtʃ] [pʊld] [ə; eɪ] [gʊd] [sker] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðoʊz] ['æŋgri] [bɜːrdz]

"	And	do	you	think	that	Witch	pulled	a	good	scare	when	she	sent	those	angry	birds
"	和	做	你	思考	那	巫婆	拉	一个	好的	吓	什么时候	她	发送	那些	生气的	鸟类

[tuː; tə] [əˈtæk] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ?

to	attack	Dorothy	and	her	friends	?
到	攻击	多萝西	和	她	朋友们	?

“你觉得女巫派那些愤怒的小鸟去攻击多萝西和她的朋友们，是不是成功地吓到了她们？”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃərz] .

"	said	one	of	the	wild	creatures	.
"	说	一	的	这	荒野	生物	.

“其中一个野生动物说道。”

['greɪəm] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Graham	could	take	no	more	of	this	.
格雷厄姆	可以	拿	不	更多的	的	这	.

格雷厄姆再也无法忍受这一切了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['hɪd(ə)n] ['ænɪmlz] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd]

It	was	obvious	that	they	were	surrounded	by	hidden	animals	sent	by	the	Wicked
它	曾是	明显的	那	他们	是	包围	经过	隐	动物	发送	经过	这	邪恶

[wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ([æt; ət] [liːst] [hɪm; ɪm] ;

Witch	to	eat	them	(	at	least	him	;
巫婆	到	吃	他们	(	在	至少	他	;

很明显，他们被邪恶女巫派来的隐藏动物包围了，这些动物是为了吃掉他们（至少他是这样）。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [əˈtempt] [tuː; tə] [iːt] ['teli] , [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ˌɪndɪ'dʒestəbl]

he	doubted	they	would	attempt	to	eat	Telly	,	since	he	would	be	highly	indigestible
他	怀疑	他们	会	试图	到	吃	电视	,	自从	他	会	是	高度	难以消化的

) .

)	.
)	.

他怀疑他们是否会尝试吃掉泰利，因为泰利很难被消化。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dʒæbd] ['teli] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪb] - [keɪdʒ][tuː; tə][əˈweɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt]

He	quickly	jabbed	Telly	in	his	rib	-	cage	to	awaken	him	to	the	imminent
他	迅速地	刺伤	电视	在	他的	肋骨	-	笼	到	觉醒	他	到	这	迫在眉睫

['deɪndʒər][ænd; ənd] ,

danger	and	,
危险	和	,

他迅速用手指戳了戳泰利的肋骨，让他意识到迫在眉睫的危险，然后

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][tuː; tə][græb][ə; eɪ] ['jeloʊ] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

at	the	same	time	,	he	stooped	over	to	grab	a	yellow	rock	from	the	ground
在	这	相同的	时间	,	他	弯腰	超过	到	抓住	一个	黄色的	岩石	从	这	地面

.

:
.

与此同时，他弯腰从地上捡起一块黄色的石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] .

It	was	not	much	of	a	weapon	,	but	it	would	have	to	do	.
它	曾是	不是	很多	的	一个	武器	,	但	它	会	有	到	做	.

它算不上什么像样的武器，但也只能凑合用了。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [rɑːk] ['θretnɪŋli] .

He	held	up	the	rock	threateningly	.
他	握住	向上	这	岩石	威胁地	.

他威胁地举起石头。

" [oʊ'keɪ] , [wʊlvz] [ɔːr] ['mɒnstəz] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Okay	,	wolves	or	monsters	or	whatever	you	are	!
"	好的	,	狼	或者	怪物	或者	任何	你	是	!

“好吧，狼也好，怪物也好，随便你是什么！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][kən'spaiərɪŋ] .

"	I	hear	you	conspiring	.
"	我	听到	你	阴谋	.

我听到你们在密谋。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] !

And	I	know	that	you	are	working	for	the	Wicked	Witch	!
和	我	知道	那	你	是	在职的	为了	这	邪恶	巫婆	!

我知道你是在为邪恶女巫效力！

[wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , [soʊ][aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl][goʊ] [ə'weɪ] !

We're	not	going	to	give	up	without	a	fight	,	so	I	suggest	that	you	all	go	away	!
是	不是	去	到	给	向上	没有	一个	斗争	,	所以	我	建议	那	你	全部	去	离开	!

我们绝不会轻易放弃，所以我建议你们都离开！

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [spiːtʃ] .

"	He	smiled	with	a	hint	of	pride	in	his	brave	speech	.
"	他	微笑	和	一个	暗示	的	自豪	在	他的	勇敢的	演讲	.

“他在发表这番勇敢的演讲时，脸上带着一丝自豪的微笑。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

But	suddenly	,	there	was	a	rustle	of	leaves	behind	him	,
但	突然	,	那里	曾是	一个	沙沙	的	树叶	在后面	他	,

但突然，他身后传来一阵树叶沙沙作响的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [spræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði]

and	a	huge	creature	sprang	out	from	behind	a	bush	and	leaped	at	the
和	一个	巨大的	生物	弹簧	出去	从	在后面	一个	衬套	和	跳跃	在	这

[per] .

pair	.
一对	.

一只巨大的生物突然从灌木丛后窜出来，扑向两人。

['greɪəm] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

Graham	,	not	wanting	to	be	attacked	from	behind	,	swung	himself	around	to
格雷厄姆	,	不是	想要	到	是	遭到攻击	从	在后面	,	摇摆	他自己	大约	到

[feɪs] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

face	the	creature	.
脸	这	生物	.

格雷厄姆不想被从背后攻击，于是猛地转身面对那怪物。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hiː; hi] ['æbsəntli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ]

he	absently	lowered	his	weapon	at	the	sight	of	two	rows	of	gleaming
他	心不在焉地	降低	他的	武器	在	这	视线	的	二	行	的	闪闪发光

[waɪt] [fæŋz] [ænd; ənd] [klɔːz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][tɔːrn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm'self] [ə'pɑːrt]

white	fangs	and	claws	that	could	easily	have	torn	a	little	boy	like	himself	apart
白色的	獠牙	和	爪子	那	可以	容易地	有	撕裂	一个	小的	男生	喜欢	他自己	除

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

in	an	instant	.
在	一个	立即的	.

看到两排闪着白光的尖牙利爪，他不由自主地放下了武器。这些尖牙利爪足以在一瞬间将像他这样的小男孩撕成碎片。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːni] ['wepən] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər]

He	realized	that	the	rock	in	his	hand	was	a	puny	weapon	indeed	for
他	已实现	那	这	岩石	在	他的	手	曾是	一个	弱小	武器	的确	为了

[kən'frʌntɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [biːst] .

confronting	such	a	ferocious	beast	.
面对	这样的	一个	凶猛	兽	.

他意识到，手中的石头对于对抗如此凶猛的野兽来说，的确是一种微不足道的武器。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ,

But	nevertheless	,
但	尽管如此	,

但是，

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['riːfleks]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli]

he	raised	it	again	as	a	sort	of	reflex	action	and	thrust	it	directly
他	提高	它	再次	作为	一个	种类	的	反射	行动	和	推力	它	直接地

[æt; ət][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

at	the	teeth	of	the	creature	.
在	这	牙齿	的	这	生物	.

他出于本能再次举起它，直接刺向那怪物的牙齿。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

At	that	moment	,	out	of	the	corner	of	his	eyes	,
在	那	片刻	,	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,

就在这时，他眼角的余光瞥见，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv]['dʒægɪd] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] [ə'tækɪŋ]

he	caught	a	glimpse	of	another	set	of	jagged	teeth	and	claws	attacking
他	捕捉	一个	一瞥	的	其他	放	的	锯齿状	牙齿	和	爪子	攻击

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] .

from	his	right	.
从	他的	正确的	.

他瞥见右侧又有一副锋利的牙齿和爪子正在攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɔː] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['bæləns] .

It	raised	a	huge	paw	and	knocked	him	off	balance	.
它	提高	一个	巨大的	爪子	和	敲门	他	离开	平衡	.

它抬起一只巨大的爪子，把他打得失去平衡。

[ðə; ði] [rɑːk] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

The	rock	fell	to	the	ground	,	out	of	reach	.
这	岩石	跌倒	到	这	地面	,	出去	的	抵达	.

石头掉到地上，够不着了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [ɪn] ['hɔːrər] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

The	little	boy	watched	in	horror	as	one	of	the	two	animals	stepped	forward	and
这	小的	男生	观看	在	恐怖	作为	一	的	这	二	动物	步	向前	和

[lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

looked	at	his	face	.
看起来	在	他的	脸	.

小男孩惊恐地看着其中一只动物走上前去，盯着他的脸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['teli] .

The	other	one	was	watching	Telly	.
这	其他	一	曾是	观看	电视	.

另一个在看电视。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	What	do	you	think	?	"	asked	one	of	them	.
"	什么	做	你	思考	?	"	问	一	的	他们	.

“你们觉得怎么样？”其中一人问道。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

"	Looks	like	a	little	boy	and	a	tin	can	with	arms	and	legs	carrying	a
"	看起来	喜欢	一个	小的	男生	和	一个	锡	能	和	武器	和	腿	携带	一个

[ˌtiː 'viː] [set] ,

TV	set	,
电视	放	,

“看起来像一个小男孩和一个长着胳膊腿的铁罐，罐子扛着一台电视机。”

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	said	the	other	.
"	说	这	其他	.

另一个人说道。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [nɑːt] [ɔːl] [drest] [ɪn] ['jeloʊ] , [soʊ] ['hiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wɪŋkiː] . "

"	The	boy's	not	all	dressed	in	yellow	,	so	he's	not	a	Winkie	.	"
"	这	男孩们	不是	全部	穿着	在	黄色的	,	所以	他是	不是	一个	眨眼	.	"

“这孩子没穿一身黄衣服，所以他不是温基。”

" [nɔːr] [ɪz] [hiː; hi] [ɔːl] [ɪn] [bluː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] . "

"	Nor	is	he	all	in	blue	,	like	a	Munchkin	.	"
"	也不	是	他	全部	在	蓝色的	,	喜欢	一个	芒奇金	.	"

“他也不是像个小矮人一样全身都穿着蓝色衣服。”

" [ɔːr] ['pɜːrp(ə)l] , [red] , [ɔːr] [griːn] .

"	Or	purple	,	red	,	or	green	.
"	或者	紫色的	,	红色的	,	或者	绿色的	.

或者紫色、红色或绿色。

[hiː; hi] [mætʃɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːz] ['kʌlɚz] .

He	matches	none	of	the	Oz	colors	.
他	比赛	没有任何	的	这	奥兹	颜色	.

他跟奥兹国的任何一种颜色都不搭。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] . "

I	wonder	where	he	came	from	.	"
我	想知道	在哪里	他	来了	从	.	"

我想知道他来自哪里。

" ['meɪbi] ['hiːz] [frʌm; frəm] [ˌiː 'viː] . [ɔːr] [ˌaɪ'ɛks] . "

"	Maybe	he's	from	Ev	.	Or	Ix	.	"
"	或许	他是	从	埃夫	.	或者	九	.	"

“也许他来自埃夫，或者伊克斯。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] , [bɔɪ] ?
" Can you speak , boy ?
" 能 你 说话 , 男生 ?

“孩子，你会说话吗？”

" ['greɪəm] ['strʌgld] [tuː; tə][sɪt][ʌp] , [waɪl] ['teli] [dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [biːsts] .
" Graham struggled to sit up , while Telly just stood and glared at the beasts .
" 格雷厄姆 挣扎 到 坐 向上 , 尽管 电视 只是 站立 和 怒目而视 在 这 野兽 .

格雷厄姆挣扎着坐起来，而泰利只是站在那里怒视着这些野兽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪriəsli]
He was not happy with their description of him and was seriously
他 曾是 不是 快乐的 和 他们的 描述 的 他 和 曾是 严重地
[kən'sɪdərɪŋ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ] ,
considering giving them a tongue - lashing ,
考虑 给予 他们 一个 舌头 - 鞭打 ,

他对他们对他的描述很不满意，甚至认真考虑过要好好教训他们一顿。

[bʌt; bət] [θɔːt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but thought discretion was the better part of valor , at least for the
但 想法 审慎 曾是 这 更好的 部分 的 勇气 , 在 至少 为了 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

但他认为谨慎才是上策，至少目前如此。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

[wen] ['greɪəm] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] ,
When Graham was able to collect himself ,
什么时候 格雷厄姆 曾是 有能力的 到 收集 他自己 ,

当格雷厄姆能够平静下来后，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [biːsts] [wɔːkt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlaɪn]
he discovered that the two beasts walked on all fours and were of the feline
他 发现 那 这 二 野兽 步行 在 全部 四 和 是 的 这 猫科动物
[pər'sweɪʒ(ə)n] .
persuasion .
劝说 .

他发现这两只野兽四肢着地行走，而且是猫科动物。

[ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] ['hʌŋgri] [wʊlvz] [ɔːr] ['mɒnstəz] [æt; ət][ɔːl] .
These were no hungry wolves or monsters at all .
这些 是 不 饥饿的 狼 或者 怪物 在 全部 .

这些根本不是什么饥饿的狼或怪物。

['æktʃuəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] .
Actually , they were a lion and a tiger .
实际上 , 他们 是 一个 狮子 和 一个 老虎 .

实际上，它们是一头狮子和一只老虎。

[æz; əz] ['greɪəm] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði]['laɪən] [spræŋ] ['bækwərd] .
As Graham jumped to his feet , the lion sprang backward .
作为 格雷厄姆 跳了起来 到 他的 脚 , 这 狮子 弹簧 落后 .

格雷厄姆跳起来时，狮子向后跃去。

" [jaɪks] !
" Yikes !
" 哎呀 !

“哎呀！”

" [hiː; hi] [skriːmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['taɪgər] .

"	he	screamed	,	jumping	behind	the	tiger	.
"	他	尖叫	,	跳	在后面	这	老虎	.

他尖叫着跳到老虎身后。

" [ɪz] [hiː; hi] [dʒiː] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [eɪtʃ] - [hɜːrt] [ˌjuː 'es] ? "

"	Is	he	g	-	going	to	h	-	hurt	us	?	"
"	是	他	克	-	去	到	h	-	伤害	我们	?	"

他……他会伤害我们吗?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['taɪgər] .

"	I	don't	think	so	,	"	answered	the	tiger	.
"	我	不	思考	所以	,	"	回答	这	老虎	.

“我不这么认为,”老虎回答道。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['hiːz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [dɪn] - [dɪn] .

"	I	imagine	he's	just	getting	up	to	look	for	some	din	-	din	.
"	我	想象	他是	只是	获得	向上	到	看	为了	一些	din	-	din	.

“我猜他只是起床去找点吃的。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [kjuː] , [ə; eɪ] [laʊd] [graʊl] ['ekəud] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv]

"	At	this	point	,	as	if	on	cue	,	a	loud	growl	echoed	from	the	vicinity	of
"	在	这	观点	,	作为	如果	在	提示	,	一个	大声	咆哮	回声	从	这	附近	的

[ðə; ði] ['taɪgər] .

the	tiger	.
这	老虎	.

“就在这时,仿佛是事先安排好的一样,老虎附近传来一声响亮的咆哮。”

[nɑːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːr] [θroʊt] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Not	from	his	mouth	or	throat	,	but	from	the	deepest	recesses	of	his
不是	从	他的	嘴	或者	喉	,	但	从	这	最深处	凹陷处	的	他的

['tʌmi] .

tummy	.
肚子	.

不是从他的嘴里或喉咙里,而是从他肚子的最深处。

['greɪəm] [lʊkt] [æt; ət] ['teli] , [ænd; ənd] ['teli] [lʊkt] [æt; ət] ['greɪəm] .

Graham	looked	at	Telly	,	and	Telly	looked	at	Graham	.
格雷厄姆	看起来	在	电视	,	和	电视	看起来	在	格雷厄姆	.

格雷厄姆看了看泰利,泰利也看了看格雷厄姆。

" [ə'pærəntli] , " [sed] ['greɪəm] ,

"	Apparently	,	"	said	Graham	,
"	显然	,	"	说	格雷厄姆	,

“显然,”格雷厄姆说道。

" [ðə; ði] ['æŋgri] ['graʊlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]

"	the	angry	growling	that	we	heard	was	nothing	more	than	the	sounds	of
"	这	生气的	咆哮	那	我们	听到	曾是	没有什么	更多的	比	这	声音	的

[æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

an	empty	stomach	.
一个	空的	胃	.

“我们听到的愤怒咆哮声只不过是饥饿的肚子发出的声音。”

[soʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] [wɪtʃ] , [ɔːr] [sent] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

So	you	aren't	slaves	of	the	bad	Witch	,	or	sent	to	kill	me	?
所以	你	不是	奴隶	的	这	坏的	巫婆	,	或者	发送	到	杀	我	?

所以你们不是邪恶女巫的奴隶,也不是被派来杀我的?

" [ðə; ði] ['taɪgər] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['taɪgər] [tuː; tə] [duː] .

"	The	tiger	looked	a	little	sheepish	,	which	is	not	easy	for	a	tiger	to	do	.
"	这	老虎	看起来	一个	小的	羞怯	,	哪个	是	不是	简单的	为了	一个	老虎	到	做	.

“这只老虎看起来有点不好意思,这对老虎来说并不容易做到。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Of	course	not	,	"	he	said	.
"	的	课程	不是	,	"	他	说	.

“当然不是，”他说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

"	Don't	you	know	who	I	am	?
"	不	你	知道	WHO	我	是	?

你不知道我是谁吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ʌv; əv][ɑːz] .

I	am	the	Hungry	Tiger	of	Oz	.
我	是	这	饥饿的	老虎	的	奥兹	.

我是奥兹国的饥饿老虎。

['ɛvriːˌwənz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Everyone's	heard	of	me	.
每个人的	听到	的	我	.

人人都听说过我。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

There	have	been	volumes	of	books	written	about	me	!
那里	有	到过	卷	的	图书	书面	关于	我	!

关于我的书已经写了很多!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːrnɪvɔːr] .

I	am	always	hungry	,	but	I	am	not	a	carnivore	.
我	是	总是	饥饿的	,	但	我	是	不是	一个	食肉动物	.

我总是感到饥饿，但我不是食肉动物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [wʊd] [fiːl] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] ['evər] [aɪ] [eɪt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋs] .

I	am	afraid	I	would	feel	just	awful	if	ever	I	ate	up	one	of	my	fellow	beings	.
我	是	害怕的	我	会	感觉	只是	可怕	如果	曾经	我	吃	向上	一	的	我的	同伴	生物	.

恐怕如果我吃掉了自己的同类，我会感到非常难过。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] ['iːkwəli] .

Here	in	the	Land	of	Oz	,	as	you	know	,	all	creatures	are	treated	equally	.
这里	在	这	土地	的	奥兹	,	作为	你	知道	,	全部	生物	是	治疗	同样地	.

正如你所知，在奥兹国，所有生物都受到平等对待。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ʌp] ['eni] ['ɔːrgənɪzəm] [ðæt] [maɪt] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

I	can't	stand	the	thought	of	eating	up	any	organism	that	might	ultimately	become	a
我	不能	站立	这	想法	的	吃	向上	任何	生物	那	可能	最终	变得	一个

[frend] .

friend	.
朋友	.

我无法忍受吃掉任何可能最终成为朋友的生物。

[ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] , [tuː] .

This	makes	me	feel	bad	,	too	.
这	制作	我	感觉	坏的	,	也	.

这让我感觉很糟糕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌvedʒə'teriən] ['daɪət] .

I	am	reduced	to	a	strictly	vegetarian	diet	.
我	是	减少	到	一个	严格	素食	饮食	.

我现在只能严格吃素了。

[aɪ] [jɜːrn] [tuː; tə]['gɑːb(ə)l][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['skrʌmpʃəsli] [dɪ'lɪʃəs] [fæt]['beɪbiːz] ,

I	yearn	to	gobble	up	a	few	scrumptiously	delicious	fat	babies	,
我	向往	到	咕噜	向上	一个	很少	美味地	可口的	胖的	婴儿	,

我渴望吞下几个美味可口的胖乎乎的小婴儿，

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['strʌglɪŋ] [θruː] [miːlz] [ʌv; əv]['toʊfuː] - [strɪps] [ænd; ənd] - .

yet	I	am	reduced	to	struggling	through	meals	of	tofu	-	strips	and	Loveburger	.
然而	我	是	减少	到	挣扎	通过	餐	的	豆腐	-	条状物	和	-	.

然而，我现在却只能勉强吃下豆腐条和汉堡肉饼。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [fiːst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fæt]['beɪbi][dʒʌst][wʌns] !

Oh	,	if	only	my	conscience	would	let	me	feast	upon	a	fat	baby	just	once	!
哦	,	如果	仅有的	我的	良心	会	让	我	盛宴	之上	一个	胖的	婴儿	只是	一次	!

哦，如果我的良心能允许我吃一次胖乎乎的婴儿该多好啊！

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['kɑːnʃəns] . "

But	,	alas	,	I	am	cursed	with	a	very	strong	conscience	.	"
但	,	唉	,	我	是	被诅咒的	和	一个	非常	强的	良心	.	"

但是，唉，我却背负着一颗极其强烈的良心。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['greɪəm] .

"	Then	I	am	not	afraid	of	you	,	"	said	Graham	.
"	然后	我	是	不是	害怕的	的	你	,	"	说	格雷厄姆	.

“那我就不怕你了，”格雷厄姆说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['laɪən] ? "

"	What	about	this	lion	?	"
"	什么	关于	这	狮子	?	"

“这头狮子怎么样？”

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ʌv; əv][ɑːz] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

"	He	is	the	Cowardly	Lion	of	Oz	,	"	explained	the	Hungry	Tiger	.
"	他	是	这	胆小	狮子	的	奥兹	,	"	解释	这	饥饿的	老虎	.

“他是奥兹国的胆小狮，”饥饿的老虎解释道。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['kɑːnʃəns] , [tuː] . "

"	He's	got	a	pretty	good	conscience	,	too	.	"
"	他是	得到	一个	漂亮的	好的	良心	,	也	.	"

“他问心无愧。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?

"	Then	why	did	he	attack	me	like	that	?
"	然后	为什么	做过	他	攻击	我	喜欢	那	?

“那他为什么要那样攻击我？”

" ['greɪəm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Graham	wanted	to	know	.
"	格雷厄姆	通缉	到	知道	.

格雷厄姆想知道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ə'tæk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

"	I	didn't	attack	you	,	"	replied	the	Cowardly	Lion	.
"	我	没有	攻击	你	,	"	回复	这	胆小	狮子	.

“我没有攻击你，”胆小的狮子回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wʊlvz] [ɔːr] ['mɒnstəz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] -

"	I	heard	you	say	that	there	were	some	wolves	or	monsters	or	something	-	or	-
"	我	听到	你	说	那	那里	是	一些	狼	或者	怪物	或者	某物	-	或者	-

['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

others	who	were	working	for	the	Wicked	Witch	.
其他的	WHO	是	在职的	为了	这	邪恶	巫婆	.

“我听你说过，有一些狼、怪物或其他什么东西在为邪恶女巫效力。”

[juː; jʊ] [ə'naʊnst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ,

You	announced	that	you	were	going	to	fight	them	,
你	宣布	那	你	是	去	到	斗争	他们	,

你宣布你要和他们战斗，

[soʊ][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][tu:; tə] ['kaʊər] [ɪn] [fɪr] . "

so	I	naturally	jumped	behind	you	to	cower	in	fear	.	"
所以	我	自然	跳了起来	在后面	你	到	退缩	在	害怕	.	"

于是我自然而然地躲到你身后瑟瑟发抖。

" [oʊ] , " [sed] ['greɪəm] .

"	Oh	,	"	said	Graham	.
"	哦	,	"	说	格雷厄姆	.

“哦，”格雷厄姆说道。

" [aɪ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [jʊr; jər] ['ækʃnz] . "

"	I	misunderstood	your	actions	.	"
"	我	被误解	你的	行动	.	"

我误解了你的行为。

" [soʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['laɪən] , " [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['ri:əli] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:]

"	So	,	"	continued	the	Lion	,	"	are	there	really	slaves	of	the	W	-	w	-	w
"	所以	,	"	持续	这	狮子	,	"	是	那里	真的	奴隶	的	这	W	-	西	-	西

- [wɪtʃ] [ə'raʊnd] [hɪr] ? "

-	witch	around	here	?	"
-	巫婆	大约	这里	?	"

“那么，”狮子继续说道，“这附近真的有女巫的奴隶吗？”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['mɑ:nstər] [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	I	heard	them	talking	about	how	a	Witch	sent	a	forest	monster	and	some
"	我	听到	他们	说	关于	如何	一个	巫婆	发送	一个	森林	怪物	和	一些

[wʊlvz] [tu:; tə] [ə'tæk] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ,

wolves	to	attack	innocent	people	,
狼	到	攻击	清白的	人们	,

“我听到他们在谈论一个女巫如何派森林怪物和一些狼去袭击无辜的人们，

" [sed] ['greɪəm] .

"	said	Graham	.
"	说	格雷厄姆	.

格雷厄姆说道。

" [bʌt; bət] ... "

"	But	...	"
"	但	...	"

“但 ...”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ju: 'es] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['taɪgər] .

"	That	was	us	,	"	explained	the	Tiger	.
"	那	曾是	我们	,	"	解释	这	老虎	.

“那就是我们，”老虎解释道。

" [wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɑ:z]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ][lɑ:t] .

"	We	like	to	talk	about	Oz	history	a	lot	.
"	我们	喜欢	到	讲话	关于	奥兹	历史	一个	很多	.

我们很喜欢谈论奥兹的历史。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jʌmi] ['ki:wi] [fru:ts] [tu:; tə] [help] ['sætɪsfaɪ]

We	were	in	the	bushes	looking	for	some	yummy	kiwi	fruits	to	help	satisfy
我们	是	在	这	灌木丛	寻找	为了	一些	美味	猕猴桃	水果	到	帮助	满足

[maɪ]['nevər] - ['endɪŋ] ['hʌŋgər] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] . "

my	never	-	ending	hunger	when	you	came	along	.	"
我的	绝不	-	结束	饥饿	什么时候	你	来了	沿着	.	"

我们当时正在灌木丛里找美味的猕猴桃，想满足我永无止境的饥饿感，这时你就出现了。

" [soʊ][ðə; ði] [wɪtʃ] ['i:nt] ['æftər][ˌem 'i:]['æftər][ɔ:l] ? "

"	So	the	Witch	isn't	after	me	after	all	?	"
"	所以	这	巫婆	不是	后	我	后	全部	?	"

“所以女巫最终并没有追杀我？”

" [ges] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['taɪgər] .
" Guess not , " replied the Tiger .
" 猜测 不是 , " 回复 这 老虎 .

“看来不是，”老虎回答道。

" [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ? "
" Should she be ? "
" 应该 她 是 ? "

她应该这样吗?

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['miːkli] .
" Well , " he said meekly .
" 出色地 , " 他 说 温顺地 .

“嗯，”他温顺地说。

" [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ræðər] [kruːd] [trɪks] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" I played a couple of rather crude tricks on her .
" 我 玩 一个 夫妻 的 相当 原油 技巧 在 她 .

我捉弄了她几个比较粗俗的伎俩。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiːl] [biː; bi] ['prɪti] [piːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [faɪnd][ˌem 'iː] .
I suspect that she'll be pretty peeved when she does find me .
我 怀疑 那 壳 是 漂亮的 恼怒 什么时候 她 做 寻找 我 .

我怀疑她找到我的时候会很生气。

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][əd'maɪərɪŋ][hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] ... [wel] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [self] - [ɪn'djʊst] [træns] .
I left her admiring herself in a ... well , a kind of self - induced trance .
我 左边 她 钦佩 她自己 在 一个 ... 出色地 , 一个 种类 的 自己 - 诱导 发呆 .

我离开时，她正沉浸在自我欣赏中……嗯，一种自我陶醉的状态。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
It's kind of hard to explain .
它是 种类 的 难的 到 解释 .

这有点难解释。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ə; eɪ] ['mɪrər] ... [wel] , [aɪ] [dred] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
But when she finds a mirror ... well , I dread to think what will happen .
但 什么时候 她 发现 一个 镜子 ... 出色地 , 我 恐惧 到 思考 什么 将要 发生 .

但是当她找到一面镜子时……唉，我真不敢想象会发生什么。

" [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
" The Lion and the Tiger looked at one another .
" 这 狮子 和 这 老虎 看起来 在 一 其他 .

狮子和老虎互相对视着。

[ðə; ði]['laɪən] [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,
The Lion stood to his full height ,
这 狮子 站立 到 他的 满的 高度 ,

狮子挺直了身躯，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪn]
which was actually somewhat larger than most of the lions we can see in
哪个 曾是 实际上 有些 更大的 比 最多 的 这 狮子 我们 能 看 在
[zuːz] ,
zoos ,
动物园 ,

实际上，它比我们在动物园里看到的绝大多数狮子都要大一些。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['tuːθi] [smaɪl] .
and smiled a toothy smile .
和 微笑 一个 牙齿 微笑 .

他露出了灿烂的笑容，露出了洁白的牙齿。

" [aɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !
" I'll protect you , my son !
" 患病的 保护 你 , 我的 儿子 !

“我会保护你，我的儿子！”

" [hiː; hi] [snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [snɑːrl] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['greɪəm]
And how he could snarl and smile at the same time was beyond Graham
和 如何 他 可以 咆哮 和 微笑 在 这 相同的 时间 曾是 超过 格雷厄姆

,
,
,

格雷厄姆百思不得其解，他怎么能同时露出咆哮和微笑。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
but let it suffice that he did do it .
但 让 它 足够了 那 他 做过 做 它 .

但只要他确实做了这件事就足够了。

" [noʊ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [get] - [hoʊld] [ʌv; əv] ['eni] [pælz] [ʌv; əv] [maɪn] !
" No Wicked Witch will get ' hold of any pals of mine !
" 不 邪恶 巫婆 将要 得到 - 抓住 的 任何 朋友们 的 矿 !

“任何邪恶女巫都休想伤害我的朋友们！”

[aɪm] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['laɪən] , ['æftər] [ɔːl] !
I'm a raging lion , after all !
我是 一个 愤怒 狮子 , 后 全部 !

我毕竟是一头怒火中烧的狮子！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪg] !
I am big !
我 是 大的 !

我很大！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] !
I am strong !
我 是 强的 !

我很强壮！

[aɪm] [ðə; ði] [ʌn'tʃælɪndʒd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] !
I'm the unchallenged King of the Beasts !
我是 这 未受挑战 国王 的 这 野兽 !

我是无可争议的百兽之王！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] — " [hiː; hi] [dʌv] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wen] [ðə; ði] ['taɪgər] [tæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]
I am the — " He dove behind a bush when the Tiger tapped him on the
我 是 这 — " 他 鸽子 在后面 一个 衬套 什么时候 这 老虎 轻敲 他 在 这
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“我是——”老虎拍了拍他的肩膀，他便躲到灌木丛后面。

" [ɜːr; ər] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['taɪgər] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n]
" Er , excuse me , " said the Tiger , " but I only wanted to get your attention
" 呃 , 原谅 我 , " 说 这 老虎 , " 但 我 仅有的 通缉 到 得到 你的 注意力
. "
. "
. "

“呃，打扰一下，”老虎说，“我只是想引起你的注意。”

" ['sɑːri] , " [ðə; ði]['laɪən] [sed] ['miːkli] , [slɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

"	Sorry	,	"	the	Lion	said	meekly	,	slinking	back	into	the	open	.
"	对不起	,	"	这	狮子	说	温顺地	,	潜行	后退	进入	这	打开	.

“对不起，”狮子怯生生地说着，溜回了空地上。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [tʃʌm] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

"	I	think	we	should	learn	about	our	new	chum	,	"	suggested	the	Hungry	Tiger	.
"	我	思考	我们	应该	学习	关于	我们的	新的	密友	,	"	建议	这	饥饿的	老虎	.

“我觉得我们应该了解一下我们的新朋友，”饥饿的老虎建议道。

" ['æftər] [ɔːl] , [naʊ] [ðæt] [juːv] ['vaʊd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] ,

"	After	all	,	now	that	you've	vowed	to	protect	him	,
"	后	全部	,	现在	那	你已经	发誓	到	保护	他	,

“毕竟，既然你已经发誓要保护他，

[ɑːnt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['kjʊriəs] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [hiː; hi] [ɪz] ?

aren't	you	just	a	little	bit	curious	as	to	who	he	is	?
不是	你	只是	一个	小的	少量	好奇的	作为	到	WHO	他	是	?

你难道不好奇他是谁吗?

" ['greɪəm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self] ,

"	Graham	,	seeing	that	he	was	expected	to	introduce	himself	,
"	格雷厄姆	,	看到	那	他	曾是	预期的	到	介绍	他自己	,

格雷厄姆见大家期待他自我介绍，

[toʊld] [ðə; ði] [tuː] [kæts] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɑːz] ,

told	the	two	cats	who	he	was	and	how	he	came	to	be	in	Oz	,
讲述	这	二	猫	WHO	他	曾是	和	如何	他	来了	到	是	在	奥兹	,

他告诉那两只猫他是谁，以及他为什么会来到奥兹国。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [trɪkt] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [met] ['teli] ,

how	he	had	tricked	the	Witch	,	and	how	he	met	Telly	,
如何	他	有	被骗了	这	巫婆	,	和	如何	他	遇见	电视	,

他是如何戏弄女巫的，又是如何遇到泰利的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tə'geðər] [tuː; tə] [trɪk] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [et] ['sɛtɝə] , [et] ['sɛtɝə]

and	how	they	had	conspired	together	to	trick	her	again	,	et	cetera	,	et	cetera
和	如何	他们	有	密谋	一起	到	诡计	她	再次	,	等	等等	,	等	等等

.

:

.

以及他们如何合谋再次欺骗她，等等等等。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ['ʃʌdəd] .

The	Cowardly	Lion	shuddered	.
这	胆小	狮子	颤抖	.

胆小的狮子颤抖了一下。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] ([æn; ən] [ækt] [ðæt] ['nɔːrməli] [kʌmz] [kwaɪt] ['iːzəli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

The	Hungry	Tiger	swallowed	hard	(	an	act	that	normally	comes	quite	easily	to	him
这	饥饿的	老虎	吞咽	难的	(	一个	行为	那	通常情况下	来	相当	容易地	到	他

) .

) :

) .

饥饿的老虎艰难地咽了口唾沫（这对它来说通常轻而易举）。

['iːv(ə)n] ['greɪəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'kaʊntid] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Even	Graham	became	a	little	nervous	as	he	recounted	his	dealings	with	the
甚至	格雷厄姆	成为	一个	小的	紧张的	作为	他	叙述	他的	交易	和	这

[wɪtʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

Witch	and	was	reminded	that	he	was	in	imminent	danger	.
巫婆	和	曾是	提醒	那	他	曾是	在	迫在眉睫	危险	.

就连格雷厄姆在讲述他与女巫的交往经历时也变得有些紧张，因为他意识到自己正处于迫在眉睫的危险之中。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ˈwelkəm] ,
" If you two would care to accompany us , you are certainly very welcome ,
" 如果 你 二 会 关心 到 陪伴 我们 , 你 是 当然 非常 欢迎 ,

“如果你们两位愿意陪同我们一起去，我们非常欢迎。”

" ['greɪəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər] .
" Graham said to the Lion and Tiger .
" 格雷厄姆 说 到 这 狮子 和 老虎 .

格雷厄姆对狮子和老虎说。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['laɪən] .
" Well , I don't know about that , " replied the Lion .
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 , " 回复 这 狮子 .

“嗯，我不太清楚。”狮子回答道。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] ['iznt] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" At the moment , the old Witch isn't bothering us .
" 在 这 片刻 , 这 老的 巫婆 不是 烦人 我们 .

“目前，那个老巫婆没有骚扰我们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] ,
And if she sees us with you two ,
和 如果 她 看到 我们 和 你 二 ,

如果她看到我们和你们俩在一起，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑːk] [təˈgeðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
she might decide that birds of a feather flock together , if you know what I mean .
她 可能 决定 那 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .
"
"
"

她可能会觉得物以类聚，人以群分，你懂我的意思吧。

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði]['taɪgər] .
" Oh , don't be such a coward , " admonished the Tiger .
" 哦 , 不 是 这样的 一个 懦夫 , " 告诫 这 老虎 .

“哦，别这么胆小，”老虎告诫道。

" [ʃiːl] [siː] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt][bɜːrdz] .
" She'll see right away that we're not birds .
" 壳 看 正确的 离开 那 是 不是 鸟类 .

她会立刻看出我们不是鸟。

" [æt; ət] [ðæt] , ['evriwʌn] [læft] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] ['hedɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] .
" At that , everyone laughed as the four headed off into the sunset .
" 在 那 , 每个人 笑了 作为 这 四 标题 离开 进入 这 日落 .

“说完，大家都笑了，四人朝着夕阳的方向走去。”

['tʃæptər] [twelv] :
CHAPTER TWELVE :
章 十二 :

第十二章：

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɪnses] ['ɑːzmə]
THE MEETING WITH PRINCESS OZMA
这 会议 和 公主 奥兹玛

与奥兹玛公主的会面

['greɪəm] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]

Graham	knew	that	he	would	need	to	have	a	good	plan	of	action	if	he
格雷厄姆	知道	那	他	会	需要	到	有	一个	好的	计划	的	行动	如果	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [hoʊm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .

was	going	to	get	home	in	spite	of	the	Witch	.
曾是	去	到	得到	家	在	尽管如此	的	这	巫婆	.

格雷厄姆知道，即使面对女巫，如果他想安全回家，就必须制定一个周全的行动计划。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [nuː] - [faʊnd] ['fiːlaɪn] [frendz] .

He	looked	beseechingly	at	his	two	new	-	found	feline	friends	.
他	看起来	恳求地	在	他的	二	新的	-	成立	猫科动物	朋友们	.

他用恳求的眼神望着他新结识的两只猫朋友。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [bəuθ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l] .

Both	were	certainly	both	powerful	and	agile	.
两个都	是	当然	两个都	强大的	和	敏捷	.

两者都确实既强大又敏捷。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	boy	knew	only	too	well	that	the	four	of	them	were	no	match	for	the
这	男生	知道	仅有的	也	出色地	那	这	四	的	他们	是	不	匹配	为了	这

['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

Wicked	Witch	.
邪恶	巫婆	.

男孩心里很清楚，他们四个根本不是邪恶女巫的对手。

[ʃiː; ʃi] , ['æftər][ɔːl] , [hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['trænspɔːrt] [hɜːr'self][tuː; tə] ['eni] [lænd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

She	,	after	all	,	had	the	ability	to	transport	herself	to	any	land	she	wished	.
她	,	后	全部	,	有	这	能力	到	运输	她自己	到	任何	土地	她	希望	.

毕竟，她有能力把自己传送到任何她想去的地方。

['pɑːsəbli] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] [p'lænɪts] !

Possibly	even	to	other	planets	!
可能	甚至	到	其他	行星	!

甚至有可能到达其他星球!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [toʊ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['prizənəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

If	she	yearned	to	take	them	in	tow	as	her	prisoners	,	it	seemed	impossible
如果	她	渴望	到	拿	他们	在	拖	作为	她	囚犯	,	它	似乎	不可能的

[tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .

to	stop	her	.
到	停止	她	.

如果她渴望将他们掳为俘虏，似乎没有人能够阻止她。

" [its] ['terəb(ə)l] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

"	It's	terrible	!	"	roared	the	Cowardly	Lion	.
"	它是	糟糕的	!	"	咆哮	这	胆小	狮子	.

“太可怕了！”胆小的狮子咆哮道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ðæt] [griːn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'reɪd] .

"	I	remember	when	that	green	Witch	appeared	at	the	parade	.
"	我	记住	什么时候	那	绿色的	巫婆	出现	在	这	游行	.

“我记得那个绿衣女巫出现在游行队伍里的时候。”

[ʃiː; ʃi] [skerd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['deɪlaɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ! "

She	scared	the	living	daylights	out	of	me	!	"
她	害怕的	这	活的	日光	出去	的	我	!	"

她真是把我吓得魂飞魄散!

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , " [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] ['fɪgjər] [aʊt] [ɪz] [waɪ] [kwi:n]

"	But	,	"	added	the	Hungry	Tiger	,	"	what	I	can't	figure	out	is	why	Queen
"	但	,	"	额外	这	饥饿的	老虎	,	"	什么	我	不能	数字	出去	是	为什么	女王

“但是，”饥饿的老虎补充道，“我搞不明白的是，为什么女王

['ɑ:zmə] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

Ozma	never	did	anything	about	her	.
奥兹玛	绝不	做过	任何事物	关于	她	.

奥兹玛从未对她采取任何行动。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]

She	could	easily	have	looked	into	the
她	可以	容易地	有	看起来	进入	这

她本可以很容易地调查一下。

['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['vilənis] , [meɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði]['mædʒɪk]

Magic	Picture	to	find	the	villainess	,	made	a	wish	or	two	on	the	Magic
魔法	图片	到	寻找	这	反派女	,	制成	一个	希望	或者	二	在	这	魔法

为了找到反派女主角，她在魔法画上许了一两个愿望。

[belt] , [ænd; ənd] ['prestoʊ] , [noʊ] [mɔ:r] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] . "

Belt	,	and	PRESTO	,	no	more	Wicked	Witch	.	"
腰带	,	和	普雷斯托	,	不	更多的	邪恶	巫婆	.	"

系上腰带，瞧，邪恶女巫就消失了。

" [ðæts] ['pʌzlɪŋ] , [ɪn'di:d] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['ʃʌdər] .

"	That's	puzzling	,	indeed	,	"	agreed	the	Cowardly	Lion	with	an	obvious	shudder	.
"	那就是	令人费解	,	的确	,	"	同意	这	胆小	狮子	和	一个	明显的	不寒而栗	.

“这确实令人费解，”胆小的狮子打了个寒颤，表示同意。

" [kʊd; kəd][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['ɑ:zmə] ?

"	Could	the	Witch	have	done	something	to	Ozma	?
"	可以	这	巫婆	有	完毕	某物	到	奥兹玛	?

“女巫是否对奥兹玛做了什么？”

['meɪbi] ['ɑ:zmə][ɪz] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l] [spel] [laɪk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [hɜ:r; hər]

Maybe	Ozma	is	under	some	awful	spell	like	she	was	that	time	when	she	lost	her
或许	奥兹玛	是	在下面	一些	可怕	拼写	喜欢	她	曾是	那	时间	什么时候	她	丢失的	她

['meməri] !

memory	!
记忆	!

也许奥兹玛又像上次失忆时那样，中了某种可怕的魔法！

[oʊ] , [dɪr]

Oh	,	dear
哦	,	亲爱的

哦亲爱的

[oʊ] [dɪr]

oh	dear
哦	亲爱的

哦亲爱的

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] ! "

We	have	got	to	save	her	!	"
我们	有	得到	到	节省	她	!	"

我们必须救她！

" [naʊ] [lets] [nɑːt][dʒʌmp][tuː; tə] ['eni] [waɪld] [kən'klʊʒənz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['taɪgər] ,
" Now let's not jump to any wild conclusions , " replied the Tiger ,
" 现在 我们来吧 不是 跳 到 任何 荒野 结论 , " 回复 这 老虎 ,

“现在我们先别妄下结论，”老虎回答道。

[ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] ['isjuːɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
a low growl issuing forth from his stomach .
一个 低的 咆哮 发行 前进 从 他的 胃 .

他肚子里发出低沉的咕噜声。

" [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə][æsk] [kwiːn] ['ɑːzmə][fɔːr; fər]
" I suggest that we hurry back to the Emerald City to ask Queen Ozma for
" 我 建议 那 我们 匆忙 后退 到 这 翠 城市 到 问 女王 奥兹玛 为了
[hɜːr; hər] [help] .
her help .
她 帮助 .

“我建议我们赶紧返回翡翠城，请求奥兹玛女王的帮助。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌndər] ['eni] ['spɛlz] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɔːr] ['glində] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .
If she is under any spells , the Wizard or Glinda will help us .
如果 她 是 在下面 任何 咒语 , 这 巫师 或者 格琳达 将要 帮助 我们 .

如果她中了什么魔法，巫师或格琳达会帮助我们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['ʌndər] ['eni] [vaɪl] [ɪn'tʃæntmənt] ,
If she is not under any vile enchantment ,
如果 她 是 不是 在下面 任何 卑鄙的 魅力 ,

如果她没有中了任何邪恶的魔法，

[ðen] [hɜːr; hər]['mædʒɪk] [belt] [kæn; kən] ['iːzəli] [wɪʃ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
then her Magic Belt can easily wish away the Witch .
然后 她 魔法 腰带 能 容易地 希望 离开 这 巫婆 .

这样，她的魔法腰带就能轻易地许愿让女巫消失。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [send] ['greɪəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [belt] . "
She can also send Graham home with the Belt . "
她 能 还 发送 格雷厄姆 家 和 这 腰带 . "

她还可以让格雷厄姆带着冠军腰带回家。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['glində] , [tuː] !
" But what if the Witch has enchanted the Wizard and Glinda , too !
" 但 什么 如果 这 巫婆 有 迷人的 这 巫师 和 格琳达 , 也 !

“但是如果女巫也对魔法师和格琳达施了魔法呢！”

" [beˈləud] [ðə; ði]['laɪən] , [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" bellowed the Lion , tears running down his face .
" 咆哮 这 狮子 , 眼泪 跑步 向下 他的 脸 .

“狮子咆哮着，泪水顺着脸颊流了下来。”

" [wʌt] [ɪf] [ʃiːz] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['kændi] [kɔːrnz][ɔːr] [tiː] [bægz][ɔːr][dʒel] - [oʊ][dʒɪgəlɜ-z]
" What if she's made them all into little candy corns or tea bags or Jell - O Jigglers
" 什么 如果 她是 制成 他们 全部 进入 小的 糖果 玉米 或者 茶 包 或者 果冻 - 哦 抖动者
[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
or something ?
或者 某物 ?

“万一她把它们都做成了小糖果玉米、茶包、果冻球之类的东西呢？”

" [ðə; ði] ['taɪgɜ-z] ['stʌmək] [rɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðiːz] [fuːd] [wɜːrdz] .
" The Tiger's stomach roared at the sound of these food words .
" 这 老虎的 胃 咆哮 在 这 声音 的 这些 食物 字 .

听到这些关于食物的词语，老虎的肚子咕咕叫了起来。

" [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fuːd] !
" Pull yourself together and stop talking about food !
" 拉 你自己 一起 和 停止 说 关于 食物 !

振作起来，别再谈论食物了！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['oʊvər] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
" We can't go losing our heads over things that we don't know for sure .
" 我们 不能 去 输 我们的 头部 超过 事物 那 我们 不 知道 为了 当然 .

“我们不能因为不确定的事情而失去理智。”

['meɪbi] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] - [θɪŋ] ['sɪmpli] [slɪpt] - [maɪnd] .
Maybe the whole Witch - thing simply slipped Ozma's mind .
或许 这 所有的 巫婆 - 事物 简单地 滑倒了 - 头脑 .

也许奥兹玛根本就把女巫那件事忘得一干二净了。

" [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] ['mænər] .
" The Cowardly Lion looked at his chum in a reproachful manner .
" 这 胆小 狮子 看起来 在 他的 密友 在 一个 责备的 方式 .

胆小的狮子用责备的眼神看着它的朋友。

" [tiːʒ] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] [ɪz][soʊ]['æbsənt] -
" Tige , " he said , " do you really believe that our beloved Queen is so absent -
" 虎 , " 他 说 , " 做 你 真的 相信 那 我们的 心爱 女王 是 所以 缺席的 -
['maɪndɪd] ?
minded ?
有思想 ?

“蒂格，”他说，“你真的认为我们敬爱的女王如此心不在焉吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [oʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I think we owe her a bit more respect than that .
我 思考 我们 欠 她 一个 少量 更多的 尊重 比 那 .

我认为我们应该对她给予更多的尊重。

[wiː; wi][ɔːl] [sɔː] [ðæt] [rɪ'pʌlsɪv] [oʊld] ['wʊmən] .
We all saw that repulsive old woman .
我们 全部 锯 那 丑恶 老的 女士 .

我们都看到了那个令人厌恶的老妇人。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [tuː] , [tiːʒ] !
You saw her , too , Tige !
你 锯 她 , 也 , 虎 !

你也看到她了，泰格！

[ænd; ənd] [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - [tiː 'eɪtʃ] - [θret] !
And that th - th - threat !
和 那 th - th - 威胁 !

还有那个威胁！

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tiː] - [tiː] - [tuː] !
You heard it , t - t - too !
你 听到 它 , t - t - 也 !

你也听到了，tt-too！

[noʊ] , ['aʊər; ɑːr]['ɑːzmə] [wʊd] [siː] - [siː] - ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [ðæt] ['wɪkɪd]

No	,	our	Ozma	would	c	-	c	-	certainly	have	done	something	to	stop	that	Wicked
不	,	我们的	奥兹玛	会	c	-	c	-	当然	有	完毕	某物	到	停止	那	邪恶

[oʊld]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wɪʧ] [baɪ] [naʊ] !

old	W	-	w	-	witch	by	now	!
老的	W	-	西	-	巫婆	经过	现在	!

不，我们的奥兹玛肯定早就采取行动阻止那个邪恶的老巫婆了！

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['glində] !

And	so	would	Glinda	!
和	所以	会	格琳达	!

格琳达也会这么想！

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - ['wɪzərd] , [tuː] !

And	the	W	-	w	-	wizard	,	too	!
和	这	W	-	西	-	巫师	,	也	!

还有那个巫师！

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] !

None	of	them	would	have	forgotten	about	all	of	that	!
没有任何	的	他们	会	有	被遗忘的	关于	全部	的	那	!

他们谁也不会忘记这一切！

[let] [ə'loʊn] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [tiː 'eɪtʃ] - [θriː] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [tiː 'eɪtʃ] - [ðem; ðəm] !

Let	alone	all	th	-	th	-	three	of	th	-	th	-	them	!
让	独自的	全部	th	-	th	-	三	的	th	-	th	-	他们	!

更别提他们三个了！

[noʊ] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] .

No	,	I	can	feel	it	in	my	bones	.
不	,	我	能	感觉	它	在	我的	骨头	.

不，我感觉到了，这种感觉深入骨髓。

[ʃiːz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

She's	done	something	dreadful	to	them	all	.
她是	完毕	某物	可怕	到	他们	全部	.

她对他们所有人都做了可怕的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'ʧæntɪd] [ɔːr][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] — "

They	are	enchanted	or	cursed	or	destroyed	or	—	"
他们	是	迷人的	或者	被诅咒的	或者	损毁	或者	—	"

它们要么被施了魔法，要么被诅咒，要么被毁灭，或者——”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [jɔːr'self] ? " [sed] [ðə; ði]['taɪgər] .

"	Are	you	trying	to	scare	yourself	?	"	said	the	Tiger	.
"	是	你	尝试	到	吓	你自己	?	"	说	这	老虎	.

“你是想吓唬自己吗？”老虎说。

" [aɪ][diː] - [diː] - [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ! " [weɪld] [ðə; ði]['laɪən] .

"	I	d	-	d	-	don't	have	to	try	!	"	wailed	the	Lion	.
"	我	d	-	d	-	不	有	到	尝试	!	"	哀嚎	这	狮子	.

“我……我不用尝试！”狮子哀嚎道。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? " [æskt] ['greɪəm] ,

"	Can't	we	go	to	your	Emerald	City	to	find	out	?	"	asked	Graham	,
"	不能	我们	去	到	你的	翠	城市	到	寻找	出去	?	"	问	格雷厄姆	,

“我们能不能去你们的翡翠城打听一下？”格雷厄姆问道。

[huː] [felt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] .

who	felt	that	all	this	talk	was	doing	nothing	for	anyone	.
WHO	毛毡	那	全部	这	讲话	曾是	正在做	没有什么	为了	任何人	.

有人觉得这些空谈对任何人都没有好处。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

"	We	have	to	go	there	.
"	我们	有	到	去	那里	.

我们必须去那里。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . "

It's	the	only	way	to	find	out	for	sure	.	"
它是	这	仅有的	方式	到	寻找	出去	为了	当然	.	"

这是唯一能确定真相的方法。

" ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔːr; fər]['lɑːdʒɪk] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgər] .

"	Our	young	friend	has	a	good	head	for	logic	,	"	said	the	Tiger	.
"	我们的	年轻的	朋友	有	一个	好的	头	为了	逻辑	,	"	说	这	老虎	.

“我们这位年轻的朋友逻辑思维能力很强，”老虎说。

" [lets] ['hɜːri] [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] .

"	Let's	hurry	and	get	to	the	Emerald	City	.
"	我们来吧	匆忙	和	得到	到	这	翠	城市	.

“我们快点去翡翠城吧。”

" [ðə; ði] [tuː] ['dʒʌŋg(ə)l] - [kæts][kʊd; kəd] [muːv] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] .

"	The	two	jungle	-	cats	could	move	almost	as	swiftly	as	the	wind	.
"	这	二	丛林	-	猫	可以	移动	几乎	作为	迅速地	作为	这	风	.

“这两只丛林猫的移动速度几乎和风一样快。”

['greɪəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Graham	,	of	course	,
格雷厄姆	,	的	课程	,

当然是格雷厄姆。

[kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd]

could	not	possibly	have	hoped	to	keep	pace	with	them	had	he	had
可以	不是	可能	有	希望	到	保持	步伐	和	他们	有	他	有

[tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	walk	on	his	own	.
到	走	在	他的	自己的	.

如果他独自一人行走，根本不可能跟上他们的步伐。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['greɪəm] [ænd; ənd] ['teli] [tuː; tə][raɪd]

But	fortunately	,	the	beasts	were	willing	to	allow	Graham	and	Telly	to	ride
但	幸运的是	,	这	野兽	是	愿意的	到	允许	格雷厄姆	和	电视	到	骑

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

upon	their	backs	.
之上	他们的	背部	.

但幸运的是，这些野兽愿意让格雷厄姆和泰利骑在它们的背上。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [goʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] .

This	made	the	journey	go	much	more	quickly	.
这	制成	这	旅行	去	很多	更多的	迅速地	.

这让旅程变得快得多。

[ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

In	only	a	couple	of	days	,	the	green	of	the	city	was	in	sight	.
在	仅有的	一个	夫妻	的	天	,	这	绿色的	的	这	城市	曾是	在	视线	.

仅仅几天后，城市的绿色就映入眼帘了。

[ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] ,

In	short	order	,
在	短的	命令	,

很快，

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪts] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] [fə'nɑːmɪnəli] ['bjuːtɪf(ə)l]
they got to the front gates which led into this amazing and phenomenally beautiful
他们 得到 到 这 正面 大门 哪个 引领 进入 这 惊人的 和 惊人地 美丽的
['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ɑːz] .
capital of Oz .
首都 的 奥兹 .

他们到达了通往这座令人惊叹的、美得令人难以置信的澳大利亚首都的大门。

['greɪəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Graham could not conceal his awe at the sight of the place .
格雷厄姆 可以 不是 隐藏 他的 敬畏 在 这 视线 的 这 地方 .

格雷厄姆无法掩饰他对眼前景象的敬畏之情。

" [hoʊm] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .
" Home again , " said the Hungry Tiger .
" 家 再次 , " 说 这 饥饿的 老虎 .

“回家了，”饥饿的老虎说道。

" [naʊ] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [pʊr] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæv; həv]
" Now we get to go in and see what poor Ozma and the Wizard have
" 现在 我们 得到 到 去 在 和 看 什么 贫穷的 奥兹玛 和 这 巫师 有
[bɪn] [tiː] - [tiː] - [tɜːrnd] ['ɪntuː] !
been t - t - turned into !
到过 t - t - 转向 进入 !

“现在我们可以进去看看可怜的奥兹玛和巫师都变成了什么样子！”

" [said] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .
" sighed the Cowardly Lion .
" 叹了口气 这 胆小 狮子 .

“胆小的狮子叹了口气。”

[ɪmbi] ['æmbi] , [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] , [met] [ðə; ði]['triːoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
Imby Amby , the Guardian of the Gates , met the trio with a smile of
IMBY 安比 , 这 监护人 的 这 盖茨 , 遇见 这 三人组 和 一个 微笑 的
['griːtɪŋ] .
greeting .
问候 .

守门人伊姆比·安比面带微笑地迎接了三人。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" he said cheerfully .
" 他 说 愉快地 .

他兴高采烈地说。

" [ɪmbi] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['taɪgər] ,
" Imby , " retorted the Tiger ,
" IMBY , " 反驳 这 老虎 ,

“伊姆比，”老虎反驳道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] [hɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [træns'fɔːmd]
" will you kindly tell my dear boy here that our Queen has not been transformed
" 将要 你 亲切地 告诉 我的 亲爱的 男生 这里 那 我们的 女王 有 不是 到过 转变
['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒelətɪn][moʊld] ? "
into a gelatin mold ? "
进入 一个 明胶 模具 ? "

“请你告诉我的宝贝儿子，我们的女王还没有变成果冻模子吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] .
" I should hope not ! " replied the Guardian .
" 我 应该 希望 不是 ! " 回复 这 监护人 .

《卫报》回应道："但愿不会！"

" [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['tʃekərz] [wɪð; wɪθ] ['betsi] ['bɑːbɪn] .
" Last time I saw her , she was playing checkers with Betsy Bobbin .
" 最后的 时间 我 锯 她 , 她 曾是 玩耍 跳棋 和 贝齐 线轴 .

"我上次见到她时，她正在和贝齐·鲍宾下跳棋。"

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪnɪŋ] , [tuː] .
Seemed to be winning , too .
似乎 到 是 获胜 , 也 .

看起来他们也占上风了。

" [ðə; ði] ['taɪgər] [smaɪld] ['noʊɪŋli] , [ðen] [nʌdʒd] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .
" The Tiger smiled knowingly , then nudged the Lion in a friendly way .
" 这 老虎 微笑 明知 , 然后 轻推 这 狮子 在 一个 友好的 方式 .

老虎意味深长地笑了笑，然后友好地用鼻子拱了拱狮子。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come on , " he said .
" 来 在 , " 他 说 .

"走吧，"他说。

" [lets] [goʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] .
" Let's go see our Queen .
" 我们来吧 去 看 我们的 女王 .

"我们去见见我们的女王吧。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [set] [θɪŋz] [raɪt] [ˌstreɪtə'weɪ] .
She will certainly set things right straightaway .
她 将要 当然 放 事物 正确的 马上 .

她一定会立即把事情处理妥当。

" [ðə; ði] ['triːoʊ] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ruːlər] .
" The trio hurried into the palace and quickly located the young ruler .
" 这 三人组 慌忙 进入 这 宫殿 和 迅速地 位于 这 年轻的 统治者 .

三人匆匆进入宫殿，很快找到了那位年轻的统治者。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['geɪli] [sipɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['ɜːrb(ə)l] [tiː] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
She was gaily sipping a cup of herbal tea and having a lively conversation
她 曾是 兴高采烈地 啜饮 一个 杯子 的 草药 茶 和 拥有 一个 热闹 对话
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .
with the Scarecrow and the Patchwork Girl .
和 这 稻草人 和 这 拼布 女孩 .

她兴高采烈地啜饮着一杯花草茶，与稻草人和拼布女孩愉快地交谈着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tuː] [oʊld] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn]
As soon as she saw her two old friends with the strangers , she stopped in
作为 很快 作为 她 锯 她 二 老的 朋友们 和 这 陌生人 , 她 停止 在
[mɪd] - ['sentəns] .
mid - sentence .
中 - 句子 .

她一看到两个老朋友和陌生人在一起，就停下了说话。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

"怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp'set] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" You look upset about something .
" 你 看 沮丧的 关于 某物 .

你看上去好像有什么心事。

" [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" The Hungry Tiger bowed low before the little girl .
" 这 饥饿的 老虎 鞠躬 低的 前 这 小的 女孩 .

“饥饿的老虎向小女孩深深鞠了一躬。”

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , ['greɪəm] ,
" Your Majesty , this young man , Graham ,
" 你的 威严 , 这 年轻的 男人 , 格雷厄姆 ,

“陛下，这位年轻人，格雷厄姆，

[hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd]
has come from America and has escaped the clutches of a very wicked
有 来 从 美国 和 有 逃脱 这 离合器 的 一个 非常 邪恶
[wɪtʃ] .
Witch .
巫婆 .

他来自美国，并逃脱了邪恶女巫的魔爪。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θret] [ðæt] [ðɪs] [wɪtʃ] [spoʊk] ! "
Surely you remember the parade and the horrible threat that this Witch spoke ! "
一定 你 记住 这 游行 和 这 可怕 威胁 那 这 巫婆 辐 ! "

你肯定还记得那场游行，还有那个女巫说的可怕威胁吧！

" ['ʃʊrli] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .
" Surely , " replied Ozma .
" 一定 , " 回复 奥兹玛 .

“当然，”奥兹玛回答道。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [ɪm'pʌlsɪvli] [dɪd] [faɪv] ['hændsprɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪgɚz] [brɔːd]
The Patchwork Girl impulsively did five handsprings and landed on the Tiger's broad
这 拼布 女孩 冲动地 做过 五 手翻 和 登陆 在 这 老虎的 广阔
[bæk] ,
back ,
后退 ,

拼布女孩一时兴起做了五个后空翻，落在了老虎宽阔的背上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] :
where she proceeded to recite the following in a sing - song voice :
在哪里 她 继续 到 背诵 这 下列的 在 一个 唱歌 - 歌曲 嗓音 :

然后她用一种抑扬顿挫的语调朗诵了以下内容：

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bæd] , [ɪn'diːd] !
" The Wicked Witch was bad , indeed !
" 这 邪恶 巫婆 曾是 坏的 , 的确 !

“邪恶女巫确实很坏！”

[hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːd] !
Her evil soul was full of greed !
她 邪恶的 灵魂 曾是 满的 的 贪婪 !

她邪恶的灵魂充满了贪婪！

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['paʊɝz] [ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] ['bruːmstɪk] [ʃiː; ʃi][dɪd][flaɪ] !

To	show	her	powers	she	did	try	,	and	on	her	broomstick	she	did	fly	!
到	展示	她	权力	她	做过	尝试	,	和	在	她	扫帚	她	做过	飞	!

为了展示自己的能力，她确实尝试了，她骑着扫帚飞了起来!

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['evriwʌn] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] !

She	tried	to	capture	everyone	;	she	thought	that	it	would	be	such	fun	!
她	尝试	到	捕获	每个人	;	她	想法	那	它	会	是	这样的	乐趣	!

她试图把每个人都拍下来；她觉得那会很有趣!

[bʌt; bət] ['klevər] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪz] [wʊd] ['nevər] [let] [hɜːr; hər][duː] [ðɪs] [bɪz] !

But	clever	Ozma	and	the	Wiz	would	never	let	her	do	this	biz	!
但	聪明的	奥兹玛	和	这	巫师	会	绝不	让	她	做	这	商业	!

但聪明的奥兹玛和巫师绝不会让她做这件事!

[ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [spel] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [kæst] , [soʊ] [ðæt] [oʊld] ['wɪtʃɪz] [taɪm] [ɪz][pæst] .

A	wholesome	spell	has	now	been	cast	,	so	that	old	Witch's	time	is	past	.
一个	健康	拼写	有	现在	到过	投掷	,	所以	那	老的	女巫的	时间	是	过去的	.

一个美好的咒语已经施展，老巫婆的时代已经过去了。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wɪzərd] [kæst][ə; eɪ] [spel] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bel] !

The	good	old	Wizard	cast	a	spell	that	changed	the	Witch	into	a	bell	!
这	好的	老的	巫师	投掷	一个	拼写	那	已更改	这	巫婆	进入	一个	钟	!

那位善良的老巫师施了个魔法，把女巫变成了一口钟!

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['bæθtʌb] [rɪŋ] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [duː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] !

She	now	can	make	a	bathtub	ring	,	but	cannot	do	another	thing	!
她	现在	能	制作	一个	浴缸	戒指	,	但	不能	做	其他	事物	!

她现在可以制作浴缸圈了，但除此之外什么都做不了!

" ['ɑːzmə] [smaɪld] ['swiːtli] .

"	Ozma	smiled	sweetly	.
"	奥兹玛	微笑	甜蜜地	.

奥兹玛甜甜地笑了。

" [wʌt] [skræps][ɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['spɪrɪtɪd] [weɪ] ,

"	What	Scraps	is	telling	you	,	in	her	own	spirited	way	,
"	什么	碎屑	是	讲述	你	,	在	她	自己的	精神抖擞	方式	,

“Scraps用她自己充满活力的方式告诉你，

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

is	that	your	Witch	was	already	dealt	with	a	day	or	two	ago	.
是	那	你的	巫婆	曾是	已经	已处理	和	一个	天	或者	二	前	.

你的女巫问题可能在一两天前就已经解决了。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][maɪ]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,

I	saw	what	she	had	done	in	my	Magic	Picture	,
我	锯	什么	她	有	完毕	在	我的	魔法	图片	,

我在我的魔法画中看到了她所做的一切。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [juˈniːk]

and	I	had	the	wonderful	Wizard	of	Oz	take	care	of	it	in	his	unique
和	我	有	这	精彩的	巫师	的	奥兹	拿	关心	的	它	在	他的	独特的

['mænər] .

manner	.
方式	.

我请神奇的奥兹巫师用他独特的方式解决了这个问题。

[hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] .

He	transformed	the	Witch	into	a	cow	-	bell	.
他	转变	这	巫婆	进入	一个	奶牛	-	钟	.

他把女巫变成了牛铃。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

She	will	remain	in	that	form	until	such	time	as	she	has	a	change	of	heart	.
她	将要	保持	在	那	形式	直到	这样的	时间	作为	她	有	一个	改变	的	心	.

她将保持这种状态，直到她改变心意为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['truːli] [rɪ'pentənt] [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ɑːz] ,

When	she	becomes	truly	repentant	and	is	willing	to	become	a	law	-	abiding	citizen	of	Oz	,
什么时候	她	变成	真的	悔改的	和	是	愿意的	到	变得	一个	法律	-	遵守	公民	的	奥兹	,

当她真心悔改，愿意成为奥兹国守法的公民时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mædʒɪkli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['krɪsməs] [bel] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kaʊ] - [bel] .

she	will	magically	become	a	silver	Christmas	bell	instead	of	the	old	cow	-	bell	.
她	将要	神奇地	变得	一个	银	圣诞节	钟	反而	的	这	老的	奶牛	-	钟	.

她会神奇地变成一个银色的圣诞铃铛，而不是原来的牛铃。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

At	that	point	,
在	那	观点	,

那时，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['hjuːmən][fɔːrm][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [brænd] [nuː] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . "

we	will	restore	her	to	her	human	form	and	allow	her	to	live	a	brand	new	life	as	a	new	and	changed	individual	.	"
我们	将要	恢复	她	到	她	人类	形式	和	允许	她	到	居住	一个	品牌	新的	生活	作为	一个	新的	和	已更改	个人	.	"

我们将让她恢复人形，让她以全新面貌开始新生活。

" [ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] , " ['ekəud] [ðə; ði]['laɪən] , [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [fɪr] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	A	cow	-	bell	,	"	echoed	the	Lion	,	all	trace	of	fear	having	suddenly	vanished	from	his	heart	.
"	一个	奶牛	-	钟	,	"	回声	这	狮子	,	全部	痕迹	的	害怕	拥有	突然	消失了	从	他的	心	.

“牛铃声，”狮子回应道，心中所有的恐惧瞬间消失殆尽。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

"	How	interesting	!
"	如何	有趣的	!

“真有趣！”

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [taɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [dɪd][ə; eɪ]['sɪmələr] [trɪk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪmps] .

I	remember	a	time	years	ago	when	the	Wizard	did	a	similar	trick	with	some	troublesome	Imps	.
我	记住	一个	时间	年	前	什么时候	这	巫师	做过	一个	相似的	诡计	和	一些	麻烦的	小恶魔	.

我记得多年前，巫师也曾用类似的伎俩对付过一些捣蛋的小恶魔。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [wen] [ðeɪ] [rɪ'pentid] . "

He	made	them	into	buttons	which	would	change	color	when	they	repented	.	"
他	制成	他们	进入	按钮	哪个	会	改变	颜色	什么时候	他们	悔改	.	"

他把他们做成纽扣，当他们悔改时，纽扣就会变色。

" [jes] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	Yes	,	"	said	Ozma	.
"	是的	,	"	说	奥兹玛	.

“是的，”奥兹玛说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [frend] ['teli] ,

"	As	for	you	,	friend	Telly	,
"	作为	为了	你	,	朋友	电视	,

“至于你，朋友泰利，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [fæst] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd] [tɪk] - [tɑːk] .

I	am	sure	you	will	become	fast	friends	with	the	Tin	Woodman	and	Tik	-	Tok	.
我	是	当然	你	将要	变得	快速地	朋友们	和	这	锡	伍德曼	和	tik	-	托克	.

我相信你很快就会和铁皮樵夫和抖音成为好朋友。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˌʌp'sterz] [raɪt] [naʊ] , [əd'maɪərɪŋ][ðer; ðər] [ˌsɪmə'lærətɪz] [ænd; ənd]

The	two	of	them	are	upstairs	right	now	,	admiring	their	similarities	and
这	二	的	他们	是	楼上	正确的	现在	,	钦佩	他们的	相似之处	和

['dɪfərənsɪz] .

differences	.
差异	.

他们俩现在正在楼上，欣赏彼此的相似之处和不同之处。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['sʌmən] [ðem; ðəm] ? "

Would	you	like	to	have	me	summon	them	?	"
会	你	喜欢	到	有	我	召唤	他们	?	"

你想让我召唤他们吗?

" [oʊ] , [pliːz] [duː] !

"	Oh	,	please	do	!
"	哦	,	请	做	!

“哦，请务必这样做！”

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	put	in	the	Scarecrow	.
"	放	在	这	稻草人	.

“把稻草人放进去。”

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ['greɪəmz, 'græmz]['met(ə)l] [frend] [miːt] [ðem; ðəm] .

"	I'd	love	to	see	Graham's	metal	friend	meet	them	.
"	ID	爱	到	看	格雷厄姆的	金属	朋友	见面	他们	.

“我很想看到格雷厄姆的金属乐朋友和他们见面。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [frend] [nɪk] ['tʃɑːpɝz] ,

If	his	heart	is	as	pure	as	that	of	my	dear	friend	Nick	Chopper's	,
如果	他的	心	是	作为	纯的	作为	那	的	我的	亲爱的	朋友	缺口	直升机的	,

如果他的心像我亲爱的朋友尼克·乔珀那样纯洁，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['pɜːrs(ə)n] .

I	know	that	he	will	be	a	very	good	and	wholesome	person	.
我	知道	那	他	将要	是	一个	非常	好的	和	健康	人	.

我知道他会成为一个非常善良正直的人。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [tuː] ['met(ə)l] [men] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	They	all	agreed	and	,	within	minutes	,	the	two	metal	men	stepped	into	the	room	.
"	他们	全部	同意	和	,	之内	分钟	,	这	二	金属	男人	步	进入	这	房间	.

“他们都同意了，几分钟后，两个金属人走进了房间。”

[nɪk] ['tʃɑːpər] , [ðə; ði] ['feɪməs] [tɪn] ['wʊdmən] [ʌv; əv][ɑːz] , [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] ['pɑːlɪʃt] ,

Nick	Chopper	,	the	famous	Tin	Woodman	of	Oz	,	had	been	recently	polished	,
缺口	直升机	,	这	著名的	锡	伍德曼	的	奥兹	,	有	到过	最近	抛光	,

绿野仙踪里著名的铁皮樵夫尼克·乔珀最近刚被擦亮过。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ɪ'speʃəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] .

and	so	was	feeling	especially	bright	and	chipper	.
和	所以	曾是	感觉	尤其	明亮的	和	碎枝机	.

所以当时感觉精神特别好，心情也特别愉快。

[tɪk] - [tɑːk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɑːkwɜːrk] [mæn] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,

Tik	-	Tok	,	who	was	a	clockwork	man	made	out	of	copper	,
tik	-	托克	,	WHO	曾是	一个	发条装置	男人	制成	出去	的	铜	,

滴答，他是一个用铜制成的机械人，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [braɪt] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['klɑːkwɜːrk] [wʌz; wəz] [kept] [wuːnd] [ʌp] .

was	always	very	bright	—	so	long	as	his	clockwork	was	kept	wound	up	.
曾是	总是	非常	明亮的	—	所以	长的	作为	他的	发条装置	曾是	保留	伤口	向上	.

他一直都很聪明——只要他的"发条装置"保持上紧发条的状态。

['teli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [frendz] .

Telly	seemed	to	be	very	happy	in	the	company	of	these	new	friends	.
电视	似乎	到	是	非常	快乐的	在	这	公司	的	这些	新的	朋友们	.

泰利和这些新朋友在一起似乎非常开心。

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [its] [taɪm] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]

"	I	think	that	it's	time	to	organize	a	big	celebration	to	commemorate	the
"	我	思考	那	它是	时间	到	组织	一个	大的	庆典	到	纪念	这

[ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɑːnər] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [frendz] !

overthrow	of	the	Wicked	Witch	and	to	honor	our	new	friends	!
推翻	的	这	邪恶	巫婆	和	到	荣誉	我们的	新的	朋友们	!

"我认为现在是时候组织一场盛大的庆祝活动，纪念推翻邪恶女巫并向我们的新朋友们致敬了！"

" [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

"	suggested	the	Patchwork	Girl	.
"	建议	这	拼布	女孩	.

"拼布女孩建议道。"

" [ə; eɪ][grænd][aɪ'diːə] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	A	grand	idea	!	"	agreed	the	Scarecrow	.
"	一个	盛大	主意	!	"	同意	这	稻草人	.

"真是个好主意！"稻草人赞同道。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] - [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [nɪr]

"	And	I'd	like	to	hold	it	in	the	cabin	that	Tattypoo	made	for	us	near
"	和	ID	喜欢	到	抓住	它	在	这	舱	那	-	制成	为了	我们	靠近

[hɜːr; hər] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'triːt] !

her	mountain	retreat	!
她	山	撤退	!

"我想在塔蒂普为我们建造的、靠近她山间隐居地的木屋里举办这个活动！"

" [ˌɪntə'dʒektɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

"	interjected	the	Patchwork	Girl	.
"	插话	这	拼布	女孩	.

"拼布女孩插话道。"

" [ɪn'diːd] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Indeed	!	"	agreed	the	Scarecrow	.
"	的确	!	"	同意	这	稻草人	.

"的确如此！"稻草人赞同道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][lænd][ðer; ðər] .

"	There	is	plenty	of	land	there	.
"	那里	是	很多	的	土地	那里	.

那里有很多土地。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪmz] [laɪk][pə'teɪtoʊ] - [sæk] ['reɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [pə'reɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

We	could	have	games	like	potato	-	sack	races	and	a	big	parade	and	a
我们	可以	有	游戏	喜欢	土豆	-	解雇	种族	和	一个	大的	游行	和	一个

[bænd][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ... . "

band	or	two	,	and	...	.	"
乐队	或者	二	,	和	...	.	"

我们可以举办像麻袋赛跑这样的游戏，举行盛大的游行，还可以请一两支乐队来表演，而且……”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [greɪt] ! " [sed] [skræps] , ['liːpɪŋ] [ʌp] ,

"	It	sounds	great	!	"	said	Scraps	,	leaping	up	,
"	它	声音	伟大的	!	"	说	碎屑	,	跳跃	向上	,

“听起来很棒！”斯克拉普斯说着，跳了起来。

[græbiŋ] [ə; eɪ] [ˌʃændə'lɪr] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [sɔːŋ] :

grabbing	a	chandelier	and	swinging	from	it	while	bursting	into	song	:
抓取	一个	枝形吊灯	和	摇摆	从	它	尽管	爆发	进入	歌曲	:

抓住一盏吊灯，一边荡着一边放声歌唱：

" [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen'evər] ['sʌmθɪŋ] [pliːziz] [juː; jʊ] !

"	A	party	is	the	thing	to	do	whenever	something	pleases	you	!
"	一个	派对	是	这	事物	到	做	每当	某物	请	你	!

“只要有什么让你高兴的事情，就可以办个派对！”

[aɪm]['ɔːf(ə)l][glæd][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪz] [beld] , [fɔːr; fər][lɑːts][ʌv; əv] ['trʌblz] [ʃiːd] [hæv; həv] [speld] !

I'm	awful	glad	the	Witch	is	belled	,	for	lots	of	troubles	she'd	have	spelled	!
我是	可怕	高兴的	这	巫婆	是	铃铛	,	为了	很多	的	麻烦	棚	有	拼写	!

我真庆幸女巫被戴上了铃铛，不然她会惹出很多麻烦！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [jʌŋ] ['greɪəm] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][hæm] !

And	I	am	glad	to	meet	young	Graham	,	I	hope	he	won't	think	I'm	a	ham	!
和	我	是	高兴的	到	见面	年轻的	格雷厄姆	,	我	希望	他	惯于	思考	我是	一个	火腿	!

我很高兴见到年轻的格雷厄姆，希望他不会觉得我演技浮夸！

[ænd; ənd] ['teli] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] !

And	Telly	is	a	funny	man	!
和	电视	是	一个	有趣的	男人	!

泰利是个很有趣的人！

[aɪ][hoʊp] ['hiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] !

I	hope	he'll	be	there	if	he	can	!
我	希望	地狱	是	那里	如果	他	能	!

如果可以的话，我希望他能到场！

[ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [wiː; wi][ɔːl] [wɪl] [spend] !

A	lovely	time	we	all	will	spend	!
一个	迷人的	时间	我们	全部	将要	花费	!

我们将度过一段美好的时光！

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ɛə][tuː; tə][end] !

We	will	not	want	it	e'er	to	end	!
我们	将要	不是	想	它	曾经	到	结尾	!

我们永远都不希望它结束！

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .

"	She	sang	in	her	most	dignified	manner	.
"	她	唱	在	她	最多	凝重	方式	.

她以最优雅的方式歌唱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [skræps][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz][kəm'pætəb(ə)l][æz; əz][ɔɪl][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Of	course	,	Scraps	and	dignity	are	about	as	compatible	as	oil	and	water	,
的	课程	,	碎屑	和	尊严	是	关于	作为	兼容的	作为	油	和	水	,

当然，残羹剩饭和尊严就像油和水一样水火不容。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

but	her	words	were	certainly	fitting	to	the	occasion	.
但	她	字	是	当然	配件	到	这	场合	.

但她的话语确实很符合当时的场合。

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	celebration	was	a	great	success	.
这	庆典	曾是	一个	伟大的	成功	.

庆祝活动非常成功。

[sə'lebrətiz] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ɑːz][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Celebrities	from	all	over	Oz	were	there	.
名人	从	全部	超过	奥兹	是	那里	.

来自澳大利亚各地的名人都到场了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɔːrmər] [gʊd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

Even	the	former	Good	Witch	of	the	North	put	in	an	appearance	.
甚至	这	以前的	好的	巫婆	的	这	北	放	在	一个	外貌	.

就连前任北方善良女巫也现身了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd]

It	was	a	celebration	of	nearly	the	magnitude	of	that	which	had	caused
它	曾是	一个	庆典	的	几乎	这	震级	的	那	哪个	有	导致

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

the	arrival	of	the	Wicked	Witch	in	the	first	place	,
这	到达	的	这	邪恶	巫婆	在	这	第一的	地方	,

这场庆祝活动的规模几乎与当初导致邪恶女巫到来的那场庆祝活动不相上下。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][lɑːrdʒ] [floʊts] .

except	that	there	were	no	large	floats	.
除了	那	那里	是	不	大的	浮标	.

只是没有大型浮标。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːz][foʊk][tuː; tə] [kən'strʌkt] ['eni] .

There	had	been	no	time	for	the	Oz	folk	to	construct	any	.
那里	有	到过	不	时间	为了	这	奥兹	民间	到	构造	任何	.

奥兹国的人们根本没有时间建造任何东西。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn'vɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ˌæprə'poʊ]

Besides	,	it	seemed	to	everyone	involved	that	they	would	not	be	especially	apropos
除了	,	它	似乎	到	每个人	涉及	那	他们	会	不是	是	尤其	恰好

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

under	the	circumstances	.
在下面	这	情况	.

此外，所有相关人员都认为，在当时的情况下，这些做法并不特别合适。

[wen] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , ['ɑːzmə] [ə'proʊtʃt] ['greɪəm] .

When	the	festivities	were	over	,	Ozma	approached	Graham	.
什么时候	这	庆祝活动	是	超过	,	奥兹玛	接近	格雷厄姆	.

庆祝活动结束后，奥兹玛走向格雷厄姆。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['juːθfl] [bʌt; bət] ['kwiːnli] [vɔɪs] ,

"	Well	,	"	she	said	in	her	youthful	but	queenly	voice	,
"	出色地	,	"	她	说	在	她	青春	但	女王般的	嗓音	,

“嗯，”她用年轻却不失女王般的嗓音说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [trɪp][tuː; tə][ɑːz] ? "

"	have	you	enjoyed	your	little	trip	to	Oz	?	"
"	有	你	享受	你的	小的	旅行	到	奥兹	?	"

“你玩得开心吗，奥兹国之旅？”

" [oʊ] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Oh	,	yes	!	"	replied	the	boy	.
"	哦	,	是的	!	"	回复	这	男生	.

“哦，是的！”男孩回答道。

" [ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] .

"	And	I'm	so	glad	to	have	met	you	.
"	和	我是	所以	高兴的	到	有	遇见	你	.

“我很高兴认识你。”

[weɪt] [ʌn'tɪl]

Wait	until
等待	直到

等到

[aɪ] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] !

I	tell	my	little	brother	about	all	of	this	!
我	告诉	我的	小的	兄弟	关于	全部	的	这	!

我把这一切都告诉了我的弟弟！

['hiːl] [biː; bi][soʊ] [sər'praɪzd] ! "

He'll	be	so	surprised	!	"
地狱	是	所以	惊讶	!	"

他一定会非常惊讶！

" ['greɪəm] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] ,

"	Graham	,	"	replied	Ozma	,
"	格雷厄姆	,	"	回复	奥兹玛	,

“格雷厄姆，”奥兹玛回答道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [siːn] [hɪr] .

"	you	can't	tell	your	little	brother	about	any	of	the	things	you've	seen	here	.
"	你	不能	告诉	你的	小的	兄弟	关于	任何	的	这	事物	你已经	已见	这里	.

“你不能把你在这里看到的任何事情告诉你的弟弟。”

['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] ['dɔːrəθi] [ɔːr][ðə; ði] ['skerkroʊ] . "

Even	about	meeting	Dorothy	or	the	Scarecrow	.	"
甚至	关于	会议	多萝西	或者	这	稻草人	.	"

甚至包括与多萝西或稻草人见面的事。

" [bʌt; bət] ... " [bɪ'gæn][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	But	...	"	began	the	boy	.
"	但	...	"	开始	这	男生	.

“但是……”男孩开口说道。

" ['greɪəm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Graham	,	"	she	continued	,
"	格雷厄姆	,	"	她	持续	,

“格雷厄姆，”她继续说道。

" [ɑːz][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɪn] [ə'merɪkə] .

"	Oz	is	a	place	that	would	be	very	interesting	to	some	of	the	people	back	in	America	.
"	奥兹	是	一个	地方	那	会	是	非常	有趣的	到	一些	的	这	人们	后退	在	美国	.

“对于美国的一些人来说，奥兹国是一个非常有趣的地方。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɑːz][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fæntəsi] ,

So	long	as	they	know	of	Oz	as	only	a	fantasy	,
所以	长的	作为	他们	知道	的	奥兹	作为	仅有的	一个	幻想	,

只要他们把奥兹国仅仅当作一个幻想世界，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

they	will	not	come	to	look	for	us	.
他们	将要	不是	来	到	看	为了	我们	.

他们不会来找我们。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] ['riːdʒənz] [ɑːr; ər] ['veri] [bɪg] .

But	our	continent	and	its	surrounding	regions	are	very	big	.
但	我们的	大陆	和	它是	周围	地区	是	非常	大的	.

但是我们所在的这片大陆及其周边地区非常大。

['aʊər; ɑːr] ['terətɔːri] [meɪks] [jʊr; jər] ['mɔːrt(ə)l] ['kɑːntənənts] [lʊk] [laɪk] ['roʊd] ['aɪlənd] .

Our	territory	makes	your	mortal	continents	look	like	Rhode	Island	.
我们的	领土	制作	你的	凡人	各大洲	看	喜欢	罗德岛	岛	.

我们的领土让你们凡人的世界看起来就像罗德岛一样渺小。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] ['mɔːtəlz] [duː] [nɑːt] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['vælјuːz] ,

Because	some	mortals	do	not	have	your	values	,
因为	一些	凡人	做	不是	有	你的	值	,

因为有些人并不认同你的价值观，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [ɔːr] [ðer; ðər] [bæŋk] [ə'kaʊnts] ,

and	think	of	no	one	but	themselves	or	their	bank	accounts	,
和	思考	的	不	一	但	他们自己	或者	他们的	银行	账户	,

他们眼里只有自己和自己的银行账户，根本不会想到其他人。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['sɪriəsli] [sɜːrtʃ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːntɪnənt] .

they	would	begin	to	seriously	search	out	our	continent	.
他们	会	开始	到	严重地	搜索	出去	我们的	大陆	.

他们会开始认真地寻找我们的大陆。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiziz] [soʊ] [mʌtʃ] [lænd] ,

As	it	comprises	so	much	land	,
作为	它	包括	所以	很多	土地	,

因为它占地面积很大，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [breɪk] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['mædʒɪk(ə)l] ['bæriərz] [ænd; ənd] [ɪnˌvɪzə'bɪlәti] ['spɛlz] —

they	might	eventually	break	through	our	magical	barriers	and	invisibility	spells	—
他们	可能	最终	休息	通过	我们的	神奇	障碍	和	隐形	咒语	—

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [daiˈvəːts] [ðem; ðəm] [ɔːf] [kɔːrs] [wen'evər] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

even	the	spell	that	diverts	them	off	course	whenever	they	try	to	reach	us	.
甚至	这	拼写	那	转移	他们	离开	课程	每当	他们	尝试	到	抵达	我们	.

他们最终可能会突破我们的魔法屏障和隐形咒语——甚至是在他们试图接近我们时将他们引离航线的咒语。

[ðiːz] ['bæriərz] [hæv; həv] [bɪn] [krɔːst] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] .

These	barriers	have	been	crossed	by	accident	in	the	past	,	as	you	know	.
这些	障碍	有	到过	交叉	经过	事故	在	这	过去的	,	作为	你	知道	.

正如你所知，这些障碍过去曾被意外突破过。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['mɔːrt(ə)l] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tenʃənəli] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei]

If	a	wicked	mortal	were	trying	to	do	it	intentionally	,	he	might	find	a	way
如果	一个	邪恶	凡人	是	尝试	到	做	它	故意	,	他	可能	寻找	一个	方式

. "

: "

. "

如果一个邪恶的凡人蓄意而为，他或许能找到办法。

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['greɪəm] .

"	But	no	one	has	ever	done	it	before	,	"	said	Graham	.
"	但	不	一	有	曾经	完毕	它	前	,	"	说	格雷厄姆	.

“但以前从来没有人这样做过，”格雷厄姆说。

" [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ɑːz] .

"	And	my	brother	would	so	love	to	hear	about	Oz	.
"	和	我的	兄弟	会	所以	爱	到	听到	关于	奥兹	.

“我哥哥一定会非常想听听关于奥兹的故事。”

['hiːd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [bæd] .

He'd	never	do	anything	bad	.
他会	绝不	做	任何事物	坏的	.

他绝不会做坏事。

[aɪ] ['prɑːmɪs] . "

I	promise	.	"
我	承诺	.	"

我保证。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] .

"	I	am	not	doubting	the	righteousness	of	your	brother	.
"	我	是	不是	怀疑	这	义	的	你的	兄弟	.

“我并不怀疑你兄弟的正直。”

[bʌt; bət] ['siːkrɪts] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [pæs] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .

But	secrets	get	out	,	and	people	pass	them	along	.
但	秘密	得到	出去	,	和	人们	经过	他们	沿着	.

但是秘密总会泄露，人们会把秘密传播出去。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

I	know	this	is	true	.
我	知道	这	是	真的	.

我知道这是真的。

[aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] [bæk] [hoʊm] [ə'baʊt] [ɑːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [pleɪs] .

I	cannot	allow	you	to	tell	anyone	back	home	about	Oz	being	a	real	place	.
我	不能	允许	你	到	告诉	任何人	后退	家	关于	奥兹	存在	一个	真实的	地方	.

我不能让你把奥兹国是真实存在的地方告诉家里的任何人。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

I	want	it	to	be	considered	only	a	silly	fairy	tale	for	children	.
我	想	它	到	是	经过考虑的	仅有的	一个	愚蠢的	仙女	故事	为了	孩子们	.

我希望它只是一部讲给孩子们看的幼稚童话故事。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [prə'tekʃn] . "

This	is	our	greatest	protection	.	"
这	是	我们的	最	保护	.	"

这是我们最大的保障。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['greɪəm] .

"	I	understand	,	"	said	Graham	.
"	我	理解	,	"	说	格雷厄姆	.

“我明白了，”格雷厄姆说。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	won't	tell	him	about	it	.	"
"	我	惯于	告诉	他	关于	它	.	"

“我不会告诉他这件事。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['pruːvn] [jɔːr'self] [baɪ][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['teli] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

"	But	you	have	proven	yourself	by	your	love	for	Telly	,	"	said	the	Queen	.
"	但	你	有	已证实	你自己	经过	你的	爱	为了	电视	,	"	说	这	女王	.

“但你对泰利的热爱已经证明了你，”女王说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ɑːz] [fər'evər] .

"	You	can	stay	and	live	in	Oz	forever	.
"	你	能	停留	和	居住	在	奥兹	永远	.

“你可以永远留在奥兹国生活。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [hɪr] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .

You	will	be	a	citizen	here	,	where	you	will	never	have	to	grow	old	.
你	将要	是	一个	公民	这里	,	在哪里	你	将要	绝不	有	到	生长	老的	.

你将成为这里的公民，在这里你永远不会变老。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [noʊ] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] .

You	will	never	again	know	sickness	,	and	you	will	never	have	to	die	.
你	将要	绝不	再次	知道	疾病	,	和	你	将要	绝不	有	到	死	.

你将不再经历疾病，也永远不会面临死亡。

" ['greɪəm] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːfər] .

"	Graham	was	taken	aback	by	the	offer	.
"	格雷厄姆	曾是	已采取	背	经过	这	提供	.

格雷厄姆对这个提议感到惊讶。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	mean	it	?	"	he	said	.
"	你	意思是	它	?	"	他	说	.

“你是认真的吗？”他问道。

" [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['teli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]

"	I	can	stay	here	and	be	with	Telly	and	the	Cowardly	Lion	and	the
"	我	能	停留	这里	和	是	和	电视	和	这	胆小	狮子	和	这

['hʌŋgri] ['taɪgər] [fər'evər] ? "

Hungry	Tiger	forever	?	"
饥饿的	老虎	永远	?	"

“我可以永远留在这里，和泰利、胆小的狮子和饥饿的老虎在一起吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	You	can	.
"	你	能	.

“你可以。

" ['greɪəm] [stɪl] [siːmd] [ˌoʊvər'welmd] .

"	Graham	still	seemed	overwhelmed	.
"	格雷厄姆	仍然	似乎	不堪重负	.

格雷厄姆似乎仍然不知所措。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['suːpər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	would	be	super	,	"	he	said	.
"	那	会	是	极好的	,	"	他	说	.

“那太好了，”他说。

" [bʌt; bət] ...

"	But	...
"	但	...

“但...

[maɪ]['fæməli] !

My	family	!
我的	家庭	!

我的家人！

[aɪ] [lʌv] [maɪ]['fæməli] .

I	love	my	family	.
我	爱	我的	家庭	.

我爱我家人。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] ? "

Can't	you	bring	them	here	to	live	as	well	?	"
不能	你	带来	他们	这里	到	居住	作为	出色地	?	"

你们不能也把他们带到这里来住吗?

" [noʊ] , " ['ɑːzmə] [sed] ['sɑːləmli] .
" No , " Ozma said solemnly .
" 不 , " 奥兹玛 说 庄严地 .

“不，”奥兹玛严肃地说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
" That is not possible .
" 那 是 不是 可能的 .

“那是不可能的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] ['pruːvn] [jʊr; jər]['vælјuː] .
You are invited only because you have proven your value .
你 是 受邀 仅有的 因为 你 有 已证实 你的 价值 .

你之所以受邀，是因为你已经证明了自己的价值。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [bɪ'fɔːr] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ɪn][ɑːz] .
Even the Shaggy Man had to prove his worth before staying on in Oz .
甚至 这 毛茸茸 男人 有 到 证明 他的 值得 前 入住 在 在 奥兹 .

即使是蓬头垢面的人，也必须证明自己的价值才能留在奥兹国。

[jʊr; jər]['fæməli][hæz; həz][nɑːt] ['pruːvn] [ɪt'self] ['wɜːrði] .
Your family has not proven itself worthy .
你的 家庭 有 不是 已证实 本身 值得 .

你的家族还没有证明自己配得上这份荣誉。

[juː; jʊ][ə'loʊn] [meɪ] [steɪ] [ɪn][ɑːz] . "
You alone may stay in Oz . "
你 独自的 可能 停留 在 奥兹 . "

只有你可以留在奥兹国。

" [ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['greɪəm] .
" Then I want to go home right now , " said Graham .
" 然后 我 想 到 去 家 正确的 现在 , " 说 格雷厄姆 .

“那我现在就想回家，”格雷厄姆说。

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðem; ðəm] . "
" I can't leave them . "
" 我 不能 离开 他们 . "

“我不能离开他们。”

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [seɪ] [ðæt] , " [said] ['ɑːzmə] .
" I thought you'd say that , " sighed Ozma .
" 我 想法 你会 说 那 , " 叹了口气 奥兹玛 .

“我就知道你会这么说，”奥兹玛叹了口气。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
" But you already know too much .
" 但 你 已经 知道 也 很多 .

但你已经知道得太多了。

[aɪ] [kɑːnt] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ðer; ðər] .
I can't send you back there .
我 不能 发送 你 后退 那里 .

我不能把你送回那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] .
It isn't that I don't trust you .
它 不是 那 我 不 相信 你 .

并不是我不信任你。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [let] [ðə; ði] ['siːkrət] [slɪp] .
But I fear that someday you may let the secret slip .
但 我 害怕 那 总有一天 你 可能 让 这 秘密 滑 .

但我担心有一天你会不小心泄露这个秘密。

['meɪbi] [juːd] [tɔːk] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] .

Maybe	you'd	talk	in	your	sleep	.
或许	你会	讲话	在	你的	睡觉	.

或许你会说梦话。

['meɪbi] [juːd] [groʊ] ['oʊldər][ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ðiˌ]['terəb(ə)l] [drʌgz] [ænd; ənd]['ælkəhɔːl]

Maybe	you'd	grow	older	and	be	taken	in	by	the	terrible	drugs	and	alcohol
或许	你会	生长	老	和	是	已采取	在	经过	这	糟糕的	药物	和	酒精

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ðiˌ]['mɔːrt(ə)l][lændz] .

which	are	so	common	in	the	mortal	lands	.
哪个	是	所以	常见的	在	这	凡人	土地	.

也许你会渐渐老去，然后被凡间常见的毒品和酒精所吞噬。

[ðiːz] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [juːd] ['nɔːrməli] ['nevər] [seɪ] .

These	might	make	you	say	things	that	you'd	normally	never	say	.
这些	可能	制作	你	说	事物	那	你会	通常情况下	绝不	说	.

这些可能会让你说出你平时绝对不会说的话。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] ... [aɪm] ['sɑːri] ,

I'm	sure	it	could	never	happen	to	a	boy	like	you	,	but	what	if	...	I'm	sorry	,
我是	当然	它	可以	绝不	发生	到	一个	男生	喜欢	你	,	但	什么	如果	...	我是	对不起	,

['greɪəm] .

Graham	.
格雷厄姆	.

我相信这种事永远不会发生在你这样的男孩身上，但是万一呢……对不起，格雷厄姆。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] .

You	must	stay	here	.
你	必须	停留	这里	.

你必须留在这里。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mænʃ(ə)n][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

I	have	already	arranged	for	you	to	have	a	lovely	mansion	not	far	from
我	有	已经	安排	为了	你	到	有	一个	迷人的	大厦	不是	远的	从

[hɪr] .

here	.
这里	.

我已经为你安排好了一座离这里不远的漂亮豪宅。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['teli] [ɔːr] [ˌhuːm'evər] [juː; jʊ] [pliːz] .

Or	you	can	stay	with	Telly	or	whomever	you	please	.
或者	你	能	停留	和	电视	或者	无论谁	你	请	.

或者你可以和泰利待在一起，或者和任何你想待的人待在一起。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['eni] [ə'pɑːrtmənts] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ðiˌ] ['pæləs] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] .

You	can	take	any	apartments	you	might	desire	in	the	palace	if	you	prefer	.
你	能	拿	任何	公寓	你	可能	欲望	在	这	宫殿	如果	你	更喜欢	.

如果您愿意，可以在宫殿里选择您想要的任何公寓。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [roʊm] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

In	fact	,	you	are	free	to	roam	as	you	please	.
在	事实	,	你	是	自由的	到	漫游	作为	你	请	.

事实上，您可以随意走动。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

I	don't	want	to	have	you	think	of	yourself	as	a	prisoner	.
我	不	想	到	有	你	思考	的	你自己	作为	一个	囚犯	.

我不想让你觉得自己像个囚犯。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ðæt] [wei] [æt; ət][fɜːrst] .

I	know	it	will	seem	that	way	at	first	.
我	知道	它	将要	似乎	那	方式	在	第一的	.

我知道一开始看起来会是这样。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɑːz] [wɪl] [suːn] [draɪv] [ðoʊz] [aɪ'diːəz]

But	I	promise	you	that	the	benefits	of	living	in	Oz	will	soon	drive	those	ideas
但	我	承诺	你	那	这	好处	的	活的	在	奥兹	将要	很快	驾驶	那些	想法

[frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] .

from	your	mind	.
从	你的	头脑	.

但我向你保证，在澳大利亚生活的好处很快就会让你把这些想法抛诸脑后。

" ['greɪəm] [lʊkt] [æt; ət]['ɑːzmə] .

"	Graham	looked	at	Ozma	.
"	格雷厄姆	看起来	在	奥兹玛	.

格雷厄姆看着奥兹玛。

['eni] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Any	sympathy	he	might	have	felt	for	her	was	gone	.
任何	同情	他	可能	有	毛毡	为了	她	曾是	已消失	.

他对她可能还有的任何一丝同情都消失了。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fiːl] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪtɪzn]

He	saw	her	point	,	but	he	did	feel	more	like	a	prisoner	than	a	citizen
他	锯	她	观点	,	但	他	做过	感觉	更多的	喜欢	一个	囚犯	比	一个	公民

[ʌv; əv]

of
的

他明白她的意思，但他感觉自己更像是一个囚犯，而不是一个公民。

[ɑːz] .

Oz	.
奥兹	.

奥兹。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] :

CHAPTER	THIRTEEN	:
章	十三	:

第十三章：

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

A	WINDOW	,	A	WINDOW
一个	窗户	,	一个	窗户

一扇窗，一扇窗

['greɪəmz, 'græmz] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['pæləs] - [laɪk] ,

Graham's	apartment	in	the	palace	was	not	at	all	palace	-	like	,
格雷厄姆的	公寓	在	这	宫殿	曾是	不是	在	全部	宫殿	-	喜欢	,

格雷厄姆在宫殿里的公寓一点也不像宫殿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɪvd] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

and	it	looked	as	if	it	had	not	been	lived	in	for	some	time	.
和	它	看起来	作为	如果	它	有	不是	到过	居住地	在	为了	一些	时间	.

看起来好像已经很久没人住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

But	he	agreed	to	live	there	.
但	他	同意	到	居住	那里	.

但他同意在那里生活。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] - ['pæləs] ,

He	had	no	desire	to	live	in	Ozma's	palace	,
他	有	不	欲望	到	居住	在	-	宫殿	,

他根本不想住在奥兹玛的宫殿里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn] [ə'keɪʒn] .

but	he	wanted	to	have	the	ability	to	visit	his	friends	on	occasion	.
但	他	通缉	到	有	这	能力	到	访问	他的	朋友们	在	场合	.

但他希望能够偶尔拜访一下朋友。

[hiː; hi] [stɪl] [sɔː] ['ɑːzmə][æz; əz][ə; eɪ]['kæptər] .

He	still	saw	Ozma	as	a	captor	.
他	仍然	锯	奥兹玛	作为	一个	俘虏者	.

他仍然把奥兹玛视为俘虏者。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,

All	he	had	ever	wanted	was	to	go	home	,
全部	他	有	曾经	通缉	曾是	到	去	家	,

他一直以来都只想回家。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [goʊl] .

and	now	he	knew	that	he	was	never	going	to	achieve	that	goal	.
和	现在	他	知道	那	他	曾是	绝不	去	到	达到	那	目标	.

现在他明白，他永远也无法实现那个目标了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [heitid] ['ɑːzmə][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	his	heart	,	he	hated	Ozma	for	doing	this	to	him	.
在	他的	心	,	他	憎恨	奥兹玛	为了	正在做	这	到	他	.

他内心深处恨透了奥兹玛对他所做的一切。

[ðə; ði] ['veri] [liːst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [hɪr] !

The	very	least	she	could	do	would	have	been	to	bring	his	family	here	!
这	非常	至少	她	可以	做	会	有	到过	到	带来	他的	家庭	这里	!

她至少应该把他的家人带来这里!

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['strʌktʃərd] [ə'baʊt] [θɪŋz] ?

Why	was	she	so	structured	about	things	?
为什么	曾是	她	所以	结构化的	关于	事物	?

她为什么做事这么有条理?

[ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [naɪs] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] !

This	was	hardly	the	stuff	that	nice	fairy	tales	were	made	of	!
这	曾是	几乎	这	东西	那	好的	仙女	故事	是	制成	的	!

这可不是美好童话故事该有的情节!

['greɪəmz, 'græmz] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'kluːdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wer] [hiː; hi]

Graham's	apartment	was	in	a	very	secluded	part	of	the	palace	where	he
格雷厄姆的	公寓	曾是	在	一个	非常	僻	部分	的	这	宫殿	在哪里	他

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [ən'les] [hiː; hi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] .

would	not	have	to	see	anyone	unless	he	elected	to	.
会	不是	有	到	看	任何人	除非	他	当选	到	.

格雷厄姆的公寓位于宫殿一个非常僻静的角落，除非他自己选择，否则他不必见到任何人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['nebəz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

There	were	no	neighbors	to	speak	of	.
那里	是	不	邻居	到	说话	的	.

几乎没有邻居。

['greɪəm] [sɔːrt][ʌv; əv] [prɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

Graham	sort	of	preferred	it	that	way	.
格雷厄姆	种类	的	首选	它	那	方式	.

格雷厄姆似乎更喜欢那样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði]['kruːəl]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

He	did	not	want	to	speak	his	mind	about	the	cruel	little	Queen	to	anyone	.
他	做过	不是	想	到	说话	他的	头脑	关于	这	残忍的	小的	女王	到	任何人	.

他不想向任何人说出他对那个残忍的小女王的看法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf]

She	was	so	mean	that	he	feared	she	would	make	a	cow	-	bell	out	of	him	if
她	曾是	所以	意思是	那	他	害怕	她	会	制作	一个	奶牛	-	钟	出去	的	他	如果

[hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˌɪnsə'bɔːrdɪnət] ... .

he	seemed	the	least	bit	insubordinate	...	.
他	似乎	这	至少	少量	不服从	...	.

她心肠歹毒，他害怕自己只要稍有不服从的迹象，就会被她做成牛铃.....

[soʊ][hiː; hi][sæt][ɪn][æn; ən][oʊld] [se'tiː] [ænd; ənd] [bruːdid] .

So	he	sat	in	an	old	settee	and	brooded	.
所以	他	卫星	在	一个	老的	沙发	和	沉思	.

于是他坐在旧沙发上，陷入沉思。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] ,

He	had	a	good	supply	of	books	to	keep	him	company	,
他	有	一个	好的	供应	的	图书	到	保持	他	公司	,

他有很多书陪伴他。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊziːən] [sə'lebrətiz] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] .

and	all	of	the	Ozian	celebrities	had	agreed	to	visit	him	often	.
和	全部	的	这	奥兹安	名人	有	同意	到	访问	他	经常	.

所有澳大利亚名人都同意经常去看望他。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['vɪzɪts] .

At	the	time	,	he	had	agreed	to	these	visits	.
在	这	时间	,	他	有	同意	到	这些	访问	.

当时，他同意了这些探访。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被绑架到奥兹国(Abducted to Oz)
第5/7页

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['stɛrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm]

But	now	,	as	he	sat	staring	at	the	wall	,	he	wished	that	they	would	not	come
但	现在	,	作为	他	卫星	凝视	在	这	墙	,	他	希望	那	他们	会	不是	来

.

:

.

但现在，他呆呆地望着墙壁，希望他们不要来。

[hiː; hi] [jəːnd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

He	yearned	only	to	be	left	alone	.
他	渴望	仅有的	到	是	左边	独自的	.

他只渴望一个人待着。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] , ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli][biː; bi] [left] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

But	one	can	,	after	all	,	only	be	left	alone	for	a	short	while	before	he
但	一	能	,	后	全部	,	仅有的	是	左边	独自的	为了	一个	短的	尽管	前	他

[bɪ'kʌmz] ['loʊnsəm] .

becomes	lonesome	.
变成	寂寞	.

但人终究只能独处一会儿，之后就会感到孤独。

[ænd; ənd] ['greɪəm] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

And	Graham	was	not	so	very	long	in	becoming	anxious	for	some	sort	of
和	格雷厄姆	曾是	不是	所以	非常	长的	在	成为	焦虑的	为了	一些	种类	的

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

没过多久，格雷厄姆就开始渴望有人陪伴。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .

or	at	least	some	form	of	stimulation	.
或者	在	至少	一些	形式	的	刺激	.

或者至少需要某种形式的刺激。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊkʃelf] [ænd; ənd] [pə'ruːzd] [ðə; ði]['taɪtəlz][ɑːn][ðə; ði] ['veriəs] [toʊmz] [ðæt]

He	went	to	a	bookshelf	and	perused	the	titles	on	the	various	tomes	that
他	去	到	一个	书架	和	仔细阅读	这	标题	在	这	各种各样的	巨著	那

[wɜːr; wər][ðer; ðər] .

were	there	.
是	那里	.

他走到书架前，仔细浏览了上面各种书籍的书名。

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

The	Emerald	City	of	Oz	was	among	them	.
这	翠	城市	的	奥兹	曾是	之中	他们	.

其中就包括奥兹国的翡翠城。

['greɪəm] ['sʌlənli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [flɔpt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Graham	sullenly	took	it	in	his	hands	and	flopped	it	open	.
格雷厄姆	闷闷不乐地	采取	它	在	他的	双手	和	失败	它	打开	.

格雷厄姆闷闷不乐地拿起它，猛地打开。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

To	his	astonishment	,
到	他的	惊讶	,

令他惊讶的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə]

he	found	there	a	reference	to	Dorothy's	aunt	and	uncle	being	allowed	to
他	成立	那里	一个	参考	到	多萝西的	阿姨	和	叔叔	存在	允许	到

[kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ɑːz][tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

come	and	live	in	Oz	to	be	close	to	her	.
来	和	居住	在	奥兹	到	是	关闭	到	她	.

他在那里发现了一则关于多萝西的姑姑和姑父被允许来奥兹国居住，以便与她住得近的记载。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kaʊntid] [haʊ] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ɑːz][ɑːn] ['meni]

Not	only	that	,	but	it	recounted	how	Dorothy	had	come	to	visit	Oz	on	many
不是	仅有的	那	,	但	它	叙述	如何	多萝西	有	来	到	访问	奥兹	在	许多

[ə'keiʒənz] ,

occasions	,
场合	,

不仅如此，它还讲述了多萝西多次造访奥兹国的故事。

[gɔːn] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə]['kænzəs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][toʊld] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ɑːz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

gone	back	home	to	Kansas	,	and	even	told	people	about	Oz	while	she	was
已消失	后退	家	到	堪萨斯州	,	和	甚至	讲述	人们	关于	奥兹	尽管	她	曾是

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

她回到堪萨斯州的家乡，甚至还在那里跟人们讲述了奥兹的故事！

[ðɪs] ['riːəli] [meɪd] ['greɪəm] [fiːl] [in'sʌltid] .

This	really	made	Graham	feel	insulted	.
这	真的	制成	格雷厄姆	感觉	受辱	.

这让格雷厄姆感到非常受辱。

[ɪf] ['ɑːzmə][kʊd; kəd] [trʌst] [ə; eɪ][gɜːrl] , [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

If	Ozma	could	trust	a	girl	,	why	not	a	boy	?
如果	奥兹玛	可以	相信	一个	女孩	,	为什么	不是	一个	男生	?

如果奥兹玛可以信任女孩，为什么不能信任男孩呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

For	the	next	couple	of	hours	,
为了	这	下一个	夫妻	的	小时	,

接下来的几个小时里，

['greɪəm] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['meni] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['laɪbrɛˌriːz][væst]

Graham	pored	over	the	many	books	that	he	found	in	the	palace	library's	vast
格雷厄姆	倾倒	超过	这	许多	图书	那	他	成立	在	这	宫殿	图书馆的	广阔的

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

格雷厄姆仔细研读了他在宫殿图书馆浩瀚藏书中找到的众多书籍。

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [bɔɪ] , [ɔːr][gɜːrl] , [keɪm] [tuː; tə][ɑːz] ,

Each	and	every	time	a	person	,	adult	,	boy	,	or	girl	,	came	to	Oz	,
每个	和	每一个	时间	一个	人	,	成人	,	男生	,	或者	女孩	,	来了	到	奥兹	,

每次有人，无论是大人、男孩还是女孩，来到奥兹国，

['ɑːzmə][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɔːrəθi] .

Ozma	had	always	treated	him	as	she	had	Dorothy	.
奥兹玛	有	总是	治疗	他	作为	她	有	多萝西	.

奥兹玛一直像对待多萝西一样对待他。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['veri] ['ʃægi] [mæn] [ðæt] ['ɑ:zmə][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['æktʃuəli] [hæd; həd][tu:; tə][beg][tu:; tə] [steɪ]

the	very	Shaggy	Man	that	Ozma	had	mentioned	actually	had	to	beg	to	stay
这	非常	毛茸茸	男人	那	奥兹玛	有	提及	实际上	有	到	求	到	停留

[ɪn][ɑ:z] !

in	Oz	!
在	奥兹	!

奥兹玛提到的那个毛茸茸的男人，实际上是苦苦哀求才得以留在奥兹国的!

['ɑ:zmə][hæd; həd] ['præktɪkli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [sent] [hoʊm] !

Ozma	had	practically	insisted	that	he	be	sent	home	!
奥兹玛	有	几乎	坚持	那	他	是	发送	家	!

奥兹玛几乎是坚持要把他送回家!

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['æktɪŋ] [soʊ] ['kru:əli] [tɔ:rd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [tɔ:rd] [noʊ][wʌn] [els] ?

Why	was	she	acting	so	cruelly	toward	himself	,	but	toward	no	one	else	?
为什么	曾是	她	表演	所以	残酷地	朝向	他自己	,	但	朝向	不	一	别的	?

为什么她对他如此残忍，却对其他人如此宽容?

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk]

He	stood	up	indignantly	and	decided	then	and	there	to	make	his	way	back
他	站立	向上	愤慨地	和	决定	然后	和	那里	到	制作	他的	方式	后退

[tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ]['ɑ:zmə] .

to	the	throne	room	and	have	a	word	with	Ozma	.
到	这	王座	房间	和	有	一个	单词	和	奥兹玛	.

他愤愤不平地站起身，当即决定返回王座厅，找奥兹玛谈谈。

[ðæt] [mi:n] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][dɑ:rn] [gʊd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

That	mean	little	girl	would	have	a	darn	good	explanation	for	this	,
那	意思是	小的	女孩	会	有	一个	该死	好的	解释	为了	这	,

那个刻薄的小女孩肯定会对此有一套绝妙的解释。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] !

or	she	would	have	a	black	eye	!
或者	她	会	有	一个	黑色的	眼睛	!

否则她就会被打得鼻青脸肿!

['greɪəm] [wɔ:kt] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Graham	walked	the	corridors	of	the	palace	for	about	twenty	minutes	.
格雷厄姆	步行	这	走廊	的	这	宫殿	为了	关于	二十	分钟	.

格雷厄姆在宫殿的走廊里走了大约二十分钟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .

But	they	seemed	to	have	twisted	and	turned	around	.
但	他们	似乎	到	有	扭曲	和	转向	大约	.

但他们似乎已经兜了好大圈子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .

They	were	not	as	he	remembered	them	at	all	.
他们	是	不是	作为	他	记得	他们	在	全部	.

他们和他记忆中的完全不一样。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðɪs] .

He	wondered	at	this	.
他	想知道	在	这	.

他对此感到疑惑。

[kʊd; kəd]['ɑ:zmə][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [tu:; tə] ['pɜ:rmənəntli] [ɪn'træp] [hɪm; ɪm] ?

Could	Ozma	have	done	this	to	permanently	entrap	him	?
可以	奥兹玛	有	完毕	这	到	永久的	陷阱	他	?

奥兹玛这样做是为了彻底困住他吗?

[hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [heɪt] ['ɑːzmə] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [tikt] [ə'weɪ] .

He	grew	to	hate	Ozma	more	and	more	as	the	minutes	ticked	away	.
他	生长	到	恨	奥兹玛	更多的	和	更多的	作为	这	分钟	勾选	离开	.

随着时间一分一秒地过去，他对奥兹玛的憎恨与日俱增。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [siːmd] ['endləs] !

The	corridors	seemed	endless	!
这	走廊	似乎	无尽的	!

走廊仿佛没有尽头！

[ænd; ənd] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['enipleɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['iːðər] .

And	none	seemed	to	lead	to	anyplace	in	particular	,	either	.
和	没有任何	似乎	到	带领	到	任何地方	在	特别的	,	任何一个	.

而且似乎也没有任何一条路通往某个特定的地方。

" [uː] !

"	Ooh	!
"	哦	!

“哦！”

" [hiː; hi] [sed] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

"	he	said	,	gritting	his	teeth	in	frustration	.
"	他	说	,	磨牙	他的	牙齿	在	挫折	.

他咬牙切齿地说，语气中充满了沮丧。

" [wen] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][twɜːrp][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] -

"	When	I	find	that	little	twirp	of	a	Queen	,	I'm	going	to	show	her	what	-
"	什么时候	我	寻找	那	小的	twirp	的	一个	女王	,	我是	去	到	展示	她	什么	-

[fɔːr; fər] !

for	!
为了	!

“等我找到那个小女王，我一定要让她知道厉害！”

" [bʌt; bət] [θriː] [mɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm][noʊ]['kloʊzər][tuː; tə] [ðɪs] [goʊl] .

"	But	three	more	hours	of	frustration	brought	him	no	closer	to	this	goal	.
"	但	三	更多的	小时	的	挫折	带来	他	不	更近	到	这	目标	.

但接下来的三个小时，他仍然感到沮丧，但离这个目标仍然没有更近一步。

[æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

At	last	,	he	flung	himself	to	the	ground	and	looked	up	at	the	ceiling	.
在	最后的	,	他	扔	他自己	到	这	地面	和	看起来	向上	在	这	天花板	.

最后，他猛地扑倒在地，抬头望向天花板。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , ['prɪnses] ['ɑːzmə] !

"	I	hate	you	,	Princess	Ozma	!
"	我	恨	你	,	公主	奥兹玛	!

“我恨你，奥兹玛公主！”

" [hiː; hi] [grʌntid] .

"	he	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

"	I	hate	you	!
"	我	恨	你	!

我恨你！

" [[ɹɪlə'streɪʃ(ə)n]]

"	[	Illustration	]
"	[	插图	]

“[插图]

[ðen] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪgˈzɔːstʃən] , [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .

Then	**,**	**from**	**sheer**	**exhaustion**	**,**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
然后	,	从	透明	疲惫	,	他	跌倒	睡着了	.

然后，他因精疲力竭而睡着了。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈsliːp] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌndɪˈtɜːmɪnəbl] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .

He	**remained**	**asleep**	**for**	**an**	**undeterminable**	**period**	**of**	**time**	**.**
他	剩余	睡着了	为了	一个	无法确定	时期	的	时间	.

他睡了一段时间，具体时间无法确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**shaft**	**of**	**light**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
他	曾是	觉醒	经过	一个	轴	的	光	在	他的	眼睛	.

一道光束刺入他的双眼，将他唤醒。

[ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] !

A	**window**	**!**
一个	窗户	!

一扇窗户！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] !

There	**was**	**a**	**window**	**!**
那里	曾是	一个	窗户	!

那里有一扇窗户！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrʌstreɪtɪd] [ɪgˈzɔːstʃən] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

He	**had**	**overlooked**	**it**	**in**	**his**	**frustrated**	**exhaustion**	**,**	**but**	**now**	**it**	**was**
他	有	被忽视的	它	在	他的	沮丧的	疲惫	,	但	现在	它	曾是

['evɪdənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

evident	**to**	**him**	**.**
明显	到	他	.

他之前因为沮丧和疲惫而忽略了这一点，但现在他明白了。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [haɪ] ,

Oh	**,**	**it**	**was**	**a**	**bit**	**high**	**,**
哦	,	它	曾是	一个	少量	高的	,

哦，确实有点高。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

but	**he**	**felt**	**that**	**he**	**might**	**be**	**able**	**to**	**jump**	**up**	**to**	**it**	**.**
但	他	毛毡	那	他	可能	是	有能力的	到	跳	向上	到	它	.

但他觉得自己或许能跳上去。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] .

He	**picked**	**himself**	**up**	**.**
他	挑选	他自己	向上	.

他站了起来。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .

His	**body**	**was**	**still**	**a**	**bit**	**exhausted**	**,**	**but**	**he**	**was**	**a**	**young**	**boy**	**.**
他的	身体	曾是	仍然	一个	少量	筋疲力尽的	,	但	他	曾是	一个	年轻的	男生	.

他的身体还有点疲惫，但他毕竟是个小男孩。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

And	**in**	**good**	**shape**	**.**
和	在	好的	形状	.

而且状态良好。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [liːp] .

He	**made**	**his**	**leap**	**.**
他	制成	他的	飞跃	.

他纵身一跃。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .

Then	he	picked	himself	up	and	tried	again	.
然后	他	挑选	他自己	向上	和	尝试	再次	.

然后他重新振作起来，再次尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌsɪks'tiːn] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	took	him	sixteen	tries	to	make	it	,
它	采取	他	十六	尝试	到	制作	它	,

他尝试了十六次才成功。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [græb] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

but	he	finally	managed	to	grab	hold	of	the	edge	of	the	window	.
但	他	最后	管理	到	抓住	抓住	的	这	边缘	的	这	窗户	.

但他最终还是抓住了窗户边缘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [glæs] , [soʊ] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [θruː] .

There	was	no	glass	,	so	he	pulled	himself	through	.
那里	曾是	不	玻璃	,	所以	他	拉	他自己	通过	.

没有玻璃，所以他只好把自己拉了过去。

[ðə; ði] [lænd] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bærən] [mæs] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] ['prɪk(ə)l] - [wiːdz] [ænd; ənd] [nɑːrld]

The	land	outside	was	a	barren	mass	of	crowded	prickle	-	weeds	and	gnarled
这	土地	外部	曾是	一个	荒芜	大量的	的	挤	刺	-	杂草	和	盘根错节的

[oʊld] [triːz] .

old	trees	.
老的	树木	.

外面是一片荒芜的土地，长满了密密麻麻的刺草和虬曲的老树。

['ɑːbviəsli] [nɑːt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ə; eɪ] ['træv(ə)l]

Obviously	not	a	part	of	the	Emerald	City	that	would	be	mentioned	in	a	travel
明显地	不是	一个	部分	的	这	翠	城市	那	会	是	提及	在	一个	旅行

['eɪdʒənts] [brəʊ'ʃəz] .

agent's	brochures	.
经纪人	宣传册	.

显然，这并非翡翠城（翡翠城）内旅行社宣传册上会提到的景点。

[bʌt; bət] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] ['ɑːzmə] .

But	Graham	was	determined	to	find	Ozma	.
但	格雷厄姆	曾是	决定	到	寻找	奥兹玛	.

但格雷厄姆决心要找到奥兹玛。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['prɪklɪŋ] [wiːdz] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [θruː]

He	pushed	aside	the	prickling	weeds	as	best	he	could	and	trudged	through
他	推动	旁边	这	刺痛	杂草	作为	最好的	他	可以	和	艰难跋涉	通过

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriə] .

the	dust	and	muck	of	the	area	.
这	灰尘	和	泥浆	的	这	区域	.

他尽力拨开带刺的杂草，艰难地穿过这片区域的尘土和泥泞。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɔːzieɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] .

It	nauseated	him	,	but	he	moved	on	.
它	恶心	他	,	但	他	已搬	在	.

他感到恶心，但他还是继续往前走。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv] [ɑːz] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ]

He	thought	how	odd	it	was	that	the	Emerald	City	of	Oz	would	have	such
他	想法	如何	奇怪的	它	曾是	那	这	翠	城市	的	奥兹	会	有	这样的

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['eriə] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

an	unpleasant	area	in	it	.
一个	令人不快的	区域	在	它	.

他觉得很奇怪，奥兹国的翡翠城里竟然会有这样一个令人不快的地区。

[bʌt; bət][hiː; hi][let] [ðiːz] [θɔːts] [dɪ'zɑːlv] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [kwiːn]

But	he	let	these	thoughts	dissolve	as	he	recalled	what	an	unpleasant	queen
但	他	让	这些	想法	溶解	作为	他	召回	什么	一个	令人不快的	女王

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] .

the	place	had	.
这	地方	有	.

但他随即打消了这些念头，因为他想起了那个地方曾经有过一位多么令人讨厌的王后。

['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wiːdz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,

After	several	hours	of	fighting	against	the	weeds	,	most	of	which	were	twice	his	size	,
后	一些	小时	的	斗争	反对	这	杂草	,	最多	的	哪个	是	两次	他的	尺寸	,

在与杂草搏斗了几个小时之后，这些杂草大多比他大两倍，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .

he	was	surprised	to	hear	a	small	voice	.
他	曾是	惊讶	到	听到	一个	小的	嗓音	.

他听到一个细小的声音，感到很惊讶。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	it	said	.
"	它	说	.

它说。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

" [aɪm] ['greɪəm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	Graham	,	"	he	replied	.
"	我是	格雷厄姆	,	"	他	回复	.

“我是格雷厄姆，”他回答道。

" ['riːəli] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Really	?	"	said	the	voice	.
"	真的	?	"	说	这	嗓音	.

“真的吗？”那个声音说道。

" [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['krækərz] .

"	I	love	your	crackers	.
"	我	爱	你的	饼干	.

我喜欢你的饼干。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Where	are	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

你在哪里？ ”

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wiːdz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	in	a	bunch	of	weeds	,	"	he	said	.
"	我是	在	一个	束	的	杂草	,	"	他	说	.

“我陷入了一片杂草丛生之中，”他说。

" [oʊ] ? [haʊ] [kʌm] ? "
" Oh ? How come ? "
" 哦 ? 如何 来 ? "

“哦？怎么会这样？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] - ['pæləs] .
" I was trying to find the front of Ozma's palace .
" 我 曾是 尝试 到 寻找 这 正面 的 - 宫殿 .

“我当时正在寻找奥兹玛宫殿的正面。”

[kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌem 'iː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
Can you help me find it ? "
能 你 帮助 我 寻找 它 ? "

你能帮我找到它吗?

" [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" I could , " said the voice .
" 我 可以 , " 说 这 嗓音 .

“我可以，”那个声音说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] . "
" But you are about four thousand miles out of your way . "
" 但 你 是 关于 四 千 英里 出去 的 你的 方式 . "

“但你离目的地还有大约四千英里远。”

" [wʌt] ? " [sed] ['greɪəm] .
" What ? " said Graham .
" 什么 ? " 说 格雷厄姆 .

“什么？”格雷厄姆说。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] !
" You're wrong !
" 你是 错误的 !

你错了！

[aɪ][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] - ['pæləs] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] !
I just escaped out of a window in Ozma's palace a few hours ago !
我 只是 逃脱 出去 的 一个 窗户 在 - 宫殿 一个 很少 小时 前 !

几个小时前，我刚从奥兹玛宫殿的窗户逃了出来！

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] ['prɑːgres] ['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] ! "
And I know I haven't made any progress hardly at all ! "
和 我 知道 我 还没有 制成 任何 进步 几乎 在 全部 ! "

我知道我几乎没有任何进展！

" [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" I'm afraid it's you who are wrong , " replied the voice .
" 我是 害怕的 它是 你 WHO 是 错误的 , " 回复 这 嗓音 .

“恐怕是你错了，”那个声音回答道。

" - ['pæləs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" Ozma's palace is a long , long journey from here .
" - 宫殿 是 一个 长的 , 长的 旅行 从 这里 .

“从这里到奥兹玛的宫殿还有很长很长的路要走。”

[ɑː] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Ah , here you are !
啊 , 这里 你 是 !

啊，你来了！

" [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['faɪər] [ə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] ; [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [ə'weɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər]

"	A	burst	of	sudden	fire	appeared	out	of	nowhere	;	it	burned	away	a	number
"	一个	爆裂	的	突然	火	出现	出去	的	无处	;	它	烧伤	离开	一个	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] ,

of	the	weeds	,
的	这	杂草	,

突然间，不知从何处冒出一阵火焰，烧毁了许多杂草。

[ænd; ənd] ['greɪəm] [sɔː] [ə; eɪ] [klɪr] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [tuː; tə]['oʊpən] [er] .

and	Graham	saw	a	clear	tunnel	through	the	weeds	to	open	air	.
和	格雷厄姆	锯	一个	清除	隧道	通过	这	杂草	到	打开	空气	.

格雷厄姆看到杂草丛中有一条清晰的隧道通向开阔地带。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , [haʊ'evər] ,

In	addition	to	that	,	however	,
在	添加	到	那	,	然而	,

除此之外，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][moʊst][ʌn'juːʒuəl] ['kriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ... [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ]

he	saw	the	most	unusual	creature	he	had	ever	seen	...	It	was	not	very	large
他	锯	这	最多	异常	生物	他	有	曾经	已见	...	它	曾是	不是	非常	大的

,

,
,

他看到了他有生以来见过的最奇特的生物……它个头不大，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] - [saɪzd] [skwer]

but	it	looked	as	if	it	were	composed	of	several	different	-	sized	squares
但	它	看起来	作为	如果	它	是	由	的	一些	不同的	-	尺寸	正方形

[ænd; ənd] ['rektæŋglz] .

and	rectangles	.
和	矩形	.

但它看起来像是由几个大小不一的正方形和长方形组成。

[ɔːl] [streɪt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['nʌθɪŋ] ['raʊndɪd] .

All	straight	edges	,	nothing	rounded	.
全部	直的	边缘	,	没有什么	圆润	.

所有边缘都是直的，没有圆角。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [θɪk] , ['leðəri] [skɪn] , [ænd; ənd] [θriː] ['glɪsnɪŋ] [her] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp]

It	had	thick	,	leathery	skin	,	and	three	glistening	hairs	grew	from	the	tip
它	有	厚的	,	皮革状的	皮肤	,	和	三	闪闪发光	头发	生长	从	这	提示

[ʌv; əv][ɪts] [rek'tæŋgjələr] [teɪl] .

of	its	rectangular	tail	.
的	它是	矩形的	尾巴	.

它有着厚实的皮革状皮肤，矩形尾巴的尖端长着三根闪闪发光的毛发。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [spoʊk] : " [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] ,

The	creature	spoke	:	"	Now	that	I	have	a	face	to	go	along	with	the	voice	,
这	生物	辐	:	"	现在	那	我	有	一个	脸	到	去	沿着	和	这	嗓音	,

那生物开口说道：“现在我的声音和脸终于对上了，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

I	can	see	that	you	are	a	stranger	in	these	parts	.
我	能	看	那	你	是	一个	陌生人	在	这些	部分	.

看得出来你是外地人。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .

Allow	me	to	introduce	myself	.
允许	我	到	介绍	我	.

请允许我自我介绍一下。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [huː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['wuːzi] .

I	am	he	who	is	called	the	Woozy	.
我	是	他	WHO	是	称为	这	晕乎乎的	.

我就是人称“晕乎乎”的那个人。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['wuːzi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

To	the	best	of	my	knowledge	,	I	am	the	only	Woozy	in	the	world	,
到	这	最好的	的	我的	知识	,	我	是	这	仅有的	晕乎乎的	在	这	世界	,

据我所知，我是世界上唯一的Woozy。

[soʊ] [aɪv] ['nevər][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [pər'tɪkjələr] [neɪm] .

so	I've	never	had	need	of	any	other	particular	name	.
所以	我已经	绝不	有	需要	的	任何	其他	特别的	姓名	.

所以我从来不需要其他特定的名字。

['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['greɪəm] .

Happy	to	meet	you	,	Graham	.
快乐的	到	见面	你	,	格雷厄姆	.

很高兴见到你，格雷厄姆。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] ,

I	hope	that	you	are	a	nice	fellow	,
我	希望	那	你	是	一个	好的	同伴	,

我希望你是个好人。

[ænd; ənd][nɑːt][sʌm; səm] ['miːni] [huː] [wɪl] [seɪ] - - [kruː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

and	not	some	meany	who	will	say	Krizzle	-	Kroo	to	me	.	"
和	不是	一些	平均	WHO	将要	说	-	-	克鲁	到	我	.	"

而不是那种会对我喊“Krizzle-Kroo”的讨厌鬼。

" [en] - [noʊ] , " ['stʌtəd] ['greɪəm] .

"	N	-	no	,	"	stuttered	Graham	.
"	N	-	不	,	"	结巴	格雷厄姆	.

“不，不，”格雷厄姆结结巴巴地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	I	wouldn't	say	a	thing	like	that	,	I'm	sure	.
"	我	不会	说	一个	事物	喜欢	那	,	我是	当然	.

“我肯定不会说那样的话。”

[bʌt; bət] — [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [klaɪmd] [aʊt][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] - ['pæləs] .

But	—	I	have	just	climbed	out	a	window	of	Ozma's	palace	.
但	—	我	有	只是	攀登	出去	一个	窗户	的	-	宫殿	.

但是——我刚刚从奥兹玛的宫殿的窗户爬了出去。

[aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ! "

I	couldn't	possibly	be	as	far	from	there	as	you	say	!	"
我	不能	可能	是	作为	远的	从	那里	作为	你	说	!	"

我不可能像你说的离那里那么远！

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wuːzi] .

"	Yes	,	you	are	,	"	replied	the	Woozy	.
"	是的	,	你	是	,	"	回复	这	晕乎乎的	.

“是的，你是，”沃兹回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

"	You	must	be	mistaken	about	the	window	.	"
"	你	必须	是	错误	关于	这	窗户	.	"

“你一定是把窗户弄错了。”

" [bʌt; bət]['ɑːzmə][wʌz; wəz][ðer; ðər] !

"	But	Ozma	was	there	!
"	但	奥兹玛	曾是	那里	!

但奥兹玛当时也在那里！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skerkroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [ænd; ənd]

And	**the**	**Scarecrow**	**,**	**and**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**,**	**and**
和	这	稻草人	,	和	这	锡	伍德曼	,	和

还有稻草人，还有铁皮樵夫，还有

[ðə; ði]

the
这

这

['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [tɪk] - [tɑːk] , [ænd; ənd] ... [ænd; ənd] ['evriwʌn] ! "

Patchwork	**Girl**	**,**	**and**	**Tik**	**-**	**Tok**	**,**	**and**	**...**	**and**	**everyone**	**!**	**"**
拼布	女孩	,	和	tik	-	托克	,	和	...	和	每个人	!	"

Patchwork Girl、TikTok，还有……所有人！

" [aɪm] ['sɑːri] , [maɪ] [frend] ['greɪəm] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**my**	**friend**	**Graham**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Woozy**	**.**
"	我是	对不起	,	我的	朋友	格雷厄姆	,	"	说	这	晕乎乎的	.

“对不起，我的朋友格雷厄姆，”伍兹说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæləs] [hɪr] .

"	**There**	**is**	**no**	**palace**	**here**	**.**
"	那里	是	不	宫殿	这里	.

这里没有宫殿。

[ðə; ði]['oʊnli] ['bɪldɪŋ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

The	**only**	**building**	**here**	**that**	**I**	**know**	**of**	**is**	**that**	**one**	**that**	**was**	**built**	**by**	**the**	**old**
这	仅有的	建筑	这里	那	我	知道	的	是	那	一	那	曾是	建造	经过	这	老的

['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Wicked	**Witch**	**of**	**the**	**West**	**.**
邪恶	巫婆	的	这	西方	.

我所知道的这里唯一的建筑物就是西方老巫婆建造的那栋。

[ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ɪn][ðer; ðər]

The	**Winkies**	**say**	**that**	**she**	**used**	**to**	**have**	**a**	**bunch**	**of**	**winding**	**corridors**	**in**	**there**
这	眨眼	说	那	她	用过的	到	有	一个	束	的	绕线	走廊	在	那里

[ðæt] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [sleɪvz] [nʌts] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [wɜːr; wər] [sent] [ðer; ðər][æz; əz]

that	**were**	**meant**	**to**	**drive**	**her**	**slaves**	**nuts**	**if**	**they**	**ever**	**were**	**sent**	**there**	**as**
那	是	意思是	到	驾驶	她	奴隶	坚果	如果	他们	曾经	是	发送	那里	作为

[ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] . "

a	**punishment**	**.**	**"**
一个	惩罚	.	"

温基一家说，她以前在那里建了很多蜿蜒曲折的走廊，目的是为了让她的奴隶们如果被作为惩罚送到那里，就会发疯。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ][get][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ?

"	**But**	**how**	**did**	**I**	**get**	**there**	**from**	**the**	**Emerald**	**City**	**?**
"	但	如何	做过	我	得到	那里	从	这	翠	城市	?

“但我是如何从翡翠城到达那里的呢？”

['ɑːzmə][wʌz; wəz] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [lɔkt] [maɪ'self] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðer; ðər] . "

Ozma	**was**	**really**	**mean**	**to**	**me**	**,**	**so**	**I**	**locked**	**myself**	**away**	**in**	**a**	**room**	**there**	**.**	**"**
奥兹玛	曾是	真的	意思是	到	我	,	所以	我	已锁定	我	离开	在	一个	房间	那里	.	"

奥兹玛对我真的很凶，所以我把自己锁在房间里了。

" ['ɑːzmə][wʌz; wəz] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	**Ozma**	**was**	**mean**	**to**	**you**	**?**
"	奥兹玛	曾是	意思是	到	你	?

奥兹玛对你很凶吗?

" [ðə; ði] ['wuːzi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [ʃɑːk] .

"	**the**	**Woozy**	**said**	**with**	**obvious**	**shock**	**.**
"	这	晕乎乎的	说	和	明显的	震惊	.

“Woozy 显然很震惊。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['vɪlən] ?

"	Are	you	a	villain	?
"	是	你	一个	恶棍	?

你是恶人吗?

" ['greɪəm] ['kwɪkli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːzi] ,

"	Graham	quickly	related	the	whole	story	to	the	Woozy	,
"	格雷厄姆	迅速地	有关的	这	所有的	故事	到	这	晕乎乎的	,

格雷厄姆很快把整个故事告诉了伍兹，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [frend] ([haʊ'evər] [ˌʌnfə'mɪliər]) [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

who	seemed	to	be	the	only	friend	(	however	unfamiliar	)	he	had	had
WHO	似乎	到	是	这	仅有的	朋友	(	然而	陌生	)	他	有	有

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [taɪm] .

around	him	in	an	awfully	long	time	.
大约	他	在	一个	非常	长的	时间	.

这个人似乎是他很久以来唯一的朋友（尽管并不熟悉）。

" [maɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wuːzi] .

"	My	,	"	replied	the	Woozy	.
"	我的	,	"	回复	这	晕乎乎的	.

“我的天哪，”沃兹回答道。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	That	is	quite	a	story	.
"	那	是	相当	一个	故事	.

“那真是一个精彩的故事。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [duːpt] , [maɪ] [frend] . "

But	I	fear	you	were	duped	,	my	friend	.	"
但	我	害怕	你	是	受骗	,	我的	朋友	.	"

但我恐怕你上当了，朋友。

" [duːpt] ? " ['ekəud] [hiː; hi] .

"	Duped	?	"	echoed	he	.
"	受骗	?	"	回声	他	.

“被骗了？”他重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

"	I	think	you	were	never	in	the	Emerald	City	.
"	我	思考	你	是	绝不	在	这	翠	城市	.

我认为你从未去过翡翠城。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n]

Somehow	,	the	Witch	sent	you	here	and	created	a	very	elaborate	hallucination
不知何故	,	这	巫婆	发送	你	这里	和	创建	一个	非常	精心制作的	幻觉

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

不知何故，女巫把你送到了这里，并为你制造了一个非常复杂的幻觉。

[ʃiː; ʃi]['juːzɪz] [ðiːz] [wiːdz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] .

She	uses	these	weeds	for	that	sometimes	.
她	用途	这些	杂草	为了	那	有时	.

她有时会用这些杂草来达到这个目的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

That's	why	I	was	burning	them	away	.
那就是	为什么	我	曾是	燃烧	他们	离开	.

这就是我把它们烧掉的原因。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['faɪər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [wen] [aɪm]['æŋgri] ,

I	can	make	fire	come	out	of	my	eyes	when	I'm	angry	,
我	能	制作	火	来	出去	的	我的	眼睛	什么时候	我是	生气的	,

我生气的时候眼睛里会冒火。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪkɪd] [wiːdz] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [wei] !

and	these	wicked	weeds	certainly	make	me	feel	that	way	!
和	这些	邪恶	杂草	当然	制作	我	感觉	那	方式	!

这些讨厌的杂草确实让我有这种感觉!

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] ? "

Want	to	see	?	"
想	到	看	?	"

想看吗?

" [noʊ] , " [said] ['greɪəm] .

"	No	,	"	sighed	Graham	.
"	不	,	"	叹了口气	格雷厄姆	.

“不,”格雷厄姆叹了口气。

" [soʊ][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['wɔznt] ['ɑːzmə] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	So	you	mean	that	wasn't	Ozma	who	talked	to	me	?	"
"	所以	你	意思是	那	不是	奥兹玛	WHO	谈话	到	我	?	"

“所以你的意思是，跟我说话的不是奥兹玛？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

"	Certainly	not	!
"	当然	不是	!

“当然不是！”

" [ðə; ði] ['wuːzi] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] .

"	The	Woozy	was	indignant	.
"	这	晕乎乎的	曾是	愤怒	.

“伍兹很愤慨。”

" ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [kwiːn] [ɪz][nɑːt][laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] !

"	Our	dear	Queen	is	not	like	that	at	all	!
"	我们的	亲爱的	女王	是	不是	喜欢	那	在	全部	!

“我们亲爱的女王根本不是那样的人！”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn]

I	can	assure	you	that	you	spoke	to	a	hallucination	caused	by	an	infusion
我	能	保证	你	那	你	辐	到	一个	幻觉	导致	经过	一个	输液

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['drætɪd] [wiːdz] ! "

made	out	of	these	dratted	weeds	!	"
制成	出去	的	这些	拖曳	杂草	!	"

我可以向你保证，你刚才说的话都是由这些该死的杂草泡的药水引起的幻觉!

" [jes] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] - [bɑːkst] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Yes	,	my	little	square	-	boxed	squiggley	!	"	came	the	voice	of	the	Witch	.
"	是的	,	我的	小的	正方形	-	盒装	弯弯曲曲	!	"	来了	这	嗓音	的	这	巫婆	.

“是的，我的小方盒子扭扭乐！”女巫的声音传来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'sest] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['veri] [wel] .

"	You	have	assessed	the	situation	very	well	.
"	你	有	评估	这	情况	非常	出色地	.

你对形势的评估非常准确。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] , ['siːmɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] .

"	The	Witch	appeared	,	seemingly	out	of	nowhere	.
"	这	巫婆	出现	,	似乎	出去	的	无处	.

“女巫仿佛凭空出现。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [fuːld] [baɪ] [ðæt] [ruːz] ?
" Did you really think I was fooled by that ruse ?
" 做过 你 真的 思考 我 曾是 被骗了 经过 那 诡计 ?

你真以为我会被你的诡计骗到吗?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɔːrɑːn] !
You must think I'm a real moron !
你 必须 思考 我是 一个 真实的 白痴 !

你肯定觉得我是个十足的白痴!

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] !
But I have won !
但 我 有 韩元 !

但我赢了!

['teli] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [gʊd] ! "
Telly is disposed of for good ! "
电视 是 处置 的 为了 好的 ! "

Telly彻底被处理掉了!

" - ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" Allidap ! " shouted the Woozy .
" - ! " 喊叫 这 晕乎乎的 .

“Allidap!”Woozy 喊道。

" [ðə; ði] [feɪk] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'reɪd] !
" The fake one from the parade !
" 这 伪造的 一 从 这 游行 !

“游行队伍里的那个假货!”

[its] [hɜːr; hər] !
It's her !
它是 她 !

是她!

" [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heitid] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæst] [ʌv; əv] ['faɪər] [bɜːrst] [fɔːrθ]
" At the sight of the hated individual , a huge blast of fire burst forth
" 在 这 视线 的 这 憎恨 个人 , 一个 巨大的 爆炸 的 火 爆裂 前进
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] .
from his eyeballs .
从 他的 眼球 .

“一见到那个可恨的人，他眼球里就喷出一团巨大的火焰。”

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['dʌkt] [ə'saɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['bædli] ['blækənd] [ænd; ənd]
The Witch ducked aside , but not before getting her face badly blackened and
这 巫婆 躲闪 旁边 , 但 不是 前 获得 她 脸 糟糕 变黑 和
[hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] ['ruːɪnd] .
her clothing ruined .
她 衣服 毁坏 .

女巫躲开了，但脸还是被打得漆黑一片，衣服也被弄脏了。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] !
" You just wait !
" 你 只是 等待 !

你等着瞧!

" [spæt] [ðə; ði] ['wuːzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['kriːtʃər] .
" spat the Woozy at the evil creature .
" 争吵 这 晕乎乎的 在 这 邪恶的 生物 .

“Woozy朝那邪恶的生物吐了口唾沫。”

" ['ɑːzmə] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [jet] !

"	Ozma	will	look	for	you	in	her	Magic	Picture	yet	!
"	奥兹玛	将要	看	为了	你	在	她	魔法	图片	然而	!

“奥兹玛还会在她的魔法画作中寻找你的！”

[juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !

You	just	wait	!
你	只是	等待	!

你等着瞧吧！

[ʃiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [spel] [ðæt] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] ! "

She'll	make	a	spell	that	will	send	you	away	for	good	!	"
壳	制作	一个	拼写	那	将要	发送	你	离开	为了	好的	!	"

她会施个魔法，把你永远送走！

" [noʊp] , " [smaɪld] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Nope	,	"	smiled	the	Witch	.
"	没有	,	"	微笑	这	巫婆	.

“不，”女巫笑着说。

" [ðæts] ['kʌvərd] .

"	That's	covered	.
"	那就是	涵盖	.

“这方面没问题。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] [maɪ] [ɪ'luːʒənəri] ['emərəld] ['sɪti] [wʌz; wəz] ?

You	remember	how	realistic	my	illusionary	Emerald	City	was	?
你	记住	如何	实际的	我的	幻觉	翠	城市	曾是	?

你还记得我虚构的翡翠城有多么逼真吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [frend] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɪli]

I	watched	and	waited	for	a	trusted	friend	of	Ozma's	to	look	into	that	silly
我	观看	和	等待	为了	一个	可信	朋友	的	-	到	看	进入	那	愚蠢的

[oʊld]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] .

old	Magic	Picture	.
老的	魔法	图片	.

我守候着，等着奥兹玛的一位值得信赖的朋友去查看那张愚蠢的旧魔法照片。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	I	gave	it	to	him	.
然后	我	给予	它	到	他	.

然后我把它给了他。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌhəˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] !

A	very	beautiful	hallucination	!
一个	非常	美丽的	幻觉	!

非常美丽的幻觉！

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [kəm'pliːtli] .

He	saw	me	fall	into	a	river	and	dissolve	completely	.
他	锯	我	落下	进入	一个	河	和	溶解	完全地	.

他看到我掉进河里，彻底消失了。

[soʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['ɑːzmə][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strɔɪd] .

So	as	far	as	Ozma	is	concerned	,	I	am	destroyed	.
所以	作为	远的	作为	奥兹玛	是	担心的	,	我	是	损毁	.

所以就奥兹玛而言，我已经完了。

[ʃiːd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [tuː; tə] [sə'spekt] ['ʌðərwaɪz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt] .

She'd	have	no	further	need	to	suspect	otherwise	,	so	she	will	not	seek	me	out	.
棚	有	不	更远	需要	到	怀疑	否则	,	所以	她	将要	不是	寻找	我	出去	.

她无需再怀疑其他情况，所以她不会来找我。

" [ðə; ði] ['wuːzi] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

"	The	Woozy	was	taken	aback	.
"	这	晕乎乎的	曾是	已采取	背	.

“Woozy 大吃一惊。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

But	he	quickly	composed	himself	and	added	,
但	他	迅速地	由	他自己	和	额外	,

但他很快镇定下来，补充道：

" [ænd; ənd] ['glində] [wɪl] [riːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] [bʊk] [ʌv; əv][ɑːz] ! "

"	And	Glinda	will	read	about	you	in	the	Magic	Book	of	Oz	!	"
"	和	格琳达	将要	读	关于	你	在	这	魔法	书	的	奥兹	!	"

“格琳达会在《绿野仙踪魔法书》里读到你的故事！”

" ['sɪmələrli] ['hændəld] , " [grɪnd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Similarly	handled	,	"	grinned	the	Witch	.
"	相似地	处理	,	"	咧嘴一笑	这	巫婆	.

“处理方法类似，”女巫咧嘴一笑。

" ['eni] ['ʌðər] [braɪt] [aɪ'diːəz] ?

"	Any	other	bright	ideas	?
"	任何	其他	明亮的	想法	?

还有其他好主意吗?

" [ə'nʌðər] [blæst][ʌv; əv]['faɪər] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [aɪz] .

"	Another	blast	of	fire	issued	forth	from	the	Woozy's	eyes	.
"	其他	爆炸	的	火	发布	前进	从	这	-	眼睛	.

“伍兹的双眼中又喷出一道火焰。”

[ðə; ði] [wiːdz] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [ɪn'fɜːrnoʊ] .

The	weeds	went	up	in	a	towering	inferno	.
这	杂草	去	向上	在	一个	参天	地狱	.

杂草燃起熊熊烈火。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] [tuː; tə] ['greɪəm] .

"	Let's	get	out	of	here	!	"	said	the	Woozy	to	Graham	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	!	"	说	这	晕乎乎的	到	格雷厄姆	.

“我们离开这里吧！”沃兹对格雷厄姆说。

" ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] !

"	Contrary	to	what	some	people	think	,	I	am	not	made	of	wood	!
"	相反	到	什么	一些	人们	思考	,	我	是	不是	制成	的	木头	!

“与某些人的想法相反，我不是木头做的！”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [briːð] ,

I	have	to	breathe	,
我	有	到	呼吸	,

我必须呼吸。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [smoʊk] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][həˌluːsɪnə'dʒenɪk][æz; əz][ðə; ði] [stʌf] [ʃiː; ʃi] [meɪks]

and	I	fear	that	this	smoke	might	be	as	hallucinogenic	as	the	stuff	she	makes
和	我	害怕	那	这	抽烟	可能	是	作为	致幻剂	作为	这	东西	她	制作

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːdz] !

from	the	weeds	!
从	这	杂草	!

我担心这烟可能和她用杂草做的东西一样具有致幻作用！

" [ðə; ði] [tuː] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	The	two	ran	away	as	fast	as	they	could	.
"	这	二	跑	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	.

两人拼命逃跑。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [tuː; tə] [briːð] ['iːzi] ,

At	such	time	as	they	were	far	enough	from	the	smoke	to	breathe	easy	,
在	这样的	时间	作为	他们	是	远的	足够的	从	这	抽烟	到	呼吸	简单的	,

['greɪəm] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] .

Graham	stopped	running	.
格雷厄姆	停止	跑步	.

当他们离烟雾足够远，可以自由呼吸时，格雷厄姆停止了奔跑。

[ðə; ði] ['wuːzi] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ,

The	Woozy	did	not	seem	to	notice	,
这	晕乎乎的	做过	不是	似乎	到	注意	,

沃兹似乎没有注意到。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [kept] [raɪt] [ɑːn]['goʊɪŋ][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

and	he	just	kept	right	on	going	and	going	and	going	.
和	他	只是	保留	正确的	在	去	和	去	和	去	.

他就这样一直走啊走啊走。

['greɪəm] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] .

Graham	was	alone	again	.
格雷厄姆	曾是	独自的	再次	.

格雷厄姆又独自一人了。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɪtʃɪz] [riːtʃ] .

But	at	least	he	was	out	of	the	terrible	Witch's	reach	.
但	在	至少	他	曾是	出去	的	这	糟糕的	女巫的	抵达	.

但至少他脱离了可怕女巫的魔爪。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [driːm] [ə'baʊt] [plʌʃ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ]

the	Witch	was	presently	having	a	most	exciting	dream	about	plush	animals	which
这	巫婆	曾是	目前	拥有	一个	最多	激动人心	梦	关于	豪华的	动物	哪个

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'fleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [juːst] [æz; əz][pə'teɪtoʊ] -

could	be	inflated	to	the	size	of	a	house	and	then	used	as	potato	-
可以	是	膨胀	到	这	尺寸	的	一个	房子	和	然后	用过的	作为	土豆	-

['mæʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrməstæt] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['gruːvi] ['bʌtərflaɪz] [wɪð; wɪθ]

mashers	in	the	thermostat	of	life	which	likes	to	think	about	groovy	butterflies	with
捣碎器	在	这	恒温器	的	生活	哪个	点赞	到	思考	关于	酷炫	蝴蝶	和

[red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['vaɪələt] ['hwispəz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['bækwərd] ['ʌpraɪzɪŋ]

red	and	purple	and	yellow	and	violet	whispers	in	the	dark	backward	uprising
红色的	和	紫色的	和	黄色的	和	紫色	低语	在	这	黑暗的	落后	起义

[θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt][fɑːrm][wɪð; wɪθ][lɑːts]

theme	of	the	way	it	really	was	in	the	thunder	of	the	goat	farm	with	lots
主题	的	这	方式	它	真的	曾是	在	这	雷	的	这	山羊	农场	和	很多

[ʌv; əv] [jæmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] ['paʊdər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

of	yams	and	a	shovelful	of	fine	white	powder	that	looked	like	the	side	of
的	山药	和	一个	一铲子	的	美好的	白色的	粉末	那	看起来	喜欢	这	边	的

[ə; eɪ][bɑːrn][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [klɑːks] [ænd; ənd] [fliːz] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['iəriŋz] [ɪn][ðer; ðər]['heɪzi] [griːn]

a	barn	with	lots	of	clocks	and	fleas	with	orange	earrings	in	their	hazy	green
一个	谷仓	和	很多	的	时钟	和	跳蚤	和	橙子	耳环	在	他们的	朦胧	绿色的

[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm] [tɔːr'tiːə]

and	blue	and	pink	walking	-	sticks	which	were	married	to	some	tortilla
和	蓝色的	和	粉色的	步行	-	棍子	哪个	是	已婚	到	一些	玉米饼

[tʃɪps] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [braʊn] ['kæbɪnət] - ['meɪkɚz] [wɪð; wɪθ] [griːn]

chips	and	about	thirty	-	five	orange	and	brown	cabinet	-	makers	with	green
芯片	和	关于	三十	-	五	橙子	和	棕色的	内阁	-	制造商	和	绿色的

['fɛðɚz] [ænd; ənd] [pɪŋk] [fɜːr] .

feathers	and	pink	fur	.
羽毛	和	粉色的	毛皮	.

女巫此刻正做着一个无比激动人心的梦，梦里是毛绒玩具，可以充气到房子那么大，然后用作土豆捣碎器，放在生命的恒温器里。生命恒温器喜欢想象着时髦的蝴蝶，它们带着红色、紫色、黄色和紫罗兰色的低语，在黑暗的倒退起义主题中，就像山羊农场雷鸣般的景象，那里有很多山药，还有一铲细细的白色粉末，看起来像谷仓的侧面，上面有很多钟表，跳蚤戴着橙色的耳环，它们拄着朦胧的绿色、蓝色和粉色的手杖，手杖上还夹着一些玉米片，以及大约三十五个橙色和棕色的橱柜工匠，他们长着绿色的羽毛和粉色的皮毛。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] :

CHAPTER	FOURTEEN	:
章	十四	:

第十四章：

[dʒiːn] - [mə'riː]

JEANNE	-	MARIE
珍妮	-	玛丽

珍妮-玛丽

['greɪəm] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [said] .

Graham	sat	down	upon	the	ground	and	sighed	.
格雷厄姆	卫星	向下	之上	这	地面	和	叹了口气	.

格雷厄姆坐在地上，叹了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [jet] [ə'gen] ,

He	was	glad	to	have	escaped	from	the	Wicked	Witch	yet	again	,
他	曾是	高兴的	到	有	逃脱	从	这	邪恶	巫婆	然而	再次	,

他很高兴又一次从邪恶女巫手中逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

but	he	felt	sorry	for	his	companion	.
但	他	毛毡	对不起	为了	他的	伴侣	.

但他为同伴感到难过。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [pʊr] ['teli] .

He	wondered	what	that	awful	old	woman	might	have	done	to	poor	Telly	.
他	想知道	什么	那	可怕	老的	女士	可能	有	完毕	到	贫穷的	电视	.

他想知道那个可怕的老太太可能对可怜的泰利做了什么。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] ['sʌmpleɪs] ?

Could	she	have	locked	him	away	in	a	torture	chamber	someplace	?
可以	她	有	已锁定	他	离开	在	一个	酷刑	房间	某个地方	?

她会不会把他关在某个刑讯室里了?

[sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['waɪndɪŋ] [meɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ?

Some	terrible	winding	maze	such	as	he	had	just	left	?
一些	糟糕的	绕线	迷宫	这样的	作为	他	有	只是	左边	?

像他刚刚离开的那种可怕的曲折迷宫?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [sɪk] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	made	him	feel	sick	to	even	imagine	it	.
它	制成	他	感觉	生病的	到	甚至	想象	它	.

光是想象这件事就让他感到恶心。

[hiː; hi] ['æbsəntli] [sæt][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['teli] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .

He	absently	sat	and	drew	a	picture	of	Telly	in	the	dirt	.
他	心不在焉地	卫星	和	画	一个	图片	的	电视	在	这	污垢	.

他心不在焉地坐着，在泥地上画了一幅泰利的画像。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['teli] ?

"	Where	are	you	,	Telly	?
"	在哪里	是	你	,	电视	?

“泰利，你在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə'laʊd] .

"	he	asked	aloud	.
"	他	问	大声	.

他大声问道。

[hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

He	spoke	his	question	into	the	air	,	and	no	answer	seemed	to	be
他	辐	他的	问题	进入	这	空气	,	和	不	回答	似乎	到	是

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

forthcoming	.
即将推出	.

他向空中提出了这个问题，但似乎没有人回答。

" [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	has	she	done	to	you	?
"	什么	有	她	完毕	到	你	?

她对你做了什么?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] .

I	have	to	know	.
我	有	到	知道	.

我必须知道。

[aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] , ['teli] !

I	miss	you	,	Telly	!
我	错过	你	,	电视	!

泰利，我想你!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][best] [frend] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] .

You	are	my	best	friend	in	this	strange	land	.
你	是	我的	最好的	朋友	在	这	奇怪的	土地	.

在这片陌生的土地上，你是我最好的朋友。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['teɪkən] ? "

Where	have	you	been	taken	?	"
在哪里	有	你	到过	已采取	?	"

你被带到哪里去了?

" [huː] [ɪz] ['teli] ? " [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .

"	Who	is	Telly	?	"	came	an	unfamiliar	female	voice	.
"	WHO	是	电视	?	"	来了	一个	陌生	女性	嗓音	.

“泰利是谁?”一个陌生的女声问道。

['greɪəm] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] .

Graham	turned	about	to	see	who	had	spoken	.
格雷厄姆	转向	关于	到	看	WHO	有	说	.

格雷厄姆转过身去看是谁在说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .

He	was	looking	as	much	into	the	sun	as	into	the	face	of	the	speaker	.
他	曾是	寻找	作为	很多	进入	这	太阳	作为	进入	这	脸	的	这	扬声器	.

他凝视着太阳，也凝视着演讲者的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

It	was	hard	to	distinguish	her	features	.
它	曾是	难的	到	区分	她	特征	.

她的五官很难辨认。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [hɔːrs] .

But	she	looked	like	a	fine	white	horse	.
但	她	看起来	喜欢	一个	美好的	白色的	马	.

但她看起来像一匹漂亮的白马。

" [hə'loʊ] ? " [sed] ['greɪəm] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	Hello	?	"	said	Graham	uncertainly	.
"	你好	?	"	说	格雷厄姆	不确定性	.

“喂?”格雷厄姆不太确定地说道。

" [hə'loʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Hello	,	"	replied	the	voice	.
"	你好	,	"	回复	这	嗓音	.

“你好,”那声音回答道。

[huː'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Whoever	she	was	,	she	sounded	gentle	and	understanding	.
谁	她	曾是	,	她	听起来	温和的	和	理解	.

无论她是谁，她的声音听起来都很温柔体贴。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒiːn] - [mə'riː] .

"	My	name	is	Jeanne	-	Marie	.
"	我的	姓名	是	珍妮	-	玛丽	.

我的名字是珍妮-玛丽。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [glʌm] ? "

Why	are	you	so	glum	?	"
为什么	是	你	所以	沮丧	?	"

你为什么这么闷闷不乐?

" [maɪ] [frend] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ə; eɪ][bæd] [wɪtʃ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	My	friend	has	been	taken	prisoner	by	a	bad	Witch	,	"	explained	the	boy	,
"	我的	朋友	有	到过	已采取	囚犯	经过	一个	坏的	巫婆	,	"	解释	这	男生	,

“我的朋友被一个邪恶的女巫抓走了,”男孩解释道。

[huː] [felt] [æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [trʌst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːkwaɪn] [ˈnuːkʌmər] .

who	felt	an	inexplicable	trust	for	this	equine	newcomer	.
WHO	毛毡	一个	无法解释的	相信	为了	这	马科动物	新人	.

他对这匹新来的马产生了一种难以解释的信任感。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	Oh	,	"	she	replied	.
"	哦	,	"	她	回复	.

“哦，”她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

“对不起。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [kwiːn] [ˈɑːzmə][hæd; həd] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [sʌtʃ] [vaɪl] [ˈwɪtʃɪz] . "

I	had	thought	that	Queen	Ozma	had	done	away	with	all	such	vile	Witches	.	"
我	有	想法	那	女王	奥兹玛	有	完毕	离开	和	全部	这样的	卑鄙的	女巫	.	"

我原以为奥兹玛女王已经消灭了所有这类邪恶的女巫。

" [wel] , " [hiː; hi] [said] , " [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wʌn] .

"	Well	,	"	he	sighed	,	"	she	doesn't	know	about	this	one	.
"	出色地	,	"	他	叹了口气	,	"	她	不	知道	关于	这	一	.

“唉，”他叹了口气，“她不知道这件事。”

[ðɪs] [ˈwɪkɪd] [oʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˈɑːzmə]

This	wicked	old	Witch	has	created	a	very	clever	illusion	that	has	made	Ozma
这	邪恶	老的	巫婆	有	创建	一个	非常	聪明的	错觉	那	有	制成	奥兹玛

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

unable	to	see	her	or	to	find	out	about	her	.
无法	到	看	她	或者	到	寻找	出去	关于	她	.

这个邪恶的老巫婆制造了一个非常巧妙的幻术，让奥兹玛既看不到她，也找不到她的踪迹。

[aɪ][wʌz; wəz] [fuːld] , [tuː] .

I	was	fooled	,	too	.
我	曾是	被骗了	,	也	.

我也上当了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɑːzmə][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] .

I	had	been	under	the	impression	that	Ozma	was	as	wicked	as	the	Witch	.
我	有	到过	在下面	这	印象	那	奥兹玛	曾是	作为	邪恶	作为	这	巫婆	.

我一直以为奥兹玛和女巫一样邪恶。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	I	was	wrong	.
但	我	曾是	错误的	.

但我错了。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˈɑːzmə] .

If	only	I	could	find	Ozma	.
如果	仅有的	我	可以	寻找	奥兹玛	.

如果我能找到奥兹玛就好了。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɑːzmə] , [nɑːt][dʒʌst][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪtˈself] [ɔːf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːəl]

The	real	Ozma	,	not	just	an	illusion	that	was	passing	itself	off	as	the	real
这	真实的	奥兹玛	,	不是	只是	一个	错觉	那	曾是	通过	本身	离开	作为	这	真实的

[ˈɑːzmə] .

Ozma	.
奥兹玛	.

真正的奥兹玛，而不是冒充真正的奥兹玛的幻影。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Then	**I**	**could**	**tell**	**her**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
然后	我	可以	告诉	她	什么	曾是	去	在	.

这样我就可以告诉她发生了什么事了。

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːzi] [toʊld][ˌem 'iː][ɪz] [truː] ,

If	**all**	**that**	**the**	**Woozy**	**told**	**me**	**is**	**true**	**,**
如果	全部	那	这	晕乎乎的	讲述	我	是	真的	,

如果Woozy告诉我的都是真的，

[ðə; ði]['riːəl]['ɑːzmə] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] [ə'gen] .

the	**real**	**Ozma**	**would**	**be**	**able**	**to**	**make**	**things**	**right**	**again**	**.**
这	真实的	奥兹玛	会	是	有能力的	到	制作	事物	正确的	再次	.

真正的奥兹玛能够拨乱反正。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][kɑːnt] [help] ['teli] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['nevər][goʊ][hoʊm][tuː; tə][ə'merɪkə] [ə'gen] ,

As	**it**	**is**	**,**	**I**	**can't**	**help**	**Telly**	**,**	**and**	**I**	**can**	**never**	**go**	**home**	**to**	**America**	**again**	**,**
作为	它	是	,	我	不能	帮助	电视	,	和	我	能	绝不	去	家	到	美国	再次	,

现状是，我帮不了泰利，而且我再也回不了美国了。

['iːðər] !

either	**!**
任何一个	!

任何一个!

" [ðə; ði] [hɔːrs] ['nesəld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**The**	**horse**	**nestled**	**down**	**beside**	**the**	**boy**	**.**
"	这	马	依偎	向下	旁	这	男生	.

马儿依偎在男孩身边。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['nɔːrm(ə)l] [hɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Only	**then**	**did**	**he**	**realize**	**that**	**this**	**was**	**no**	**normal**	**horse**	**that**	**was**	**speaking**	**to**	**him**	**.**
仅有的	然后	做过	他	意识到	那	这	曾是	不	普通的	马	那	曾是	请讲	到	他	.

直到那时他才意识到，和他说话的不是一匹普通的马。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ɔːl]['greɪəmz, 'græmz] [ɪk'spɪrɪəns] .

She	**was**	**different**	**from**	**all**	**horses**	**in**	**all**	**Graham's**	**experience**	**.**
她	曾是	不同的	从	全部	马匹	在	全部	格雷厄姆的	经验	.

在格雷厄姆的所有经验中，她与所有的马都不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['sɪlvər] .

She	**was**	**as**	**pure**	**white**	**as**	**the**	**driven**	**snow**	**,**	**and**	**her**	**mane**	**was**	**a**	**shiny**	**silver**	**.**
她	曾是	作为	纯的	白色的	作为	这	驱动	雪	,	和	她	鬃毛	曾是	一个	闪亮的	银	.

她像皑皑白雪般洁白无瑕，鬃毛闪亮如银。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [gruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrn] .

From	**the**	**top**	**of**	**her**	**head**	**grew**	**a**	**long**	**,**	**beautiful**	**horn**	**.**
从	这	顶部	的	她	头	生长	一个	长的	,	美丽的	喇叭	.

她的头顶长出了一根又长又漂亮的角。

" [waʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['greɪəm] .

"	**Wow**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Graham**	**.**
"	哇	!	"	惊呼	格雷厄姆	.

“哇！”格雷厄姆惊叹道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['riːəl]['juːnɪkɔːrn] ? "

"	Are	you	a	real	unicorn	?	"
"	是	你	一个	真实的	独角兽	?	"

“你是真正的独角兽吗？”

" [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] , " [læft] [dʒiːn] - [mə'riː] .

"	So	I've	been	told	,	"	laughed	Jeanne	-	Marie	.
"	所以	我已经	到过	讲述	,	"	笑了	珍妮	-	玛丽	.

“我听人这么说过，”珍妮-玛丽笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	But	I	am	a	long	way	from	my	home	,	just	like	you	are	.
"	但	我	是	一个	长的	方式	从	我的	家	,	只是	喜欢	你	是	.

“但我离家很远，就像你一样。”

[aɪ] [left] [ðæt] ['eriə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] ['juːnɪˌkɔːnz] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [vjuːz] [ɑːn] [θɪŋz] .

I	left	that	area	because	the	other	unicorns	didn't	seem	to	understand	my	views	on	things	.
我	左边	那	区域	因为	这	其他	独角兽	没有	似乎	到	理解	我的	浏览	在	事物	.

我离开那个地方是因为其他的独角兽似乎不理解我对事物的看法。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]['juːnɪˌkɔːnz] .

They	thought	I	was	strange	and	that	I	was	not	worthy	of	the	name	of	the	unicorns	.
他们	想法	我	曾是	奇怪的	和	那	我	曾是	不是	值得	的	这	姓名	的	这	独角兽	.

他们觉得我很怪异，不配被称为独角兽。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	I	cannot	help	what	I	am	.
但	我	不能	帮助	什么	我	是	.

但我无法改变我的本性。

[aɪ] [jɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] .

I	yearn	to	see	all	that	there	is	to	see	of	this	Land	of	Oz	in	which	I	live	.
我	向往	到	看	全部	那	那里	是	到	看	的	这	土地	的	奥兹	在	哪个	我	居住	.

我渴望领略我所居住的这片奥兹国的全部美景。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [fə'lɑːsəfi] , [tuː] .

And	I	wanted	to	find	someone	who	could	understand	my	philosophies	,	too	.
和	我	通缉	到	寻找	某人	WHO	可以	理解	我的	哲学	,	也	.

我也想找到一个能够理解我的理念的人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæljənz] [ʌv; əv][maɪ] [briːd] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sɪriəsli] ,

None	of	the	stallions	of	my	breed	took	me	seriously	,
没有任何	的	这	种马	的	我的	品种	采取	我	严重地	,

我的同类种马没有一匹把我当回事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [wʌns] [felt] [truː] [lʌv] .

and	I	have	never	once	felt	true	love	.
和	我	有	绝不	一次	毛毡	真的	爱	.

我从未感受过真正的爱情。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [mək'dɑːn(ə)ld] ['lindzi] . "

At	least	,	not	until	I	met	MacDonald	Lindsay	.	"
在	至少	,	不是	直到	我	遇见	麦克唐纳	林赛	.	"

至少，直到我遇见麦克唐纳·林赛之前，我都是这么想的。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " ['wʌndɚd] ['greɪəm] .

"	Who	is	that	?	"	wondered	Graham	.
"	WHO	是	那	?	"	想知道	格雷厄姆	.

“那是谁？”格雷厄姆心想。

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] ['æktʃuəli] [met] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	Well	,	I	haven't	actually	met	him	in	person	,	"	she	admitted	.
"	出色地	,	我	还没有	实际上	遇见	他	在	人	,	"	她	承认	.

“嗯，我其实还没有见过他本人，”她承认道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] [wʌn] [deɪ] .

"	But	I	overheard	him	talking	to	his	helpers	one	day	.
"	但	我	无意中听到	他	说	到	他的	助手	一	天	.

“但有一天，我无意中听到他和他的助手们说话。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sentiənt] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

He	was	telling	them	about	the	need	for	all	sentient	beings	to	have	a
他	曾是	讲述	他们	关于	这	需要	为了	全部有感知能力的		生物	到	有	一个

['pɜːrpəs] [ɪn] [laɪf] .

purpose	in	life	.
目的	在	生活	.

他告诉他们，所有有情众生都需要有存在的意义。

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [kaʊnt]

No	one	can	be	fulfilled	if	he	is	not	in	some	way	making	his	existence	count
不	一	能	是	已完成	如果	他	是	不是	在	一些	方式	制作	他的	存在	数数

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

for	anything	.
为了	任何事物	.

如果一个人没有以某种方式让自己的存在变得有意义，那么他就无法获得满足感。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ɪn] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['deri] [fɑːrm] [ɪn] [ɑːz] .

He	himself	is	in	control	of	the	finest	dairy	farm	in	Oz	.
他	他自己	是	在	控制	的	这	最好的	奶制品	农场	在	奥兹	.

他本人掌管着澳大利亚最好的奶牛场。

[hiː; hi] [hæz; həz] [væst] [fiːldz] [ʌv; əv] ['mɪlkwiːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɛlpɚz] ['hɑːrvɪst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ]

He	has	vast	fields	of	milkweed	that	his	helpers	harvest	for	him	in	exchange
他	有	广阔的	字段	的	乳草	那	他的	助手	收成	为了	他	在	交换

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['haʊzɪŋ] ,

for	their	housing	,
为了	他们的	住房	,

他拥有大片的乳草田，他的帮手们为他收割乳草，以此换取住处。

[fuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['kɔɪts] . "

food	,	and	the	occasional	game	of	quoits	.	"
食物	,	和	这	偶然	游戏	的	掷环	.	"

食物，以及偶尔玩玩掷环游戏。

" [ðæt] [saʊndz] [fer] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['greɪəm] ,

"	That	sounds	fair	,	I	suppose	,	"	replied	Graham	,
"	那	声音	公平的	,	我	认为	,	"	回复	格雷厄姆	,

“听起来合情合理，”格雷厄姆回答道。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [gruːp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['juːzɪŋ] ['eni] [fɔːrm]

realizing	that	this	group	was	not	one	which	was	accustomed	to	using	any	form
意识到	那	这	团体	曾是	不是	一	哪个	曾是	习惯	到	使用	任何	形式

[ʌv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

意识到这个群体并不习惯使用任何形式的金钱。

" ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Very	much	so	,	"	she	said	.
"	非常	很多	所以	,	"	她	说	.

“确实如此，”她说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɛlpɚz] — [ə; eɪ] [ju'ni:k] [traɪb] [ʌv; əv]['wɔ:rthɑ:g] - [laɪk] [æm'fɪbɪənz] [noʊn] [æz; əz]

"	And	the	helpers	—	a	unique	tribe	of	warthog	-	like	amphibians	known	as
"	和	这	助手	—	一个	独特的	部落	的	疣猪	-	喜欢	两栖动物	已知	作为

- — [ɑ:r; ər] ['haɪli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑ:t] .

wartfrogs	—	are	highly	contented	with	their	lot	.
-	—	是	高度	满足	和	他们的	很多	.

“而那些帮助它们的人——一群被称为疣蛙的独特疣猪状两栖动物——对自己的生活非常满意。”

[mək'dɑ:n(ə)ld] ['lindzi] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,

MacDonald	Lindsay	allows	them	to	come	and	go	as	they	please	,
麦克唐纳	林赛	允许	他们	到	来	和	去	作为	他们	请	,

麦克唐纳·林赛允许他们自由来去。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [lʌg'ʒʊriəs]

and	he	has	given	each	of	them	a	home	that	is	far	more	luxurious
和	他	有	给定	每个	的	他们	一个	家	那	是	远的	更多的	豪华

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['lɑ:dʒɪŋ] .

than	his	own	little	lodging	.
比	他的	自己的	小的	住宿	.

他给他们每个人都提供了一套比他自己的小住所豪华得多的住宅。

['æktʃuəli] , [mək'dɑ:nəldz] [fɑ:rm][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [ðæt] [ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] .

Actually	,	MacDonald's	farm	is	the	only	thing	he	has	that	is	luxurious	.
实际上	,	麦当劳	农场	是	这	仅有的	事物	他	有	那	是	豪华	.

事实上，麦克唐纳唯一称得上豪华的东西就是他的农场了。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][ə'boʊd][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kleft] [ɪn][ə; eɪ] [rɑ:k] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn]

His	personal	abode	is	a	simple	cleft	in	a	rock	that	you	can	see	from	here	in
他的	个人的	住所	是	一个	简单的	裂	在	一个	岩石	那	你	能	看	从	这里	在

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] .

that	little	hill	.
那	小的	爬坡道	.

他的私人住所是那座小山上岩石上的一个简陋裂缝，从这里就能看到。

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hɔ:rn] .

"	She	pointed	with	her	horn	.
"	她	尖	和	她	喇叭	.

她用角指着什么。

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['greɪəm] .

"	I	see	it	,	"	said	Graham	.
"	我	看	它	,	"	说	格雷厄姆	.

“我看到了，”格雷厄姆说。

" [ðɪs] [mək'dɑ:n(ə)ld] ['feloʊ] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [gai] . "

"	This	MacDonald	fellow	sounds	like	a	good	enough	guy	.	"
"	这	麦克唐纳	同伴	声音	喜欢	一个	好的	足够的	盖伊	.	"

“这个叫麦克唐纳的家伙听起来还不错。”

" [oʊ] , [hi:; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] , " [sed] [dʒi:n] - [mə'ri:] .

"	Oh	,	he	is	very	good	,	"	said	Jeanne	-	Marie	.
"	哦	,	他	是	非常	好的	,	"	说	珍妮	-	玛丽	.

“哦，他很棒，”珍妮-玛丽说。

" [bʌt; bət] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .

"	But	very	mysterious	.
"	但	非常	神秘	.

“但非常神秘。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,

I	have	not	had	any	real	opportunity	to	ask	him	,
我	有	不是	有	任何	真实的	机会	到	问	他	,

我一直没有机会问他。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] - .

but	I	think	I	could	be	very	happy	working	in	his	fields	alongside	the	wartfrogs	.
但	我	思考	我	可以	是	非常	快乐的	在职的	在	他的	字段	旁边	这	-	.

"

"
"

但我认为，如果他能和疣蛙一起在他的田地里工作，我会非常开心。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [traɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ? " ['kwestʃənd]

"	Have	you	ever	tried	to	go	to	him	to	ask	for	a	job	?	"	questioned
"	有	你	曾经	尝试	到	去	到	他	到	问	为了	一个	工作	?	"	被质问

['greɪəm] .

Graham	.
格雷厄姆	.

“你有没有试过去找他要份工作？”格雷厄姆问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] .

But	I	have	been	in	his	fields	.
但	我	有	到过	在	他的	字段	.

但我曾去过他的田地。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['mɪlkwiːd] [ɪz][ðə; ði][best][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

Indeed	,	his	milkweed	is	the	best	in	all	the	land	.
的确	,	他的	乳草	是	这	最好的	在	全部	这	土地	.

的确，他种的马利筋是这片土地上最好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['deri] - [fɑːrm]['prɑːdʌkt] .

It	is	not	just	an	ordinary	dairy	-	farm	product	.
它	是	不是	只是	一个	普通的	奶制品	-	农场	产品	.

它不仅仅是一种普通的乳制品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['speʃ(ə)l] .

It	is	special	.
它	是	特别的	.

它很特别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɔːklət] ['mɪlkwiːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ˌtʃaɪ'niːz] [sɪlk] .

It	is	chocolate	milkweed	,	and	it	is	as	smooth	as	Chinese	silk	.
它	是	巧克力	乳草	,	和	它	是	作为	光滑的	作为	中国人	丝绸	.

它是巧克力牛奶草，质地如中国丝绸般柔滑。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv] ['eni]

I	have	been	following	the	wartfrogs	and	sneaking	an	occasional	taste	of	any
我	有	到过	下列的	这	-	和	鬼鬼祟祟	一个	偶然	品尝	的	任何

['tʃɔːklət] ['mɪlkwiːd] ['pɑːdz] [ðæt] [ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] . "

chocolate	milkweed	pods	that	they	overlooked	.	"
巧克力	乳草	豆荚	那	他们	被忽视的	.	"

我一直跟着疣蛙，偶尔偷偷尝尝它们漏掉的巧克力乳草荚。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['greɪəm] .

"	I	see	,	"	said	Graham	.
"	我	看	,	"	说	格雷厄姆	.

“我明白了，”格雷厄姆说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒiːn] - [məˈriː] .

"	You	are	welcome	to	have	dinner	with	me	,	"	said	Jeanne	-	Marie	.
"	你	是	欢迎	到	有	晚餐	和	我	,	"	说	珍妮	-	玛丽	.

“欢迎你来和我一起吃晚饭，”珍妮-玛丽说。

" [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]['pɑːdz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	I	have	at	least	a	half	-	dozen	pods	that	I	am	willing	to	share	with	you
"	我	有	在	至少	一个	一半	-	打	豆荚	那	我	是	愿意的	到	分享	和	你

.

:
.

我至少有六个豆荚愿意和你分享。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] ['greɪəm] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sɪns]

"	It	was	at	that	point	that	Graham	remembered	how	long	it	had	been	since
"	它	曾是	在	那	观点	那	格雷厄姆	记得	如何	长的	它	有	到过	自从

[læst] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] .

last	he	had	eaten	.
最后的	他	有	吃	.

“就在这时，格雷厄姆才想起自己已经多久没吃东西了。”

['iːv(ə)n] [ðen] ,

Even	then	,
甚至	然后	,

即便如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n]

he	was	not	sure	the	food	had	been	anything	more	than	an	illusion
他	曾是	不是	当然	这	食物	有	到过	任何事物	更多的	比	一个	错觉

['kɔndʒəd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [wɪtʃ] .

conjured	up	by	the	Witch	.
召唤	向上	经过	这	巫婆	.

他并不确定这些食物是否真的是女巫变出来的幻象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm'self] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]

It	was	not	more	than	a	second	before	he	heard	himself	accepting	the
它	曾是	不是	更多的	比	一个	第二	前	他	听到	他自己	接受	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

不到一秒钟，他就听到自己接受了邀请。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['tʃɔːklət] ['mɪlkwiːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] ['greɪəm] [hæd; həd] ['evər]

Indeed	,	the	chocolate	milkweed	was	the	most	delicious	thing	Graham	had	ever
的确	,	这	巧克力	乳草	曾是	这	最多	可口的	事物	格雷厄姆	有	曾经

['teɪstɪd] .

tasted	.
尝过	.

的确，巧克力牛奶草是格雷厄姆尝过的最美味的东西。

[hiː; hi] [θæŋkt] [dʒiːn] - [məˈriː] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][fɔːr; fər] ['ʃerɪŋ] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nuː] [teɪst] -

He	thanked	Jeanne	-	Marie	over	and	over	for	sharing	this	delightful	new	taste	-
他	谢谢	珍妮	-	玛丽	超过	和	超过	为了	分享	这	愉快	新的	品尝	-

[triːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

treat	with	him	.
对待	和	他	.

他反复感谢 Jeanne-Marie 与他分享了这种令人愉悦的新口味。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftərwərd] .

He	and	the	unicorn	talked	for	a	long	while	afterward	.
他	和	这	独角兽	谈话	为了	一个	长的	尽管	之后	.

之后，他和独角兽聊了很久。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	was	not	sure	just	how	long	it	was	,
他	曾是	不是	当然	只是	如何	长的	它	曾是	,

他不太确定时间究竟有多长。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈwoʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [rɪ'freʃt] .

but	he	awoke	the	next	morning	feeling	quite	refreshed	.
但	他	醒来	这	下一个	早晨	感觉	相当	焕然一新	.

但他第二天早上醒来时感觉神清气爽。

[ðə; ði]['juːnɪkɔːrn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

The	unicorn	had	already	gone	on	her	way	.
这	独角兽	有	已经	已消失	在	她	方式	.

独角兽已经离去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] ['greɪəm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

But	she	had	left	a	note	for	Graham	explaining	that	she	had	gone	to
但	她	有	左边	一个	笔记	为了	格雷厄姆	解释	那	她	有	已消失	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] - [ɪn][məkˈdɑːn(ə)ld] ['lɪnziz] [fiːldz] ,

watch	the	wartfrogs	in	MacDonald	Lindsay's	fields	,
手表	这	-	在	麦克唐纳	林赛的	字段	,

但她给格雷厄姆留了张纸条，解释说她去麦克唐纳·林赛的田里看疣蛙了。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] [æk'tɪvəti] .

as	was	her	usual	morning	activity	.
作为	曾是	她	通常	早晨	活动	.

就像她平时早上做的那样。

[ðə; ði] [noʊt] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

The	note	informed	him	that	she	would	seek	him	out	later	that	afternoon	,
这	笔记	知情的	他	那	她	会	寻找	他	出去	之后	那	下午	,

纸条上说她会在当天下午晚些时候来找他。

[ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,

if	he	cared	to	stay	in	the	vicinity	,
如果	他	关心	到	停留	在	这	附近	,

如果他愿意留在附近的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][met] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn]

and	that	she	was	happy	to	have	met	him	should	he	choose	to	move	on
和	那	她	曾是	快乐的	到	有	遇见	他	应该	他	选择	到	移动	在

...

...

...

如果他选择继续前进，她也很高兴认识他……

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

After	thinking	it	over	,
后	思维	它	超过	,

仔细考虑之后，

['greɪəm] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [help] [ɪf] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə]['reskjuː] [pʊr]

Graham	decided	that	he	was	going	to	need	help	if	he	planned	to	rescue	poor
格雷厄姆	决定	那	他	曾是	去	到	需要	帮助	如果	他	计划	到	救援	贫穷的

['teli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] - .

Telly	from	the	false	Allidap	.
电视	从	这	错误的	-	.

格雷厄姆意识到，如果他想从假冒的阿利达普手中救出可怜的泰利，他就需要帮助。

[hens] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [dʒiːn] - [mə'riː] .

Hence	**,**	**he**	**decided**	**to**	**wait**	**for**	**Jeanne**	**-**	**Marie**	**.**
因此	,	他	决定	到	等待	为了	珍妮	-	玛丽	.

因此，他决定等珍妮-玛丽。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɔːmjuleitiŋ] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] ['teli]

He	**could**	**spend**	**the**	**day**	**formulating**	**a**	**plan**	**that**	**would**	**allow**	**them**	**to**	**get**	**Telly**
他	可以	花费	这	天	制定	一个	计划	那	会	允许	他们	到	得到	电视

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

away	**from**	**the**	**Witch**	**without**	**endangering**	**their**	**own**	**lives**	**.**
离开	从	这	巫婆	没有	危及	他们的	自己的	生活	.

他可以花一整天的时间来制定一个计划，让他们能够把泰利从女巫身边带走，同时又不危及他们自己的生命。

[mək'dɑːn(ə)ld] ['lindzi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ,

MacDonald	**Lindsay**	**was**	**a**	**fellow**	**who**	**was**	**in**	**high**	**position**	**on**	**his**	**farm**	**,**
麦克唐纳	林赛	曾是	一个	同伴	WHO	曾是	在	高的	位置	在	他的	农场	,

麦克唐纳·林赛是他农场里身居要职的人，

[jet] [hiː; hi] [geɪv] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jiːld] [tuː; tə] ['ʌðər] .

yet	**he**	**gave**	**all**	**of**	**the**	**finest**	**of**	**his**	**yield**	**to**	**others**	**.**
然而	他	给予	全部	的	这	最好的	的	他的	屈服	到	其他的	.

但他却把最好的收成都给了别人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [fjuː] [niːdz] ,

He	**was**	**a**	**man**	**who**	**had**	**few**	**needs**	**,**
他	曾是	一个	男人	WHO	有	很少	需求	,

他是一个没什么需求的人。

['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [krɑːps] [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['ʌðər] .

only	**the**	**knowledge**	**that**	**his**	**crops**	**were**	**bringing**	**happiness**	**to**	**others**	**.**
仅有的	这	知识	那	他的	农作物	是	带来	幸福	到	其他的	.

他唯一感到欣慰的是，他的庄稼能给别人带来幸福。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [æskt] .

That	**was**	**all**	**he**	**had**	**ever**	**asked**	**.**
那	曾是	全部	他	有	曾经	问	.

这就是他一直以来所要求的。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Yet	**there**	**was**	**something**	**missing**	**in**	**his**	**life**	**.**
然而	那里	曾是	某物	丢失的	在	他的	生活	.

然而，他的生活中似乎缺少了什么。

['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

Something	**upon**	**which**	**he**	**could**	**not**	**place**	**a**	**finger**	**.**
某物	之上	哪个	他	可以	不是	地方	一个	手指	.

他却说不出究竟是什么。

[jes] , [ɪn'diːd] [mək'dɑːn(ə)ld] ['lindzi] [hæd; həd] ['fɪŋgərz] .

Yes	**,**	**indeed**	**MacDonald**	**Lindsay**	**had**	**fingers**	**.**
是的	,	的确	麦克唐纳	林赛	有	手指	.

是的，麦克唐纳·林赛确实有手指。

[θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [iːtʃ] [hænd] , [ɪn] [fækt] !

Three	**of**	**them**	**on**	**each**	**hand**	**,**	**in**	**fact**	**!**
三	的	他们	在	每个	手	,	在	事实	!

事实上，每只手上都有三个！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['mʌskjələr][troʊl] , [fɔːr; fər][ɔːl][in'tents][ænd; ənd]

He	was	a	powerful	and	muscular	troll	,	for	all	intents	and
他	曾是	一个	强大的	和	肌肉发达的	巨魔	,	为了	全部	意图	和

['pɜːrpəsəz, 'pɜːrpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

从各方面来看，他都是一个强壮有力的巨魔。

[ðæt][ɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][weɪst][ʌp] .

That	is	,	he	was	from	the	waist	up	.
那	是	,	他	曾是	从	这	腰部	向上	.

也就是说，他只露出了腰部以上。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][weɪst][daʊn] , [ɪn'sted][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][troʊl][weɪst][ænd; ənd][legz] , [haʊ'evər] ,

From	his	waist	down	,	instead	of	the	usual	troll	waist	and	legs	,	however	,
从	他的	腰部	向下	,	反而	的	这	通常	巨魔	腰部	和	腿	,	然而	,

然而，从他的腰部以下，却并非通常巨魔的腰部和腿部，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][nek][ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪti][blæk]['stæliən] .

he	had	the	neck	and	body	of	a	mighty	black	stallion	.
他	有	这	脖子	和	身体	的	一个	强大的	黑色的	骟	.

他有着像一匹强壮的黑色骏马一样的脖子和身躯。

['eniwʌn][bɔːrn]['ʌndər][ðə; ði][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl][saɪn][ʌv; əv][ˌsædʒɪ'teriəs][maɪt]['rekəgnaɪz][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Anyone	born	under	the	astrological	sign	of	Sagittarius	might	recognize	him	as	a
任何人	出生	在下面	这	占星术	符号	的	射手座	可能	认出	他	作为	一个

[rɪ'leɪʃn][tuː; tə][ðə; ði]['sentɔːr] .

relation	to	the	centaur	.
关系	到	这	半人马	.

任何出生于射手座的人都可能认出他与半人马有关。

[bʌt; bət][mək'dɑːn(ə)ld]['lindzi][kleɪmd][noʊ][sʌtʃ]['herɪtɪdʒ]['fɔːrməli] .

But	MacDonald	Lindsay	claimed	no	such	heritage	formally	.
但	麦克唐纳	林赛	声称	不	这样的	遗产	正式地	.

但麦克唐纳·林赛并未正式声称拥有这样的血统。

" ['læmbərt] , " [hiː; hi][sed] , ['pʊtɪŋ][ə; eɪ]['biːfi][hænd][ɑːn][ðə; ði]['ʃoʊldər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Lambert	,	"	he	said	,	putting	a	beefy	hand	on	the	shoulder	of	one	of	his
"	兰伯特	,	"	他	说	,	推杆	一个	仡	手	在	这	肩膀	的	一	的	他的

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

“兰伯特，”他一边说着，一边把一只粗壮的手搭在其中一个工人的肩膀上。

[huː]['hæpənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrmən][ə'mʌŋ][ðə; ði] - .

who	happened	to	be	a	foreman	among	the	wartfrogs	.
WHO	发生	到	是	一个	领班	之中	这	-	.

他恰好是疣蛙群中的一名工头。

" [jeə] ? " [æskt][ðə; ði][æm'fɪbiən] .

"	Yeah	?	"	asked	the	amphibian	.
"	是的	?	"	问	这	两栖动物	.

“是吗？”两栖动物问道。

" [huː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['juːnɪkɔːrn] ?

"	Who	is	the	little	unicorn	?
"	WHO	是	这	小的	独角兽	?

“那只小独角兽是谁？”

[ðə; ði][wʌn][aɪ][siː][aʊt][ðer; ðər][ɪn][maɪ][fiːldz] ?

The	one	I	see	out	there	in	my	fields	?
这	一	我	看	出去	那里	在	我的	字段	?

我在田里看到的那只？

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [taɪmz] , [tuː] . "

I	have	seen	her	other	times	,	too	.	"
我	有	已见	她	其他	时代	,	也	.	"

我也曾多次见过她。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [said] [ðə; ði] - .

"	I	know	no	name	for	her	,	"	sighed	the	wartfrog	.
"	我	知道	不	姓名	为了	她	,	"	叹了口气	这	-	.

“我不知道该给她取什么名字，”疣蛙叹了口气。

" [maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] .

"	My	boys	and	I	have	seen	her	before	,	though	.
"	我的	男孩们	和	我	有	已见	她	前	,	尽管	.

“不过，我和我的儿子们以前见过她。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːdz] — [ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [ɪk'striːm] [fjuː] [ðæt] [maɪ] [bɔɪz] [dəunt]

She	only	takes	a	few	pods	—	and	only	those	extreme	few	that	my	boys	don't
她	仅有的	需要	一个	很少	豆荚	—	和	仅有的	那些	极端	很少	那	我的	男孩们	不

[kən'sɪdər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ɔːr] ['treɪdɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] .

consider	worthy	of	picking	or	trading	in	your	name	.
考虑	值得	的	挑选	或者	贸易	在	你的	姓名	.

她只摘取少数几个豆荚——而且只摘取极少数，那些我的孩子们认为不值得采摘或以你的名义交换的豆荚。

[ðoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [smɔːl] [ɔːr][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [pɪkt] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][krəuz]

Those	that	she	takes	are	all	too	small	or	have	already	been	picked	over	by	the	crows
那些	那	她	需要	是	全部	也	小的	或者	有	已经	到过	挑选	超过	经过	这	乌鸦

.

.
.

她摘的那些要么太小，要么已经被乌鸦吃光了。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌns] [kən'sɪdərd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] — [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

We	had	once	considered	making	a	scarecrow	—	an	inanimate	one	,	of	course	.
我们	有	一次	经过考虑的	制作	一个	稻草人	—	一个	无生命	一	,	的	课程	.

我们曾经考虑过制作一个稻草人——当然，是一个没有生命的稻草人。

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [gai] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌmz] [tuː; tə][maɪnd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['skeəˌkrəʊz] .

Not	like	the	guy	who	usually	comes	to	mind	when	we	think	of	scarecrows	.
不是	喜欢	这	盖伊	WHO	通常	来	到	头脑	什么时候	我们	思考	的	稻草人	.

跟我们通常想到稻草人时脑海中浮现的那个形象不一样。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['juːnɪkɔːrn] [siːmz] [tuː; tə][get] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['leftəuvə] ,

But	that	little	unicorn	seems	to	get	what	she	needs	from	our	leftovers	,
但	那	小的	独角兽	似乎	到	得到	什么	她	需求	从	我们的	剩菜	,

但那只小独角兽似乎能从我们的剩饭剩菜里得到她需要的东西。

[soʊ][noʊ][wʌn][hæz; həz] ['bɑːðərd] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] . "

so	no	one	has	bothered	to	send	her	on	her	way	.	"
所以	不	一	有	烦恼	到	发送	她	在	她	方式	.	"

所以没人费心送她上路。

" [soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [teɪks] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][rɪ'dʒektɪd][frʌm; frəm][maɪ][fɑːrm] ? " [rɪ'plaɪd] [mək'dɑːn(ə)ld]

"	So	she	only	takes	that	which	is	rejected	from	my	farm	?	"	replied	MacDonald
"	所以	她	仅有的	需要	那	哪个	是	拒绝	从	我的	农场	?	"	回复	麦克唐纳

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“所以她只拿走我农场里被丢弃的东西？”麦克唐纳疑惑地回答道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

" [wel] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['wɜːrkər] , " [pliːz] [dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	began	the	worker	,	"	please	don't	be	angry	with	me	.
"	出色地	,	"	开始	这	工人	,	"	请	不	是	生气的	和	我	.

“好吧，”工人开口说道，“请不要生我的气。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'keiʒənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr]

There	have	been	a	couple	of	occasions	that	I	have	taken	pity	on	the	poor
那里	有	到过	一个	夫妻	的	场合	那	我	有	已采取	遗憾	在	这	贫穷的

['kriːtʃər] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['betər] ['pɑːdz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] .

creature	and	left	a	few	better	pods	for	her	to	find	.
生物	和	左边	一个	很少	更好的	豆荚	为了	她	到	寻找	.

有好几次，我可怜这只可怜的小家伙，给她留下了一些比较好的豆荚让她自己去找。

[pliːz] [dəunt][get] ['æŋgri] , [sɜːr] !

Please	don't	get	angry	,	sir	!
请	不	得到	生气的	,	先生	!

先生，请不要生气!

[aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

I	only	did	it	because	I	felt	sorry	for	the	poor	little	thing	.
我	仅有的	做过	它	因为	我	毛毡	对不起	为了	这	贫穷的	小的	事物	.

我这么做只是因为我可怜这个可怜的小家伙。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] .

She	looked	so	hungry	,	and	we	have	so	much	.
她	看起来	所以	饥饿的	,	和	我们	有	所以	很多	.

她看起来很饿，而我们有很多东西。

" [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['maɪti] ['sentɔːr] - [laɪk][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Within	minutes	,	the	mighty	centaur	-	like	man	was	looking	into	the	eyes	of	the
"	之内	分钟	,	这	强大的	半人马	-	喜欢	男人	曾是	寻找	进入	这	眼睛	的	这

[jʌŋ] ['juːnɪkɔːrn] .

young	unicorn	.
年轻的	独角兽	.

几分钟之内，这位身形魁梧、如同半人马般的男子就凝视着这只年轻的独角兽。

" [aɪ] — [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][jʊr; jər][fɑːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˊtrebliŋli] .

"	I	—	I'm	sorry	to	intrude	on	your	farm	,	"	she	said	tremblingly	.
"	我	—	我是	对不起	到	侵入	在	你的	农场	,	"	她	说	颤抖地	.

“我……我很抱歉打扰您的农场，”她颤抖着说。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	,	my	dear	,	"	he	said	.
"	听	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	.

“听着，亲爱的，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [ɪn][maɪ] [fiːldz] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

"	You	are	welcome	in	my	fields	any	time	you	wish	to	be	here	.
"	你	是	欢迎	在	我的	字段	任何	时间	你	希望	到	是	这里	.

“欢迎你随时来我的田地里玩。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['mɪlkwiːd] [juː; jʊ][wɑːnt][ɔːr][tuː; tə][help] [jɔːr'self] [tuː; tə]['eni]

You	are	welcome	to	take	any	milkweed	you	want	or	to	help	yourself	to	any
你	是	欢迎	到	拿	任何	乳草	你	想	或者	到	帮助	你自己	到	任何

[ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] [krɑːps] .

of	my	other	crops	.
的	我的	其他	农作物	.

欢迎您随意采摘乳草，或者采摘我的其他作物。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ] - [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [juː; jʊ] .

I	have	asked	my	wartfrogs	to	ignore	you	.
我	有	问	我的	-	到	忽略	你	.

我已经让我的疣蛙们忽略你。

[juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][æn; ən][ɪn'truːdər] . "

You	no	longer	need	to	feel	like	an	intruder	.	"
你	不	更长	需要	到	感觉	喜欢	一个	入侵者	.	"

你不再需要觉得自己像个闯入者了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	You	are	very	kind	,	"	she	replied	.
"	你	是	非常	种类	,	"	她	回复	.

“你真是太好了，”她回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	You	know	that	I	am	not	from	around	here	.
"	你	知道	那	我	是	不是	从	大约	这里	.

你知道我不是本地人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ə'mʌŋst] [maɪ] [oʊn] [kaɪnd] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊtkæst]

I	am	not	understood	amongst	my	own	kind	,	so	I	am	something	of	an	outcast
我	是	不是	理解	在	我的	自己的	种类	,	所以	我	是	某物	的	一个	被排斥者

,

,

,

我不被同类理解，所以某种程度上算是被排斥在外。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "

you	might	say	.	"
你	可能	说	.	"

你可能会这么说。

" [nɑːt] [hɪr] , [jʊə(r)] [nɑːt] . "

"	Not	here	,	you're	not	.	"
"	不是	这里	,	你是	不是	.	"

“不在这里，你不在。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

"	Thank	you	,	sir	!
"	感谢	你	,	先生	!

“谢谢您，先生！”

" [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [terz] .

"	The	unicorn	seemed	to	be	near	tears	.
"	这	独角兽	似乎	到	是	靠近	眼泪	.

“独角兽似乎快要哭了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

"	Thank	you	so	much	!
"	感谢	你	所以	很多	!

“太感谢了！

" [wen] [dʒiːn] - [mə'riː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['greɪəm] ,

"	When	Jeanne	-	Marie	returned	to	the	little	clearing	where	she	had	left	Graham	,
"	什么时候	珍妮	-	玛丽	返回	到	这	小的	清理	在哪里	她	有	左边	格雷厄姆	,

“当珍妮-玛丽回到她离开格雷厄姆的小空地时，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] ['mɪlkwiːd] ['pɑːdz] ,

she	brought	him	several	milkweed	pods	,
她	带来	他	一些	乳草	豆荚	,

她给他带了几个乳草荚，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['kʊkiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

as	well	as	a	few	cookies	she	had	picked	from	the	bushes	around	the
作为	出色地	作为	一个	很少	曲奇饼	她	有	挑选	从	这	灌木丛	大约	这

[beɪs] [ʌv; əv] [mək'dɑːnəldz] [rɑːk] .

base	of	MacDonald's	rock	.
根据	的	麦当劳	岩石	.

还有几块她从麦克唐纳岩石底部周围的灌木丛中摘的饼干。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [swiːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	is	very	sweet	,	"	she	said	.
"	他	是	非常	甜的	,	"	她	说	.

“他很和善，”她说。

" [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['speʃ(ə)l] .

"	The	moment	I	saw	his	eyes	,	I	knew	that	he	was	special	.
"	这	片刻	我	锯	他的	眼睛	,	我	知道	那	他	曾是	特别的	.

“我第一眼看到他的眼睛，就知道他很特别。”

['greɪəm] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ? "

Graham	,	do	you	believe	in	love	at	first	sight	?	"
格雷厄姆	,	做	你	相信	在	爱	在	第一的	视线	?	"

格雷厄姆，你相信一见钟情吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	to	her	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	到	她	.

“我不知道，”他对她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [duː] [lʌv] [ðiːz] ['kʊkiz] !

"	But	I	sure	do	love	these	cookies	!
"	但	我	当然	做	爱	这些	曲奇饼	!

但我真的非常喜欢这些饼干!

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

"	And	so	it	went	for	the	next	day	and	the	next	.
"	和	所以	它	去	为了	这	下一个	天	和	这	下一个	.

“接下来的几天，以及之后的几天，情况都是如此。”

[baɪ] [deɪ] , [dʒiːn] - [mə'riː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] ,

By	day	,	Jeanne	-	Marie	went	to	the	fields	,
经过	天	,	珍妮	-	玛丽	去	到	这	字段	,

白天，珍妮-玛丽会去田里干活。

[wer] [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['stæliən] [ðer; ðər] .

where	she	grew	more	and	more	fond	of	the	odd	stallion	there	.
在哪里	她	生长	更多的	和	更多的	喜爱	的	这	奇怪的	骟	那里	.

她在那里越来越喜欢那匹古怪的种马。

[baɪ] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [plɔtid] [wɪð; wɪθ] ['greɪəm] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [ə'baʊt] [loʊ'keɪtɪŋ] ['teli] .

By	night	,	she	plotted	with	Graham	as	to	how	they	might	go	about	locating	Telly	.
经过	夜晚	,	她	绘制	和	格雷厄姆	作为	到	如何	他们	可能	去	关于	定位	电视	.

夜里，她和格雷厄姆商量着如何才能找到泰利。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mædʒɪkli] [zæpt] [hɪm; ɪm]

The	problem	seemed	to	be	that	the	Witch	could	have	magically	zapped	him
这	问题	似乎	到	是	那	这	巫婆	可以	有	神奇地	被电击	他

[ɔːf] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['sæntə]['mɑːnɪkə] ,

off	as	far	away	as	Santa	Monica	,
离开	作为	远的	离开	作为	圣诞老人	莫妮卡	,

问题似乎在于，女巫可以用魔法把他传送到远至圣莫尼卡的地方。

[ˌkælə'fɔːrniə] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

California	**,**	**had**	**she**	**wanted**	**to**	**do**	**so**	**.**
加利福尼亚州	,	有	她	通缉	到	做	所以	.

如果她愿意的话，她可以去加利福尼亚。

['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] .

Finding	**him**	**would**	**not**	**be**	**an**	**easy**	**task**	**.**
寻找	他	会	不是	是	一个	简单的	任务	.

找到他并非易事。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [pʊr] [dʒiːn] - [mə'riː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][tæd] [tuː] ['teɪkən][wɪð; wɪθ]

To	**make**	**matters**	**worse**	**,**	**poor**	**Jeanne**	**-**	**Marie**	**had**	**become**	**a**	**tad**	**too**	**taken**	**with**
到	制作	事情	更糟	,	贫穷的	珍妮	-	玛丽	有	变得	一个	微微	也	已采取	和

[mək'dɑːn(ə)ld] ['lindzi] .

MacDonald	**Lindsay**	**.**
麦克唐纳	林赛	.

更糟糕的是，可怜的珍妮-玛丽似乎对麦克唐纳·林赛有点太着迷了。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [hɜːr; hər] .

The	**wartfrogs**	**had**	**begun**	**to**	**mistrust**	**her**	**.**
这	-	有	开始	到	不信任	她	.

疣蛙们开始不信任她了。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	**Illustration**	**]**
[	插图	]

[插图]

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ! " [sed] ['læmbərt] , [ðə; ði] - ['liːdər] .

"	**She**	**isn't**	**even**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**animal**	**!**	**"**	**said**	**Lambert**	**,**	**the**	**wartfrog**	**leader**	**.**
"	她	不是	甚至	这	相同的	种类	的	动物	!	"	说	兰伯特	,	这	-	领导者	.

“她根本就不是同一种动物！”疣蛙首领兰伯特说道。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] [troʊl] [fitʃər] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] !

"	**She**	**doesn't**	**have**	**any**	**troll**	**features**	**—**	**not**	**even**	**a**	**little**	**around**	**the**	**eyes**	**!**
"	她	不	有	任何	巨魔	特征	—	不是	甚至	一个	小的	大约	这	眼睛	!

“她一点巨魔的特征都没有——甚至眼睛周围一点也没有！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['toʊtəli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] !

They	**are**	**totally**	**incompatible**	**!**
他们	是	完全	不相容	!

它们完全不兼容！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['oʊnli][biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mɪlkwiːd] !

She	**must**	**only**	**be**	**out**	**to**	**get**	**his**	**milkweed**	**!**
她	必须	仅有的	是	出去	到	得到	他的	乳草	!

她一定是想得到他的乳草！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [felt] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðæt] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l]['juːnɪkɔːrn] !

To	**think**	**that**	**I**	**once**	**felt**	**sympathy**	**for**	**that**	**wretched**	**little**	**unicorn**	**!**
到	思考	那	我	一次	毛毡	同情	为了	那	可怜	小的	独角兽	!

想想我曾经竟然同情过那只可怜的小独角兽！

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[ðæt] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [krʊk] ['i:v(ə)n][hæz; həz] ['lindzi] [ɪn'trænst] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn]

that	cunning	little	crook	even	has	Lindsay	entranced	so	much	that	he	has	begun
那	狡猾	小的	骗子	甚至	有	林赛	着迷	所以	很多	那	他	有	开始

['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [stʌf] !

giving	her	some	of	the	good	stuff	!
给予	她	一些	的	这	好的	东西	!

那个狡猾的小骗子甚至把林赛迷得神魂颠倒，开始给她一些好东西了！

[ʃi:; ʃi][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skræps][ænd; ənd][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ʌv; əv]

She	is	no	longer	contented	with	the	scraps	and	rejects	of
她	是	不	更长	满足	和	这	碎屑	和	拒绝	的

['aʊər; ɑ:r] [fi:ldz] !

our	fields	!
我们的	字段	!

她不再满足于我们田地里剩下的残羹剩饭了！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][goʊ] .

She	has	got	to	go	.
她	有	得到	到	去	.

她必须离开。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

But	how	shall	we	do	it	?
但	如何	将	我们	做	它	?

但我们该如何去做呢?

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['hændəld][ɪn][ə; eɪ] ['sni:ki] [ɪ'nʌf] [wei] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] ['lindzi]

It	will	have	to	be	handled	in	a	sneaky	enough	way	so	as	to	keep	Lindsay
它	将要	有	到	是	处理	在	一个	狡猾的	足够的	方式	所以	作为	到	保持	林赛

[frʌm; frəm] ['noʊtɪsɪŋ] .

from	noticing	.
从	注意到	.

必须用足够隐秘的方式处理，以免被琳赛发现。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['saɪrən] ,

He	has	been	placed	under	the	spell	of	that	little	siren	,
他	有	到过	放置	在下面	这	拼写	的	那	小的	警笛	,

他中了那个小妖精的魔法。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [grænt][ˌju: 'es] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ʃʌv] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ]

and	I	know	that	he	would	never	grant	us	permission	to	shove	her	away
和	我	知道	那	他	会	绝不	授予	我们	允许	到	推	她	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eriə] .

from	the	area	.
从	这	区域	.

我知道他绝不会允许我们把她从那个地方推开。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪd] [ðer; ðər] [mu:v] .

"	It	was	the	very	next	day	that	the	wartfrogs	made	their	move	.
"	它	曾是	这	非常	下一个	天	那	这	-	制成	他们的	移动	.

“就在第二天，疣蛙就采取了行动。”

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['læmbərt] , [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

Under	the	direction	of	Lambert	,	they	went	about	their	work	,	and	it
在下面	这	方向	的	兰伯特	,	他们	去	关于	他们的	工作	,	和	它

[wʌz; wəz] ['bɪznəs] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

was	business	as	usual	.
曾是	商业	作为	通常	.

在兰伯特的指导下，他们照常开展工作，一切照常进行。

[ðen] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'fɪbiəs] [pɪgz] [sɔ:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ju:nɪkɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [bɪ'haɪnd]

Then	,	when	one	of	the	amphibious	pigs	saw	the	small	unicorn	in	the	field	behind
然后	,	什么时候	一	的	这	水陆两用	猪	锯	这	小的	独角兽	在	这	场地	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，当其中一只两栖猪看到它们身后的田野里有只小独角兽时，

['læmbərt] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɔ:lt] .

Lambert	called	for	a	halt	.
兰伯特	称为	为了	一个	停止	.

兰伯特叫停了比赛。

[ðə; ði] - [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tɔ:rd] [dʒi:n] - [mə'ri:] .

The	wartfrogs	turned	around	and	went	back	toward	Jeanne	-	Marie	.
这	-	转向	大约	和	去	后退	朝向	珍妮	-	玛丽	.

疣蛙转身朝珍妮-玛丽的方向飞去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

She	was	not	looking	in	their	direction	,
她	曾是	不是	寻找	在	他们的	方向	,

她没有看向他们那个方向。

[soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt]

so	she	did	not	notice	that	they	were	coming	toward	her	until	it	was	too	late
所以	她	做过	不是	注意	那	他们	是	未来	朝向	她	直到	它	曾是	也	晚的

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

所以，直到为时已晚，她才注意到他们正朝她走来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [hə:ld] [hɜ:r; hər] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['ɪntu:][ə; eɪ]

They	were	already	upon	her	and	hurled	her	unceremoniously	into	a
他们	是	已经	之上	她	和	投掷	她	不体面地	进入	一个

['hɑ:rvɪstɪŋ] - [bæg] .

harvesting	-	bag	.
收割	-	包	.

他们已经扑向她，毫不客气地把她扔进一个收割袋里。

[ðɪs] [ðeɪ] [tɔ:st] ['ɑ:ntə][ðer; ðər][kɑ:rt][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .

This	they	tossed	onto	their	cart	and	carried	away	.
这	他们	抛掷	到	他们的	大车	和	携带	离开	.

他们把这些东西扔到手推车上，拉走了。

" [aɪ] [wɪl] [sel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [zu:] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [lænd] ,

"	I	will	sell	her	to	a	zoo	in	some	other	land	,
"	我	将要	卖	她	到	一个	动物园	在	一些	其他	土地	,

“我会把她卖给其他国家的动物园。”

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][kaɪnd][tu:; tə] ['θi:vɪŋ] [hɔ:rs] - ['kri:tʃərz] !

where	they	are	not	so	kind	to	thieving	horse	-	creatures	!
在哪里	他们	是	不是	所以	种类	到	盗窃	马	-	生物	!

在那里，他们对偷窃的马匹可没那么仁慈！

" ['gɪgld] ['læmbərt] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

"	giggled	Lambert	,	showing	his	teeth	.
"	咯咯地笑	兰伯特	,	显示	他的	牙齿	.

兰伯特咧嘴一笑，露出了牙齿。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trʌblmeɪkər] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] !

"	Now	we	can	get	rid	of	this	little	troublemaker	once	and	for	all	!
"	现在	我们	能	得到	摆脱	的	这	小的	麻烦制造者	一次	和	为了	全部	!

“现在我们可以彻底摆脱这个小捣蛋鬼了！”

[oʊld] ['mɪki] - [diː] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] - [keɪs] !

Old	Mickey	-	D	will	never	know	what	became	of	his	dear	little	charity	-	case	!
老的	米奇	-	D	将要	绝不	知道	什么	成为	的	他的	亲爱的	小的	慈善机构	-	案件	!

老米奇永远不会知道他心爱的小慈善箱后来怎么样了!

" [ɪn'diːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər] [pʊr] [dʒiːn] - [mə'riː] [hæd; həd][nɑːt] ['greɪəm] [hæd; həd]

it	would	have	been	curtains	for	poor	Jeanne	-	Marie	had	not	Graham	had
它	会	有	到过	窗帘	为了	贫穷的	珍妮	-	玛丽	有	不是	格雷厄姆	有

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [raɪt] [ə'weɪ] .

a	sudden	inspiration	which	he	wanted	to	tell	her	about	right	away	.
一个	突然	灵感	哪个	他	通缉	到	告诉	她	关于	正确的	离开	.

如果不是格雷厄姆突然灵光一闪，想立刻告诉可怜的珍妮-玛丽，她恐怕就没命了。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

He	felt	certain	that	he	had	formulated	a	plan	by	which	they	would	be	able
他	毛毡	肯定	那	他	有	配方	一个	计划	经过	哪个	他们	会	是	有能力的

[tuː; tə] [seɪv] ['teli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] ,

to	save	Telly	from	the	Witch	,
到	节省	电视	从	这	巫婆	,

他确信自己已经制定了一个计划，可以把泰利从女巫手中救出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlkwiːd] [fiːldz] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

and	he	had	run	into	the	milkweed	fields	to	find	her	.
和	他	有	跑步	进入	这	乳草	字段	到	寻找	她	.

他跑进乳草田里去找她。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['terəb(ə)l] - ['kæptʃər] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ˌoʊvər'hɜːrd]

He	had	seen	the	terrible	wartfrogs	capture	her	and	had	even	overheard
他	有	已见	这	糟糕的	-	捕获	她	和	有	甚至	无意中听到

[wʌt] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

what	they	planned	to	do	to	her	.
什么	他们	计划	到	做	到	她	.

他亲眼目睹了可怕的疣蛙抓住了她，甚至还听到了它们计划对她做什么。

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [ðem; ðəm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can't	let	them	do	it	!
"	我	不能	让	他们	做	它	!

“我不能让他们这么做！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['æŋgrəli] .

"	he	whispered	angrily	.
"	他	低声说道	愤怒地	.

他愤怒地低语道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ɑːz] [huː] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [pleɪ] !

this	is	the	second	time	I've	made	a	friend	in	Oz	who	has	met	with	foul	play	!
这	是	这	第二	时间	我已经	制成	一个	朋友	在	奥兹	WHO	有	遇见	和	犯规	玩	!

这已经是我第二次在澳大利亚结识遭遇不测的朋友了!

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['haɪli] [ˌəuvə'kɔmpənseitid]

"	He	would	have	cried	,	had	his	sadness	not	been	so	highly	overcompensated
"	他	会	有	哭	,	有	他的	悲伤	不是	到过	所以	高度	过度补偿

[fɔːr; fər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] .

for	by	his	anger	.
为了	经过	他的	愤怒	.

“如果不是因为愤怒过度地掩盖了悲伤，他早就哭了。”

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

His	first	instinct	was	to	run	to	her	and	try	to	fight	for	her
他的	第一的	本能	曾是	到	跑步	到	她	和	尝试	到	斗争	为了	她

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

他的第一反应是冲向她，试图为她争取自由。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [ɪ'nʌf] [bɔɪ] [tuː; tə] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] .

But	he	was	a	wise	enough	boy	to	know	full	well	that	this	would	be	folly	.
但	他	曾是	一个	明智的	足够的	男生	到	知道	满的	出色地	那	这	会	是	蠢事	.

但他是个很懂事的孩子，很清楚这样做是愚蠢的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fɑːrmz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [strɔːŋ]

He	was	no	more	than	one	little	boy	against	a	whole	farm's	worth	of	strong
他	曾是	不	更多的	比	一	小的	男生	反对	一个	所有的	农场的	值得	的	强的

[ænd; ənd] ['mʌskjələr] ['læbɔːərz] .

and	muscular	laborers	.
和	肌肉发达的	劳工	.

他只不过是一个小男孩，而对手却是整个农场的强壮壮硕的工人。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʌntʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [soʊld] [əˌlɔːŋ'saɪd]

If	he	were	to	pick	a	fight	with	this	bunch	,	he	would	be	sold	alongside
如果	他	是	到	挑选	一个	斗争	和	这	束	,	他	会	是	卖	旁边

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

如果他跟这帮人打架，他就会和他的朋友一起被卖掉。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ə'nʌðər] [plæn] [ʌv; əv] ['reskjuː] .

No	,	he	would	need	another	plan	of	rescue	.
不	,	他	会	需要	其他	计划	的	救援	.

不，他需要另一个救援计划。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [sʌtʃ] [plæn] .

But	he	had	already	come	up	with	one	such	plan	.
但	他	有	已经	来	向上	和	一	这样的	计划	.

但他已经想出了一个这样的计划。

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [test] - [rʌn] .

Now	he	could	give	it	a	test	-	run	.
现在	他	可以	给	它	一个	测试	-	跑步	.

现在他可以进行一次试运行了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

However	,	he	knew	that	he	could	not	hope	to	carry	it	out	all	by	himself	.
然而	,	他	知道	那	他	可以	不是	希望	到	携带	它	出去	全部	经过	他自己	.

然而，他知道自己不可能独自完成这件事。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [help] .

No	,	he	would	have	to	have	help	.
不	,	他	会	有	到	有	帮助	.

不，他需要帮助。

[ænd; ənd] ['greɪəm] [nuː] [frʌm; frəm] [wens] [ðæt] [help] [mʌst; məst] [kʌm] .

And	Graham	knew	from	whence	that	help	must	come	.
和	格雷厄姆	知道	从	何处	那	帮助	必须	来	.

格雷厄姆知道帮助必将从何而来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ræn'tʃeroʊ] .

With	a	swallow	of	anxiety	,	he	headed	for	the	home	of	the	ranchero	.
和	一个	吞	的	焦虑	,	他	标题	为了	这	家	的	这	牧场	.

他忐忑不安地咽了口唾沫，朝着牧场主的家走去。

[mək'dɑːn(ə)ld] ['lindzi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['eɪmiəb(ə)l] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['juːnɪkɔːrn] [hæd; həd] [sed] .

MacDonald	Lindsay	was	as	amiable	a	fellow	as	the	unicorn	had	said	.
麦克唐纳	林赛	曾是	作为	可亲	一个	同伴	作为	这	独角兽	有	说	.

麦克唐纳·林赛就像独角兽说的那样，是个和蔼可亲的人。

[ðɪs] [fækt] ['ɪnstəntli] [pʊt] ['greɪəmz, 'græmz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [rest] .

This	fact	instantly	put	Graham's	anxiety	to	rest	.
这	事实	即刻	放	格雷厄姆的	焦虑	到	休息	.

得知此事后，格雷厄姆的焦虑顿时烟消云散。

" [duː] [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ræn'tʃeroʊ] .

"	Do	come	in	,	my	friend	,	"	said	the	ranchero	.
"	做	来	在	,	我的	朋友	,	"	说	这	牧场	.

“请进，我的朋友，”牧场主说道。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ?

"	What	can	I	do	to	make	you	happy	?
"	什么	能	我	做	到	制作	你	快乐的	?

我该怎么做才能让你开心?

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

"	[	Illustration	]
"	[	插图	]

“[插图]

" [its] [ə'baʊt] [dʒiːn] - [mə'riː] , " [sed] ['greɪəm] .

"	It's	about	Jeanne	-	Marie	,	"	said	Graham	.
"	它是	关于	珍妮	-	玛丽	,	"	说	格雷厄姆	.

“是关于珍妮-玛丽的，”格雷厄姆说。

" [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [weɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['juːnɪkɔːrn] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [troʊl] - [hɔːrs] .

"	That	poor	little	waif	of	a	unicorn	?	"	replied	the	troll	-	horse	.
"	那	贫穷的	小的	孤儿	的	一个	独角兽	?	"	回复	这	巨魔	-	马	.

“那只可怜的小独角兽吗？”巨魔马回答道。

" [ðæt] ['veri] [wʌn] , " [sed] ['greɪəm] .

"	That	very	one	,	"	said	Graham	.
"	那	非常	一	,	"	说	格雷厄姆	.

“就是那一个，”格雷厄姆说。

" [jʊr; jər] ['wɜːrkərz] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['prɪz(ə)nər] ,

"	Your	workers	have	taken	her	prisoner	,
"	你的	工人	有	已采取	她	囚犯	,

“你们的工人已经把她俘虏了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plæn] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [zuː] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and	they	plan	to	sell	her	to	a	zoo	or	a	circus	or	something	like	that	.
和	他们	计划	到	卖	她	到	一个	动物园	或者	一个	马戏团	或者	某物	喜欢	那	.

他们计划把她卖给动物园、马戏团之类的机构。

" [ðə; ðɪ] [troʊl] ['kriːtʃər] [lʊkt] [æt; ət] ['greɪəm] [ænd; ənd] [fraund] .

"	The	troll	creature	looked	at	Graham	and	frowned	.
"	这	巨魔	生物	看起来	在	格雷厄姆	和	皱眉	.

“那个巨魔看了格雷厄姆一眼，皱起了眉头。”

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

Then	he	began	to	laugh	.
然后	他	开始	到	笑	.

然后他开始大笑。

" [hɑː] [hɑː] !

"	Ha	ha	!
"	哈	哈	!

哈哈!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['ɪdiət] !

"	You	take	me	for	a	complete	and	utter	idiot	!
"	你	拿	我	为了	一个	完全的	和	说出	笨蛋	!

你把我当成彻头彻尾的白痴!

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

No	,	you	cannot	be	telling	me	the	truth	.
不	,	你	不能	是	讲述	我	这	真相	.

不，你不可能在跟我说真话。

[maɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [weɪf] [ə'loʊn] .

My	boys	are	under	orders	to	let	the	lovely	little	waif	alone	.
我的	男孩们	是	在下面	订单	到	让	这	迷人的	小的	孤儿	独自的	.

我命令我的孩子们不要去招惹那个可爱的小孤女。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ɔːr] [vaɪl] [θɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

They	would	not	do	such	a	cruel	or	vile	thing	to	anyone	,	I	assure	you	.	"
他们	会	不是	做	这样的	一个	残忍的	或者	卑鄙的	事物	到	任何人	,	我	保证	你	.	"

我向你保证，他们绝不会做出如此残忍卑鄙的事情。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [sɜːr] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['greɪəm] .

"	But	I	was	there	,	sir	,	"	pleaded	Graham	.
"	但	我	曾是	那里	,	先生	,	"	恳求	格雷厄姆	.

“但我当时就在那里，先生，”格雷厄姆恳求道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [tuː] [aɪz] !

"	I	saw	it	all	with	my	own	two	eyes	!
"	我	锯	它	全部	和	我的	自己的	二	眼睛	!

“我亲眼所见！”

[ðeɪ] [pʊt] [dʒiːn] - [mə'riː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [greɪn] - [bæg] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːrt]

They	put	Jeanne	-	Marie	into	a	great	big	grain	-	bag	and	hid	her	on	a	cart
他们	放	珍妮	-	玛丽	进入	一个	伟大的	大的	粮食	-	包	和	隐藏	她	在	一个	大车

[ðæt] [ðeɪ] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

that	they	carried	along	behind	them	.
那	他们	携带	沿着	在后面	他们	.

他们把珍妮-玛丽装进一个巨大的谷物袋里，然后把她藏在一辆他们跟在后面拉着的马车上。

[ðə; ðɪ] [bɪg] [fæt] [wʌn] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [zuː] !

The	big	fat	one	said	he	was	going	to	sell	her	to	a	zoo	!
这	大的	胖的	一	说	他	曾是	去	到	卖	她	到	一个	动物园	!

那个胖子说他要把她卖给动物园!

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] !

I	heard	him	say	so	!
我	听到	他	说	所以	!

我亲耳听到他说过!

[hiː; hi] [sed] , - [oʊld] ['mɪki] - [diː] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] - [keɪs] !

He	said	,	'	Old	Mickey	-	D	will	never	know	what	became	of	his	little	charity	-	case	!
他	说	,	-	老的	米奇	-	D	将要	绝不	知道	什么	成为	的	他的	小的	慈善机构	-	案件	!

-
'
-
-

他说："老麦当劳永远不会知道他那小小的慈善箱子后来怎么样了！"

" [æz; əz][hiː; hi]['kwoʊtɪd][ðə; ði][laɪn] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] - [vɔɪs] .

"	As	he	quoted	the	line	,	he	did	his	best	to	imitate	the	wartfrog's	voice	.
"	作为	他	引	这	线	,	他	做过	他的	最好的	到	模拟	这	-	嗓音	.

"他一边引用这句话，一边尽力模仿疣蛙的声音。"

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['lindzi] , [juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

"	Please	,	Mr	.	Lindsay	,	you	just	have	to	believe	me	!
"	请	,	先生	.	林赛	,	你	只是	有	到	相信	我	!

"林赛先生，请您相信我！"

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ! "

I'm	telling	you	the	truth	!	"
我是	讲述	你	这	真相	!	"

我跟你说的都是实话！

" [naʊ] , [naʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][troʊl] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [les] ['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən]

"	Now	,	now	,	"	answered	the	troll	voice	,	which	was	sounding	less	patient	than
"	现在	,	现在	,	"	回答	这	巨魔	嗓音	,	哪个	曾是	听起来	较少的	病人	比

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

"好了好了，"巨魔的声音回答道，听起来比之前更不耐烦了。

" [aɪ] [noʊ] ['betər] .

"	I	know	better	.
"	我	知道	更好的	.

我心里明白。

[noʊ][wʌn][ɑːn][maɪ][stɑːf] [wʊd] ['evər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ... [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɑːn][maɪ][stɑːf] [wʊd]

No	one	on	my	staff	would	ever	do	such	a	thing	...	And	no	one	on	my	staff	would
不	一	在	我的	职员	会	曾经	做	这样的	一个	事物	...	和	不	一	在	我的	职员	会

['evər] ... [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

ever	...	Wait	a	minute	.
曾经	...	等待	一个	分钟	.

我的团队里没有人会做这种事.....我的团队里没有人会.....等等。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] - [oʊld] ['mɪki] - [diː] ? -

Did	you	say	'	Old	Mickey	-	D	?	'
做过	你	说	-	老的	米奇	-	D	?	-

你说的是"老麦当劳"吗?

[maɪ] , [maɪ] .

My	,	my	.
我的	,	我的	.

我的天哪。

['oʊnli] ['fɔːrmən] ['læmbərt] ['evər] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [ə'nɔɪɪŋ] [neɪm] .

Only	Foreman	Lambert	ever	called	me	by	that	annoying	name	.
仅有的	领班	兰伯特	曾经	称为	我	经过	那	恼人的	姓名	.

只有兰伯特工头叫过我这个讨厌的名字。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] ... .

And	no	one	but	he	would	have	the	audacity	to	...	.
和	不	一	但	他	会	有	这	大胆	到	...	.

除了他以外，没人敢.....

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['greɪəm] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	His	heart	pounded	so	loudly	that	Graham	could	hear	it	from	across	the	room	.
"	他的	心	猛击	所以	高声	那	格雷厄姆	可以	听到	它	从	穿过	这	房间	.

“他的心跳声非常大，格雷厄姆在房间的另一头都能听到。”

[ðen] [ðə; ði][troʊl] - [hɔːrs] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

Then	the	troll	-	horse	let	out	a	couple	of	loud	exclamations	.
然后	这	巨魔	-	马	让	出去	一个	夫妻	的	大声	感叹词	.

然后，巨魔马发出了几声响亮的惊叹。

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['frænsɪs] [ʌv; əv] [grænd] ['ræpɪdz] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] !

"	Merciful	Frances	of	Grand	Rapids	,	Minnesota	!
"	仁慈	弗朗西丝	的	盛大	急流	,	明尼苏达州	!

来自明尼苏达州大急流城的仁慈的弗朗西丝！

" [hiː; hi] [be'ləud] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" ['dʒuːdi][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

"	Judy	in	the	sky	!
"	朱迪	在	这	天空	!

“朱迪在天上！”

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] !

What	a	fool	I	have	been	to	overlook	it	!
什么	一个	傻子	我	有	到过	到	俯瞰	它	!

我真是个傻瓜，竟然忽略了它！

['læmbərt] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Lambert	has	been	trying	to	hide	it	from	me	,
兰伯特	有	到过	尝试	到	隐藏	它	从	我	,

兰伯特一直试图瞒着我。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðæt] ['juːnɪkɔːrn] !

but	he	has	been	showing	signs	of	resentment	against	that	unicorn	!
但	他	有	到过	显示	标志	的	怨恨	反对	那	独角兽	!

但他似乎对那只独角兽心怀不满！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] .

I	should	have	seen	this	coming	.
我	应该	有	已见	这	未来	.

我早该预料到会这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] , [maɪ] [bɔɪ] .

But	you	have	opened	my	eyes	,	my	boy	.
但	你	有	打开	我的	眼睛	,	我的	男生	.

但你让我大开眼界，孩子。

[aɪ][hæv; həv] [straivd] — [ɜːr; ər] , ['strɪvn] ?

I	have	strived	—	er	,	striven	?
我	有	努力	—	呃	,	努力	?

我曾努力过——呃，努力过?

[ɜːr; ər] ,

Er	,
呃	,

呃，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] - [ɪn] [ðiːz] [fiːldz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] ['evri] ['vɪzɪtɪŋ]

I	have	always	made	it	my	strivence	in	these	fields	to	ensure	that	every	visiting
我	有	总是	制成	它	我的	-	在	这些	字段	到	确保	那	每一个	访问

[tʃaɪld] [ænd; ənd] ['fæməli] [sək'sesfəli] [ɪk'splɔː(r)] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [kri'eɪtɪv] [ə'bɪlətiz] .

child	and	family	successfully	explores	his	own	particular	creative	abilities	.
孩子	和	家庭	成功地	探索	他的	自己的	特别的	有创造力的	能力	.

我一直努力确保每个来访的孩子和家庭都能成功地探索自己独特的创造能力。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] [faɪn] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] [ɪn] ['fɔːrmən] ['læmbərt] [ðæt] [aɪ] [kloʊzd]

I	had	seen	so	many	fine	qualities	of	leadership	in	Foreman	Lambert	that	I	closed
我	有	已见	所以	许多	美好的	品质	的	领导	在	领班	兰伯特	那	我	关闭

[maɪ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɑːrkər][saɪd] .

my	eyes	to	his	darker	side	.
我的	眼睛	到	他的	较暗	边	.

我在兰伯特工头身上看到了太多优秀的领导品质，以至于我对他的阴暗面视而不见。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

But	I	can	no	longer	look	the	other	way	.
但	我	能	不	更长	看	这	其他	方式	.

但我不能再视而不见了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['koʊʃər] ,

It	may	not	be	kosher	,
它	可能	不是	是	犹太洁食	,

它可能不符合犹太教规。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [raɪt] - [hænd][mæn] .

but	I	am	going	to	have	to	fight	against	my	own	right	-	hand	man	.
但	我	是	去	到	有	到	斗争	反对	我的	自己的	正确的	-	手	男人	.

但我不得不与自己的得力助手作对。

" [ðə; ði][ræn'tʃeroʊ] ['stɑːrtɪd] ['æŋgrəli][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	ranchero	started	angrily	for	the	door	.
"	这	牧场	开始	愤怒地	为了	这	门	.

牧场主愤怒地朝门口走去。

" [weɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['greɪəm] , ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [bɔɪ]

"	Wait	!	"	shouted	Graham	,	taking	on	the	role	of	the	calm	and	collected	boy
"	等待	!	"	喊叫	格雷厄姆	,	采取	在	这	角色	的	这	冷静的	和	集	男生

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn] .

with	a	plan	.
和	一个	计划	.

“等等！”格雷厄姆喊道，摆出一副冷静沉着、胸有成竹的样子。

" [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ? " [æskt] ['lindzi] .

"	Wait	for	what	?	"	asked	Lindsay	.
"	等待	为了	什么	?	"	问	林赛	.

“等什么？”琳赛问道。

" [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ðæt] ['laʊzi] ['læmbərt] [get] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [rɪ'wɔːrdz] ! "

"	I'll	wait	for	nothing	until	I	see	that	lousy	Lambert	get	his	just	rewards	!	"
"	患病的	等待	为了	没有什么	直到	我	看	那	糟糕	兰伯特	得到	他的	只是	奖励	!	"

“我一定要看到那个卑鄙的兰伯特得到应有的惩罚！”

" [hiː; hi] [wɪl] , " [spoʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	He	will	,	"	spoke	the	boy	.
"	他	将要	,	"	辐	这	男生	.

“他会的，”男孩说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [wei] ！ "
But not that way ! "
但 不是 那 方式 ！ "

但不是那样！

" [wʌt] ... "
" What ... "
" 什么 ... "

“什么 ...”

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [θʌgz] [æt; ət][wʌns] , [juːl] [dʒʌst][biː; bi] [aʊtˈnʌmbəd] .
" If you try to fight all of those thugs at once , you'll just be outnumbered .
" 如果 你 尝试 到 斗争 全部 的 那些 暴徒 在 一次 , 你会 只是 是 寡不敌众 .

“如果你试图同时与所有这些暴徒搏斗，你只会寡不敌众。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪˈdiːə] .
I have a better idea .
我 有 一个 更好的 主意 .

我有个更好的主意。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [dʒiːn] - [məˈriː] [wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [ˈgetɪŋ] [hɜːrt] . "
I know of a way to save Jeanne - Marie without anyone getting hurt . "
我 知道 的 一个 方式 到 节省 珍妮 - 玛丽 没有 任何人 获得 伤害 . "

我知道一个既能救珍妮-玛丽又不会伤及任何人的办法。

" [ðen] [spɪl] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Then spill it , my boy !
" 然后 洒 它 , 我的 男生 !

“那就快说出来吧，孩子！”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [plæn] ?
What is this plan ?
什么 是 这 计划 ?

这是什么计划?

" [ˈfɔːrmən] [ˈlæmbərt] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːf] .
" Foreman Lambert took the rest of the day off .
" 领班 兰伯特 采取 这 休息 的 这 天 离开 .

工头兰伯特当天休息了一整天。

[hiː; hi] [ˈkerfəli] [riˈsəːtʃt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [ˈkæptʃərd] [ˈjuːnɪkɔːrn] .
He carefully researched the best place to sell a captured unicorn .
他 小心 研究 这 最好的 地方 到 卖 一个 捕获 独角兽 .

他仔细研究了出售捕获的独角兽的最佳地点。

[hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [get] [ɪˈnʌf] [welθ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][fɑːrm][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest]
He planned to get enough wealth to buy the entire farm and spend the rest
他 计划 到 得到 足够的 财富 到 买 这 全部的 农场 和 花费 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [sipɪŋ] [ˈstrɔːberi] [daɪiːkˈwaɪərɪs][ænd; ənd] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][məkˈdɑːn(ə)ld] [ˈlindzi]
of his days sipping strawberry daiquiris and conversing with MacDonald Lindsay
的 他的 天 啜饮 草莓 代基里酒 和 对话 和 麦克唐纳 林赛
[əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæfluənt] .
about the joys of being affluent .
关于 这 喜悦 的 存在 富裕的 .

他计划积累足够的财富买下整个农场，然后余生都一边啜饮草莓代基里酒，一边与麦克唐纳·林赛谈论富裕的乐趣。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer]

As	he	sat	and	pored	over	the	pages	of	The	Encyclopedia	of	Places	Where
作为	他	卫星	和	倾倒	超过	这	页面	的	这	百科全书	的	地点	在哪里

['juːnɪˌkɔːnz][kæn; kən][biː; bi] [sək'sesfəli] [soʊld][ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ][noʊ] ['kwestʃənz] [æskt]

Unicorns	Can	be	Successfully	Sold	on	the	Black	Market	With	No	Questions	Asked
独角兽	能	是	成功地	卖	在	这	黑色的	市场	和	不	问题	问

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['seɪlzmən] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - :

Except	When	the	Salesman	Happens	to	be	a	Mangaboo	:
除了	什么时候	这	推销员	发生	到	是	一个	-	:

他坐在那里，仔细翻阅着《独角兽黑市交易百科全书》，这本书专门介绍在黑市上可以成功出售独角兽而无需回答任何问题的地方，除非推销员恰好是曼加布人：

['vɑːl] . - , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['klætɝɪŋ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

Vol	.	224	,	he	heard	a	peculiar	clattering	noise	outside	.
沃尔	.	-	,	他	听到	一个	奇特	咔嗒咔嗒	噪音	外部	.

第 224 卷，他听到外面传来一阵奇怪的咔嗒声。

[fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

Fearing	it	might	affect	his	own	happiness	in	some	way	,
恐惧	它	可能	影响	他的	自己的	幸福	在	一些	方式	,

他担心这可能会以某种方式影响到他自己的幸福，

['læmbərt] [ræn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

Lambert	ran	outside	to	see	what	was	the	matter	.
兰伯特	跑	外部	到	看	什么	曾是	这	事情	.

兰伯特跑出去看发生了什么事。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .

The	sight	that	met	his	eyes	was	hardly	what	he	would	have	expected	.
这	视线	那	遇见	他的	眼睛	曾是	几乎	什么	他	会	有	预期的	.

映入眼帘的景象，与他预想的截然不同。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][ɑːks] ['teðəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wægən] .

There	before	him	was	a	huge	Ox	tethered	to	a	wagon	.
那里	前	他	曾是	一个	巨大的	牛	系绳	到	一个	车皮	.

他面前是一头拴在马车上的大牛。

[wʌn] [wiːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ]

One	wheel	had	fallen	from	the	wagon	,	and	the	wagonmaster	was	jumping
一	车轮	有	倒下	从	这	车皮	,	和	这	马车队队长	曾是	跳

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

马车的一个轮子掉了，车夫吓得跳了起来。

['ʃaʊtɪŋ] ['æŋgri] [ɪksp'liːtɪvz] [æt; ət][ðə; ði][ɑːks] .

shouting	angry	expletives	at	the	ox	.
喊叫	生气的	脏话	在	这	牛	.

对着牛大声咒骂。

" [juː; jʊ] ['fɪlθi] [paɪl] [ʌv; əv]['ɑːksteɪl] [suːp] !

"	You	filthy	pile	of	oxtail	soup	!
"	你	污秽	桩	的	牛尾	汤	!

“你这堆肮脏的牛尾汤！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	shouted	the	young	man	.
"	喊叫	这	年轻的	男人	.

“年轻人喊道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['prɑːpər] [roʊdz] [æz; əz] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [roʊd]

"	You	are	as	able	to	locate	the	proper	roads	as	Dorothy	was	in	The	Road
"	你	是	作为	有能力的	到	定位	这	恰当的	道路	作为	多萝西	曾是	在	这	路

[tuː; tə][ɑːz] !

to	Oz	!
到	奥兹	!

“你就像《绿野仙踪》里的多萝西一样，能够找到正确的道路！”

[naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [wʌt] [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [breɪnz] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] !

Now	just	look	what	your	lack	of	brains	has	caused	us	!
现在	只是	看	什么	你的	缺少	的	大脑	有	导致	我们	!

现在看看你这没脑子的人都给我们带来了什么！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被绑架到奥兹国(Abducted to Oz)
第6/7页

[juː; jʊ] ['drægd] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['bʌstɪd] [wiːl] [tuː; tə]

You	**dragged**	**us**	**off**	**the**	**road**	**,**	**and**	**now**	**we**	**have**	**another**	**busted**	**wheel**	**to**
你	拖拽	我们	离开	这	路	,	和	现在	我们	有	其他	被捕	车轮	到

['bɑːðər] [ə'baʊt] !

bother	**about**	**!**
打扰	关于	!

你把我们拖下了路，现在我们又得为另一个坏掉的轮子操心了！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['laʊzi] [oʊld] [kuːt] ! "

You	**are**	**just**	**a**	**lousy**	**old**	**coot**	**!**	**"**
你	是	只是	一个	糟糕	老的	笨人	!	"

你真是个老顽固！

" [naʊ] , [naʊ] , " [sed] ['læmbərt] .

"	**Now**	**,**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Lambert**	**.**
"	现在	,	现在	,	"	说	兰伯特	.

“好了好了，”兰伯特说道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [spiːk] [soʊ] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] ['ænɪm(ə)l] .

"	**You**	**needn't**	**speak**	**so**	**unkindly**	**to**	**this**	**fine**	**animal**	**.**
"	你	不必	说话	所以	不友善的	到	这	美好的	动物	.

你没必要对这只可爱的动物说这么不友善的话。

[aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [jʊr; jər] [hændz] [ɪf] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ... [ə; eɪ] [kuːt] ,

I'll	**be**	**happy**	**to**	**take**	**him**	**off**	**your**	**hands**	**if**	**he's**	**such**	**a**	**...**	**a**	**coot**	**,**
患病的	是	快乐的	到	拿	他	离开	你的	双手	如果	他是	这样的	一个	...	一个	笨人	,

如果他真是个……傻瓜，我很乐意把他接过来。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ? "

I	**think**	**you**	**said**	**?**	**"**
我	思考	你	说	?	"

我想你说过？

" [jeə] ! " ['bɛgd] [ðə; ði] [ɑːks] .

"	**Yeah**	**!**	**"**	**begged**	**the**	**ox**	**.**
"	是的	!	"	乞求	这	牛	.

“好啊！”牛恳求道。

" [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌem 'iː] !

"	**Let**	**him**	**have**	**me**	**!**
"	让	他	有	我	!

“让他拥有我吧！”

[aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] [bɪg] [fɑːrm] ! "

I	**can**	**work**	**on**	**this**	**big**	**farm**	**!**	**"**
我	能	工作	在	这	大的	农场	!	"

我可以在这大农场工作！

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] - ['pɪkɪŋ] [tʃæns] ! " [blə:tid] [ðə; ði] ['hjuːmən] .

"	**Not**	**a**	**cotton**	**-**	**picking**	**chance**	**!**	**"**	**blurted**	**the**	**human**	**.**
"	不是	一个	棉布	-	挑选	机会	!	"	脱口而出	这	人类	.

“一点机会都没有！”那人脱口而出。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [wɜːrk] - [hɔːrs] [tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] ['wægən] .

"	**I**	**need**	**a**	**work**	**-**	**horse**	**to**	**pull**	**this**	**wagon**	**.**
"	我	需要	一个	工作	-	马	到	拉	这	车皮	.

我需要一匹骏马来拉这辆马车。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] , ['meɪbi] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ]['poʊni] ,

If	I	had	another	animal	,	maybe	a	horse	or	a	pony	,
如果	我	有	其他	动物	,	或许	一个	马	或者	一个	小马	,

如果我再养一只动物，比如马或小马，

[aɪ'd] ['glædli] [ˌʌn'loʊd] [jʊr; jər] ['krʌmi] [oʊld] ['wɜːrθləs] [haɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrtbiːt] !

I'd	gladly	unload	your	crummy	old	worthless	hide	in	a	heartbeat	!
ID	乐意	卸下	你的	糟糕的	老的	毫无价值	隐藏	在	一个	心跳	!

我巴不得立刻把你这副破烂不堪的皮包骨甩掉！

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [biːsts] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ]

But	such	beasts	are	sure	to	be	expensive	in	these	parts	,	especially	to	a
但	这样的	野兽	是	当然	到	是	昂贵的	在	这些	部分	,	尤其	到	一个

['streɪndʒər] [laɪk] [ˌem 'iː] .

stranger	like	me	.
陌生人	喜欢	我	.

但这种牲畜在这些地方肯定很贵，尤其是对我这样的陌生人来说。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɑːr; ər] [ðiːz] ['fɔːrti] - [eɪt] ['daiəmənds] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [skwer] ['emərəldz] ,

And	all	I	have	are	these	forty	-	eight	diamonds	,	a	bag	of	square	emeralds	,
和	全部	我	有	是	这些	四十	-	八	钻石	,	一个	包	的	正方形	祖母绿	,

我只有这四十八颗钻石和一袋方形祖母绿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [tuː; tə] [sper] .

and	a	couple	of	rubies	to	spare	.
和	一个	夫妻	的	红宝石	到	空闲的	.

还有几颗红宝石可以舍弃。

" ['læmbərt] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'lɜːrt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

"	Lambert	lit	up	and	became	more	alert	than	he	had	ever	been	before	.
"	兰伯特	点燃向上		和	成为	更多的	警报	比	他	有	曾经	到过	前	.

兰伯特精神焕发，比以往任何时候都更加警觉。

['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['bɪznəslaɪk] [æz; əz][ə; eɪ] - [kæn; kən]

Standing	straight	up	and	trying	to	look	as	businesslike	as	a	wartfrog	can
常设	直的	向上	和	尝试	到	看	作为	商业化	作为	一个	-	能

['pɑːsəbli] [lʊk] , [hiː; hi] [sed] ,

possibly	look	,	he	said	,
可能	看	,	他	说	,

他笔直地站着，努力让自己看起来像只疣蛙一样一本正经，说道：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt][praɪs][aɪ] [plænd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['juːnɪkɔːrn] [ðæt] [aɪ]

"	That	is	the	exact	price	I	planned	to	ask	for	a	very	pretty	unicorn	that	I
"	那	是	这	精确的	价格	我	计划	到	问	为了	一个	非常	漂亮的	独角兽	那	我

[hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [miːnz] . "

have	recently	acquired	by	perfectly	legitimate	means	.	"
有	最近	获得	经过	完美	合法的	方法	.	"

“这正是我打算为我最近通过完全合法手段获得的这只非常漂亮的独角兽要的价格。”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] .

"	Are	there	any	other	kind	?	"	asked	the	stranger	with	a	sly	wink	.
"	是	那里	任何	其他	种类	?	"	问	这	陌生人	和	一个	狡猾	眨眼	.

“还有其他种类吗？”陌生人狡黠地眨了眨眼问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

" [hiː; hi][ræn][ˌɪn'saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ] [dʒiːn] - [mə'riː] [ˌɪn'saɪd] .

"	He	ran	inside	to	the	closet	and	grabbed	the	bag	with	Jeanne	-	Marie	inside	.
"	他	跑	里面	到	这	壁橱	和	抓住	这	包	和	珍妮	-	玛丽	里面	.

他跑进屋里，冲到衣橱前，抓起装有珍妮-玛丽的包。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] , [hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] ['griːdɪli] [græbd] [ðə; ði]

Coming	back	to	his	customer	,	he	handed	it	over	and	greedily	grabbed	the
未来	后退	到	他的	顾客	,	他	递交	它	超过	和	贪婪地	抓住	这

['preʃəs] [ɑ'ʒemstəʊnz] .

precious	gemstones	.
宝贵的	宝石	.

他回到顾客身边，把东西递了过去，贪婪地抓起那些珍贵的宝石。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	,	oh	thank	you	!
"	感谢	你	,	哦	感谢	你	!

“谢谢，哦，谢谢！”

" [hiː; hi] [skwiːld] ['gliːfəli] .

"	he	squealed	gleefully	.
"	他	尖叫	兴高采烈地	.

他高兴地尖叫起来。

" [ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][get] [ðæt] [ɑːks] , [tuː] ? "

"	And	can	I	get	that	ox	,	too	?	"
"	和	能	我	得到	那	牛	,	也	?	"

“那头牛我也能要吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ɑːks] .

"	You	can	get	me	,	all	right	,	"	said	the	ox	.
"	你	能	得到	我	,	全部	正确的	,	"	说	这	牛	.

“你肯定能抓住我，”牛说道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt] [wʌt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	But	I'm	not	sure	you	want	what	comes	with	me	.
"	但	我是	不是	当然	你	想	什么	来	和	我	.

但我不太确定你是否想要我所带来的一切。

" ['stepɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ræmɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv] ['læmbɜːts]

"	Stepping	toward	the	wartfrog	and	ramming	his	face	against	one	of	Lambert's
"	步进	朝向	这	-	和	撞击	他的	脸	反对	一	的	兰伯特的

[tʌf] [tʌsks] ([wɪtʃ] ,

tough	tusks	(	which	,
艰难的	象牙	(	哪个	,

“他走向疣蛙，一头撞在兰伯特坚硬的獠牙上（

['kɑːnsɪkwentli] , [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]) ,

consequently	,	broke	off	and	fell	to	the	ground	)	,
最后	,	打破	离开	和	跌倒	到	这	地面	)	,

因此，它断裂并掉落在地上)。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [wʌt] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ]['peɪpjɚ] - [mæsk] .

he	broke	off	what	became	obviously	a	papier	maché	mask	.
他	打破	离开	什么	成为	明显地	一个	纸张	-	面具	.

他掰断了那明显是纸浆面具的东西。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ræntʃ] , [mək'dɑːn(ə)ld]

Beneath	it	,	he	was	actually	the	owner	of	the	whole	ranch	,	MacDonald
下面	它	,	他	曾是	实际上	这	所有者	的	这	所有的	牧场	,	麦克唐纳

['lindzi] .

Lindsay	.
林赛	.

而实际上，他是整个牧场的主人，名叫麦克唐纳·林赛。

" [oʊ] [oʊ] ... . " [gɑːspt] ['læmbərt] .

"	Oh	oh	...	.	"	gasped	Lambert	.
"	哦	哦	...	.	"	倒吸一口气	兰伯特	.

“哦哦……”兰伯特倒吸了一口气。

" [ɜːr; ər] , [haɪ] , ['mæstər] .
" Er , hi , master .
" 呃 , 你好 , 掌握 .

“呃，主人，您好。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
I knew it was you all along .
我 知道 它 曾是 你 全部 沿着 .

我早就知道是你了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .
That is why I went along with your silly little game .
那 是 为什么 我 去 沿着 和 你的 愚蠢的 小的 游戏 .

这就是我陪你玩你这个愚蠢小游戏的原因。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['eniwʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
Had it been anyone but you ,
有 它 到过 任何人 但 你 ,

如果不是你，

[aɪ'd][nɑːt][hæv; həv] [left] [maɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] .
I'd not have left my work for a moment to play such a game .
ID 不是 有 左边 我的 工作 为了 一个 片刻 到 玩 这样的 一个 游戏 .

我一刻也不会放下手头的工作去玩这种游戏。

[bʌt; bət][noʊ][hɑːrm] [dʌn] , [raɪt] ?
But no harm done , right ?
但 不 伤害 完毕 , 正确的 ?

但应该没有造成什么损害吧?

[hɪr] , [teɪk] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [d'ʒemstəʊnz] [ə'weɪ] .
Here , take these little gemstones away .
这里 , 拿 这些 小的 宝石 离开 .

来，把这些小宝石拿走。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [niːd] [ðem; ðəm] .
I don't really need them .
我 不 真的 需要 他们 .

我其实并不需要它们。

[ɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ðoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
All part of the game , though , you know .
全部 部分 的 这 游戏 , 尽管 , 你 知道 .

不过，这一切都是游戏的一部分，你知道的。

[wel] , [aɪ][duː][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] [naʊ] ... ['tuːdl] - ['əu'əu] ! "
Well , I do have work to do now ... Toodle - oo ! "
出色地 , 我 做 有 工作 到 做 现在 ... 工具 - oo ! "

好了，我现在还有工作要做……再见！

" ['læmbərt] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][troʊl][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [ðə; ði] ['kɪŋli] [ʌv; əv]
" LAMBERT ! " roared the troll in a voice that would have shamed the kingliest of
" 兰伯特 ! " 咆哮 这 巨魔 在 一个 嗓音 那 会 有 羞愧 这 最强的国王 的
['laɪənz] .
lions .
狮子 .

“兰伯特！”巨魔咆哮道，那声音足以让最威武的狮王都感到羞愧。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] [hɪr] . "
" You have no work to do here . "
" 你 有 不 工作 到 做 这里 . "

你在这里没有工作要做。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] , " [sed] ['læmbərt] .

"	Oh	,	but	I	do	,	"	said	Lambert	.
"	哦	,	但	我	做	,	"	说	兰伯特	.

“哦，但我确实有，”兰伯特说。

" [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] ['juːnɪkɔːrn] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] .

"	I	must	take	this	darling	unicorn	back	to	where	she	belongs	.
"	我	必须	拿	这	亲爱的	独角兽	后退	到	在哪里	她	属于	.

我必须把这只可爱的独角兽送回她应该在的地方。

[oʊ] , [jes] , [jes] !

Oh	,	yes	,	yes	!
哦	,	是的	,	是的	!

哦，是的，是的！

[pliːz] [duː][nɑːt]['hɪndər] [ˌjuː 'es] .

Please	do	not	hinder	us	.
请	做	不是	阻碍	我们	.

请不要阻挠我们。

[aɪ][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

I	must	get	her	away	from	here	,	where	she	is	such	a	lovely	distraction	.
我	必须	得到	她	离开	从	这里	,	在哪里	她	是	这样的	一个	迷人的	分心	.

我必须把她带离这里，她在这里太让人分心了。

[jeə] , [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['prɑːbləm] , [maɪ]['mæstər] .

Yeah	,	that's	exactly	the	problem	,	my	master	.
是的	,	那就是	确切地	这	问题	,	我的	掌握	.

没错，主人，问题就在这里。

['gɑːtə] [get][hɜːr; hər] [hoʊm] [naʊ] .

Gotta	get	her	home	now	.
必须	得到	她	家	现在	.

现在得赶紧把她送回家。

['leɪtər] !

Later	!
之后	!

之后！

" [ðə; ði][troʊl] [pleɪst] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [huːf] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] ['læmbɔːts] ['flɪpərz] .

"	The	troll	placed	a	powerful	and	majestic	hoof	on	one	of	Lambert's	flippers	.
"	这	巨魔	放置	一个	强大的	和	雄伟	蹄	在	一	的	兰伯特的	脚蹼	.

“巨魔将一只强壮而威严的蹄子放在了兰伯特的一只鳍状肢上。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Excuse	me	,	"	he	said	.
"	原谅	我	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] [hɪr] .

"	But	I	told	you	that	you	have	no	further	work	to	do	here	.
"	但	我	讲述	你	那	你	有	不	更远	工作	到	做	这里	.

但我已经告诉过你，你在这里已经没有工作要做了。

[pliːz] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] [tɔɪz] [ænd; ənd] [get] [ɔːf][ʌv; əv][maɪ] [ræntʃ] .

Please	pick	up	your	toys	and	get	off	of	my	ranch	.
请	挑选	向上	你的	玩具	和	得到	离开	的	我的	牧场	.

请收拾好你的玩具，离开我的牧场。

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiənt] ['hɛlpɚz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	take	your	disobedient	helpers	with	you	.
和	拿	你的	忤	助手	和	你	.

带上你那些不听话的帮手们一起走。

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['mɪlkwiːd] ['pɑːdz][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] .

Also	**,**	**you**	**may**	**have**	**as**	**many**	**milkweed**	**pods**	**as**	**you**	**can**	**carry**	**.**
还	,	你	可能	有	作为	许多	乳草	豆荚	作为	你	能	携带	.

此外，你可以携带尽可能多的乳草荚。

[aɪl] ['nevər] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtləs] . "

I'll	**never**	**let**	**it**	**be**	**said**	**that**	**I**	**am**	**heartless**	**.**	**"**
患病的	绝不	让	它	是	说	那	我	是	狠心	.	"

我绝不会让人说我冷酷无情。

" [bʌt; bət] , ['mæstər] ! " ['stæməd] ['læmbərt] .

"	**But**	**,**	**master**	**!**	**"**	**stammered**	**Lambert**	**.**
"	但	,	掌握	!	"	结结巴巴	兰伯特	.

“可是，师傅！”兰伯特结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðɪs] !

"	**You**	**can't**	**do**	**this**	**!**
"	你	不能	做	这	!

“你不能这样做！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] !

You	**mustn't**	**!**
你	不得	!

你不能这样做！

[wiːv] [kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːl'redi] !

We've	**come**	**such**	**a**	**long**	**way**	**already**	**!**
我们已经	来	这样的	一个	长的	方式	已经	!

我们已经走了很远的路了！

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪz] [nekst] [jɪr] ! "

I	**was**	**up**	**for**	**a**	**raise**	**next**	**year**	**!**	**"**
我	曾是	向上	为了	一个	增加	下一个	年	!	"

我本来明年就能涨工资了！

" [aɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .

"	**I'll**	**raise**	**a**	**few**	**things**	**for**	**you**	**if**	**you**	**aren't**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**before**	**nightfall**	**.**
"	患病的	增加	一个	很少	事物	为了	你	如果	你	不是	出去	的	我的	视线	前	黄昏	.

“如果你在天黑之前不离开我的视线，我就要给你提几件事。”

" ['lindzi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɑːm] .

"	**Lindsay**	**was**	**suddenly**	**calm**	**.**
"	林赛	曾是	突然	冷静的	.

琳赛突然平静了下来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [siː] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [weɪf] [ə'gen] , [aɪ] [wɪl] ...

"	**And**	**if**	**I**	**ever**	**see**	**you**	**around**	**this**	**innocent**	**waif**	**again**	**,**	**I**	**will**	**...**
"	和	如果	我	曾经	看	你	大约	这	清白的	孤儿	再次	,	我	将要	...

“如果我再看到你出现在这个无辜的孤儿身边，我一定会……”

[wel] , [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

Well	**,**	**I**	**don't**	**rightly**	**know**	**what**	**I'll**	**do**	**.**
出色地	,	我	不	没错	知道	什么	患病的	做	.

嗯，我不太清楚我该怎么办。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv]

But	**you**	**can**	**rest**	**assured**	**that**	**it**	**won't**	**be**	**very**	**much**	**fun**	**for**	**either**	**of**
但	你	能	休息	保证	那	它	惯于	是	非常	很多	乐趣	为了	任何一个	的

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

但你可以肯定，这对我们俩来说都不会是什么愉快的事。

" ['tʃæptər] [ˌfɪf'ti:n] :
" CHAPTER FIFTEEN :
" 章 十五 :

第十五章:

[kɑ:nt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [lʌv]
CAN'T STAND IN THE WAY OF LOVE
不能 站立 在 这 方式 的 爱

无法阻挡爱情

" [wel] , [naʊ] ! " ['kækld] [ðə; ði] [wɪtʃ] .
" Well , now ! " cackled the Witch .
" 出色地 , 现在 ! " 咯咯笑 这 巫婆 .

“好啊！”女巫咯咯地笑着说。

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:d] [si:n] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [oʊl] - - , [dɪd] [ju:; jʊ] ?
" You thought you'd seen the last of ol ' Allidap , did you ?
" 你 想法 你会 已见 这 最后的 的 ol - - , 做过 你 ?

你以为你再也见不到老阿利达普了，是吗?

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [rɔ:ŋ] !
You were so wrong !
你 是 所以 错误的 !

你大错特错了!

[hɑ:] [hɑ:] [hɑ:] !
Ha ha ha !
哈 哈 哈 !

哈哈哈哈!

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['klʌtʃɪz] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
Now I have you in my clutches once more , and you won't be escaping from
现在 我 有 你 在 我的 离合器 一次 更多的 , 和 你 惯于 是 逃脱 从
[ˌem 'i:] [ə'gen] ,
me again ,
我 再次 ,

现在你又一次落入我的掌控之中，你再也逃不出我的手掌心了。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
I can tell you !
我 能 告诉 你 !

我可以告诉你!

[tu:; tə] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [trɪk] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['foʊtoʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['telɪvɪʒ(ə)n] [stɑ:r] .
To think , you tried to trick me with a photo of some television star .
到 思考 , 你 尝试 到 诡计 我 和 一个 照片 的 一些 电视 星星 .

想想看，你竟然想用一张电视明星的照片来骗我。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fu:l] [ˌem 'i:] [ə'gen] [kwaɪt] [soʊ] ['i:zəli] ,
But you won't be able to fool me again quite so easily ,
但 你 惯于 是 有能力的 到 傻子 我 再次 相当 所以 容易地 ,

但你没办法再轻易骗过我了。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [boʊlts] !
my little basket of nuts and bolts !
我的 小的 篮子 的 坚果 和 螺栓 !

我的小螺母螺栓篮!

" [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [tʃeɪnd] ['teli] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['plætfɔːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	The	evil	woman	had	chained	Telly	to	a	large	black	platform	and	was
"	这	邪恶的	女士	有	连锁	电视	到	一个	大的	黑色的	平台	和	曾是

['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['menəsɪŋ] ['mænər] .

standing	over	him	in	a	most	menacing	manner	.
常设	超过	他	在	一个	最多	威胁	方式	.

“那个恶毒的女人用铁链把泰利锁在一个巨大的黑色平台上，然后以一种极其凶狠的姿态站在他上方。”

" [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	You	showed	me	a	picture	of	somebody	else	to	make	me	think	I	was	a
"	你	显示	我	一个	图片	的	某人	别的	到	制作	我	思考	我	曾是	一个

['rævɪʃɪŋ] ['bjuːti] .

ravishing	beauty	.
迷人的	美丽	.

“你给我看别人的照片，让我觉得自己是个绝世美女。”

[juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [hʌŋk] [ʌv; əv][dʒʌŋk] !

You	lied	to	me	,	you	electronic	hunk	of	junk	!
你	撒谎了	到	我	,	你	电子的	帅哥	的	垃圾	!

你骗了我，你这个电子垃圾！

" ['teli] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː]

"	Telly	struggled	to	free	himself	of	his	chains	,	but	they	proved	to	be	too
"	电视	挣扎	到	自由的	他自己	的	他的	链条	,	但	他们	已证实	到	是	也

[strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

strong	for	him	.
强的	为了	他	.

“泰利拼命挣扎着想要挣脱锁链，但锁链对他来说太牢固了。”

['gɪvɪŋ] [ɪn] ,

Giving	in	,
给予	在	,

屈服，

[hiː; hi] [stɑːpt] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] [tjʊnd] [ɪn][tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['riːrʌn] [ʌv; əv] [wɔːlt] ['dɪzniːz]

he	stopped	struggling	and	tuned	in	to	an	old	rerun	of	Walt	Disney's
他	停止	挣扎	和	调谐	在	到	一个	老的	重播	的	沃尔特	迪士尼的

['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

Wonderful	World	of	Color	.
精彩的	世界	的	颜色	.

他停止了挣扎，转而观看沃尔特·迪士尼的《奇妙的彩色世界》的旧重播节目。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [fɔːls] - .

"	Let	me	see	now	,	"	muttered	the	false	Allidap	.
"	让	我	看	现在	,	"	低声说道	这	错误的	-	.

“让我看看，”假冒的阿利达普低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] .

"	I	must	think	this	over	.
"	我	必须	思考	这	超过	.

我必须好好考虑一下。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪ'septɪv] [weɪz] .

I	have	to	do	something	appropriate	to	punish	you	for	your	deceptive	ways	.
我	有	到	做	某物	合适的	到	惩治	你	为了	你的	欺骗性的	方式	.

我必须采取适当的措施来惩罚你的欺骗行为。

['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kændi] [keɪn] [ænd; ənd]['gɑːb(ə)l][juː; jʊ] [ʌp] ?

Maybe	I	should	turn	you	into	a	candy	cane	and	gobble	you	up	?
或许	我	应该	转动	你	进入	一个	糖果	甘蔗	和	咕噜	你	向上	?

或许我应该把你变成一根拐杖糖，然后一口吞掉?

" [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
" She scratched her chin .
" 她 刮痕 她 下巴 .

她挠了挠下巴。

" [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [kaɪnd] .
" No , that would be much too kind .
" 不 , 那 会 是 很多 也 种类 .

“不，那太客气了。”

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] ,
I must think of a punishment that is more fitting to a ROTTEN ,
我 必须 思考 的 一个 惩罚 那 是 更多的 配件 到 一个 烂 ,

我必须想出一个更适合这个烂人的惩罚。

[miːn] ['laɪər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] .
MEAN LIAR such as you happen to be .
意思是 说谎者 这样的 作为 你 发生 到 是 .

你这种卑鄙的骗子。

[hm] .
Hmmm .
嗯 .

嗯。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][træns'fɔːrm][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [wɔːrt][ɑːn][ðə; ði][left] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Maybe I could transform you into a little brown wart on the left foot of a
或许 我 可以 转换 你 进入 一个 小的 棕色的 疣 在 这 左边 脚 的 一个
['slaɪmi][oʊld][toʊd] ?
slimy old toad ?
黏糊糊的 老的 蟾蜍 ?

也许我可以把你变成一只黏糊糊的老蟾蜍左脚上的一个棕色小疣?

[ɔːr][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n] ['piːz] ?
Or a bucket of rotten peas ?
或者 一个 桶 的 烂 豌豆 ?

或者一桶烂豌豆?

[bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] [siːmz] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kriːpi] ['lɪt(ə)l] ['krɔːlər] [laɪk] [juː; jʊ] .
But that still seems hardly enough punishment for a creepy little crawler like you .
但 那 仍然 似乎 几乎 足够的 惩罚 为了 一个 爬行 小的 爬行器 喜欢 你 .

但对你这种令人毛骨悚然的小虫子来说，这样的惩罚似乎还远远不够。

['uː] !
Oooh !
哦 !

哦!

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [lʌk] !
Of all the disgusting luck !
的 全部 这 令人作呕 运气 !

真是倒霉透了!

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['mænɪfestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [riːd] !
If I had only been manifested with the ability to read !
如果 我 有 仅有的 到过 表现出来 和 这 能力 到 读 !

如果我天生就会读书该多好啊!

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [spel] [tuː; tə][kæst][ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]

Then	I	could	find	a	perfectly	lovely	little	spell	to	cast	on	you	that	would	satisfy
然后	我	可以	寻找	一个	完美	迷人的	小的	拼写	到	投掷	在	你	那	会	满足

[maɪ] [niːd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] !

my	need	to	punish	you	!
我的	需要	到	惩治	你	!

这样我就可以找到一个非常可爱的小咒语来惩罚你，满足我惩罚你的欲望了！

" [ʃiː; ʃi] [stɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ʃelf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['bɔtlz] [ʌv; əv]

"	She	stalked	to	a	nearby	shelf	which	was	covered	with	various	bottles	of
"	她	跟踪	到	一个	附近	架子	哪个	曾是	涵盖	和	各种各样的	瓶子	的

[hɜːrb] [ænd; ənd] ['tiŋktʃəz] .

herbs	and	tinctures	.
草药	和	酊剂	.

她蹑手蹑脚地走到附近的一个架子旁，架子上摆满了各种草药和酊剂瓶。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['jɛloʊɪŋ] ['leɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leibəlz][dɪd]

Each	of	these	had	a	faded	yellowing	label	,	but	none	of	these	labels	did
每个	的	这些	有	一个	褪色	黄化	标签	,	但	没有任何	的	这些	标签	做过

[hɜːr; hər] ['eni] [gʊd] .

her	any	good	.
她	任何	好的	.

这些衣服上的标签都褪色泛黄了，但这些标签对她来说都没有任何帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [riːd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [greɪt]

It	became	clear	to	her	that	the	inability	to	read	was	indeed	a	great
它	成为	清除	到	她	那	这	无力	到	读	曾是	的确	一个	伟大的

['setbæk] .

setback	.
挫折	.

她逐渐意识到，不识字确实是一个很大的障碍。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd]

As	she	pondered	an	appropriate	course	of	action	,	she	heard	a	rustling	sound
作为	她	沉思	一个	合适的	课程	的	行动	,	她	听到	一个	沙沙声	声音

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

她正思考着该如何应对时，听到外面传来沙沙声。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ə'nɔɪɪŋ] [nɔɪz] ?

"	What	is	that	annoying	noise	?
"	什么	是	那	恼人的	噪音	?

“那是什么烦人的声音？”

" [ʃiː; ʃi][spæt] .

"	she	spat	.
"	她	争吵	.

她啐了一口。

" ['meɪbi] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][pæl] ['greɪəm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] ?

"	Maybe	your	little	pal	Graham	has	come	to	let	me	capture	him	as	well	?
"	或许	你的	小的	朋友	格雷厄姆	有	来	到	让	我	捕获	他	作为	出色地	?

“也许你的小伙伴格雷厄姆也来让我把他抓起来了？”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] !

I	will	make	short	work	of	him	,	let	me	tell	you	!
我	将要	制作	短的	工作	的	他	,	让	我	告诉	你	!

我告诉你，我会很快解决掉他！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] !

He	was	a	fool	to	come	here	!
他	曾是	一个	傻子	到	来	这里	！

他真是个傻瓜，竟然来到这里！

" [ʃiː; ʃi] [stept] ['laɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər] [weɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	She	stepped	lively	to	the	door	and	stamped	her	way	outside	.
"	她	步	热闹	到	这	门	和	盖章	她	方式	外部	.

她轻快地走到门口，跺着脚走了出去。

" [oʊ'keɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	Okay	,	little	boy	!
"	好的	,	小的	男生	！

“好的，小男孩！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [hɪr] ['sʌmpleɪs] !

"	I	know	that	you	are	out	here	someplace	!
"	我	知道	那	你	是	出去	这里	某个地方	！

我知道你就在这附近的某个地方！

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] .

Come	on	out	of	hiding	.
来	在	出去	的	隐藏	.

从藏身之处出来吧。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ɑːn] [jɔːr'self] .

Trying	to	trick	me	will	only	make	it	worse	on	yourself	.
尝试	到	诡计	我	将要	仅有的	制作	它	更糟	在	你自己	.

试图欺骗我只会适得其反。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ðɪs] ['mesi] [ɔːr'diːl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kwɪkli] .

Come	to	me	quietly	,	and	let	us	get	this	messy	ordeal	over	with	quickly	.
来	到	我	悄悄	,	和	让	我们	得到	这	凌乱的	考验	超过	和	迅速地	.

安静地来找我，让我们尽快结束这场棘手的麻烦事。

['biːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ɑːz] [bʊks] ,

Being	that	you	are	so	fond	of	reading	Oz	books	,
存在	那	你	是	所以	喜爱	的	阅读	奥兹	图书	,

既然你这么喜欢读奥兹系列小说，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ɑːz] .

I	think	I	will	turn	you	into	a	copy	of	Dorothy	and	the	Wizard	in	Oz	.
我	思考	我	将要	转动	你	进入	一个	复制	的	多萝西	和	这	巫师	在	奥兹	.

我想我会把你变成《绿野仙踪》里的多萝西和魔法师。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [dʌz] [ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] ,

Then	,	as	a	book	does	me	no	good	,
然后	,	作为	一个	书	做	我	不	好的	,

那么，既然书对我没有任何帮助，

[aɪ] [wɪl] [tɔːs] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][bɜːrn] !

I	will	toss	you	into	my	fireplace	and	watch	you	burn	!
我	将要	折腾	你	进入	我的	壁炉	和	手表	你	烧伤	！

我要把你扔进壁炉里，看着你烧死！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	no	reply	.
"	那里	曾是	不	回复	.

没有收到回复。

" [aɪ] [siː] , " [said] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	I	see	,	"	sighed	the	Witch	.
"	我	看	,	"	叹了口气	这	巫婆	.

“我明白了，”女巫叹了口气。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] , [duː][juː; jʊ] ?

"	So	you	want	to	make	things	difficult	,	do	you	?
"	所以	你	想	到	制作	事物	难的	,	做	你	?

所以你想把事情搞复杂，是吗?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] -

Well	,	I	am	willing	to	go	along	with	your	silly	little	game	of	hide	-	and	-
出色地	,	我	是	愿意的	到	去	沿着	和	你的	愚蠢的	小的	游戏	的	隐藏	-	和	-

[goʊ] - [siːk] .

go	-	seek	.
去	-	寻找	.

好吧，我愿意陪你玩你这傻乎乎的捉迷藏游戏。

[bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'membər] , [maɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wʌns] [aɪ][duː][faɪnd]

But	just	remember	,	my	fine	and	dandy	little	gentleman	,	that	once	I	do	find
但	只是	记住	,	我的	美好的	和	花花公子	小的	绅士	,	那	一次	我	做	寻找

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但是请记住，我亲爱的小绅士，一旦我找到你，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['liːniənt] [ɑːn][jʊr; jər] ['krʌmi] ['haɪdɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haɪd] !

I	will	not	be	so	lenient	on	your	crummy	hiding	little	hide	!
我	将要	不是	是	所以	宽容	在	你的	糟糕的	隐藏	小的	隐藏	!

我绝不会对你那卑鄙的小藏身之处如此宽容!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['skræglɪ] [brʌʃ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr]

"	As	she	searched	the	scraggly	brush	that	surrounded	her	home	,	she	grew	more
"	作为	她	搜索	这	稀疏的	刷子	那	包围	她	家	,	她	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd] .

and	more	agitated	.
和	更多的	激动	.

“当她在家周围的杂乱灌木丛中搜寻时，她变得越来越焦躁不安。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['haɪdɚ] , " [ʃiː; ʃi] [be'ləud] .

"	You	may	be	a	pretty	good	hider	,	"	she	bellowed	.
"	你	可能	是	一个	漂亮的	好的	隐藏者	,	"	她	咆哮	.

“你可能很擅长躲藏，”她大声说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] , [juː; jʊ][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] !

"	But	I'll	get	you	in	the	end	,	you	just	wait	and	see	!
"	但	患病的	得到	你	在	这	结尾	,	你	只是	等待	和	看	!

“但我最终会抓住你的，你就等着瞧吧！”

" [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd][hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['greɪəm] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

"	She	searched	for	a	solid	half	hour	before	she	decided	that	Graham	was	not	to
"	她	搜索	为了	一个	坚硬的	一半	小时	前	她	决定	那	格雷厄姆	曾是	不是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

“她整整找了半个小时，才认定格雷厄姆已经不在了。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fruːtkeɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ɔːf] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

"	The	little	fruitcake	must	have	run	off	in	fear	and	horror	,	"	she	determined	.
"	这	小的	水果蛋糕	必须	有	跑步	离开	在	害怕	和	恐怖	,	"	她	决定	.

“那个小疯子一定是吓坏了才跑掉的，”她断定道。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [kən'sɜːrn] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

"	Well	,	I	will	concern	myself	with	his	punishment	some	other	time	.
"	出色地	,	我	将要	忧虑	我	和	他的	惩罚	一些	其他	时间	.

“嗯，关于他的惩罚，我会另择时间处理。”

[raɪt] [naʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

Right	now	,	I	have	the	television	set	to	attend	to	.
正确的	现在	,	我	有	这	电视	放	到	出席	到	.

我现在得去照看一下电视。

[aɪ] [wɪl] [mɪs] [maɪ] [soʊps] ,

I	will	miss	my	soaps	,
我	将要	错过	我的	肥皂	,

我会想念我的肥皂的。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [ðæt] ['næsti] [oʊld] [kriːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [pleɪs] .

but	I	think	it's	high	time	I	put	that	nasty	old	creep	in	his	proper	place	.
但	我	思考	它是	高的	时间	我	放	那	可恶的	老的	潜行者	在	他的	恰当的	地方	.

但我认为是时候让那个讨厌的老家伙认清自己的位置了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [naɪs] [boʊl] [ʌv; əv] ['lʌmpi] ['spaɪdər] - ['fleɪvər] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd]

I	think	I'll	make	him	into	a	nice	bowl	of	lumpy	spider	-	flavored	oatmeal	and
我	思考	患病的	制作	他	进入	一个	好的	碗	的	凹凸不平	蜘蛛	-	调味	麦片	和

[hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [snæk] .

have	him	for	a	snack	.
有	他	为了	一个	小吃	.

我想把他做成一碗美味的、有颗粒感的蜘蛛味燕麦粥，然后把他当零食吃掉。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['sɔːntəd] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

"	So	saying	,	she	sauntered	back	into	her	home	.
"	所以	说	,	她	漫步	后退	进入	她	家	.

说完，她悠然地走回了家。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['æŋgri] [ðæn; ðən] ['evər]

Once	inside	,	she	was	met	with	a	sight	that	made	her	more	angry	than	ever
一次	里面	,	她	曾是	遇见	和	一个	视线	那	制成	她	更多的	生气的	比	曾经

.

:

.

一进门，她看到的景象让她更加愤怒。

[ðer; ðər] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wɪtʃ] [held] ['teli] ['kæptɪv] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ] ['dʒʌŋg(ə)l] - [kæts] .

There	,	on	either	side	of	the	platform	which	held	Telly	captive	,	were	the	two	huge	jungle	-	cats	.
那里	,	在	任何一个	边	的	这	平台	哪个	握住	电视	俘虏	,	是	这	二	巨大的	丛林	-	猫	.

在囚禁泰利的平台两侧，站着两只巨大的丛林猫。

[ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ʌn'ʃækəl] ['tɛliz] [tʃeɪnz] .

The	Cowardly	Lion	was	trying	in	vain	to	unshackle	Telly's	chains	.
这	胆小	狮子	曾是	尝试	在	徒劳	到	解开束缚	电视的	链条	.

胆小的狮子徒劳地试图解开泰利身上的锁链。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [gɑːrd] ,

The	Hungry	Tiger	,	who	had	been	standing	guard	,
这	饥饿的	老虎	,	WHO	有	到过	常设	警卫	,

那只一直站岗放哨的饥饿老虎

[sɔː] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

saw	the	enemy	and	instantly	prepared	to	spring	on	her	.
锯	这	敌人	和	即刻	准备	到	春天	在	她	.

看到敌人，立刻准备向她发起攻击。

" [juːd] ['betər] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] , [juː; jʊ] ['jʌki] [oʊld] [wɪtʃ] !
" You'd better leave us alone , you yucky old Witch !
" 你会 更好的 离开 我们 独自的 , 你 真恶心 老的 巫婆 !

“你最好别来烦我们，你这个讨厌的老巫婆！”

" [grauld] [ðə; ði]['taɪgər] ['θretnɪŋli] .
" growled the Tiger threateningly .
" 咆哮 这 老虎 威胁地 .

“老虎发出威胁的低吼。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['teli] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['riːəl] [kwiːn] ['ɑːzmə] .
" We are taking Telly to the real Emerald City to meet the real Queen Ozma .
" 我们 是 采取 电视 到 这 真实的 翠 城市 到 见面 这 真实的 女王 奥兹玛 .

“我们将带泰利去真正的翡翠城，去见真正的奥兹玛女王。”

[wʌns] ['ɑːzmə] ['hiːrz] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ,
Once Ozma hears what you've been up to ,
一次 奥兹玛 听到 什么 你已经 到过 向上 到 ,

一旦奥兹玛知道了你最近的所作所为，

[ʃiːl] ['trænspɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd]
she'll transport you to some place where you can never cause our beloved
壳 运输 你 到 一些 地方 在哪里 你 能 绝不 原因 我们的 心爱
[lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ['eni] ['fɜːrðər] [griːf] ! "
Land of Oz any further grief ! "
土地 的 奥兹 任何 更远 悲伤 ! "

她会把你带到一个你再也无法给我们挚爱的奥兹国带来任何痛苦的地方！

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " ['tʃʌkld] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['kwɪkli] [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['beəriŋz] .
" Is that so ? " chuckled the Witch , quickly regaining her bearings .
" 是 那 所以 ? " 轻笑 这 巫婆 , 迅速地 恢复 她 轴承 .

“真是这样吗？”女巫轻笑一声，迅速恢复了镇定。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stʌmbliŋ] , [dɪ'mentɪd] [tʃaɪld] [kwiːn] [traɪ] [ðæt] !
" I'd like to see the stumbling , demented child queen try that !
" ID 喜欢 到 看 这 踉跄 , 精神错乱 孩子 女王 尝试 那 !

“我倒想看看那个步履蹒跚、精神错乱的幼年女王试试看！”

['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['toʊdstuːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ɔːl] -
Maybe I should turn her into a toadstool to show you that I am the all -
或许 我 应该 转动 她 进入 一个 毒菌 到 展示 你 那 我 是 这 全部 -
['paʊərf(ə)l] [wʌn] [hɪr] .
powerful one here .
强大的 一 这里 .

或许我应该把她变成毒蘑菇，向你证明我才是这里无所不能的人。

[jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz][noʊ] [kwiːn] !
Your foolish little girl is no queen !
你的 愚蠢 小的 女孩 是 不 女王 !

你那愚蠢的小女孩根本不是女王！

[ʃiːz] [dʒʌst][ə; eɪ] ['flɪmzi] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][wʌn] - ['laɪnər] .
She's just a flimsy excuse for a bad one - liner .
她是 只是 一个 脆弱的 原谅 为了 一个 坏的 一 - 衬垫 .

她只不过是个蹩脚的笑话的替罪羊罢了。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
In fact , you know what I'm going to do to her ?
在 事实 , 你 知道 什么 我是 去 到 做 到 她 ?

事实上，你知道我要对她做什么吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] [kjuːb] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər]

I	think	I	should	enjoy	making	her	into	a	little	sugar	cube	and	drinking	her
我	思考	我	应该	享受	制作	她	进入	一个	小的	糖	立方体	和	喝	她

[ɪn] [maɪ] [tiː] .

in	my	tea	.
在	我的	茶	.

我想我应该把她做成一块小方糖，然后泡在茶里喝掉。

[bʌt; bət] [fɜːrst] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [kæts] .

But	first	,	I	think	I	should	take	care	of	you	little	kitty	cats	.
但	第一的	,	我	思考	我	应该	拿	关心	的	你	小的	猫咪	猫	.

但首先，我想我应该照顾好你们这些小猫咪。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bræt] [neɪmd] ['sæmboʊ] [huː] [meɪd] [sʌm; səm] ['taɪgɚz]

I	have	heard	a	story	about	a	little	brat	named	Sambo	who	made	some	tigers
我	有	听到	一个	故事	关于	一个	小的	小子	命名	桑博	WHO	制成	一些	老虎

['ɪntuː] ['bʌtər] .

into	butter	.
进入	黄油	.

我听说过一个名叫桑博的小淘气鬼把老虎做成黄油的故事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['tɔːni] ['skrɔːni] [biːst] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [spred] [fɔːr; fər] [maɪ] [toʊst] .

I	think	this	tawny	scrawny	beast	would	be	a	fine	spread	for	my	toast	.
我	思考	这	黄褐色	瘦弱的	兽	会	是	一个	美好的	传播	为了	我的	吐司	.

我觉得这只黄褐色的瘦弱小家伙很适合抹在吐司上。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [dɪ'lɪʃəs] .

Yes	,	I	think	that	should	be	quite	delicious	.
是的	,	我	思考	那	应该	是	相当	可口的	.

是的，我觉得应该很美味。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['laɪən] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [toʊst] !

And	the	little	lion	could	become	the	toast	!
和	这	小的	狮子	可以	变得	这	吐司	!

这只小狮子可能会成为烤面包上的明星！

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tə'geðər] !

How	delightful	it	would	be	to	eat	the	two	of	you	together	!
如何	愉快	它	会	是	到	吃	这	二	的	你	一起	!

如果能把你们两个一起吃掉，那该有多美味啊！

" [ðə; ði] ['laɪən] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

"	The	Lion	was	visibly	shaken	by	this	idea	.
"	这	狮子	曾是	明显地	摇晃	经过	这	主意	.

“狮子显然被这个想法震惊了。”

" [aɪ] [diː] - [diː] - [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [tiː] - [tiː] - [toʊst] !

"	I	d	-	d	-	don't	want	to	be	t	-	t	-	toast	!
"	我	d	-	d	-	不	想	到	是	t	-	t	-	吐司	!

“我不想变成烤焦的东西！”

" [hiː; hi] [be'ləud] ['fɪrfəli] .

"	he	bellowed	fearfully	.
"	他	咆哮	恐惧地	.

他惊恐地大叫起来。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pæt] [ʌv; əv] ['bʌtər] , ['iːðər] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['taɪgər] ,

"	And	I	will	not	become	a	pat	of	butter	,	either	,	"	added	the	Tiger	,
"	和	我	将要	不是	变得	一个	拍	的	黄油	,	任何一个	,	"	额外	这	老虎	,

“我也不会变成一块黄油，”老虎补充道。

['kwɪkli] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][æn'tægənɪst][ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

quickly	springing	on	the	antagonist	and	knocking	her	over	.
迅速地	弹簧	在	这	反派	和	敲门	她	超过	.

迅速扑向对手，将她击倒在地。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [friːd] [hɜːr'self] ,

The	Witch	struggled	for	a	few	minutes	and	finally	freed	herself	,
这	巫婆	挣扎	为了	一个	很少	分钟	和	最后	自由	她自己	,

女巫挣扎了几分钟，终于挣脱了束缚。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] ,

only	to	be	knocked	over	a	second	time	by	the	Lion	,
仅有的	到	是	敲门	超过	一个	第二	时间	经过	这	狮子	,

结果第二次就被狮子撞倒了。

[huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['græmz][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

who	had	summoned	up	a	few	grams	of	courage	in	just	the	nick	of	time	.
WHO	有	被召唤	向上	一个	很少	克	的	勇气	在	只是	这	缺口	的	时间	.

他鼓起勇气，在千钧一发之际挺了过来。

" [juː; jʊ] ['kriːtʃərz] !

"	You	pestery	creatures	!
"	你	害虫防治	生物	!

你们这些烦人的家伙！

" [ʃiː; ʃi] [bləːtid] .

"	she	blurted	.
"	她	脱口而出	.

她脱口而出。

" [juː; jʊ] ['fɪlθi] ['rɑːt(ə)n] ['hægərd] [biːsts] [ʌv; əv] ['bʌmblɪŋ] ['stʌmbliŋ] [stuː'pɪdəti] !

"	You	filthy	rotten	haggard	beasts	of	bumbling	stumbling	stupidity	!
"	你	污秽	烂	枯槁	野兽	的	笨拙	踉跄	愚蠢	!

“你们这些肮脏、腐烂、憔悴、笨拙、愚蠢的畜生！”

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [læf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	see	you	both	destroyed	and	I'll	laugh	about	it	,
我	将要	看	你	两个都	损毁	和	患病的	笑	关于	它	,

我会看到你们两个彻底毁灭，然后我会嘲笑你们。

[juː; jʊ]['rɑːt(ə)n]['dɜːrti] ['krʌmi] ['heɪtfl] [oʊld] [θɪŋz] !

you	rotten	dirty	crummy	hateful	old	things	!
你	烂	肮脏的	糟糕的	可恶	老的	事物	!

你们这些腐烂肮脏、令人厌恶的老东西！

" ['sʌmənɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][reɪdʒ][ə; eɪ] [streŋθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] ,

"	Summoning	in	her	rage	a	strength	she	had	never	before	known	,
"	召唤	在	她	愤怒	一个	力量	她	有	绝不	前	已知	,

“愤怒激发了她从未体验过的力量，

[ʃiː; ʃi] [həːld] [ðə; ði]['laɪən][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] .

she	hurled	the	Lion	on	top	of	the	Tiger	.
她	投掷	这	狮子	在	顶部	的	这	老虎	.

她把狮子扔到老虎身上。

[ðen] , [græbiŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][net] ,

Then	,	grabbing	a	huge	net	,
然后	,	抓取	一个	巨大的	网	,

然后，他抓起一张大网，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [muːv] [aʊt]

she	threw	it	over	the	two	of	them	before	they	had	any	time	to	move	out
她	扔	它	超过	这	二	的	他们	前	他们	有	任何	时间	到	移动	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

她趁两人还没来得及躲开，就把东西扔到了他们头上。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] , [maɪ] ['diəri] !

"	Now	I	have	you	all	,	my	dearies	!
"	现在	我	有	你	全部	,	我的	亲爱的们	!

“现在我拥有你们所有人了，我的宝贝们！”

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['kɪdz] !

All	three	of	that	foolish	kid's	friendies	!
全部	三	的	那	愚蠢	孩子们	朋友们	!

那个傻孩子的三个朋友！

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl]['ɪntuː][jʊr; jər] [dɪ'maɪzɪz] [raɪt] [naʊ] !

And	I'll	see	you	all	into	your	demises	right	now	!
和	患病的	看	你	全部	进入	你的	死亡	正确的	现在	!

我现在就送你们所有人去送死！

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	the	Witch	said	in	a	whisper	.
"	这	巫婆	说	在	一个	耳语	.

“女巫低声说道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [θret] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

She	was	about	to	carry	out	this	threat	when	there	was	a	knock	on	the	door
她	曾是	关于	到	携带	出去	这	威胁	什么时候	那里	曾是	一个	敲	在	这	门

.

:

.

她正要实施这个威胁时，有人敲门。

" [oʊ] , [dræt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ! " [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Oh	,	drat	it	all	!	"	said	the	Witch	.
"	哦	,	糟糕	它	全部	!	"	说	这	巫婆	.

“哎呀，真是糟透了！”女巫说道。

" [huː] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

"	Who	could	that	be	?
"	WHO	可以	那	是	?

“那会是谁呢？”

[ɪf] [its] [jʊr; jər] ['sɪli] [skræm] - ['greɪəm] ,

If	it's	your	silly	Scram	-	Graham	,
如果	它是	你的	愚蠢的	紧急停止	-	格雷厄姆	,

如果那是你那傻乎乎的斯克拉姆-格雷厄姆，

[aɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

I'll	allow	him	the	honor	of	watching	me	destroy	all	of	the	rest	of	you	!
患病的	允许	他	这	荣誉	的	观看	我	破坏	全部	的	这	休息	的	你	!

我会让他有幸亲眼见证我如何摧毁你们其他人！

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	went	to	the	door	.
"	她	去	到	这	门	.

她走到门口。

[ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd]

There	,	she	saw	a	strange	creature	looking	at	her	and	wearing	a	painted
那里	,	她	锯	一个	奇怪的	生物	寻找	在	她	和	穿着	一个	绘

[smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

smile	on	his	face	.
微笑	在	他的	脸	.

在那里，她看到一个奇怪的生物正看着她，脸上画着笑容。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	What	the	dickens	are	you	?
"	什么	这	狄更斯	是	你	?

你到底是什么人?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] [ə; eɪ][troʊl] ,

"	You	look	a	little	bit	like	a	troll	,
"	你	看	一个	小的	少量	喜欢	一个	巨魔	,

你看起来有点像个巨魔，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] ['bɑːdi] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪst] . "

but	you	have	a	horse's	body	growing	out	of	your	waist	.	"
但	你	有	一个	马匹	身体	生长	出去	的	你的	腰部	.	"

但你的腰部却长出了一副马的身体。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɔːrs] - [troʊl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	am	a	sort	of	horse	-	troll	,	"	he	replied	.
"	我	是	一个	种类	的	马	-	巨魔	,	"	他	回复	.

“我是一种马形巨魔，”他回答说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [raɪt] [naʊ] .

"	But	that	is	not	important	right	now	.
"	但	那	是	不是	重要的	正确的	现在	.

但现在这并不重要。

[wʌt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['lʌki] [deɪ] ! "

What	is	important	is	that	this	may	be	your	lucky	day	!	"
什么	是	重要的	是	那	这	可能	是	你的	幸运的	天	!	"

重要的是，今天可能是你的幸运日!

" [maɪ] ['lʌki] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	My	lucky	what	?	"	asked	the	Witch	,	not	quite	understanding	.
"	我的	幸运的	什么	?	"	问	这	巫婆	,	不是	相当	理解	.

“我的幸运什么？”女巫问道，似乎不太明白。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] - ['slɪŋki] ['mɜːnə] [ɛvəliːn] - ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Is	this	the	home	of	Bastinda	Slinky	Myrna	Evillene	Allidap	?	"	asked	the	stranger	.
"	是	这	这	家	的	-	弹簧	米尔娜	伊维琳	-	?	"	问	这	陌生人	.

“这里是巴斯汀达·斯林基·米尔娜·埃维琳·阿利达普的家吗？”陌生人问道。

" [ɜːr; ər] ... [aɪ] [ges] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Er	...	I	guess	so	,	"	replied	the	Witch	.
"	呃	...	我	猜测	所以	,	"	回复	这	巫婆	.

“呃……我想是的，”女巫回答道。

" ['splendɪd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ræn'tʃeroʊ] .

"	Splendid	!	"	replied	the	ranchero	.
"	灿烂	!	"	回复	这	牧场	.

“太棒了！”牧场主回答道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] -
" And would you happen to be Bastinda
" 和 会 你 发生 到 是 -

“请问您是巴斯廷达吗？”

['slɪŋki] ['məːnə] [ɛvəliːn] - ? "
Slinky Myrna Evillene Allidap ? "
弹簧 米尔娜 伊维琳 - ? "

斯林基·米尔娜·埃维琳·阿利达普?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I think so , " she said ,
" 我 思考 所以 , " 她 说 ,

“我想是这样，”她说。

[nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
not sure she remembered all of those names that were being applied to her .
不是 当然 她 记得 全部 的 那些 姓名 那 是 存在 应用 到 她 .

我不确定她是否还记得所有那些加在她身上的外号。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Delightful ! " said the stranger .
" 愉快 ! " 说 这 陌生人 .

“真令人愉快！”陌生人说道。

" [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ˌem 'es] . - ,
" Then I am here , Ms . Allidap ,
" 然后 我 是 这里 , 多发性硬化症 . - ,

“那么，我就在这里了，艾丽达普女士。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [deɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ! "
to tell you that today is the luckiest day of your life ! "
到 告诉 你 那 今天 是 这 最幸运的人 天 的 你的 生活 ! "

我要告诉你，今天是你一生中最幸运的一天!

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Is it ? "
" 是 它 ? "

是吗?

" [ɪn'diːd] [soʊ] !
" Indeed so !
" 的确 所以 !

确实如此!

[ˌem 'es] . - ,
Ms . Allidap ,
多发性硬化症 . - ,

Allidap女士，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['bɪljən] ['æplikənts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]
you were selected out of the five hundred billion applicants to receive a
你 是 已选 出去 的 这 五 百 十亿 申请人 到 收到 一个
[praɪz] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [sents] !
prize of twenty - seven million dollars and thirteen cents !
奖 的 二十 - 七 百万 美元 和 十三 分 !

你从五千亿申请者中脱颖而出，获得了两千七百万美元十三美分的奖金!

[ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hoʊm] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr]
And , since you were home when I arrived , you may be eligible for more
和 , 自从 你 是 家 什么时候 我 到达的 , 你 可能 是 有资格的 为了 更多的
['praɪzɪz] !
prizes !
奖品 !

而且，因为我到的时候你正好在家，所以你可能有资格获得更多奖品！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hwisld] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" He turned around and whistled through his teeth .
" 他 转向 大约 和 吹口哨 通过 他的 牙齿 .

他转过身，用牙齿吹了声口哨。

" [oʊ] , [bɔɪz] !
" Oh , boys !
" 哦 , 男孩们 !

“哦，孩子们！”

[ʃiːz] [hɪr] .
She's here .
她是 这里 .

她来了。

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] .
Bring in the cameras .
带来 在 这 相机 .

把摄像机搬进来。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ,
" A small ,
" 一个 小的 ,

“一个小的，

[hɔːrs] - [laɪk] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
horse - like creature and a young man with a television camera in place of
马 - 喜欢 生物 和 一个 年轻的 男人 和 一个 电视 相机 在 地方 的
[ə; eɪ] [hed] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
a head came running up .
一个 头 来了 跑步 向上 .

一个长得像马的生物和一个头部是电视摄像机的年轻人跑了过来。

" [oʊ] , [gʊd] .
" Oh , good .
" 哦 , 好的 .

“哦，很好。”

[jʊə(r)] [hɪr] .
You're here .
你是 这里 .

你在这里。

['mɪstər] . - , [lets] [get] [sʌm; səm] [gʊd] ['fʊtɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌki] ['wɪnər] [ɪn][hɜːr; hər]
Mr . Camerahead , let's get some good footage of our lucky winner in her
先生 . - , 我们来吧 得到 一些 好的 画面 的 我们的 幸运的 优胜者 在 她
[hoʊm] .
home .
家 .

摄像师先生，让我们给这位幸运的获奖者在她家里拍些精彩的镜头吧。

[lets] [goʊ][ˌɪn'saɪd] .
Let's go inside .
我们来吧 去 里面 .

我们进去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['wɪnər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɑːn][hɜːr; hər]

It	will	look	more	natural	if	our	winner	is	in	a	comfortable	place	on	her
它	将要	看	更多的	自然的	如果	我们的	优胜者	是	在	一个	舒服的	地方	在	她

['soʊfə] . "

sofa	.	"
沙发	.	"

如果我们的获胜者舒适地坐在沙发上，照片看起来会更自然。

" [bʌt; bət] ... " [bɪ'gæn][ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	But	...	"	began	the	Witch	.
"	但	...	"	开始	这	巫婆	.

“但是……”女巫开口说道。

" [bʌt; bət] ... [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌtiː 'viː]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ɑːz] . "

"	But	...	I	didn't	even	know	there	was	a	TV	station	in	Oz	.	"
"	但	...	我	没有	甚至	知道	那里	曾是	一个	电视	车站	在	奥兹	.	"

“但是……我甚至不知道澳大利亚有电视台。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	Well	,	of	course	there	is	,	"	said	the	horse	.
"	出色地	,	的	课程	那里	是	,	"	说	这	马	.

“当然有，”马说道。

" [wer] [els] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['ræŋkɪn] - [beɪs] [ɑːz] [kɑːr'tuːn] ['ɛpɪˌsoʊdz]

"	Where	else	would	Ozites	turn	to	see	their	favorite	Rankin	-	Bass	Oz	cartoon	episodes
"	在哪里	别的	会	奥兹特斯	转动	到	看	他们的	最喜欢的	兰金	-	低音	奥兹	卡通片	剧集

?

?
?

“除了这里，奥兹国的粉丝们还能去哪里观看他们最喜欢的兰金-巴斯奥兹国动画片呢？”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɔːdkæstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌmɪt] .

We	are	broadcasting	from	the	peak	of	Some	Summit	.
我们	是	广播	从	这	顶峰	的	一些	首脑	.

我们正在从某峰顶进行直播。

[naʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [lets] [biː; bi] ['laɪvli] [ə'baʊt] [ðɪs] .

Now	,	come	on	,	let's	be	lively	about	this	.
现在	,	来	在	,	我们来吧	是	热闹	关于	这	.

好了，来吧，让我们活跃起来。

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ɔːl] [deɪ] .

We	haven't	got	all	day	.
我们	还没有	得到	全部	天	.

我们没那么多时间。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [tuː; tə] [ʃuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['nuːzpeɪpər] [æt; ət][ten]['æftər]

We	have	a	commercial	to	shoot	for	The	Ozmapolitan	newspaper	at	ten	after
我们	有	一个	商业的	到	射击	为了	这	-	报纸	在	十	后

[θriː] .

three	.
三	.

我们下午三点十分要为《Ozmapolitan》报纸拍摄一条商业广告。

" [[ɪlə'streɪʃ(ə)n]]

"	[	Illustration	]
"	[	插图	]

“[插图]

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stænd] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə]
" Why don't you stand here in front of your television set ? " suggested the camera
" 为什么 不 你 站立 这里 在 正面 的 你的 电视 放 ? " 建议 这 相机
[mæn] .
man .
男人 .

“你为什么不站在电视机前呢？”摄影师建议道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʌn'tʃeɪn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [θɪŋ] [hɪr] .
" But we'll have to unchain it from this thing here .
" 但 出色地 有 到 解链 它 从 这 事物 这里 .

但我们必须把它从这个东西上解开。

[ðɪs] [wəʊnt] [lʊk] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['ɔːdiəns] . "
This won't look pleasing to our television audience . "
这 惯于 看 令人愉悦 到 我们的 电视 观众 . "

这会让电视观众感到不悦。

" [nəʊ] ! " [reɪdʒd][ðə; ði] [feɪk] - .
" No ! " raged the fake Allidap .
" 不 ! " 愤怒 这 伪造的 - .

“不！”假冒的阿利达普怒吼道。

" [liːv] [ðæt] [ə'ləʊn] !
" Leave that alone !
" 离开 那 独自的 !

别管它了！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['hevi] - ['duːti]
" But the camera man , who had come equipped with some heavy - duty
" 但 这 相机 男人 , WHO 有 来 配备 和 一些 重的 - 责任
['met(ə)l] ['klipəz] ,
metal clippers ,
金属 剪子 ,

但是，摄影师却带着一把重型金属剪钳，

[hæd; həd] ['teli] [friːd] [ɪn][nəʊ][taɪm] [æt; ət][ɔːl] .
had Telly freed in no time at all .
有 电视 自由 在 不 时间 在 全部 .

泰利很快就被释放了。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌem 'es] . - , " [sed] [ðə; ði] ['sentɔːr] .
" Now , my dear Ms . Allidap , " said the centaur .
" 现在 , 我的 亲爱的 多发性硬化症 . - , " 说 这 半人马 .

“现在，我亲爱的艾丽达普小姐，”半人马说道。

" [pliːz] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [sər'praɪzd] .
" Please stand still and try to look surprised .
" 请 站立 仍然 和 尝试 到 看 惊讶 .

请站住别动，尽量装出惊讶的样子。

[ɪf] [ðɪs] [ɔːl] [gəʊz] [wel] ,
If this all goes well ,
如果 这 全部 去 出色地 ,

如果一切顺利的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] [ɪk'spens] [peɪd] [trɪp][tuː; tə][wɔːlt] ['dɪzni] [wɜːrld][ɪn]
you may be eligible for an all expense paid trip to Walt Disney World in
你 可能 是 有资格的 为了 一个 全部 费用 有薪酬的 旅行 到 沃尔特 迪士尼 世界 在
['tæmpə] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
Tampa , Florida .
坦帕 , 佛罗里达 .

您可能有资格获得前往佛罗里达州坦帕市华特迪士尼世界的全额免费旅行。

[ðæts] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	in	the	United	States	,	you	know	.
那就是	在	这	团结的	各州	,	你	知道	.

你知道，那是在美国。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni]

So	it	may	be	possible	for	you	to	meet	the	President	and	give	him	any
所以	它	可能	是	可能的	为了	你	到	见面	这	总统	和	给	他	任何

[əd'vaɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

advice	you	might	have	for	him	.	"
建议	你	可能	有	为了	他	.	"

所以你或许有机会见到总统，并向他提出你的建议。

" [bʌt; bət] ... .

"	But	...	.
"	但	...	.

“但...。

[heɪ] ... . " ['stʌtəd] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

Hey	...	.	"	stuttered	the	Witch	.
嘿	...	.	"	结巴	这	巫婆	.

“嘿.....”女巫结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bʌt] [sʌm; səm] [heɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [hɔːrs] .

"	You	want	him	to	butt	some	hay	?	"	said	the	horse	.
"	你	想	他	到	屁股	一些	干草	?	"	说	这	马	.

“你想让他用头顶一下干草吗？”马说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [bʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	think	I'd	rather	eat	it	than	butt	it	.
"	我	思考	ID	相当	吃	它	比	屁股	它	.

“我觉得我宁愿吃掉它也不愿用屁股顶它。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	to	each	his	own	.
但	到	每个	他的	自己的	.

但每个人都有自己的看法。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm]['ekstrə] ['kʌlər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

I	think	we	need	some	extra	color	in	this	place	.
我	思考	我们	需要	一些	额外的	颜色	在	这	地方	.

我觉得这里需要增添一些色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] ['gluːmi] .

It	looks	too	gloomy	.
它	看起来	也	阴沉	.

看起来太阴沉了。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['sentɔːr]) [ɪn][hɜːr; hər]

"	She	picked	up	a	bucket	(	which	had	been	carried	in	by	the	centaur	)	in	her
"	她	挑选	向上	一个	桶	(	哪个	有	到过	携带	在	经过	这	半人马	)	在	她

[tiːθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [splæʃ] [sʌm; səm] ['reɪnboʊ] - ['kʌlərd] [peɪnt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

teeth	and	began	to	splash	some	rainbow	-	colored	paint	all	about	the	room	,
牙齿	和	开始	到	溅	一些	彩虹	-	有色	画	全部	关于	这	房间	,

她用牙齿叼起一个桶（是半人马带来的），开始把一些彩虹色的颜料泼洒在房间里。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [aɪz] .

some	of	which	went	directly	into	the	Witch's	eyes	.
一些	的	哪个	去	直接地	进入	这	女巫的	眼睛	.

其中一些直接射进了女巫的眼睛里。

- [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [ɪn][reɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli][gɑːt][sʌm; səm] [peɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

Allidap	**tried**	**to**	**cry**	**out**	**in**	**rage**	**,**	**but**	**she**	**only**	**got**	**some**	**paint**	**in**	**her**	**mouth**	**.**
-	尝试	到	哭	出去	在	愤怒	,	但	她	仅有的	得到	一些	画	在	她	嘴	.

阿丽达普想愤怒地大喊，结果却弄得嘴里进了些颜料。

" [ðɪs] [lʊks] [greɪt] ! " [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] .

"	**This**	**looks**	**great**	**!**	**"**	**said**	**the**	**camera**	**man**	**.**
"	这	看起来	伟大的	!	"	说	这	相机	男人	.

“看起来棒极了！”摄影师说道。

" [ðə; ði] ['kʌlər] ['riːəli] [ædz] [ə; eɪ][lɑːt] .

"	**The**	**color**	**really**	**adds**	**a**	**lot**	**.**
"	这	颜色	真的	添加	一个	很多	.

“颜色真的增色不少。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gluːmɪnəs] [ðæt] [juːst]

The	**people**	**watching**	**will**	**be**	**happier**	**to**	**see**	**it**	**than**	**the**	**gloominess**	**that**	**used**
这	人们	观看	将要	是	更快乐	到	看	它	比	这	沮丧	那	用过的

[tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

to	**be**	**here**	**.**
到	是	这里	.

观看的人们会很高兴看到现在的景象，而不是这里曾经的阴郁景象。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] ... [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [kri'eɪtɪv] ['bæntər] .

Now	**,**	**let**	**me**	**see**	**...**	**Let's**	**have**	**some**	**creative**	**banter**	**.**
现在	,	让	我	看	...	我们来吧	有	一些	有创造力的	闲聊	.

让我想想……咱们来点儿有创意的玩笑吧。

[ˌem 'es] . - , [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ?

Ms	**.**	**Allidap**	**,**	**can**	**you**	**look**	**excited**	**and**	**happy**	**?**
多发性硬化症	.	-	,	能	你	看	兴奋的	和	快乐的	?

阿利达普女士，您能看起来兴奋开心一点吗?

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [siː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] . "

Come	**on**	**,**	**let's**	**see**	**that**	**beautiful**	**smile**	**.**	**"**
来	在	,	我们来吧	看	那	美丽的	微笑	.	"

来吧，让我看看你美丽的笑容。

" [jes] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['sentɔːr] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**added**	**the**	**centaur**	**.**
"	是的	,	"	额外	这	半人马	.

“是的，”半人马补充道。

" [ænd; ənd][hɑːp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['skriːmɪŋ] , - [aɪ] [wʌn] !

"	**And**	**hop**	**up**	**and**	**down**	**screaming**	**,**	**'**	**I**	**won**	**!**
"	和	跳	向上	和	向下	尖叫	,	-	我	韩元	!

然后上蹿下跳，大喊：“我赢了！”

[aɪ] [wʌn] ! -

I	**won**	**!**	**'**
我	韩元	!	-

我赢了!

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən]['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**you**	**think**	**you**	**can**	**handle**	**it**	**.**
如果	你	思考	你	能	处理	它	.

如果你觉得自己能应付的话。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪnt] [ɪn]

"	The	Witch	was	having	trouble	following	all	of	this	—	especially	with	the	paint	in
"	这	巫婆	曾是	拥有	麻烦	下列的	全部	的	这	—	尤其	和	这	画	在

[hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

her	eyes	that	made	it	impossible	to	see	anything	around	her	.
她	眼睛	那	制成	它	不可能的	到	看	任何事物	大约	她	.

“女巫很难理解这一切——尤其是她眼睛里的颜料让她什么也看不见。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] ,

But	she	did	like	the	thought	of	having	won	something	,
但	她	做过	喜欢	这	想法	的	拥有	韩元	某物	,

但她确实喜欢那种赢得奖品的感觉。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [æskt] .

so	she	did	her	best	to	do	as	they	asked	.
所以	她	做过	她	最好的	到	做	作为	他们	问	.

所以她尽力按照他们的要求做了。

[wen] [ðeɪ] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌtiː 'viː] ['fʊtɪdʒ] ,

When	they	seemed	satisfied	with	their	TV	footage	,
什么时候	他们	似乎	使满意	和	他们的	电视	画面	,

当他们似乎对自己的电视录像感到满意时，

[ðeɪ] [bɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][fɑːnd] [ə'duː] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

they	bid	her	a	fond	adieu	and	scurried	out	the	door	.
他们	出价	她	一个	喜爱	再见	和	匆匆跑过	出去	这	门	.

他们依依不舍地向她道别，然后匆匆跑出了门。

[wʌns] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hoʊm] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

Once	a	good	distance	from	the	Witch's	home	,	the	camera	man	took	off	his
一次	一个	好的	距离	从	这	女巫的	家	,	这	相机	男人	采取	离开	他的

[mæsk] .

mask	.
面具	.

离开女巫家一段距离后，摄影师摘下了面具。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['greɪəm] [ɪn]

Of	course	,	as	you	may	have	already	guessed	,	it	was	actually	Graham	in
的	课程	,	作为	你	可能	有	已经	猜对了	,	它	曾是	实际上	格雷厄姆	在

[dɪs'gaɪz] .

disguise	.
伪装	.

当然，你可能已经猜到了，那其实是格雷厄姆伪装的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][mək'dɑːn(ə)ld] ['lindzi] [ænd; ənd] [dʒiːn] - [mə'riː] .

And	with	him	were	MacDonald	Lindsay	and	Jeanne	-	Marie	.
和	和	他	是	麦克唐纳	林赛	和	珍妮	-	玛丽	.

与他同行的还有麦克唐纳·林赛和珍妮-玛丽。

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [nɑːt]['oʊnli] ['teli] ,

The	plan	had	worked	,	and	they	had	rescued	not	only	Telly	,
这	计划	有	工作	,	和	他们	有	获救	不是	仅有的	电视	,

计划成功了，他们不仅救出了泰利，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][æz; əz] [wel] .

but	also	the	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	as	well	.
但	还	这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	作为	出色地	.

但也有胆小的狮子和饥饿的老虎。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['teli] , " [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['reskjuː] [ðæt] [weɪ] .

"	I	want	to	thank	you	,	"	said	Telly	,	"	for	coming	to	our	rescue	that	way	.
"	我	想	到	感谢	你	,	"	说	电视	,	"	为了	未来	到	我们的	救援	那	方式	.

“我想感谢你，”泰利说，“感谢你以这种方式来帮助我们。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] [trɪk] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][pʊt]

That	was	a	clever	trick	,	making	the	Witch	think	you	were	there	to	put
那	曾是	一个	聪明的	诡计	,	制作	这	巫婆	思考	你	是	那里	到	放

[hɜːr; hər][ɑːn]['telɪvɪʒ(ə)n] .

her	on	television	.
她	在	电视	.

那真是个巧妙的计谋，让女巫以为你是来让她上电视的。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['æktʃuəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['telɪvaɪz] [æn; ən]['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	wouldn't	have	actually	wanted	to	televise	an	image	of	her	,
我	不会	有	实际上	通缉	到	电视	一个	图像	的	她	,

我其实并不想在电视上播放她的画面。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['dæmɪdʒ][maɪ] ['pɪktʃər] [tuːb] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

as	it	might	damage	my	picture	tube	,	but	it	worked	.
作为	它	可能	损害	我的	图片	管子	,	但	它	工作	.

虽然可能会损坏我的显像管，但它奏效了。

" [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] [θæŋkt] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .

"	The	Cowardly	Lion	and	the	Hungry	Tiger	thanked	them	as	well	.
"	这	胆小	狮子	和	这	饥饿的	老虎	谢谢	他们	作为	出色地	.

胆小的狮子和饥饿的老虎也向他们表示了感谢。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl]['ɑːzmə] , " [sed] ['greɪəm] .

"	I	think	we	should	be	looking	for	the	real	Ozma	,	"	said	Graham	.
"	我	思考	我们	应该	是	寻找	为了	这	真实的	奥兹玛	,	"	说	格雷厄姆	.

“我认为我们应该寻找真正的奥兹玛，”格雷厄姆说。

" [ðə; ði]

"	The
"	这

“这

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'gen] . "

Witch	will	eventually	be	out	hunting	me	down	again	.	"
巫婆	将要	最终	是	出去	打猎	我	向下	再次	.	"

那个女巫最终还会再次来追杀我。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

"	A	good	thought	,	"	agreed	the	Hungry	Tiger	.
"	一个	好的	想法	,	"	同意	这	饥饿的	老虎	.

“好主意，”饥饿的老虎赞同道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [ˌstreɪtə'weɪ] .

"	We	shall	go	and	find	her	straightaway	.
"	我们	将	去	和	寻找	她	马上	.

我们马上去找她。

" [ðə; ði] ['sentɔːr] [lʊkt] ['sɑːləm] .

"	The	centaur	looked	solemn	.
"	这	半人马	看起来	庄严	.

半人马神情严肃。

" [aɪ] [wʊd] [soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ruːlər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	would	so	love	to	meet	our	dear	ruler	,	"	he	said	.
"	我	会	所以	爱	到	见面	我们的	亲爱的	统治者	,	"	他	说	.

“我非常想见到我们敬爱的统治者，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːd] ['vɪzɪt][frʌm; frəm] [ðoʊz] - ,

"	But	I	fear	I	may	be	in	for	a	rude	visit	from	those	wartfrogs	,
"	但	我	害怕	我	可能	是	在	为了	一个	粗鲁的	访问	从	那些	-	,

但我担心我会遭到那些疣蛙的粗鲁拜访。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] .

and	I	think	I	should	be	there	when	it	comes	to	pass	.
和	我	思考	我	应该	是	那里	什么时候	它	来	到	经过	.

我认为我应该在场见证这一时刻。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði] - [əˈweɪ]

I	will	join	you	in	the	Emerald	City	as	soon	as	I	have	sent	the	wartfrogs	away
我	将要	加入	你	在	这	翠	城市	作为	很快	作为	我	有	发送	这	-	离开

[fɔːr; fər] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

我一旦彻底驱逐了疣蛙，就会前往翡翠城与你们会合。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪr] ['juːnɪkɔːrn] , [haʊ'evər] .

I	will	be	sorry	to	be	apart	from	this	dear	unicorn	,	however	.
我	将要	是	对不起	到	是	除	从	这	亲爱的	独角兽	,	然而	.

然而，我会很遗憾要和这只可爱的独角兽分开。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tə'geðər] .

We	have	been	talking	,	and	we	agree	that	we	belong	together	.
我们	有	到过	说	,	和	我们	同意	那	我们	属于	一起	.

我们一直在沟通，我们都认为我们应该在一起。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['veri] [suːn] . "

I	will	be	anxiously	looking	forward	to	seeing	her	again	very	soon	.	"
我	将要	是	焦虑地	寻找	向前	到	看到	她	再次	非常	很快	.	"

我非常期待很快能再次见到她。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒiːn] - [mə'riː] .

"	No	,	"	replied	Jeanne	-	Marie	.
"	不	,	"	回复	珍妮	-	玛丽	.

“不，”珍妮-玛丽回答道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪd] [jɔːr'self] [ʌv; əv] [ðoʊz]

"	I	shall	come	back	to	the	farm	and	help	you	to	rid	yourself	of	those
"	我	将	来	后退	到	这	农场	和	帮助	你	到	摆脱	你自己	的	那些

['fɔːrmər] [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

former	employees	of	yours	.
以前的	雇员	的	你的	.

“我会回到农场，帮你摆脱那些以前的雇员。”

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['træv(ə)l] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

Then	we	shall	travel	together	to	the	Emerald	City	.
然后	我们	将	旅行	一起	到	这	翠	城市	.

然后我们将一起前往翡翠城。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['pɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] , ['æftər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	This	was	a	sad	parting	for	all	,	after	all	of	the	adventures	they	had
"	这	曾是	一个	伤心	离别	为了	全部	,	后	全部	的	这	冒险	他们	有

[ʃerd] [tə'geðər] .

shared	together	.
共享	一起	.

“对于所有人来说，这是一次令人伤感的离别，毕竟他们一起经历了那么多冒险。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .

But	it	was	as	it	had	to	be	.
但	它	曾是	作为	它	有	到	是	.

但事情也只能如此了。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪz] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] ,

So	they	all	said	their	good	-	byes	and	parted	,
所以	他们	全部	说	他们的	好的	-	轮空	和	分手了	,

于是他们互相道别，各自离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['iːkwaɪn] - [taɪp] ['kriːtʃərz] ['hedɪd] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr]

and	the	two	equine	-	type	creatures	headed	in	one	direction	and	the	four
和	这	二	马科动物	-	类型	生物	标题	在	一	方向	和	这	四

[mis'mætʃid] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

mismatched	friends	in	the	other	.
不匹配	朋友们	在	这	其他	.

两只马形生物朝一个方向走去，四个性格迥异的朋友朝另一个方向走去。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] :

CHAPTER	SIXTEEN	:
章	十六	:

第十六章：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ]

A	STORY	WITH	A	HAPPY	ENDING
一个	故事	和	一个	快乐的	结束

一个以幸福结局收尾的故事

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] ['pɑːrʃəli]

The	four	friends	had	reached	a	clearing	behind	which	a	clump	of	trees	partially
这	四	朋友们	有	达到	一个	清理	在后面	哪个	一个	丛	的	树木	部分

['kæməflɑːʒd] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] .

camouflaged	a	quaint	little	cottage	.
伪装	一个	古雅	小的	小屋	.

四个朋友来到一片空地，空地后面有一丛树，树丛部分地掩映着一座古朴的小屋。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

By	this	time	Graham	was	feeling	quite	thirsty	and	thought	it	would	be	a
经过	这	时间	格雷厄姆	曾是	感觉	相当	渴	和	想法	它	会	是	一个

[gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [naɪs]

good	idea	to	knock	on	the	cottage	door	and	see	if	he	could	obtain	a	nice
好的	主意	到	敲	在	这	小屋	门	和	看	如果	他	可以	获得	一个	好的

[drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

drink	of	water	.
喝	的	水	.

这时，格雷厄姆感到很渴，他觉得敲敲小屋的门，看看能不能喝点水，应该是个好主意。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['pɪkɪt]

The	cottage	was	surrounded	by	a	garden	full	of	flowers	and	a	white	picket
这	小屋	曾是	包围	经过	一个	花园	满的	的	花朵	和	一个	白色的	纠察

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

小屋周围环绕着鲜花盛开的花园和白色木栅栏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

and	it	was	all	so	pretty	it	could	have	come	right	out	of	a	fairy	tale	.
和	它	曾是	全部	所以	漂亮的	它	可以	有	来	正确的	出去	的	一个	仙女	故事	.

一切都那么美丽，简直就像童话故事里的场景一样。

['greɪəm] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [noʊ]['iːv(ə)l]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]

Graham	knew	full	well	that	no	evil	person	could	possibly	reside	in	such	a	picturesque
格雷厄姆	知道	满的	出色地	那	不	邪恶的	人	可以	可能	居住	在	这样的	一个	如画

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

格雷厄姆非常清楚，如此风景如画的地方，绝不可能有邪恶之人居住。

[soʊ][hiː; hi]['boʊldli]['oʊpənd][ðə; ði][geɪt][ænd; ənd][wɔːkt][ə'lɔːŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪndɪŋ][pæθ][tuː; tə][ðə; ði]

so	he	boldly	opened	the	gate	and	walked	along	the	little	winding	path	to	the
所以	他	大胆地	打开	这	门	和	步行	沿着	这	小的	绕线	小路	到	这

[frʌnt][dɔːr],

front	door	,
正面	门	,

于是他大胆地打开大门，沿着蜿蜒的小路走向前门。

[wer][hiː; hi][nɑːkt]['laʊdli].

where	he	knocked	loudly	.
在哪里	他	敲门	高声	.

他用力敲了敲门。

[ə; eɪ]['mɪnɪt][went][baɪ][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪ'spɑːns],[ˌwerə'pɑːn]['greɪəm][nɑːkt][ə'gen],

A	minute	went	by	with	no	response	,	whereupon	Graham	knocked	again	,
一个	分钟	去	经过	和	不	回复	,	于是	格雷厄姆	敲门	再次	,

一分钟过去了，没有回应，于是格雷厄姆又敲了敲门。

[bʌt; bət][ðɪs][taɪm][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt]['laʊdər].

but	this	time	quite	a	bit	louder	.
但	这	时间	相当	一个	少量	更大声	.

但这次声音要大得多。

"[waɪ][dəunt][juː; jʊ][dʒʌst][nɑːk][maɪ][dɔːr][daʊn]?"[sed][ə; eɪ][vɔɪs][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm].

"	Why	don't	you	just	knock	my	door	down	?	"	said	a	voice	behind	him	.
"	为什么	不	你	只是	敲	我的	门	向下	?	"	说	一个	嗓音	在后面	他	.

“你为什么不直接把我的门撞开呢？”他身后传来一个声音。

['greɪəm][ə'baʊt][dʒʌmpt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn][æz; əz][hiː; hi][spʌn][ə'raʊnd][tuː; tə][siː][ə; eɪ]['veri]['kaɪndli]

Graham	about	jumped	out	of	his	skin	as	he	spun	around	to	see	a	very	kindly
格雷厄姆	关于	跳了起来	出去	的	他的	皮肤	作为	他	旋转	大约	到	看	一个	非常	亲切地

['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][aɪz][ə'proʊtʃɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs].

lady	with	a	twinkle	in	her	eyes	approaching	from	the	back	of	the	house	.
女士	和	一个	闪烁	在	她	眼睛	接近	从	这	后退	的	这	房子	.

格雷厄姆猛地转身，看到一位眼神闪烁、非常和蔼的女士从房子后面走来，吓得几乎跳了起来。

"[aɪ][wʌz; wəz]['pruːnɪŋ][maɪ]['roʊziz][ɪn][ðə; ði][bæk]['gɑːrdn],"[ʃiː; ʃi][kən'tɪnjuːd],

"	I	was	pruning	my	roses	in	the	back	garden	,	"	she	continued	,
"	我	曾是	修剪	我的	玫瑰	在	这	后退	花园	,	"	她	持续	,

“我当时正在后花园修剪玫瑰，”她继续说道。

"[wen][aɪ][hɜːrd][wʌt][aɪ][θɔːt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['veri][ruːd]['pɜːrs(ə)n]['bæŋɪŋ][ɑːn][maɪ]

"	when	I	heard	what	I	thought	must	be	a	very	rude	person	banging	on	my
"	什么时候	我	听到	什么	我	想法	必须	是	一个	非常	粗鲁的	人	砰砰作响	在	我的

[frʌnt][dɔːr].

front	door	.
正面	门	.

“当我听到有人用力敲我家前门时，我以为那人一定非常粗鲁。”

[aɪ]['gæðər][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hɪr][ɑːn][ə; eɪ]['veri]['ɜːrdʒənt]['mætər]."

I	gather	you	must	be	here	on	a	very	urgent	matter	.	"
我	收集	你	必须	是	这里	在	一个	非常	紧迫的	事情	.	"

我猜您一定是来处理非常紧急的事情。

"[wel]...[nɑːt][ɪg'zæktli],"['greɪəm][sed]['rædər]['ʃiːpɪʃli].

"	Well	...	not	exactly	,	"	Graham	said	rather	sheepishly	.
"	出色地	...	不是	确切地	,	"	格雷厄姆	说	相当	羞怯地	.

“嗯……也不完全是，”格雷厄姆有些不好意思地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" I was feeling very thirsty and thought that perhaps I might be able to
" 我 曾是 感觉 非常 渴 和 想法 那 也许 我 可能 是 有能力的 到
[əb'teɪn] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] "
obtain a drink of water "
获得 一个 喝 的 水 "

“我当时感到非常口渴，心想或许能弄到一杯水。”

" [hm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Hmmm , I think that can be arranged , " replied the lady .
" 嗯 , 我 思考 那 能 是 安排 , " 回复 这 女士 .

“嗯，我想这可以安排，”那位女士回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frendz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" And what about your friends ? " she asked ,
" 和 什么 关于 你的 朋友们 ? " 她 问 ,

“那你的朋友们呢？”她问道。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['teli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]
looking rather curiously at Telly and a little nervously at the Lion and
寻找 相当 奇怪的是 在 电视 和 一个 小的 紧张地 在 这 狮子 和
['taɪgər] .
Tiger .
老虎 .

他颇为好奇地看着泰利，又有些紧张地看着狮子和老虎。

" [oʊ] , ['teli] [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] - [mə'kænɪk(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə]
" Oh , Telly here is an electrical - mechanical person and is not very partial to
" 哦 , 电视 这里 是 一个 电气 - 机械的 人 和 是 不是 非常 部分的 到
['wɔːtər] .
water .
水 .

“哦，泰利是个搞电子机械的人，不太喜欢水。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [waɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dæmp] [klɔːθ] ,
But if you could wipe his face with a damp cloth ,
但 如果 你 可以 擦拭 他的 脸 和 一个 潮湿 布 ,

但如果你能用湿布擦擦他的脸，

['hiːl] [nɑːt]['oʊnli] [lʊk] ['betər] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['betər] ,
he'll not only look better and be able to see better ,
地狱 不是 仅有的 看 更好的 和 是 有能力的 到 看 更好的 ,

他不仅会看起来更好，视力也会更好，

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['proʊgræmz] ['betər] .
but I'll be able to see his television programs better .
但 患病的 是 有能力的 到 看 他的 电视 程序 更好的 .

但我能更清楚地看到他的电视节目了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌn] [naʊ] ?
Would you like to watch one now ?
会 你 喜欢 到 手表 一 现在 ?

您现在想看一段吗?

" [[ɪlə'streɪʃ(ə)n]]
" [Illustration]
" [插图]

“[插图]

[ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The lady was more than a little confused by this invitation ,
这 女士 曾是 更多的 比 一个 小的 使困惑 经过 这 邀请 ,

这位女士对这份邀请感到十分困惑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ə'blaɪdʒd][baɪ] ['spreɪɪŋ] [sʌm; səm] [glæs] ['klɪ:nɪŋ] ['lɪkwɪd][ɑ:n] ['tɛliz] [skri:n] [ænd; ənd]

but	she	obliged	by	spraying	some	glass	cleaning	liquid	on	Telly's	screen	and
但	她	有义务	经过	喷洒	一些	玻璃	打扫	液体	在	电视的	屏幕	和

['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [klɔ:θ] .

wiping	it	with	a	dry	cloth	.
擦拭	它	和	一个	干燥	布	.

但她还是照做了，往电视屏幕上喷了一些玻璃清洁剂，然后用干布擦拭干净。

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

[ðæt] [stʌf] [stɪŋz] [maɪ] [aɪz] !

That	stuff	stings	my	eyes	!
那	东西	刺痛	我的	眼睛	!

那东西刺得我眼睛疼！

" ['teli] [prəu'testid] ['laʊdli] .

"	Telly	protested	loudly	.
"	电视	抗议	高声	.

泰利大声抗议。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But	he	was	happy	that	all	of	the	dust	had	been	removed	from	his
但	他	曾是	快乐的	那	全部	的	这	灰尘	有	到过	已移除	从	他的

[skri:n] .

screen	.
屏幕	.

但他很高兴屏幕上的灰尘都被清除干净了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	How	about	the	lion	and	tiger	?	"	asked	the	lady	.
"	如何	关于	这	狮子	和	老虎	?	"	问	这	女士	.

“狮子和老虎怎么样？”那位女士问道。

" [wʊd] [ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?

"	Would	they	like	a	drink	?
"	会	他们	喜欢	一个	喝	?

他们想喝点什么吗?

[ðeɪ] [dəunt] [baɪt] , [du:] [ðeɪ] ?

They	don't	bite	,	do	they	?
他们	不	咬	,	做	他们	?

它们不会咬人，对吧?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ðə; ði]['leɪdi] [led] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Without	waiting	for	an	answer	,	the	lady	led	them	to	the	back	of	the
"	没有	等待	为了	一个	回答	,	这	女士	引领	他们	到	这	后退	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“不等他们回答，那位女士就领着他们走到了房子后面。”

[wer] [ə; eɪ] [wel] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .

where	a	well	was	located	.
在哪里	一个	出色地	曾是	位于	.

这里曾有一口井。

[ʃi:; ʃi] [hɔ:ld] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][aɪs] - [koʊld] , ['krɪst(ə)l] [klɪr] ['wɔ:tər] ,

She	hauled	up	a	bucket	of	ice	-	cold	,	crystal	clear	water	,
她	拖拽	向上	一个	桶	的	冰	-	寒冷的	,	水晶	清除	水	,

她提上来一桶冰凉清澈的水。

[wɪtʃ] ['greɪəm] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['leɪdl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	Graham	took	a	long	drink	of	from	a	ladle	which	she	handed	to	him	.
哪个	格雷厄姆	采取	一个	长的	喝	的	从	一个	勺子	哪个	她	递交	到	他	.

格雷厄姆接过她递给他的勺子，痛快地喝了一大口。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['θɜːrsti] ,

The	Lion	and	Tiger	said	they	were	not	thirsty	,
这	狮子	和	老虎	说	他们	是	不是	渴	,

狮子和老虎说它们不渴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgər] [æskt] [pə'laɪtli] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [fæt]['beɪbiːz] [ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	the	Tiger	asked	politely	if	there	were	any	fat	babies	residing	with	her	.
但	这	老虎	问	礼貌地	如果	那里	是	任何	胖的	婴儿	居住	和	她	.

但老虎礼貌地问，她家里有没有胖乎乎的小宝宝。

['greɪəm] [kɔft] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

Graham	coughed	and	choked	as	the	water	went	down	the	wrong	way	.
格雷厄姆	咳嗽	和	窒息	作为	这	水	去	向下	这	错误的	方式	.

水呛进了格雷厄姆的喉咙，他咳嗽呛了一下。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [nɔɪz] [draʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['taɪgɝz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt] [hɪr]

Fortunately	,	the	noise	drowned	out	the	Tiger's	question	,	and	the	lady	did	not	hear
幸运的是	,	这	噪音	溺水	出去	这	老虎的	问题	,	和	这	女士	做过	不是	听到

[hɪm; ɪm] ...

him	...
他	...

幸好，噪音盖过了老虎的问题，那位女士没有听到.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] ,

With	his	thirst	more	than	satisfied	,
和	他的	口渴	更多的	比	使满意	,

他的口渴已经完全缓解了，

['greɪəm] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm'self] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['kɜːrənt]

Graham	proceeded	to	introduce	himself	and	did	his	best	to	explain	his	current
格雷厄姆	继续	到	介绍	他自己	和	做过	他的	最好的	到	解释	他的	当前的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tɛliz] [ju'niːk] [ə'bɪlətiz] .

situation	and	Telly's	unique	abilities	.
情况	和	电视的	独特的	能力	.

格雷厄姆接着做了自我介绍，并尽力解释了他目前的处境和泰利的独特能力。

[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ][æn; ən]['ɑːrtɪst]

The	lady	replied	that	her	name	was	Doré	and	that	she	was	both	an	artist
这	女士	回复	那	她	姓名	曾是	-	和	那	她	曾是	两个都	一个	艺术家

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːritelər] .

and	a	storyteller	.
和	一个	讲故事的人	.

那位女士回答说，她名叫多蕾，既是一位艺术家，也是一位讲故事的人。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['sevrəl] [ju'niːk] [pen][ænd; ənd][ɪŋk]

She	then	went	into	the	house	and	brought	out	several	unique	pen	and	ink
她	然后	去	进入	这	房子	和	带来	出去	一些	独特的	笔	和	墨水

['drɔɪŋz] ,

drawings	,
图画	,

然后她走进屋子，拿出了几幅独特的钢笔画。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtəˌkʌlə, 'wɔ-] , [wɪtʃ] ['evriwʌn] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

as	well	as	some	beautiful	watercolors	,	which	everyone	greatly	admired	.
作为	出色地	作为	一些	美丽的	水彩画	,	哪个	每个人	非常	钦佩	.

还有一些非常漂亮的水彩画，大家都赞不绝口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

She	looked	intently	at	the	Hungry	Tiger	and	said	he	was	a	magnificent
她	看起来	专注地	在	这	饥饿的	老虎	和	说	他	曾是	一个	壮丽

['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sketʃ] [hɪm; ɪm] .

animal	and	that	she	would	like	to	sketch	him	.
动物	和	那	她	会	喜欢	到	草图	他	.

她仔细地看着饥饿的老虎，说它是一种威风凛凛的动物，她想给它画张素描。

[ðə; ði]['taɪgər][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['smɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] , [huː] [dʒʌst] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	Tiger	could	not	resist	smirking	at	the	Lion	,	who	just	rolled	his	eyes	.
这	老虎	可以	不是	抵抗	冷笑	在	这	狮子	,	WHO	只是	滚动	他的	眼睛	.

老虎忍不住对着狮子得意地笑了笑，狮子则翻了个白眼。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skɛtʃt] [ə'weɪ] ,

"	Now	,	"	continued	Doré	as	she	sketched	away	,
"	现在	,	"	持续	-	作为	她	草图	离开	,

“现在，”多蕾一边继续画着素描一边说道，“

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːriz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	I'll	tell	you	one	of	my	stories	if	you	like	.
"	患病的	告诉	你	一	的	我的	故事	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以给你讲一个我的故事。

" ['greɪəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .

"	Graham	and	his	friends	nodded	vigorously	.
"	格雷厄姆	和	他的	朋友们	点头	大力	.

格雷厄姆和他的朋友们用力地点了点头。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] .

After	all	,	they	all	loved	to	hear	stories	.
后	全部	,	他们	全部	喜爱	到	听到	故事	.

毕竟，他们都喜欢听故事。

['evriwʌn] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['velvəti] [græs] [baɪ][ðə; ði] [wel] [æz; əz] - [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel]

Everyone	sat	down	on	the	soft	velvety	grass	by	the	well	as	Doré	proceeded	to	tell
每个人	卫星	向下	在	这	柔软的天鹅绒般的		草	经过	这	出色地	作为	-	继续	到	告诉

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the	story	.
这	故事	.

多蕾开始讲述这个故事，大家便都坐在井边柔软的草地上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['stɑːrtɪd] [wen] [lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm]

She	had	no	sooner	started	when	lots	of	little	animals	appeared	as	if	from
她	有	不	很快	开始	什么时候	很多	的	小的	动物	出现	作为	如果	从

['noʊwer] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

nowhere	and	gathered	around	to	listen	.
无处	和	聚集	大约	到	听	.

她刚开始说话，就有许多小动物仿佛凭空出现，围拢过来倾听。

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪən][ɔːr][ðə; ði]

They	somehow	knew	that	there	was	nothing	to	fear	from	the	Lion	or	the
他们	不知何故	知道	那	那里	曾是	没有什么	到	害怕	从	这	狮子	或者	这

['taɪgər] .

Tiger	.
老虎	.

他们不知何故知道，狮子和老虎都没什么可怕的。

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] , " [sed] - , " [ɪz] - ['hɛlɪnz] [smaɪl] . -

"	The	title	of	my	story	,	"	said	Doré	,	"	is	'	Helen's	Smile	.	'
"	这	标题	的	我的	故事	,	"	说	-	,	"	是	-	海伦的	微笑	.	-

“我的故事的标题是，”多雷说，“《海伦的微笑》。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] :

I	hope	you	like	it	:
我	希望	你	喜欢	它	:

希望你喜欢：

[təˈdeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [deɪ] .

Today	was	a	special	day	.
今天	曾是	一个	特别的	天	.

今天是个特别的日子。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [felt] [gʊd] .

Not	only	because	the	sun	was	shining	,	but	because	he	felt	good	.
不是	仅有的	因为	这	太阳	曾是	灼灼	,	但	因为	他	毛毡	好的	.

不仅因为阳光明媚，还因为他感觉很好。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [soʊ] [gʊd] .

It	had	been	a	long	time	since	he	had	felt	so	good	.
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	他	有	毛毡	所以	好的	.

他已经很久没有感觉这么好了。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [θruːˈaʊt] ['wɪntər] ,

He	sat	in	his	chair	on	the	porch	as	he	had	done	every	single	day	throughout	winter	,
他	卫星	在	他的	椅子	在	这	门廊	作为	他	有	完毕	每一个	单身的	天	自始至终	冬天	,

他像整个冬天每天一样，坐在门廊的椅子上。

['sʌmər] , [fɔːl] , [ænd; ənd] ([hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr]) [sprɪŋ] .

summer	,	fall	,	and	(	his	favorite	time	of	the	year	)	spring	.
夏天	,	落下	,	和	(	他的	最喜欢的	时间	的	这	年	)	春天	.

夏季、秋季和（他最喜欢的季节）春季。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] - ['wɑːtʃər] [ɔːl] [raɪt] .

He	was	a	people	-	watcher	all	right	.
他	曾是	一个	人们	-	观察者	全部	正确的	.

他确实是个喜欢观察人的人。

[noʊ] ['kwestʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] .

No	question	about	that	.
不	问题	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [ɪn] [taʊn] [hæd; həd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] ['steɪʃ(ə)n] .

And	almost	everyone	in	town	had	to	pass	his	house	on	the	way	to	the	train	station	.
和	几乎	每个人	在	镇	有	到	经过	他的	房子	在	这	方式	到	这	火车	车站	.

镇上几乎每个人去火车站都要经过他家。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] .

He	liked	that	.
他	喜欢	那	.

他很喜欢那样。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [huː] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [huː] [went] [ɪn] ['ɜːrli] .

He	knew	who	worked	in	the	city	,	who	was	late	,	and	who	went	in	early	.
他	知道	WHO	工作	在	这	城市	,	WHO	曾是	晚的	,	和	WHO	去	在	早期的	.

他知道城里谁在工作，谁迟到，谁早到。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] [ðeɪ] [kept] .

You	**could**	**tell**	**a**	**lot**	**about**	**people**	**by**	**the**	**schedules**	**they**	**kept**	**.**
你	可以	告诉	一个	很多	关于	人们	经过	这	日程安排	他们	保留	.

从一个人的作息时间就能看出很多关于他的信息。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

This	**was**	**a**	**particularly**	**beautiful**	**day**	**.**
这	曾是	一个	特别	美丽的	天	.

今天天气格外晴朗。

[fɔːl] [nɪpt] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [felt] [krɪsp] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] .

Fall	**nipped**	**the**	**air**	**,**	**and**	**it**	**felt**	**crisp**	**to**	**the**	**skin**	**.**
落下	轻咬	这	空气	,	和	它	毛毡	脆	到	这	皮肤	.

秋意渐浓，空气中弥漫着一丝凉意，肌肤感到清爽。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kʌlɚz] .

The	**leaves**	**were**	**just**	**hinting**	**at**	**the**	**change**	**in**	**colors**	**.**
这	树叶	是	只是	暗示	在	这	改变	在	颜色	.

树叶的颜色已经开始发生变化。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [sprɪŋ] .

He	**liked**	**this**	**time**	**of**	**the**	**year**	**almost**	**as**	**much**	**as**	**he**	**liked**	**spring**	**.**
他	喜欢	这	时间	的	这	年	几乎	作为	很多	作为	他	喜欢	春天	.

他喜欢这个季节，几乎和喜欢春天一样喜欢。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sæpɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [streŋθ] .

The	**heat**	**of**	**the**	**summer**	**had**	**a**	**way**	**of**	**sapping**	**a**	**man's**	**strength**	**.**
这	热	的	这	夏天	有	一个	方式	的	消耗	一个	男人的	力量	.

盛夏的酷暑会逐渐消耗男人的体力。

[fɔːl] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ;

Fall	**was**	**different**	**;**
落下	曾是	不同的	;

秋天的情况有所不同；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kuːl] [er] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [sɜːrdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

there	**was**	**something**	**about**	**the**	**cool**	**air**	**that**	**made**	**his**	**blood**	**surge**	**through**	**his**	**body**	**.**
那里	曾是	某物	关于	这	凉爽的	空气	那	制成	他的	血	涌	通过	他的	身体	.

凉爽的空气让他感到血液在体内奔涌。

[fuːd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪst] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['smeltɪd] [ɪ'speʃəli] [kliːn] .

Food	**seemed**	**to**	**taste**	**better**	**,**	**and**	**the**	**air**	**smelted**	**especially**	**clean**	**.**
食物	似乎	到	品尝	更好的	,	和	这	空气	冶炼	尤其	干净的	.

食物似乎更美味了，空气也格外清新。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] .

The	**women**	**seemed**	**to**	**look**	**prettier**	**than**	**ever**	**.**
这	女性	似乎	到	看	更漂亮	比	曾经	.

这些女性看起来比以往任何时候都更加漂亮。

[jes] , [sɜːr] !

Yes	**,**	**sir**	**!**
是的	,	先生	!

是的，先生！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

This	**was**	**a**	**good**	**time**	**of**	**the**	**year**	**.**
这	曾是	一个	好的	时间	的	这	年	.

这是一年中比较好的时节。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [klaɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

His	**name**	**was**	**Clive**	**,**	**and**	**he**	**was**	**only**	**twenty**	**-**	**seven**	**years**	**old**	**.**
他的	姓名	曾是	克莱夫	,	和	他	曾是	仅有的	二十	-	七	年	老的	.

他名叫克莱夫，年仅二十七岁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

He	**had**	**never**	**really**	**lived**	**in**	**the**	**usual**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**,**
他	有	绝不	真的	居住地	在	这	通常	感觉	的	这	单词	,

他从未真正以通常意义上的方式生活过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

but	**he**	**was**	**wise**	**beyond**	**his**	**years**	**.**
但	他	曾是	明智的	超过	他的	年	.

但他却拥有超越年龄的智慧。

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [weɪvd] [ænd; ənd] [sed] " [haɪ] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [fjuː] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

People	**always**	**waved**	**and**	**said**	**"**	**Hi**	**"**	**to**	**him**	**,**	**but**	**few**	**approached**	**him**	**.**
人们	总是	挥手	和	说	"	你好	"	到	他	,	但	很少	接近	他	.

人们总是向他挥手打招呼，但很少有人走近他。

[ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hændikæpt] ['pɜːrs(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]

They	**knew**	**he**	**was**	**a**	**handicapped**	**person**	**because**	**he**	**was**	**always**	**in**	**his**
他们	知道	他	曾是	一个	残疾人	人	因为	他	曾是	总是	在	他的

['wiːltʃer] ,

wheelchair	**,**
轮椅	,

他们知道他是残疾人，因为他总是坐在轮椅上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃæt] [ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'raʊnd]

and	**you**	**would**	**think**	**people**	**would**	**want**	**to**	**chat**	**and**	**be**	**cheerful**	**around**
和	你	会	思考	人们	会	想	到	聊天	和	是	快乐	大约

[hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [gʊd] ,

him	**so**	**he**	**would**	**feel**	**good**	**,**
他	所以	他	会	感觉	好的	,

你会觉得人们会想和他聊天，在他身边表现得开心，这样他就会感觉良好。

[bʌt; bət] [fjuː] ['evər] [dɪd] .

but	**few**	**ever**	**did**	**.**
但	很少	曾经	做过	.

但很少有人这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm] .

It	**was**	**his**	**face**	**that**	**bothered**	**them**	**.**
它	曾是	他的	脸	那	烦恼	他们	.

让他们感到不安的是他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'fɔːrmd] .

It	**was**	**deformed**	**.**
它	曾是	变形	.

它变形了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] [peɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

This	**was**	**a**	**source**	**of**	**great**	**pain**	**to**	**his**	**mother**	**,**
这	曾是	一个	来源	的	伟大的	疼痛	到	他的	母亲	,

这让他的母亲非常痛苦。

[huː] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [gɪlt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

who	**always**	**carried**	**a**	**cloak**	**of**	**guilt**	**about**	**her**	**.**
WHO	总是	携带	一个	披风	的	有罪	关于	她	.

她总是背负着沉重的罪恶感。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [set] ['veri] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [bʌldʒd] .

His	eyes	were	set	very	far	apart	and	bulged	.
他的	眼睛	是	放	非常	远的	除	和	鼓胀	.

他的眼睛间距很宽，而且凸了出来。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [frɑːg] .

Many	of	the	children	on	their	way	to	school	called	him	"	Frog	.
许多	的	这	孩子们	在	他们的	方式	到	学校	称为	他	"	青蛙	.

许多孩子在上学路上都叫他"青蛙"。

" [ðeid] [ʃaʊt] , " [heɪ] , ['frɒgi] - ['frɒgi] !

"	They'd	shout	,	"	Hey	,	Froggy	-	Froggy	!
"	他们会	喊	,	"	嘿	,	青蛙	-	青蛙	!

他们会喊道："嘿，青蛙青蛙！"

[heɪ] , ['mɪstər] . [frɑːg] !

Hey	,	Mr	.	Frog	!
嘿	,	先生	.	青蛙	!

嘿，青蛙先生！

" [ænd; ənd] [meɪk] [laʊd] [krəʊkɪŋ] [saʊndz] .

"	and	make	loud	croaking	sounds	.
"	和	制作	大声	呱呱叫	声音	.

"并发出响亮的呱呱声。"

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .

They	never	knew	the	pain	it	caused	him	.
他们	绝不	知道	这	疼痛	它	导致	他	.

他们永远不会知道这给他带来了多大的痛苦。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] ,

A	few	children	,	however	,
一个	很少	孩子们	,	然而	,

然而，有几个孩子

[wɜːr; wər] [fɑːr] [mɔːr] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [weɪv] [ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd]

were	far	more	sensitive	and	loving	and	would	wave	and	smile	and
是	远的	更多的	敏感的	和	爱	和	会	海浪	和	微笑	和

['sʌmtaɪmz] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [seɪ] ,

sometimes	come	right	up	to	him	and	say	,
有时	来	正确的	向上	到	他	和	说	,

他们更加敏感、更有爱心，会向他挥手微笑，有时还会径直走到他面前说：

" [haɪ] , [klaɪv] .

"	Hi	,	Clive	.
"	你好	,	克莱夫	.

"嗨，克莱夫。"

[haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tə'deɪ] ?

How	are	you	today	?
如何	是	你	今天	?

你今天怎么样?

" [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['hæpi] [ə'gen] .

"	This	made	him	feel	happy	again	.
"	这	制成	他	感觉	快乐的	再次	.

这让他再次感到快乐。

[klaɪvz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['luːsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] .

Clive's	mouth	was	large	and	hung	loosely	at	the	ends	.
克莱夫的	嘴	曾是	大的	和	悬挂	松散地	在	这	结束	.

克莱夫的嘴很大，嘴角松弛下垂。

['sʌmhaʊ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] .

Somehow	**nature**	**had**	**forgotten**	**to**	**give**	**him**	**all**	**his**	**facial**	**muscles**	**.**
不知何故	自然	有	被遗忘的	到	给	他	全部	他的	面部的	肌肉	.

不知为何，大自然似乎忘记给他长出所有的面部肌肉。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['meni] [i'məuʃənz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊnli] [rɪ'flektɪd] [wʌn] .

For	**all**	**his**	**many**	**emotions**	**,**	**his**	**face**	**only**	**reflected**	**one**	**.**
为了	全部	他的	许多	情绪	,	他的	脸	仅有的	反映	一	.

尽管他内心百感交集，但他的脸上却只流露出一种情绪。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [traɪ] [tuː; tə] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] .

To	**watch**	**him**	**try**	**to**	**smile**	**was**	**painful**	**.**
到	手表	他	尝试	到	微笑	曾是	痛苦	.

看着他努力挤出笑容，真让人难受。

[hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['sædɚ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

His	**shriveled**	**body**	**was**	**even**	**sadder**	**to**	**observe**	**.**
他的	干瘪	身体	曾是	甚至	更悲伤	到	观察	.

他那干瘪的身躯更令人心酸。

[ðɪs] [deɪ] , [klaɪv] [sæt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['helən] [pæs] [baɪ] .

This	**day**	**,**	**Clive**	**sat**	**and**	**watched**	**Helen**	**pass**	**by**	**.**
这	天	,	克莱夫	卫星	和	观看	海伦	经过	经过	.

这一天，克莱夫坐着，看着海伦走过。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He	**thought**	**she**	**had**	**to**	**be**	**the**	**most**	**beautiful**	**person**	**in**	**the**	**world**	**.**
他	想法	她	有	到	是	这	最多	美丽的	人	在	这	世界	.

他认为她一定是世界上最美丽的人。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] .

Surely	**a**	**prettier**	**girl**	**could**	**not**	**exist**	**.**
一定	一个	更漂亮	女孩	可以	不是	存在	.

世上肯定没有比她更漂亮的女孩了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [sɪks] ['jɪrz] .

He	**watched**	**her**	**intently**	**,**	**as**	**he**	**had**	**done**	**for**	**the**	**past**	**six**	**years**	**.**
他	观看	她	专注地	,	作为	他	有	完毕	为了	这	过去的	六	年	.

他像过去六年一样，目不转睛地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

She	**walked**	**by**	**and**	**did**	**not**	**look**	**his**	**way**	**,**	**as**	**usual**	**.**
她	步行	经过	和	做过	不是	看	他的	方式	,	作为	通常	.

她像往常一样走过他身边，没有看他一眼。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

She	**always**	**knew**	**he**	**was**	**there**	**.**
她	总是	知道	他	曾是	那里	.

她一直都知道他就在那里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [snɪːkt] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'pʌlst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	**had**	**sneaked**	**a**	**peak**	**at**	**him**	**once**	**and**	**was**	**so**	**repulsed**	**that**	**she**
她	有	偷偷摸摸	一个	顶峰	在	他	一次	和	曾是	所以	反感	那	她

[kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] .

could	**not**	**bring**	**herself**	**to**	**look**	**again**	**.**
可以	不是	带来	她自己	到	看	再次	.

她曾经偷偷瞥过他一眼，结果感到非常厌恶，再也不敢看第二眼了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Yet	**she**	**knew**	**how**	**he**	**felt**	**about**	**her**	**.**
然而	她	知道	如何	他	毛毡	关于	她	.

但她知道他对她的感觉。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ] .

She	could	feel	it	as	she	walked	by	.
她	可以	感觉	它	作为	她	步行	经过	.

她走过的时候就能感觉到。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈfreɪd] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] .

At	first	she	felt	afraid	passing	by	.
在	第一的	她	毛毡	害怕的	通过	经过	.

起初她路过时感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [traɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ðiˈsteɪʃ(ə)n] .

She	even	tried	taking	a	different	route	to	the	station	.
她	甚至	尝试	采取	一个	不同的	路线	到	这	车站	.

她甚至尝试走另一条路去车站。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsɪli] .

But	after	a	while	she	felt	silly	.
但	后	一个	尽管	她	毛毡	愚蠢的	.

但过了一会儿，她觉得自己很傻。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [held] [haɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [streɪt]

So	she	passed	his	house	with	her	head	held	high	and	her	eyes	straight
所以	她	通过了	他的	房子	和	她	头	握住	高的	和	她	眼睛	直的

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

于是她昂首挺胸，目不斜视地经过了他的房子。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] " [ˈkrɪp(ə)l] " [huː] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɔːrtʃ] [ɔːl]

As	the	years	passed	,	she	found	out	about	the	"	cripple	"	who	sat	on	his	porch	all
作为	这	年	通过了	,	她	成立	出去	关于	这	"	削弱	"	WHO	卫星	在	他的	门廊	全部

[deɪ] .

day	.
天	.

随着时间的流逝，她得知有个“残疾人”整天坐在他家门廊上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [ˈstɔːri] :

It	was	a	sad	story	:
它	曾是	一个	伤心	故事	:

这是一个悲伤的故事：

[əˈpærəntli] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈkudnt] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈfɔːrmd] [ˈbeɪbi] , [soʊ] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði]

Apparently	,	the	father	couldn't	cope	with	a	deformed	baby	,	so	he	deserted	the
显然	,	这	父亲	不能	应付	和	一个	变形	婴儿	,	所以	他	荒凉的	这

[ˈfæməli] .

family	.
家庭	.

显然，父亲无法接受一个畸形婴儿，于是抛弃了家庭。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌntri] - [gɜːrl] .

The	mother	was	a	simple	country	-	girl	.
这	母亲	曾是	一个	简单的	国家	-	女孩	.

母亲是一位淳朴的乡村姑娘。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kliːn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈhaʊzɪz] .

She	was	forced	to	take	in	wash	and	to	clean	other	people's	houses	.
她	曾是	强制	到	拿	在	洗	和	到	干净的	其他	人们的	房屋	.

她被迫去给人洗衣服，还要打扫别人的房子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪˈfɔːrmd] [tʃaɪld] .

But	she	managed	to	support	herself	and	her	deformed	child	.
但	她	管理	到	支持	她自己	和	她	变形	孩子	.

但她设法养活了自己和她畸形的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['wʊmən] [huː] ['maɪndɪd][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] .

She	was	a	quiet	woman	who	minded	her	own	business	.
她	曾是	一个	安静的	女士	WHO	有思想	她	自己的	商业	.

她是个安静的女人，从不干涉别人的事。

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [spoʊk] .

She	rarely	spoke	.
她	很少	辐	.

她很少说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːlɪʃ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

But	she	could	polish	silver	and	furniture	like	no	other	person
但	她	可以	抛光	银	和	家具	喜欢	不	其他	人

但她擦亮银器和家具的本事无人能及。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

and	so	she	had	plenty	of	work	.
和	所以	她	有	很多	的	工作	.

所以她有很多工作要做。

[ɪn] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

In	time	,	she	was	able	to	afford	her	own	house	.
在	时间	,	她	曾是	有能力的	到	买得起	她	自己的	房子	.

最终，她买得起了自己的房子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɑːn] ['mʌlberi] [striːt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

They	had	lived	in	that	house	on	Mulberry	Street	for	twenty	years	.
他们	有	居住地	在	那	房子	在	桑	街道	为了	二十	年	.

他们在桑树街的那栋房子里住了二十年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .

It	was	always	clean	and	neat	.
它	曾是	总是	干净的	和	整洁的	.

这里总是干净整洁。

[ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] , ['helən] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃɑːpɪŋ] .

On	rare	occasions	,	Helen	saw	the	mother	shopping	.
在	稀有的	场合	,	海伦	锯	这	母亲	购物	.

海伦偶尔会看到母亲去购物。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [gɔːnt] .

The	mother	was	so	thin	and	gaunt	.
这	母亲	曾是	所以	薄的	和	瘦削	.

母亲非常瘦弱，面容憔悴。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪft] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːrz] ?

How	did	she	manage	to	lift	that	son	of	hers	?
如何	做过	她	管理	到	举起	那	儿子	的	她的	?

她是怎么把她儿子抱起来的?

[æz; əz] ['helən] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [braɪt] [fɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ,

As	Helen	passed	the	house	that	bright	fall	morning	,
作为	海伦	通过了	这	房子	那	明亮的	落下	早晨	,

那是一个阳光明媚的秋日早晨，海伦路过那栋房子时.....

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][stænd][ʌp][ɔːr] [wɔːk] .

she	wondered	if	the	man	could	stand	up	or	walk	.
她	想知道	如果	这	男人	可以	站立	向上或者		走	.

她想知道这个男人是否能站起来或走路。

" ['helən] ! ['helən] !

"	Helen	!	Helen	!
"	海伦	!	海伦	!

“海伦！海伦！”

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [tə'deɪ] !

You	look	so	pretty	today	!
你	看	所以	漂亮的	今天	!

你今天看起来真漂亮!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [stɑːpt] [ded] [ɪn][hɜːr; hər] [træks] .

"	The	young	woman	stopped	dead	in	her	tracks	.
"	这	年轻的	女士	停止	死的	在	她	轨道	.

“年轻女子突然停住了脚步。”

[huː] [spoʊk] ?

Who	spoke	?
WHO	辐	?

谁在说话?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

She	looked	around	her	.
她	看起来	大约	她	.

她环顾四周。

[noʊ][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ɪk'sept] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

No	one	that	she	could	see	was	there	—	except	the	person	on	the	porch	.
不	一	那	她	可以	看	曾是	那里	—	除了	这	人	在	这	门廊	.

她能看到的其他人都没有——除了门廊上的那个人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] ?

Was	it	him	?
曾是	它	他	?

是他吗?

[noʊ] ... [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .

No	...	It	couldn't	be	.
不	...	它	不能	是	.

不.....不可能。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

She	had	heard	that	he	knew	how	to	speak	,	but	that	he	was	very	difficult	to	understand	.
她	有	听到	那	他	知道	如何	到	说话	,	但	那	他	曾是	非常	难的	到	理解	.

她听说他会说话，但是很难听懂他说的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .

But	this	voice	was	pleasant	and	articulate	.
但	这	嗓音	曾是	令人愉快的	和	能言善辩	.

但这声音悦耳动听，表达清晰。

['veri] ['mæskjəlɪn] , [tuː] .

Very	masculine	,	too	.
非常	男性	,	也	.

也很有男子气概。

[ɪz] ['sʌmwʌn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ?

Is	someone	hiding	behind	a	bush	?
是	某人	隐藏	在后面	一个	衬套	?

有人躲在灌木丛后面吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪm] ['biːɪŋ] ['sɪli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
I'm being silly , she thought .
我是 存在 愚蠢的 , 她 想法 .

“我真是太傻了，”她心想。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I must have imagined it .
我 必须 有 想象 它 .

我一定是想多了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wʌn] [mɔːr] [taɪm] , [jet] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
She looked around one more time , yet carefully avoiding looking at the figure on the porch .
她 看起来 大约 一 更多的 时间 , 然而 小心 避免 寻找 在 这 数字 在 这 门廊 .

她又环顾四周，但小心翼翼地避开了看向门廊上的身影。

" ['helən] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɪg'nɔːr] [ˌem 'iː] ?
" Helen , why do you always ignore me ?
" 海伦 , 为什么 做 你 总是 忽略 我 ?

海伦，你为什么总是无视我?

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
" Again she stopped .
" 再次 她 停止 .

她又停了下来。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] .
This time she did not look around .
这 时间 她 做过 不是 看 大约 .

这一次她没有环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [nuː] .
She knew .
她 知道 .

她知道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] .
It is me .
它 是 我 .

是我。

[aɪ][hæv; həv] ['faɪnəli] ['gɑːtn] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have finally gotten up enough courage to talk to you .
我 有 最后 获得 向上 足够的 勇气 到 讲话 到 你 .

我终于鼓起勇气和你说话了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː] ['jɪrz] .
It has taken me years .
它 有 已采取 我 年 .

我花了数年时间。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ?

Can't	**you**	**turn**	**around**	**just**	**this**	**once**	**and**	**smile**	**at**	**me**	**?**
不能	你	转动	大约	只是	这	一次	和	微笑	在	我	?

你就不能转过身来，对我笑一笑吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

It	**won't**	**hurt**	**you**	**.**
它	惯于	伤害	你	.

这不会伤害你。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈlʌvli] , [mɔːr] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [stɑːrz] ,

You	**are**	**so**	**lovely**	**,**	**more**	**lovely**	**than**	**even**	**the**	**moon**	**,**	**the**	**stars**	**,**
你	是	所以	迷人的	,	更多的	迷人的	比	甚至	这	月亮	,	这	明星	,

你真是太可爱了，比月亮、星星还要可爱。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	**all**	**the**	**flowers**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	全部	这	花朵	在	这	世界	.

以及世界上所有的鲜花。

[təˈdeɪ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

Today	**I**	**am**	**going**	**to**	**die**	**.**
今天	我	是	去	到	死	.

今天我将死去。

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[ˈriːəli] !

Really	**!**
真的	!

真的吗!

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [soʊ] [ˈhæpi] .

I	**am**	**so**	**happy**	**.**
我	是	所以	快乐的	.

我太高兴了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [deɪ] .

It	**is**	**such**	**a**	**special**	**day**	**.**
它	是	这样的	一个	特别的	天	.

这是个特别的日子。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [preɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] ,

I	**knew**	**I**	**was**	**going**	**to**	**die**	**three**	**days**	**ago**	**,**	**and**	**I**	**prayed**	**to**	**God**	**that**	**,**
我	知道	我	曾是	去	到	死	三	天	前	,	和	我	祈祷	到	上帝	那	,

三天前我就知道自己要死了，我向上帝祈祷，

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [daɪd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ˈhelən] [smaɪl] .

before	**I**	**died**	**,**	**I**	**could**	**just**	**see**	**Helen**	**smile**	**.**
前	我	死亡	,	我	可以	只是	看	海伦	微笑	.

临终前，我仿佛看到了海伦的微笑。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] - [gɪft] - [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [maɪnd] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [ˈspeʃ(ə)l] [deɪ]

He	**gave**	**me**	**the**	**'**	**gift**	**'**	**of**	**speaking**	**into**	**your**	**mind**	**for**	**just**	**this**	**one**	**special**	**day**
他	给予	我	这	-	礼物	-	的	请讲	进入	你的	头脑	为了	只是	这	一	特别的	天

.

:

.

他给了我一份"礼物"，让我可以在这特殊的日子里与你的思想对话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [ɑːr'tɪkjələtli] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [sed] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	He	promised	that	I	could	speak	articulately	if	what	I	said	came	from	the
和	他	承诺	那	我	可以	说话	清晰地表达	如果	什么	我	说	来了	从	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

祂承诺，如果我所说的话发自内心，我就能言辞流畅。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌem 'iː] .

I	know	you	can	hear	me	.
我	知道	你	能	听到	我	.

我知道你能听到我说话。

[pliːz] .

Please	.
请	.

请。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ... [wəʊnt][juː; jʊ][tɜːrn][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

I	love	you	so	much	...	Won't	you	turn	and	smile	at	me	?
我	爱	你	所以	很多	...	惯于	你	转动	和	微笑	在	我	?

我非常爱你……你能不能转过身来对我笑一笑?

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] ?

Just	this	once	?
只是	这	一次	?

就这一次?

" ['helən] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

"	Helen	stood	rooted	to	the	spot	.
"	海伦	站立	根	到	这	点	.

海伦呆立在原地。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æb'nɔːrm(ə)l] .

She	knew	she	was	experiencing	something	abnormal	.
她	知道	她	曾是	体验	某物	异常	.

她知道自己正在经历一些不寻常的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	frightened	.
她	曾是	害怕	.

她很害怕。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ?

How	does	he	know	he	is	going	to	die	?
如何	做	他	知道	他	是	去	到	死	?

他怎么知道自己即将死去?

[ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

That's	impossible	!
那就是	不可能的	!

这不可能!

[bʌt; bət] [its] ['ɔːlsoʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪm]

But	it's	also	impossible	to	hear	a	voice	inside	your	head	,	and	I	know	I'm
但	它是	还	不可能的	到	听到	一个	嗓音	里面	你的	头	,	和	我	知道	我是

['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

hearing	it	!
听力	它	!

但是，你不可能听到自己脑子里的声音，而我知道我正在听到它!

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪!

[der] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
Dare I do it ?
敢 我 做 它 ?

我敢这么做吗?

[kæn; kən][aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
Can I look at him ?
能 我 看 在 他 ?

我可以看看他吗?

['hiːz] [soʊ] ['ʌgli] — [soʊ] [ʌn'berəbli] ['ʌgli] !
He's so ugly — so unbearably ugly !
他是 所以 丑陋的 — 所以 难以忍受 丑陋的 !

他长得太丑了——丑得令人难以忍受!

[bʌt; bət] [haʊ] [sæd] .
But how sad .
但 如何 伤心 .

真是令人难过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It was a beautiful thing he said to me .
它 曾是 一个 美丽的 事物 他 说 到 我 .

他说的那句话很动听。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][duː] [smaɪl] ?
What if I do smile ?
什么 如果 我 做 微笑 ?

如果我笑了呢?

[wɪl] [hiː; hi][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [smaɪl] ['evri] [deɪ] ?
Will he expect me to smile every day ?
将要 他 预计 我 到 微笑 每一个 天 ?

他会希望我每天都面带笑容吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

被绑架到奥兹国(Abducted to Oz)
第7/7页

[aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .
I can't do that .
我 不能 做 那 .

我做不到。

[nekst] ['hiːl] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tʃæt] .
Next he'll ask me to come up to the porch and chat .
下一个 地狱 问 我 到 来 向上 到 这 门廊 和 聊天 .

接下来他会叫我到门廊上去聊天。

[aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[aɪ] ['kudnt] !
I couldn't !
我 不能 !

我做不到!

[jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Yet her heart went out to him .
然而 她 心 去 出去 到 他 .

然而，她却很同情他。

[wʌt] ['loʊnlinəs] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] .
What loneliness he must feel .
什么 孤独 他 必须 感觉 .

他该有多么孤独啊。

[aɪl] [smaɪl] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [tə'mɑːroʊ] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːt] .
I'll smile just this once , and then tomorrow I'll take the other route .
患病的 微笑 只是 这 一次 , 和 然后 明天 患病的 拿 这 其他 路线 .

我今天就笑一次，明天我就要走另一条路了。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wɪlpaʊər] [ænd; ənd] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , ['smaɪlɪŋ] .
She gathered all her willpower and slowly turned around , smiling .
她 聚集 全部 她 意志 和 缓慢地 转向 大约 , 微笑 .

她鼓起勇气，缓缓转过身，脸上带着微笑。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] ['reɪdieɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
At that moment she could feel a tremendous surge of love radiate towards her
在 那 片刻 她 可以 感觉 一个 巨大的 涌 的 爱 辐射 向 她
[ænd; ənd] ['envəloʊp] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] .
and envelope her entire being .
和 信封 她 全部的 存在 .

那一刻，她感到一股强大的爱意向她涌来，将她的整个身心包裹其中。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌmoʊmən'terəli] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər] ,
The sun was shining so brightly that it momentarily blinded her ,
这 太阳 曾是 灼灼 所以 明亮地 那 它 片刻 失明 她 ,

阳光太刺眼了，她一时睁不开眼。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['kudnt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [kept] ['smaɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	she	really	couldn't	see	his	face	,	but	nevertheless	she	kept	smiling	for	a
所以	她	真的	不能	看	他的	脸	,	但	尽管如此	她	保留	微笑	为了	一个

['moʊmənt][ɔːr] [tuː] .

moment	or	two	.
片刻	或者	二	.

所以她其实看不到他的脸，但她还是笑了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

Then	she	turned	and	continued	on	her	way	.
然后	她	转向	和	持续	在	她	方式	.

然后她转身继续前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['sevrəl] [wiːks] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ruːt] .

It	was	now	several	weeks	since	she	had	changed	her	route	.
它	曾是	现在	一些	周	自从	她	有	已更改	她	路线	.

她改变路线已经过去好几个星期了。

[baɪ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [vɔɪs] .

By	now	she	was	convinced	that	she	had	only	imagined	the	voice	.
经过	现在	她	曾是	确信	那	她	有	仅有的	想象	这	嗓音	.

她现在确信那声音只是她自己的幻觉。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [striːt] [ə'gen] .

Yet	she	could	not	bring	herself	to	walk	down	his	street	again	.
然而	她	可以	不是	带来	她自己	到	走	向下	他的	街道	再次	.

然而，她实在无法让自己再次走过他所在的那条街。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['glɔːriəs] [deɪ] .

It	was	another	glorious	day	.
它	曾是	其他	辉煌	天	.

又是一个阳光灿烂的日子。

['helən] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [ɔːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] .

Helen	had	the	day	off	and	was	going	shopping	.
海伦	有	这	天	离开	和	曾是	去	购物	.

海伦今天休息，打算去购物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃekaʊt] ['kaʊntər] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	was	standing	at	the	checkout	counter	when	she	felt	a	light	touch	on	her
她	曾是	常设	在	这	查看	柜台	什么时候	她	毛毡	一个	光	触碰	在	她

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

她站在收银台前，突然感觉手臂上被轻轻碰了一下。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .

She	turned	and	drew	in	her	breath	.
她	转向	和	画	在	她	气息	.

她转过身，深吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

It	was	HIS	mother	!
它	曾是	他的	母亲	!

那是他的母亲！

" [hə'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .

"	Hello	,	"	said	the	mother	in	a	soft	voice	.
"	你好	,	"	说	这	母亲	在	一个	柔软的	嗓音	.

“你好，”母亲轻声说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

"	I	don't	want	to	trouble	you	,
"	我	不	想	到	麻烦	你	,

我不想给你添麻烦，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ][sʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

but	I	just	want	to	tell	you	something	I	promised	my	son	before	he	died	.
但	我	只是	想	到	告诉	你	某物	我	承诺	我的	儿子	前	他	死亡	.

但我只想告诉你一件我儿子去世前我答应过他的事。

" ['hɛlɪnz] [hɑːrt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] .

"	Helen's	heart	skipped	a	beat	.
"	海伦的	心	跳过	一个	打	.

海伦的心跳漏了一拍。

" [hiː; hi][daɪd] ? "

"	He	died	?	"
"	他	死亡	?	"

他死了吗?

" [jes] , [dɪr] .

"	Yes	,	dear	.
"	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[hiː; hi][daɪd] ['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ] .

He	died	several	weeks	ago	.
他	死亡	一些	周	前	.

他几周前去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː]
[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	had	been	sitting	out	on	the	porch	as	usual	when	he	called	out	to	me
他	有	到过	坐着	出去	在	这	门廊	作为	通常	什么时候	他	称为	出去	到	我

and	told	me	you	had	smiled	at	him	.
和	讲述	我	你	有	微笑	在	他	.

他像往常一样坐在门廊上，突然喊我，告诉我你对他笑了。

[dɪr] , [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] .

Dear	,	you	made	him	so	happy	.
亲爱的	,	你	制成	他	所以	快乐的	.

亲爱的，你让他非常开心。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

He	asked	me	to	tell	you	something	.
他	问	我	到	告诉	你	某物	.

他让我告诉你一件事。

[ðen] [hiː; hi] [slʌmpt] ['oʊvər][ænd; ənd][daɪd] .

Then	he	slumped	over	and	died	.
然后	他	瘫倒	超过	和	死亡	.

然后他瘫倒在地，死了。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

Just	like	that	.
只是	喜欢	那	.

就这样。

[dəunt] [fiːl] [sæd] , [dɪr] .

Don't	feel	sad	,	dear	.
不	感觉	伤心	,	亲爱的	.

亲爱的，别难过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

It	was	a	blessing	.
它	曾是	一个	祝福	.

这是件好事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

He	did	not	believe	that	death	was	the	end	.
他	做过	不是	相信	那	死亡	曾是	这	结尾	.

他不认为死亡就是终结。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] ['bɑːdi] . "

He	believed	that	he	would	receive	a	fine	new	body	.	"
他	相信	那	他	会	收到	一个	美好的	新的	身体	.	"

他相信自己会得到一副崭新的身体。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

"	What	did	he	say	?
"	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

" [ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	The	mother	looked	up	at	her	,	the	most	pleasant	smile	crossing	her	face	.
"	这	母亲	看起来	向上	在	她	,	这	最多	令人愉快的	微笑	过境	她	脸	.

母亲抬头看着她，脸上露出了最和蔼的笑容。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [smaɪl] .

"	He	said	to	thank	you	for	your	smile	.
"	他	说	到	感谢	你	为了	你的	微笑	.

他说要感谢你的微笑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [hiː; hi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

And	to	tell	you	that	someday	he	will	meet	you	again	and	it	will	be	a	different	story	.
和	到	告诉	你	那	总有一天	他	将要	见面	你	再次	和	它	将要	是	一个	不同的	故事	.

他想告诉你，总有一天他会再次遇见你，那时一切都会不一样了。

[jʊr; jər] [smaɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌwɜːrθ'waɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['hæpi] [mæn] .

Your	smile	made	his	life	worthwhile	,	and	he	died	a	very	,	very	happy	man	.
你的	微笑	制成	他的	生活	值得	,	和	他	死亡	一个	非常	,	非常	快乐的	男人	.

你的笑容让他的生命充满意义，他带着非常非常幸福的心情离开了人世。

" ['helən] [felt] [ə; eɪ] ['sædnəs] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

"	Helen	felt	a	sadness	creeping	over	her	.
"	海伦	毛毡	一个	悲伤	爬行	超过	她	.

海伦感到一阵悲伤袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It	was	only	a	smile	,	she	thought	.
它	曾是	仅有的	一个	微笑	,	她	想法	.

她心想，那只不过是一个微笑而已。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [smaɪl] [bɪ'fɔːr] .

Now	I	am	sorry	I	didn't	smile	before	.
现在	我	是	对不起	我	没有	微笑	前	.

现在我后悔之前没笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] .

It	was	such	a	little	thing	for	me	to	give	.
它	曾是	这样的	一个	小的	事物	为了	我	到	给	.

对我来说，这只是件微不足道的小事。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪ] [wɪl] [smaɪl] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .

But	from	now	on	I	will	smile	more	often	.
但	从	现在	在	我	将要	微笑	更多的	经常	.

但从今以后，我会经常微笑。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'll	do	it	for	him	.
患病的	做	它	为了	他	.

我会替他做的。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	Thank	you	for	telling	me	,	"	she	said	aloud	.
"	感谢	你	为了	讲述	我	,	"	她	说	大声	.

“谢谢你告诉我，”她大声说道。

" [jʊr; jər] [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	Your	son	must	have	been	a	good	man	in	his	heart	.
"	你的	儿子	必须	有	到过	一个	好的	男人	在	他的	心	.

“你的儿子心地一定很好。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] .

If	there	is	anything	I	can	do	,	please	let	me	know	.
如果	那里	是	任何事物	我	能	做	,	请	让	我	知道	.

如果有什么我能帮忙的，请告诉我。

" [ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [frend] .

"	They	both	smiled	at	each	other	,	for	each	knew	that	she	had	found	a	new	friend	.
"	他们	两个都	微笑	在	每个	其他	,	为了	每个	知道	那	她	有	成立	一个	新的	朋友	.

她们相视一笑，因为她们都知道自己找到了一位新朋友。

[ðə; ði][end] "

The	End	"
这	结尾	"

剧终

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri] , " ['greɪəm] [sed] .

"	What	a	lovely	story	,	"	Graham	said	.
"	什么	一个	迷人的	故事	,	"	格雷厄姆	说	.

“真是个美好的故事，”格雷厄姆说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['teli] ?

"	Don't	you	think	so	,	Telly	?
"	不	你	思考	所以	,	电视	?

“你不这么认为吗，泰利？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	he	asked	,	turning	to	his	friend	.
"	他	问	,	转弯	到	他的	朋友	.

他转向朋友问道。

[bʌt; bət] ['teli] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

But	Telly	was	crying	like	a	baby	.
但	电视	曾是	哭泣	喜欢	一个	婴儿	.

但泰利却像个婴儿一样哭了起来。

[terz] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [ɪn] [gʌʃiz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [skriːn] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [mə'tælɪk] [buːts]
Tears **were** **flowing** **in** **gushes** **down** **his** **screen** **and** **splashing** **off** **his** **metallic** **boots**
眼泪 是 流动 在 滔滔不绝 向下 他的 屏幕 和 溅起水花 离开 他的 金属 靴子
.
:
.

泪水顺着他的屏幕涌出，溅到他的金属靴子上。

- [prə'duːst] [ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ænd; ənd][draɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Doré **produced** **a** **wad** **of** **tissues** **and** **dried** **his** **eyes** **.**
- 生产 一个 瓦德 的 组织 和 干燥 他的 眼睛 .

多雷掏出一团纸巾，擦干了眼睛。

" [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You're** **likely** **to** **get** **a** **short** **circuit** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你是 可能 到 得到 一个 短的 电路 , " 她 说 .

“你很可能会发生短路，”她说。

" [baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] ,
" **By** **the** **way** **,**
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɑːn]
I'd **be** **delighted** **to** **have** **you** **join** **me** **for** **supper** **before** **you** **continue** **on**
ID 是 高兴极了 到 有 你 加入 我 为了 晚餐 前 你 继续 在
[jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .
your **journey** **.**
你的 旅行 .

在你继续旅途之前，我非常乐意邀请你与我共进晚餐。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['evriwʌn] [went] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['teli] ['æskɪŋ] ['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] .
" **With** **that** **,** **everyone** **went** **inside** **,** **with** **Telly** **asking** **question** **after** **question** **.**
" 和 那 , 每个人 去 里面 , 和 电视 问 问题 后 问题 .

“说完，大家都进去了，泰利不停地问问题。”

['æftər] ['sʌpər] , ['evriwʌn] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] .
After **supper** **,** **everyone** **went** **out** **to** **the** **porch** **to** **talk** **.**
后 晚餐 , 每个人 去 出去 到 这 门廊 到 讲话 .

晚饭后，大家都到门廊上聊天。

['greɪəm] [sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['swɪŋɪŋ] [siːts] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi]
Graham **sat** **on** **one** **of** **those** **swinging** **seats** **and** **became** **lost** **in** **thought** **as** **he**
格雷厄姆 卫星 在 一 的 那些 摇摆 座位 和 成为 丢失的 在 想法 作为 他
[swʌŋ] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
swung **gently** **back** **and** **forth** **.**
摇摆 轻轻地 后退 和 前进 .

格雷厄姆坐在其中一个秋千椅上，随着秋千轻轻地前后摇晃，陷入了沉思。

" ['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] ? " [sed] - , ['sensɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .
" **Penny** **for** **your** **thoughts** **?** **"** **said** **Doré** **,** **sensing** **that** **the** **boy** **was** **a** **little** **sad** **.**
" 一分钱 为了 你的 想法 ? " 说 - , 传感 那 这 男生 曾是 一个 小的 伤心 .

“你在想什么呢？”多雷问道，他感觉到男孩有些难过。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ['evər][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [hoʊm] .
" **Oh** **,** **I** **was** **just** **wondering** **if** **I** **will** **ever** **find** **a** **way** **to** **get** **home** **.**
" 哦 , 我 曾是 只是 好奇 如果 我 将要 曾经 寻找 一个 方式 到 得到 家 .

“哦，我只是在想我是否还能找到回家的路。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɑːz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] ,
I **think** **Oz** **is** **a** **very** **interesting** **place** **,**
我 思考 奥兹 是 一个 非常 有趣的 地方 ,

我觉得澳大利亚是个非常有趣的地方。

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [ɪn'kredəbli] ['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] ([ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ]) , [bʌt; bət][aɪ]

with	lots	of	incredibly	wonderful	people	(	except	for	that	old	Witch	)	,	but	I
和	很多	的	难以置信	精彩的	人们	(	除了	为了	那	老的	巫婆	)	,	但	我

[ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['veri] ['hoʊmsɪk] ,

am	getting	very	homesick	,
是	获得	非常	想家	,

这里有很多非常棒的人（除了那个老巫婆），但我非常想家。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [maɪ]['fæməli] ['terəbli] .

and	I	miss	my	family	terribly	.
和	我	错过	我的	家庭	可怕	.

我非常想念我的家人。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['wɜːrid] [sɪk] [ænd; ənd][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt]

but	they	are	probably	worried	sick	and	have	probably	called	the	police	about
但	他们	是	大概	担心	生病的	和	有	大概	称为	这	警察	关于

[ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] . "

their	missing	child	.	"
他们的	丢失的	孩子	.	"

但他们可能已经担心得要命，很可能已经报警求助孩子失踪了。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] - , " [juː; jʊ][dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ...

"	Well	,	"	replied	Doré	,	"	you	just	happen	to	be	in	the	right	place	...
"	出色地	,	"	回复	-	,	"	你	只是	发生	到	是	在	这	正确的	地方	...

“嗯，”多雷回答说，“你正好来对了地方……”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [oʊld] [wel] [wer] [juː; jʊ] [kwentʃt] [jʊr; jər] [θɜːrst] ?

You	see	that	old	well	where	you	quenched	your	thirst	?
你	看	那	老的	出色地	在哪里	你	淬火	你的	口渴	?

你看到那口你曾经解渴的老井了吗?

[wel] , [its] [ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

Well	,	it's	a	wishing	well	.
出色地	,	它是	一个	祝	出色地	.

那其实是一口许愿井。

[ə; eɪ]['riːəl] , [truː] ['wɪʃɪŋ] [wel] .

A	real	,	true	wishing	well	.
一个	真实的	,	真的	祝	出色地	.

一口货真价实的许愿井。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ][kɔɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ʌn'selfɪʃ] [wɪʃ] ,

And	if	you	throw	in	a	coin	and	make	a	sincere	unselfish	wish	,
和	如果	你	扔	在	一个	硬币	和	制作	一个	真诚	无私	希望	,

如果你投入一枚硬币，并真诚地许下一个无私的愿望，

[jʊr; jər] [wɪʃ] [wɪl] [kʌm] [truː] ['ɪnstəntli] .

your	wish	will	come	true	instantly	.
你的	希望	将要	来	真的	即刻	.

你的愿望将立即实现。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ]['oʊnli] [get] [wʌn] [ˌgærən'tiːd] [wɪʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɪʃ] ,

Of	course	,	you	only	get	one	guaranteed	wish	,	but	if	you	make	a	second	wish	,
的	课程	,	你	仅有的	得到	一	保证	希望	,	但	如果	你	制作	一个	第二	希望	,

当然，你只能许一个愿望，但如果你许第二个愿望，

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eɪti] [pər'sent] [tʃæns] [ʌv; əv][ðæt] ['kʌmɪŋ] [truː] , ['ɔːlsoʊ] .

you	have	an	eighty	percent	chance	of	that	coming	true	,	also	.
你	有	一个	八十	百分比	机会	的	那	未来	真的	,	还	.

你也有百分之八十的可能性看到这种情况发生。

" ['greɪəm] [ɪ'miːdiətli] [pɜːkt] [ʌp][æz; əz] - [wɜːrdz][sæŋk][ɪn] .

"	Graham	immediately	perked	up	as	Doré's	words	sank	in	.
"	格雷厄姆	立即地	有	向上	作为	-	字	沉没	在	.

多雷的话让格雷厄姆立刻来了精神。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['krestfɔːlən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['tɛliz] [fər'lɔːrn] [feɪs] ,

Then	he	became	crestfallen	as	his	eyes	fell	upon	Telly's	forlorn	face	,
然后	他	成为	垂头丧气	作为	他的	眼睛	跌倒	之上	电视的	绝望	脸	,

然后，当他的目光落在泰利那张沮丧的脸上时，他顿时垂头丧气。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən]

not	to	mention	the	disappointment	reflected	in	the	faces	of	the	Cowardly	Lion
不是	到	提到	这	失望	反映	在	这	面孔	的	这	胆小	狮子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] .

and	the	Hungry	Tiger	.
和	这	饥饿的	老虎	.

更不用说胆小的狮子和饥饿的老虎脸上流露出的失望之情了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [frend] [ɪn] ['teli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [tuː; tə]

He	had	made	a	wonderful	new	friend	in	Telly	and	was	just	getting	to
他	有	制成	一个	精彩的	新的	朋友	在	电视	和	曾是	只是	获得	到

[noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

know	the	others	,
知道	这	其他的	,

他和泰利成了很好的新朋友，并且正在逐渐熟悉其他人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] — [pər'hæps] [fər'evər] .

and	now	they	were	going	to	be	separated	—	perhaps	forever	.
和	现在	他们	是	去	到	是	分开	—	也许	永远	.

现在他们即将分离——或许是永远分离。

- , ['kwɪkli] ['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

Doré	,	quickly	realizing	what	the	situation	was	,
-	,	迅速地	意识到	什么	这	情况	曾是	,

多雷很快意识到情况如何，

['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [kən'dəʊlənsiz] [bʌt; bət] [ə'ʃʊrd] ['greɪəm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðæt]

offered	her	condolences	but	assured	Graham	that	if	he	were	to	make	that
提供	她	慰问	但	保证	格雷厄姆	那	如果	他	是	到	制作	那

['sekənd] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪn'serəti] ,

second	wish	with	great	sincerity	,
第二	希望	和	伟大的	诚意	,

她向格雷厄姆表示慰问，但向他保证，如果他真心实意地许下第二个愿望，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃæns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

there	was	a	very	good	chance	he	could	come	back	for	a	visit	.
那里	曾是	一个	非常	好的	机会	他	可以	来	后退	为了	一个	访问	.

他很有可能会回来探望。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['greɪəm] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][bɪg]

With	that	,	Graham	shook	hands	with	everyone	and	gave	them	each	a	big
和	那	,	格雷厄姆	摇晃	双手	和	每个人	和	给予	他们	每个	一个	大的

[hʌg] .

hug	.
拥抱	.

说完，格雷厄姆和每个人握手，并给了他们每个人一个大大的拥抱。

[hiː; hi] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['peni] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [wɪʃɪz] .

He	then	threw	a	penny	into	the	well	as	he	made	his	two	wishes	.
他	然后	扔	一个	一分钱	进入	这	出色地	作为	他	制成	他的	二	愿望	.

然后，他向井里扔了一枚便士，许下了他的两个愿望。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] ,

"	I	wish	to	go	back	home	,
"	我	希望	到	去	后退	家	,

我想回家，

" [ænd; ənd] " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ɑːz] ['sʌmdeɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

"	and	"	I	wish	to	come	back	to	Oz	someday	for	a	visit	.
"	和	"	我	希望	到	来	后退	到	奥兹	总有一天	为了	一个	访问	.

“我希望有一天能再回澳大利亚旅游。”

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['evriwʌn] , [hiː; hi] ['sloʊli] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['oʊnli]

"	Then	,	as	he	waved	goodbye	to	everyone	,	he	slowly	became	invisible	,	only
"	然后	,	作为	他	挥手	再见	到	每个人	,	他	缓慢地	成为	无形的	,	仅有的

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

to	reappear	for	a	second	,
到	再现	为了	一个	第二	,

“然后，当他向大家挥手告别时，他慢慢地消失了，只短暂地重新出现了一秒钟。”

[ðen] ['sloʊli] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'gen] .

then	slowly	disappear	again	.
然后	缓慢地	消失	再次	.

然后又慢慢消失了。

[ðɪs] ['hæpənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] - [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['teli] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk][wʌz; wəz]

This	happened	two	or	three	times	as	Doré	explained	to	Telly	that	the	magic	was
这	发生	二	或者	三	时代	作为	-	解释	到	电视	那	这	魔法	曾是

['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət] [ðæt] ['greɪəmz, 'græmz] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪɪŋ]

working	all	right	but	that	Graham's	mixed	feelings	on	the	matter	were	delaying
在职的	全部	正确的	但	那	格雷厄姆的	混合	情怀	在	这	事情	是	延迟

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌtelɪpɔːr'teɪʃn] .

the	final	teleportation	.
这	最终的	传送	.

这种情况发生了两三次，多雷向泰利解释说，魔法运作正常，但格雷厄姆对此事的复杂感受拖延了最终的传送。

[dʒʌst] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['ʃædoʊ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʊʃ; wuːʃ] !

Just	then	,	there	was	a	large	black	shadow	overhead	and	a	sudden	WHOOSH	!
只是	然后	,	那里	曾是	一个	大的	黑色的	阴影	开销	和	一个	突然	嗖!	!

就在这时，头顶出现了一个巨大的黑色阴影，紧接着传来一声嗖的一声！

[æz; əz][ə; eɪ][prə'dʒekt(ə)l] [wɪzd] [pæst]['greɪəmz, 'græmz] [hed] .

as	a	projectile	whizzed	past	Graham's	head	.
作为	一个	弹丸	嗖嗖	过去的	格雷厄姆的	头	.

一个物体嗖地一声从格雷厄姆的头顶飞过。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [tuː; tə] [rɪ'viːl] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ɑːn]

Back	and	forth	it	went	,	to	reveal	none	other	than	the	Wicked	Witch	on
后退	和	前进	它	去	,	到	揭示	没有任何	其他	比	这	邪恶	巫婆	在

[hɜːr; hər] ['bruːmstɪk] ,

her	broomstick	,
她	扫帚	,

来回晃动之后，露出的竟然是骑着扫帚的邪恶女巫。

[græbiŋ] [fɔːr; fər] ['greɪəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] .

grabbing	for	Graham	as	she	passed	him	.
抓取	为了	格雷厄姆	作为	她	通过了	他	.

她经过格雷厄姆身边时，一把抓住了他。

" [soʊ] , ['lɪt(ə)l] [mæn] .
" SO , LITTLE MAN .
" 所以 , 小的 男人 .

“所以，小家伙。”

[θɔːt] [juːd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [eɪ] ?
THOUGHT YOU'D ESCAPE FROM ME , EH ?
想法 你会 逃脱 从 我 , 电 ?

你以为能逃出我的手掌心吗?

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feðərd] [frend] !
I DON'T THINK SO , MY FINE FEATHERED FRIEND !
我 不 思考 所以 , 我的 美好的 羽毛 朋友 !

我不这么认为，我美丽的羽毛朋友!

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] [laɪk] [ə; eɪ]['bænʃiːˌbæn'ʃiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]
" She wailed like a banshee as she finally grabbed him by the shoulder and
" 她 哀嚎 喜欢 一个 女妖 作为 她 最后 抓住 他 经过 这 肩膀 和
[ʃʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['despərətli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
shook him as he desperately tried to escape .
摇晃 他 作为 他 绝望地 尝试 到 逃脱 .

“她像女妖一样嚎叫着，最后抓住他的肩膀，用力摇晃他，而他则拼命地想要逃跑。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['greɪəm] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
In the distance Graham fancied he could hear his mother's voice calling him .
在 这 距离 格雷厄姆 幻想 他 可以 听到 他的 母亲的 嗓音 呼叫 他 .

格雷厄姆觉得他好像听到了母亲在远处呼唤他的声音。

" ['greɪəm] ! ['greɪəm] !
" Graham ! Graham !
" 格雷厄姆 ! 格雷厄姆 !

“格雷厄姆！格雷厄姆！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] ['taɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] — ['oʊpənd]
" His eyes — which had been shut tightly as the Witch shook him — opened
" 他的 眼睛 — 哪个 有 到过 关闭 紧紧 作为 这 巫婆 摇晃 他 — 打开
[tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
to see with great surprise his mother's face as she also shook him .
到 看 和 伟大的 惊喜 他的 母亲的 脸 作为 她 还 摇晃 他 .

“女巫摇晃他时，他的眼睛紧紧闭着，现在睁开后，他惊讶地看到母亲也在摇晃他。

" [weɪk] [ʌp] !
" Wake up !
" 唤醒 向上 !

醒醒!

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] [twelv] ['mɪdnaɪt] ?
Don't you know it's twelve midnight ?
不 你 知道 它是 十二 午夜 ?

你不知道现在已经是午夜十二点了吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [dʌn] [jʊr; jər] ['hoʊmwɜːrk] !
And you haven't even done your homework !
和 你 还没有 甚至 完毕 你的 家庭作业 !

你连作业都没做!

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] ['sɪriəs] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] .

Your	father	will	be	having	serious	words	with	you	in	the	morning	,	young	man	.
你的	父亲	将要	是	拥有	严肃的	字	和	你	在	这	早晨	,	年轻的	男人	.

年轻人，明天早上你父亲会严肃地跟你谈谈。

[naʊ] , [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] !

Now	,	up	to	your	room	immediately	!
现在	,	向上	到	你的	房间	立即地	!

现在，立刻回你的房间去！

" ['greɪəm] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ] ,

"	Graham	had	not	been	expecting	to	come	home	to	such	a	tongue	-	lashing	,
"	格雷厄姆	有	不是	到过	期待	到	来	家	到	这样的	一个	舌头	-	鞭打	,

格雷厄姆没想到回家后会遭到如此严厉的斥责。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] ['faɪnəli] [biː; bi] [bæk] [hoʊm] ['æftər] [soʊ] ['meni] ['hæroʊɪŋ]

but	he	was	very	happy	to	finally	be	back	home	after	so	many	harrowing
但	他	曾是	非常	快乐的	到	最后	是	后退	家	后	所以	许多	令人痛心的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

但经历了这么多可怕的事情后，他终于回到了家，感到非常高兴。

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd] [tuː; tə] [ɑːz] ,

Ever	since	he	had	first	been	abducted	to	Oz	,
曾经	自从	他	有	第一的	到过	被绑架	到	奥兹	,

自从他第一次被绑架到奥兹国以来，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ə'gen] .

he	had	considered	it	his	mission	to	get	home	again	.
他	有	经过考虑的	它	他的	使命	到	得到	家	再次	.

他一直把回家视为自己的使命。

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] .

The	wishing	well	had	made	it	possible	.
这	祝	出色地	有	制成	它	可能的	.

许愿井让这一切成为可能。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['greɪəm] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz]

But	as	Graham	turned	out	the	light	beside	his	bed	that	night	and	laid	his
但	作为	格雷厄姆	转向	出去	这	光	旁	他的	床	那	夜晚	和	铺设	他的

[hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

head	against	his	pillow	,
头	反对	他的	枕头	,

但那天晚上，当格雷厄姆关掉床边的灯，把头枕在枕头上时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ɑːz] .

he	began	to	think	over	the	events	that	he	had	experienced	in	Oz	.
他	开始	到	思考	超过	这	活动	那	他	有	经验丰富的	在	奥兹	.

他开始回想自己在奥兹国经历的种种事件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

Of	course	he	had	wanted	to	get	home	to	his	family	.
的	课程	他	有	通缉	到	得到	家	到	他的	家庭	.

他当然想回家和家人团聚。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [meɪd] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

It	only	made	sense	that	he	would	.
它	仅有的	制成	感觉	那	他	会	.

他这么做完全合乎情理。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [twelv] [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .

He	was	only	twelve	and	he	needed	them	.
他	曾是	仅有的	十二	和	他	需要	他们	.

他当时只有十二岁，他需要这些东西。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrid] [sɪk] .

Not	only	that	,	but	they	would	be	worried	sick	.
不是	仅有的	那	,	但	他们	会	是	担心	生病的	.

不仅如此，他们还会担心得要命。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [wɪʃ] .

He	had	made	a	sensible	wish	.
他	有	制成	一个	明智的	希望	.

他许下了一个明智的愿望。

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ?

Or	had	he	?
或者	有	他	?

他真的做到了吗?

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

As	he	lay	on	his	bed	,
作为	他	躺	在	他的	床	,

他躺在床上，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz] ['peni] [tuː; tə] [wɪʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði]

it	occurred	to	him	that	he	might	have	used	his	penny	to	wish	away	the
它	发生	到	他	那	他	可能	有	用过的	他的	一分钱	到	希望	离开	这

['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [seɪv] [ɑːz] .

wicked	witch	and	save	Oz	.
邪恶	巫婆	和	节省	奥兹	.

他突然想到，他或许可以用那枚便士许愿赶走邪恶的女巫，拯救奥兹国。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gɪlt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

A	feeling	of	guilt	began	to	gnaw	at	him	.
一个	感觉	的	有罪	开始	到	啃	在	他	.

一种愧疚感开始折磨着他。

[hæd; həd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [juːst] [hɪz; ɪz] ['peni] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm]

Had	he	actually	used	his	penny	to	desert	his	friends	when	they	needed	him
有	他	实际上	用过的	他的	一分钱	到	沙漠	他的	朋友们	什么时候	他们	需要	他

[moʊst] ?

most	?
最多	?

他真的用自己仅有的一点钱，在朋友最需要他的时候抛弃了他们吗?

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ækt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] .

He	realized	then	what	a	selfish	act	that	had	been	.
他	已实现	然后	什么	一个	自私	行为	那	有	到过	.

他当时才意识到自己做了多么自私的事情。

[nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['selfɪʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Not	entirely	selfish	,	he	thought	.
不是	完全	自私	,	他	想法	.

他心想，这倒也不完全自私。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ'self] .

I	was	thinking	of	my	family	as	much	as	myself	.
我	曾是	思维	的	我的	家庭	作为	很多	作为	我	.

我当时既想到了自己，也想到了我的家人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪks'kjuːziz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

But	he	knew	that	he	was	making	excuses	and	that	he	should	have
但	他	知道	那	他	曾是	制作	借口	和	那	他	应该	有

[wɪʃt] [mɔːr] ['waɪzli] .

wished	more	wisely	.
希望	更多的	明智地	.

但他知道自己是在找借口，他应该更明智地许愿。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] ['drɪftɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] , [hiː; hi] [sɔː] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli]

As	he	slowly	drifted	off	into	a	troubled	sleep	,	he	saw	images	of	the	Cowardly
作为	他	缓慢地	漂移	离开	进入	一个	麻烦	睡觉	,	他	锯	图片	的	这	胆小

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	,

当他渐渐进入不安的睡眠时，他看到了胆小狮的影像。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['taɪgər] , ['teli] , [dʒiːn] - [mə'riː] , [mək'dɑːn(ə)ld] ['lindzi] , - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]

the	Hungry	Tiger	,	Telly	,	Jeanne	-	Marie	,	MacDonald	Lindsay	,	Doré	,	and	many	other
这	饥饿的	老虎	,	电视	,	珍妮	-	玛丽	,	麦克唐纳	林赛	,	-	,	和	许多	其他

[ɑːz][foʊk] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Oz	folk	pass	before	his	eyes	.
奥兹	民间	经过	前	他的	眼睛	.

饥饿的老虎、泰利、珍妮-玛丽、麦克唐纳·林赛、多蕾以及许多其他奥兹国的居民在他眼前一一出现。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]

[	Illustration	]
[	插图	]

[插图]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

The	following	day	,
这	下列的	天	,

第二天，

['greɪəmz, 'græmz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['dɜːrti] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːʃ] [wen] [ʃiː; ʃi]

Graham's	mother	was	sorting	the	boy's	dirty	clothes	for	the	wash	when	she
格雷厄姆的	母亲	曾是	排序	这	男孩们	肮脏的	衣服	为了	这	洗	什么时候	她

['noʊtɪst] [æn; ən] [ɪŋk] [steɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] .

noticed	an	ink	stain	on	his	shirt	pocket	.
注意到	一个	墨水	弄脏	在	他的	衬衫	口袋	.

格雷厄姆的母亲正在整理儿子的脏衣服准备洗，这时她注意到儿子衬衫口袋上有一块墨水渍。

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

She	checked	the	pocket	and	found	a	piece	of	paper	with	some	kind	of
她	已检查	这	口袋	和	成立	一个	片	的	纸	和	一些	种类	的

[smʌdʒd] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sketʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt]

smudged	drawing	and	words	below	the	sketch	that	she	could	not	make	out	without
模糊的	绘画	和	字	以下	这	草图	那	她	可以	不是	制作	出去	没有

[hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ['glæsɪz] .

her	reading	glasses	.
她	阅读	眼镜	.

她检查了口袋，发现一张纸，上面画着一些模糊的图画，图画下面还有一些字，不戴老花镜她看不清。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] , ['sʌmθɪŋ] ... ['spiːr] .

It	looked	like	,	something	...	speare	.
它	看起来	喜欢	,	某物	...	斯皮尔	.

它看起来像……某种长矛。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [ˈkrʌmpld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [træʃ]

Without	**a**	**thought**	**,**	**she**	**crumpled**	**it**	**up**	**into**	**a**	**ball**	**and**	**threw**	**it**	**in**	**the**	**trash**
没有	一个	想法	,	她	皱巴巴的	它	向上	进入	一个	球	和	扔	它	在	这	垃圾

.

:

.

她想都没想，就把纸揉成一团扔进了垃圾桶。

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] ...

TO	**BE**	**CONTINUED**	**...**
到	是	持续	...

待续 ...

[end][ʌv; əv][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd][tuː; tə][ɑːz] , [baɪ][bɑːb] [ˈevənz] [ænd; ənd]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**Abducted**	**to**	**Oz**	**,**	**by**	**Bob**	**Evans**	**and**
结尾	的	项目	古腾堡的	被绑架	到	奥兹	,	经过	鲍勃	埃文斯	和

[kris] -

Chris	**Dulabone**
克里斯	-

鲍勃·埃文斯和克里斯·杜拉博恩创作的《古腾堡计划：绑架奥兹》完结

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神